

Dzina Vadziushyna

LE FRANÇAIS

Méthode de français

Livre de l'élève

8



LE VERBE

Qu'est-ce que la conjugaison?

La conjugaison est l'ensemble des formes que prend le **verbe** selon:

- **les personnes** (la première, la deuxième, la troisième personne du singulier ou du pluriel);
- **les temps** (le présent, le passé, le futur);
- **les modes** (l'indicatif, l'impératif, le conditionnel, le subjonctif).

Types de conjugaison

Premier groupe: verbes en **-er**: *parler, aimer, demander, écouter, regarder, observer, fonctionner, respecter, pratiquer, retrouver, jouer...*

Deuxième groupe: verbes en **-ir**: *finir, choisir, obéir, remplir, établir...*

Troisième groupe:

a. verbes en **-ir**: *ouvrir, sortir, partir, courir, venir, offrir, dormir...*

b. verbes en **-oir**: *avoir, savoir, voir, vouloir, pouvoir, devoir, boire, croire...*

c. verbes en **-re**: *faire, être, lire, écrire, dire, répondre, comprendre, entendre, mettre...*

d. verbe *aller*.

I. Conjugaison des verbes du premier groupe

Présent	Imparfait	Futur simple	Passé simple
parler: passé composé j'ai parlé			
je parle	je parlais	je parlerai	je parlai [e]
tu parles	tu parlais	tu parleras	tu parlas
il parle	il parlait	il parlera	il parla
nous parlons	nous parlions	nous parlerons	nous parlâmes
vous parlez	vous parliez	vous parlerez	vous parlâtes
ils parlent	ils parlaient	ils parleront	ils parlèrent

II. Conjugaison des verbes du deuxième groupe

Présent	Imparfait	Futur simple	Passé simple
finir: passé composé j'ai fini			
je finis	je finissais	je finirai	je finis [i]
tu finis	tu finissais	tu finiras	tu finis
il finit	il finissait	il finira	il finit
nous finissons	nous finissions	nous finirons	nous finîmes
vous finissez	vous finissiez	vous finirez	vous finîtes
ils finissent	ils finissaient	ils finiront	ils finirent
obéir: passé composé j'ai obéi			
j'obéis	j'obéissais	j'obéirai	j'obéis [ei]
tu obéis	tu obéissais	tu obéiras	tu obéis
il obéit	il obéissait	il obéira	il obéit
nous obéissons	nous obéissions	nous obéirons	nous obéîmes
vous obéissez	vous obéissiez	vous obéirez	vous obéîtes
ils obéissent	ils obéissaient	ils obéiront	ils obéirent

III. Conjugaison des verbes du troisième groupe

Présent	Imparfait	Futur simple	Passé simple
avoir: passé composé j'ai eu			
j'ai	j'avais	j'aurai	j'eus [y]
tu as	tu avais	tu auras	tu eus
il a	il avait	il aura	il eut
nous avons	nous avions	nous aurons	nous eûmes
vous avez	vous aviez	vous aurez	vous eûtes
ils ont	ils avaient	ils auront	ils eurent
être: passé composé j'ai été			
je suis	j'étais	je serai	je fus [fy]
tu es	tu étais	tu seras	tu fus
il est	il était	il sera	il fut
nous sommes	nous étions	nous serons	nous fûmes
vous êtes	vous étiez	vous serez	vous fûtes
ils sont	ils étaient	ils seront	ils furent
faire: passé composé j'ai fait			
je fais	je faisais	je ferai	je fis [fi]
tu fais	tu faisais	tu feras	tu fis
il fait	il faisait	il fera	il fit
nous faisons	nous faisons	nous ferons	nous fîmes
vous faites	vous faisiez	vous ferez	vous fîtes
ils font	ils faisaient	ils feront	ils firent
aller: passé composé je suis allé(e)			
je vais	j'allais	j'irai	j'allai [ale]
tu vas	tu allais	tu iras	tu allas
il va	il allait	il ira	il alla
nous allons	nous allions	nous irons	nous allâmes
vous allez	vous alliez	vous irez	vous allâtes
ils vont	ils allaient	ils iront	ils allèrent

Présent	Imparfait	Futur simple	Passé simple
venir: passé composé je suis venu(e)			
je viens	je venais	je viendrai	je vins [vẽ]
tu viens	tu venais	tu viendras	tu vins
il vient	il venait	il viendra	il vint
nous venons	nous venions	nous viendrons	nous vîmes
vous venez	vous veniez	vous viendrez	vous vîtes
ils viennent	ils venaient	ils viendront	ils vinrent
dire: passé composé j'ai dit			
je dis	je disais	je dirai	je dis [di]
tu dis	tu disais	tu diras	tu dis
il dit	il disait	il dira	il dit
nous disons	nous disions	nous dirons	nous dûmes
vous dites	vous disiez	vous direz	vous dîtes
ils disent	ils disaient	ils diront	ils dirent
lire: passé composé j'ai lu			
je lis	je lisais	je lirai	je lus [ly]
tu lis	tu lisais	tu liras	tu lus
il lit	il lisait	il lira	il lut
nous lisons	nous lisions	nous lirons	nous lûmes
vous lisez	vous lisiez	vous lirez	vous lûtes
ils lisent	ils lisaient	ils liront	ils lurent

Д.С. Вадюшина

Французский язык

Французская мова

Учебное пособие для **8** класса
учреждений общего среднего образования
с белорусским и русским языками обучения

С электронным приложением

*Допущено Министерством образования
Республики Беларусь*

3-е издание, переработанное и дополненное

МИНСК



«ВЫШЭЙШАЯ ШКОЛА»

2021

Правообладатель Вышэйшая школа

УДК 811.133.1(075.3=161.3=161.1)
ББК 81.2Фр-922
В12

Рецензенты: кафедра иностранных языков учреждения образования «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы» (кандидат филологических наук, доцент *И.Д. Матько*); учитель французского языка высшей квалификационной категории государственного учреждения образования «Средняя школа № 148 г. Минска» *Т.П. Кирик*

Условные обозначения Умоўныя абазначэнні



Аудиозапись / Аўдыязапіс



Работа в группах / Работа ў групах



Работа в парах / Работа ў парах



Ответы на вопросы / Адказы на пытанні



Самостоятельная работа / Самастойная работа



Обсудите / Абмяркуйце



Прочитайте / Прачытайце



Напишите / Напішыце



Электронное приложение к учебному пособию размещено на ресурсе lingvo.adu.by / Электронны дадатак да вучэбнага дапаможніка размешчаны на рэсурсе lingvo.adu.by

Вадюшина, Д. С.

В12 Французский язык / Французская мова: учебное пособие для 8-го кл. учреждений общ. сред. образования с белорус. и рус. яз. обучения : с электронным приложением / Д. С. Вадюшина. 3-е изд., перераб. и допол. – Минск : Вышэйшая школа, 2021. – 263 с. : ил.
ISBN 978-985-06-3356-9.

УДК 811.133.1(075.3=161.3=161.1)
ББК 81.2Фр-922

ISBN 978-985-06-3356-9

© Вадюшина Д.С., 2010
© Вадюшина Д.С., 2021, с изменениями
© Оформление. УП «Издательство
“Вышэйшая школа”», 2021

Правообладатель Вышэйшая школа

UNITÉ I

L'ÉCOLE ET SES TRADITIONS



I. COMPRENDRE ET S'EXPRIMER

0. 🎧 Bonjour, ami(e)! Bonne rentrée! Te voilà en huitième.

1. 📖 Observe les photos, puis dis: Qu'est-ce qu'elles représentent? Où se passent les actions? Écris une légende pour chaque photo (2–3 phrases).



2. 🎧 Pourquoi viens-tu à l'école? Qu'est-ce que l'école pour toi? Écoute et complète la phrase.

L'école pour moi c'est

les études • les cours de gymnastique • les récréations • les copains • les cours de mathématiques • la cantine • les cours de français • les sports • les fêtes scolaires • le prof principal • les ateliers • le CDI • les olympiades

3. Maintenant dis: Qu'est-ce que tu aimes / n'aimes pas surtout à l'école? Continue les phrases.

À l'école, j'aime surtout les ...

Mais je n'aime pas beaucoup les ...

4. ? C'est la rentrée, le premier cours de français et de l'année scolaire. À deux, interrogez l'un(e) l'autre et répondez aux questions.

1. As-tu passé de bonnes vacances?
2. Es-tu content(e) de rentrer à l'école?
3. Combien êtes-vous dans la classe?
4. À quelle heure commencent les cours?
5. Cette année, tu as combien de cours par jour? par semaine?
6. Quelles sont les nouvelles matières que tu vas apprendre?
7. Est-ce qu'il y a des ateliers que tu vas fréquenter?
8. Quelles traditions (fêtes) avez-vous à l'école?

5. ☁ L'été est fini, mais les souvenirs de vacances restent. Lis le récit d'Alain, un garçon français, «Je sauve Marinette» (voir le code QR).

6. 🎧 Les lettres et les sons. C'est l'automne. Il fait beau mais la nature devient de plus en plus triste. Écoute et répète les mots, puis le joli poème de Victor Hugo «L'automne».

l'air – clair; mois – voici; pur – jours;
l'aube – chaud – jaunissent – l'automne;
qui – sa bise – un ami – s'enfuit – finissent

7. 🎧 Que sais-tu de l'organisation de l'école française? Écoute et lis les informations ci-dessous et tu sauras le devoir de l'élève et les obligations des professeurs.

À l'école française

À l'école comme au collège ou au lycée, l'enfant apprend les matières fondamentales: français, mathématiques, physique-chimie, sciences naturelles, histoire-géographie, langues vivantes. Il y pratique aussi des sports collectifs ou individuels, et y fait l'apprentissage de la vie en collectivité¹.

L'élève doit obéir aux professeurs, mais eux aussi, ont certaines obligations²: respect des horaires et des programmes, neutralité politique et idéologique, interdiction des châtiments corporels³.

Les établissements d'enseignement comprennent un personnel nombreux⁴. Principal et conseiller d'éducation, professeur principal, économiste, secrétaire, assistant social, concierge,

surveillants, psychologues, infirmières, femmes de service, sont, comme les professeurs, indispensables⁵ au bon fonctionnement d'un établissement.

D'après *Le livre de tous les Français*, Gallimard

¹ **il (l'enfant) y fait l'apprentissage de la vie en collectivité** – он (ребёнок) там учится жить в коллективе / яно (дзіця) там вучыцца жыць у калектыве

² **mais eux aussi, ont certaines obligations** – но они (учителя) также имеют ряд обязанностей / але яны (настаўнікі) таксама маюць шэраг абавязкаў

³ **un châtiment corporel** – телесное наказание / цялеснае пакаранне

⁴ **Les établissements d'enseignement comprennent un personnel nombreux.** – Учреждения образования имеют многочисленный персонал. / Установы адукацыі маюць шматлікі персанал.

⁵ **être indispensable (à)** – быть необходимым (для) / быць неабходным (для)

8. ✱ Ils travaillent à l'école. Tu connais ces personnes? Consulte le vocabulaire.

une infirmière; un surveillant; une femme de service; le conseiller d'éducation; un psychologue; un économiste; le principal; le prof principal; un assistant social; un (une) concierge; un (une) secrétaire

9. Pour parler de la vie scolaire. Associe chaque verbe à un groupe correspondant, puis conjugue-le au présent (voir la page de garde). Donne aussi son participe passé.

apprendre; comprendre; devoir; obéir; faire; avoir; enseigner; fonctionner; établir; châtier; interdire; obliger; respecter; pratiquer

10. Lis le texte encore une fois (l'ex. 7). Complète les groupes de mots suivants avec un verbe de la colonne droite au présent.

- | | |
|--|------------|
| 1. ... les matières fondamentales | avoir |
| 2. ... les sports | apprendre |
| 3. ... des obligations | pratiquer |
| 4. ... un personnel nombreux | obéir |
| 5. ... des châtements corporels | respecter |
| 6. ... au professeur | faire |
| 7. ... les horaires et les programmes | interdire |
| 8. ... l'apprentissage de la vie en collectivité | comprendre |

11. Formation de mots: le verbe – le nom.

a. fonctionner – le fonctionnement; enseigner – l'enseignement; établir – l'établissement; châtier – le châtimement;

b. interdire – l'interdiction; obliger – l'obligation; éduquer – l'éducation;

c. apprendre – l'apprentissage; pratiquer – le pratique; respecter – le respect;

d. devoir – le devoir; savoir – le savoir; pouvoir – le pouvoir

12. Remplace le verbe par le nom. Fais sur le modèle.

Modèle: pratiquer (*les sports*) – la pratique des sports

enseigner (*les matières*) – ...; fonctionner (*l'école*) – ...; respecter (*les horaires et les programmes*) – ...; interdire (*des châtiements corporels*) – ...; apprendre (*les matières*) – ...; obliger (*le professeur*) – les ...

13. «Le dialogue des sourds». Faites sur le modèle.

Modèle: – Est-ce que l'élève apprend les matières fondamentales à l'école?

– Comment? Je ne comprends pas.

– **Je voudrais savoir si** l'élève apprend les matières fondamentales à l'école.

– Mais oui! Nous apprenons les matières fondamentales à l'école.

1. Est-ce que l'élève doit obéir aux professeurs?
2. Est-ce que les professeurs, eux aussi, ont certaines obligations?
3. Est-ce que l'élève fait l'apprentissage de la vie en collectivité?
4. Est-ce qu'à l'école il y a la pratique des sports collectifs et individuels?
5. Est-ce que les professeurs respectent les horaires et les programmes?
6. Est-ce que les établissements d'enseignement comprennent un personnel nombreux?
7. Est-ce qu'à l'école il y a un assistant social? une infirmière? une concierge? une femme de service?

14.  Étudie bien le schéma. Lis les informations sur les personnes qui travaillent au collège / lycée français (voir le code QR).



15.  Écoute et réponds: Qui est-ce? Complète avec les noms de personnes qui travaillent au collège français.

16. Compare maintenant avec ton école. Complète la phrase.

À mon école il y a aussi un ..., une ..., mais il n'y a pas de ...

17.  Imaginez que vos amis français veulent savoir comment est organisée votre école. Répondez à leurs questions.

1. Quelles sont les matières fondamentales que vous apprenez à l'école, cette année?
2. Quels sont les sports collectifs et individuels que vous pratiquez aux cours de gymnastique?
3. L'apprentissage de quelle vie se fait à l'école?
4. À l'école, à qui doit obéir l'élève?
5. Quelles sont les obligations des professeurs?
6. Vos professeurs, respectent-ils les horaires et les programmes?
7. Quel est le personnel qui travaille à l'école?
8. Le principal c'est qui? Et le conseiller d'éducation?

18.  Table ronde. À l'école française et à l'école biélorusse. Qu'est-ce qu'il y a en commun? Quelles sont les différences?

19.  Lis le récit d'un garçon français «O, mon passé!» sur sa première journée au collège (voir le code QR).

20.  Des collégiens français donnent une interview à la journaliste. Lis-la, puis réponds: Qu'est-ce qui se passe au collège français au commencement du mois d'octobre?

On va en classe dans un collège

La journaliste: Michel, vous allez en classe¹, toi et Marie-Hélène, dans un C. E. S.

Michel et Marie-Hélène: Oui, c'est vrai, nous étudions au collège. Cette année, nous sommes en classe de 4^e2.

La journaliste: Qu'est-ce que c'est, un C. E. S. ?

Michel: C'est un collège d'enseignement secondaire. Les élèves vont au collège de la classe de 6^e à la classe de 3^e. Après le collège ils vont au lycée.

La journaliste: Quels sont les moments les plus importants de l'année scolaire?



Marie-Hélène: Au début du mois d'octobre, nous élisons deux délégués de classe³. Ce sont, le plus souvent, un garçon et une fille. Ils sont choisis pour discuter avec les professeurs tous les problèmes de la classe.

La journaliste: Et puis après?⁴

Michel: À la fin de chaque trimestre, il y a un «conseil de classe».

La journaliste: Mais un conseil de classe qu'est-ce que c'est?

Marie-Hélène: C'est une réunion avec les professeurs, les délégués des parents d'élèves, les délégués des élèves et le directeur du collège. On étudie le travail de chaque élève.

Denis: Et, à la fin du troisième trimestre, le conseil de classe décide si nous pouvons passer dans la classe suivante ou si nous devons redoubler⁵.

¹ **aller en classe:** étudier

² **la classe de 4^e au collège français correspond à la classe de 8^e à l'école biélorusse**

³ **nous élisons deux délégués de classe** – мы выбираем двух делегатов от класса / мы выбираем двух дэлегатаў ад класа

⁴ **Et puis après?** – А дальше что? / А што далей?

⁵ **redoubler** – оставаться на второй год / заставацца на другі год

21. Vrai ou faux? Retrouve les phrases qui correspondent au contenu du texte (l'ex. 20).

1. Michel et Marie-Hélène sont en classe de 3^e.
2. Au début du mois d'octobre, les collégiens élisent deux délégués de classe.
3. Les délégués de classe sont, le plus souvent, deux garçons.
4. Un conseil de classe c'est une réunion avec les professeurs.
5. Au conseil de classe on examine les résultats des mauvais élèves.
6. À la fin de l'année le conseil de classe décide qui peut passer dans la classe suivante.
7. Les mauvais élèves doivent redoubler.

22. Un bref résumé. Qu'est-ce qui se passe au collège au début de l'année scolaire? Continue les phrases.

1. Au début du mois d'octobre, les collégiens français ...

2. À la fin de chaque trimestre, ...
3. À la fin du troisième trimestre, le conseil de classe ...

23. Pour poser une question.

discuter qch – обсуждать что-либо / абмяркоўваць што-небудзь

Les élèves discutent **la fête de Noël**. – **Quelle fête** discutent les élèves?

Nous discutons **les problèmes de la classe**. – **Quels problèmes** discutez-vous?

– **Qu'est-ce que** vous discutez?

24. ? Pose des questions sur les mots proposés.

1. Souvent les élèves de notre classe discutent *les sports*.
2. Aujourd'hui nous discutons *le programme des vacances*.
3. Nicolas est très dynamique. Il discute *le tout*.
4. «Aujourd'hui, nous allons discuter *le programme du concours de la chanson française*», – a dit notre professeur.
5. À la prochaine leçon de littérature bélarusse nous allons discuter le film «*Anastassia Sloutskaïa*».
6. Hier, à la leçon d'histoire, nous avons discuté *les guerres en Afrique*.

25. Qu'est-ce qu'on discute? Continue les phrases.

1. Avec mes parents je discute souvent
2. À la récréation, nous discutons ...
3. À la dernière réunion de classe, nous avons discuté ...
4. Je voudrais encore discuter ...

26. ? Que sais-tu du travail des élèves dans un collège français? Réponds aux questions.

1. Qu'est-ce que c'est, un C.E.S.?
2. Qu'est-ce qui se passe en classe au début du mois d'octobre?
3. Qui sont les délégués de classe? Pourquoi les choisit-on?
4. Qu'est-ce qu'il y a à la fin de chaque trimestre?

5. Qu'est-ce qu'un conseil de classe?
6. Qu'est-ce qu'on étudie à la réunion?
7. Qu'est-ce que le conseil de classe décide à la fin du troisième trimestre ?

27.  **Jeu de rôles.** Donnez une interview au journaliste français. Dans votre classe, qu'est-ce qui se passe au début du mois de septembre? Avez-vous une réunion de classe? Vous aussi, élevez-vous des délégués pour le conseil de classe?

28.  **Test** «Quel(le) délégué(e) de classe serais-tu?» (voir le code QR).

29.  **Les lettres et les sons.** Écoute et répète les mots et le joli poème de Raymond Queneau «Il pleut».

il pleut – mon chapeau – mon manteau;
mon nez – mon cache-nez – mes pieds – mes souliers;
un gros glouglou – toujours – partout

30.  **Écoute et lis les informations sur l'appréciation du travail des élèves à l'école française. Retrouve les réponses aux questions ci-dessous:**

- Quel est le système de notes en France?
- Que signifie le mot *redoubler*?
- Un élève quand doit-il redoubler?

Et si on a de mauvaises notes?

En France, les élèves reçoivent une note pour chaque devoir corrigé par le professeur. La note, c'est un nombre sur vingt¹.

Douze sur vingt représente une assez bonne note. Même dix sur vingt est acceptable². Mais cinq ou six sur vingt, ça représente une mauvaise note. Et si un élève reçoit beaucoup de mauvaises notes, ça pose un problème!

À la fin de l'année scolaire, les professeurs considèrent la moyenne des notes de chaque élève. Si la moyenne est mauvaise, surtout dans les matières importantes (c'est-à-dire les maths, le français et l'anglais), l'élève doit **REDOUBLER**: c'est-à-dire, recommencer la même classe.

On trouve quelquefois (mais assez rarement) des jeunes qui ont redoublé deux ou trois fois: dans une classe d'élèves de quatorze ans, il est possible de trouver un ou deux élèves qui ont seize ans.

¹ **La note, c'est un nombre sur vingt.** – Во Франции в средней школе двадцатибалльная система отметок: от 0 до 20. При этом 18 баллов считается наилучшей отметкой. / У Францыі ў сярэдняй школе дваццацібалльная сістэма адзнак: ад 0 да 20. Пры гэтым 18 балаў лічыцца найлепшай адзнакай.

² **Même dix sur vingt est acceptable.** – Даже десять баллов из двадцати считается положительной отметкой. / Нават дзесяць балаў з дваццаці лічыцца станоўчай адзнакай.

31.  Les élèves de 3^e vont avoir un nouveau camarade. Il vient d'entrer dans la classe. Les élèves l'entourent et lui donnent des conseils comment répondre aux questions du professeur. Lis la conversation suivante et dis: En quelles matières Jean était-il bon? En quelle matière il était le dernier? Pourquoi?

Les réponses précises

Un élève: Voilà le professeur de mathématiques. Tu vas lui plaire tout de suite, si tu lui donnes des réponses précises.

Le professeur: Quel est votre nom?

Jean: Jean Boucher.

Le professeur: Quel âge avez-vous?

Jean: Je vais avoir 15 ans.

Le professeur: Quand les aurez-vous?

Jean: Ce soir à 19 heures.

Le professeur: De quelle école venez-vous?

Jean: Je viens du lycée Voltaire.

Le professeur: Quel a été votre dernier classement?

Jean: J'ai été 1^{er} en composition française, 3^e en histoire et 8^e en géographie.

Le professeur: Et en mathématiques?

Jean: J'ai été 20^e.

Le professeur: Et combien d'élèves y avait-il dans la classe?

Jean: Vingt, monsieur.



Le professeur: Alors, vous étiez ...

Jean: Le dernier, monsieur, je n'ai pas de chance. ...

32. ✳ **Projet.** Préparez pour vos amis français les informations sur l'appréciation du travail des élèves à l'école biélorusse. Pour le faire vous devrez répondre aux questions suivantes:

- quelle est la note (le système de notes) au Bélarus;
- quelle est la meilleure note;
- quelle est la note acceptable;
- s'il y a des élèves qui redoublent.

33. 🎧 Un petit garçon parle de ses professeurs et des matières scolaires. Écoute-le, puis réponds: Pourquoi le garçon aimait-il l'anglais?

34. 📱 Lis le texte «Inès: sa première journée en classe de sixième» (voir le code QR).

35. 🎧 Écoute et lis les informations sur les classes de découvertes en France. Retrouve la phrase qui explique ce que «les classes de découvertes» pour les élèves.

Les classes de découvertes en France



Chaque année des élèves français partent en classes de découvertes – classe verte (à la campagne), classe de neige (pour faire du ski) ou classe de mer. Qu'ils soient¹ à l'école, au collège ou au lycée, les enfants partent pour deux ou trois semaines avec leurs enseignants, pour pratiquer un sport, découvrir un univers nouveau², tout en continuant à suivre les cours habituels³. Ainsi se développe le corps et se forme l'esprit des écoliers français. Les classes de découvertes, ce sont aussi des classes de santé.

Anne-Marie: Pendant les vacances d'hiver nous allons à la montagne pour les classes de neige, et en été, nous avons les classes de découvertes. Notre prof de gym nous apprend les secrets de l'alpinisme. Notre prof de sciences nous montre les fleurs, les champignons et nous recommande de respecter la nature. Nous prenons connaissance du monde non pollué. Nos professeurs sont toujours très gentils, on cause avec eux comme avec des amis.

¹ **Qu'ils soient** – Где бы они не учились / Дзе б яны не вучыліся

² **découvrir un univers nouveau** – открывать мир вокруг себя / адкрываць свет вакол сябе

³ **tout en continuant à suivre les cours habituels** – продолжая свою учёбу / працягваючы сваю вучобу

36. ? As-tu bien compris? Réponds aux questions.

1. Quels types de classes de découvertes existe-t-il en France?
2. Ces classes, en quelle saison ont-elles lieu?
3. Où partent les élèves pour les classes de découvertes?
4. Pour combien de semaines partent-ils?
5. Avec qui partent les élèves en classes de découvertes?
6. Est-ce qu'ils continuent à suivre leurs cours habituels?
7. Quel est le but des classes de découvertes?
8. Qu'est-ce que les élèves français apprennent avec le prof de gym? avec le prof de sciences?

37. Voici l'emploi du temps d'une journée (sauf le dimanche) de classe de neige. À quelle heure fait-on du ski?

7 h. 30: Réveil. Toilette. Aération des lits.

8 heures: Petit déjeuner.

8 h. 30: Classe¹.

10 heures à 10 h. 15: Récréation.

12 heures: Fin de classe. Détente².

12 h. 15: Déjeuner.

14 heures: Départ pour le ski.

16 h. 30: Retour au chalet.

17 heures: Goûter.

17 h. 30: Étude³.

18 h. 45: Fin d'études. Détente.

19 h. 15: Dîner.

20 heures: Détente. Courrier. Lecture. (Toilette).

20 h. 45: Coucher.

¹ Classe (avoir classe) = Cours (avoir cours)

² Détente (se détendre) = Repos (se reposer)

³ Étude = Devoirs (faire les devoirs)

38. Formation de mots. Retrouve le nom pour chaque verbe (l'ex. 37).

Modèle: se réveiller – *le réveil*

aérer des lits – ...; prendre le petit déjeuner – ...; avoir cours – ...; se reposer – ...; déjeuner – ...; partir pour le ski – ...; retourner au chalet – ...; prendre le goûter – ...; dîner – ...; lire des livres – ...

39.  Imaginez que des écoliers français sont venus dans votre classe. Interrogez-les sur leur classe de neige. Consultez l'ex. 37.

Modèle: – À quelle heure commence la journée, André?

– À 7 heures et demie.

– Qu'est-ce que vous faites à 7 h 30?

– Nous nous réveillons, nous faisons notre toilette, nous aérons les lits.

– Et après?

...

40. Que font les élèves français en classe de neige? Et dans quel ordre? Raconte leur journée. Utilise: ensuite, après, et après, puis, et puis, enfin.

Ils se réveillent à 7 heures et demie, ensuite ils ...

41.  Et toi, qu'est-ce que tu fais pendant les journées de travail à l'école? Écris ton emploi du temps. Utilise l'ex. 37.

42. Rappelle-toi! La formation du futur simple: l'infinitif + -ai, -as, -a, -ons, -ez, -ont. Pour raconter le texte suivant au futur mets les verbes entre parenthèses au futur simple. (Formes spéciales: faire: je ferai, avoir: j'aurai, pouvoir: je pourrai).

Le père nous a réunis tous les cinq et a commencé:

– Mes enfants, nous vous avons réunis pour vous faire connaître nos décisions sur l'organisation de vos études. Vous (*se lever*) tous les matins à cinq heures. Vous (*faire*) aussitôt votre lit, vous (*se laver*), puis vous (*se rendre*) à l'église pour entendre la messe du père Trubet que vous (*servir*) à tour de rôle. Après vous (*aller*) apprendre vos leçons. À huit heures vous (*déjeuner*). Vous (*reprendre*) votre travail à neuf heures. Après le déjeuner vous (*avoir*) une heure de récréation qui (*pouvoir*) être supprimée par punition. Vous (*devoir*) jouer dehors, s'il ne pleut pas.

– Mais s'il fait froid?

– Rien de meilleur pour la santé, a dit notre mère.

D'après H. Bazin, *Vipère au poing*

43. Et toi, qu'est-ce que tu feras demain matin? Quels sont tes projets? Raconte!

44. 🎧 Les lettres et les sons. Écoute et répète les mots et le poème de Raymond Queneau «Le vent».

le vent – maintenant – méchant;

tous les oiseaux; tous les poteaux; tous les chapeaux; mon carreau;

il n'a pas été; il a chassé; il a renversé; il a emporté

45. Rappelle-toi! Le passé composé avec «être» se forme avec les verbes pronominaux et les verbes de mouvement. Mets les verbes entre parenthèses au passé composé. N'oublie pas d'accorder le participe passé avec le sujet au féminin.

Julie, la sœur aînée de Marc, travaille dans une agence de tourisme. Ce matin Julie (*se réveiller*) de grand matin. Elle (*se lever*) à sept heures et (*se mettre*) à faire de la gymnastique. Ensuite, elle (*faire*) son lit et sa chambre. Elle (*se brosser*) les dents et (*se laver*) dans la salle de bains. Elle (*prendre*) une douche et

elle (*s'essuyer*) avec une serviette-éponge. Elle (*s'habiller*) vite, puis elle (*prendre*) son petit déjeuner et (*sortir*) de la maison pour aller au bureau. Elle (*rentrer*) tard dans la soirée et elle (*se coucher*) après minuit.

46. Et toi, qu'est-ce que tu as fait ce matin? Raconte!

47.  Nicole a passé une semaine dans une région des Alpes. Elle raconte ses impressions de la classe de neige à la famille. Lis la conversation ci-dessous, puis dis si Nicole est contente. Retrouve ces phrases.

Papa: Que tu as bonne mine!

Maman: Tu es bronzée comme en été.

Nicole: Il a fait presque toujours beau. Aux heures de soleil, la neige est d'une blancheur éclatante!

Pierre: Je sais, je sais. Quand mon tour viendra, j'irai moi aussi en classe de neige.

Nicole: Nous avons eu un moniteur exceptionnel. Il dit que je pourrai devenir une bonne descendeuse.

Pierre: Et tes camarades?

Nicole: Ils ont été tous très gentils. Ce sont eux qui disent que j'ai l'étoffe d'une championne.¹

Pierre: Toi, tu veux être une descendeuse, mais moi, je veux être un bon slalomeur!

Maman: La classe de neige est terminée et tu regrettes d'être à la ville!

Nicole: J'aime tellement le ski!

Maman: Tu aimes plus le ski que la vie à la ville!

Nicole: Tu sais, maman, les heures de travail sont si passionnantes! Ce n'est pas comme à la ville.

Papa: Comment avez-vous employé les heures destinées à l'étude?

Nicole: Pas de devoirs et beaucoup de travail manuel, de dessin et de chant!

Pierre: Alors, tu n'as jamais eu de cafard?²

Nicole: Eh bien, oui, parfois. Heureusement on est presque toujours pris par le sport, le travail, la vie en commun.

Maman: On t'a beaucoup écrit!

Nicole: J'ai eu très souvent la joie de lire de vos nouvelles.
Quand je n'ai pas eu de courrier, je vous ai téléphoné.

¹ **que j'ai l'étoffe d'une championne** – что я родилась чемпионкой /
што я нарадзілася чэмпіёнкай

² **avoir du cafard** = être triste = s'ennuyer

48. Quels sports Nicole a-t-elle pratiqués à la montagne? Retrouve ces phrases.

49. Quelle est la réaction de son frère Pierre? Qu'est-ce qu'il dit?

50. ? Réponds aux questions.

1. Est-ce que Nicole a bonne mine?
2. Est-elle bronzée?
3. Comment est la neige aux heures de soleil?
4. Et Pierre ira-t-il lui aussi en classe de neige?
5. Est-ce que Nicole a eu un moniteur exceptionnel?
6. Comment ont été les camarades de Nicole?
7. Que dit Nicole des heures de travail en classe de neige?
8. Qu'a-t-elle fait pendant les heures d'étude?

51.  Jouez les rôles des personnages (l'ex. 47).

52.  Un jour, sur Internet, Katia a lu la lettre de Jean à sa maman. Elle a appris qu'en France il existe une école inhabituelle, école de neige. À ton tour, lis cette lettre.

Chère maman,
ici tout est super.

Les profs sont très sympas et je m'amuse beaucoup.

Le matin nous nous levons à 7 heures, nous nous lavons, nous nous habillons et nous prenons notre petit déjeuner dans la salle à manger du centre sportif.

Les cours commencent à huit heures. Une heure de français, une heure de maths, une heure d'anglais et une heure d'histoire.

À midi on déjeune à la cafétéria et à une heure ... on fait du ski!

Skier, c'est formidable! Les pistes sont bonnes et il ne fait pas trop froid.

À quatre heures de l'après-midi, nous rentrons à l'hôtel, nous prenons une douche et nous apprenons nos leçons.

À sept heures on dîne et, après on lit, on joue aux échecs, aux jeux vidéo et on écoute de la musique.

Quelles vacances!

Grosses bises Jean

53. As-tu compris la lettre de Jean? Remplie le tableau.

1.	Qui	À qui	Où	Quand	Pourquoi
	...	...	...	...	...

2.	Heures	Activités
	...	...

54. Un bref résumé. Qu'est-ce que tu as aimé / n'as pas aimé dans les classes de neige? Donne tes raisons.

55. Test «Es-tu prêt(e) pour la rentrée?» (voir le code QR).

II. GRAMMAIRE

1. Écoute et lis le poème. Selon toi, c'est une personne travailleuse ou non?

Quelle semaine!

Le lundi je commence
lentement

Le mardi je continue
difficilement

Le mercredi je me repose
heureusement!

Le jeudi je recommence
péniblement

Le vendredi je fais de même¹

malheureusement
Le samedi je m'arrête
finalement
Le dimanche ...
mais il est déjà passé!

¹ **de même** – то же самое / то же самое

2. Observe les mots et essaie de formuler la règle. À partir de quels adjectifs sont formés ces adverbess? Continue.

lentement: **lent(e) + ment**
difficilement: ...
heureusement: ...
péniblement: ...
malheureusement: ...
finalement: ...

La formation des adverbess en *-ment*

D'après la forme on distingue:

- a. *les adverbess simples*: bien, souvent, hier, tard;
- b. *les adverbess composés*: beaucoup, longtemps;
- c. *les adverbess dérivés*, formés à l'aide du suffixe *-ment*:

actuel → actuelle + ment = actuellement
sérieux → sérieuse + ment = sérieusement
franc → franche + ment = franchement
doux → douce + ment = doucement

Attention! vrai + ment = vraiment
poli + ment = poliment
facile + ment = facilement

Cas particuliers:

gentil – gentiment
naïf – naïvement
patient – patiemment [pasjamã]
élégant – élégamment [elegamã]

3. Forme les adverbes en **-ment**.

Modèle: réagir d'une façon rapide – réagir *rapidement*

parler d'une façon douce – ...; répondre d'une façon gentille – ...; travailler d'une façon régulière – ...; écouter d'une façon attentive – ...; jouer d'une façon joyeuse – ; s'habiller d'une façon élégante – ...

4. Complète les phrases avec un adverbe en **-ment**.

1. Répondez aux questions du professeur toujours ...
2. Écoutez ce texte deux fois ...
3. Ces enfants jouent toujours ...
4. Pour réussir sa vie, il faut travailler ...
5. Cet enfant doux parle toujours ...
6. Nos professeurs s'habillent ...
7. Il fait ses exercices ...

5. Forme les adverbes à partir des adjectifs entre parenthèses.

Travail (tranquille)
Prononce (correcte)
Copie (attentive)
Et tu sauras (sûr)
Écrire (facile)
Tous les adverbes en **-ment**!

Les adjectifs employés adverbialement

un bras **droit** (*un adjectif*) – правая рука / правая рука;
aller **droit** (*un adverbe*) – идти прямо / ісці праму
cher ami / **chère** amie (*un adjectif*) – дорогой друг (дорогая подруга / дарагі сябар (дарагая сяброўка)
coûter (vendre, payer) **cher** (*un adverbe*) – стоить (продавать, платить) дорого / каштаваць (прадаваць, плаціць) дорага

6. L'adjectif ou l'adverbe? Lis les phrases et dis les équivalents russes / biélorusses des mots et groupes de mots proposés.

1. Ce garçon *est bon*. 2. Ces fleurs *sentent bon*. 3. Ma *chère* maman, mon *cher* papa. 4. Cette robe *coûte cher*. 5. Vous *parlez*

trop *haut*, parlez plus *bas*. 6. Ce mur est très *haut* et le bâtiment *est* très *bas*. 7. Les élèves de notre classe *discutent* toujours trop *ferme* tous les problèmes. 8. Écoute, Jean, si tu ne veux pas redoubler, te devras *travailler ferme*. 9. Mon copain *est bon* en langues, mais il n'*est pas bon* en maths.

III. POUR ALLER PLUS LOIN

1. 🎧 Les collégiens français parlent de leurs activités extrascolaires. Écoute-les, puis réponds: Qui veut devenir actrice? Qui est dans les Scouts¹?

Interview à un groupe de collégiens

Le journaliste: Est-ce que vous avez du temps libre après les cours?

Jean: Moi, j'ai seulement quelques heures par jour. L'école m'occupe beaucoup.

Le journaliste: Mais vous n'avez pas un jour par semaine pour vous, même le dimanche?

Jean: Mais si! En principe, le dimanche on ne doit pas travailler, mais il y a toujours des devoirs et des interrogations à préparer.

Le journaliste: Et comment est-ce que vous occupez votre temps libre?

Nicolas: Moi, je fais du sport, je veux être en forme. Et encore, je fais de la danse.

Isabelle: Et moi, je fais du théâtre. On a commencé avec un groupe de copains, ici, au collège. Un prof a fondé un «groupe théâtre». On travaille sur le corps, sur la voix ... Finalement on apprend et on s'amuse. Ça prend beaucoup de temps, mais je voudrais devenir actrice.

Véronique: Au collège, il y a plusieurs ateliers pour occuper son temps libre. Par exemple, l'atelier de poètes, l'atelier d'écologues. Moi, j'adore le chant. Je fréquente l'atelier de chant deux fois par semaine. Et les jours de fête, au collège, nous sommes toujours applaudis.



Jean-Marc: Moi, je suis dans les Scouts. On se réunit tous les samedis après-midis. Parfois, nous allons camper² pendant le weekend. Il faut monter les tentes³, allumer le feu soi-même, se procurer tout le nécessaire... C'est l'aventure, quoi!

¹ **les Scouts** – скауты / скаўты

² **camper** – разбивать лагерь / разбіваць лагер

³ **monter les tentes** – ставить палатки / ставіць палаткі

2. Qui dit quoi? Complète avec le nom.

1. Moi, je fais du sport, je veux être en forme. Et encore, je fais de la danse. C'est ...
2. En principe, le dimanche on ne doit pas travailler, mais il y a toujours des devoirs et des interrogations à préparer. C'est ...
3. Au collège, il y a plusieurs ateliers pour occuper son temps libre. Par exemple, l'atelier de poètes, l'atelier d'écologues. C'est ...
4. Et moi, je fais du théâtre. On a commencé avec un groupe de copains, ici au collège. Un prof a fondé un «groupe théâtre». C'est ...
5. Moi, je suis dans les Scouts. On se réunit tous les samedis après-midis. C'est ...
6. Parfois, nous allons camper pendant le weekend. Il faut monter les tentes, allumer le feu soi-même, se procurer tout le nécessaire ... C'est l'aventure, quoi! C'est ...
7. Moi, j'adore le chant. Je fréquente l'atelier de chant deux fois par semaine. Et les jours de fête, au collège, nous sommes toujours applaudis. C'est ...

3. * Un bref résumé.

- a. Quels ateliers fréquente Nicolas? Pourquoi?
- b. Isabelle, comment a-t-elle commencé à faire du théâtre? Que veut-elle devenir?
- c. Véronique, qu'est-ce qu'elle adore? Qu'est-ce qui se passe les jours de fête?
- d. Jean-Marc, il est membre de quelle organisation? Qu'est-ce qu'ils font, les Scouts? C'est intéressant?

4. À l'école biélorusse, le samedi, il n'y a pas cours mais les écoliers ont beaucoup d'activités extrascolaires, n'est-ce pas? Qu'est-ce qu'on fait ce jour-là? Danse, théâtre, guitare, chant, foot, poésie ... toute activité extrascolaire peut embellir ta vie d'écolier. Les activités extrascolaires, pour quelles utilités les pratique-t-on? Associe l'activité de l'atelier à son utilité.

A. faire des échecs; faire de la peinture; faire du théâtre; faire de la musique; faire du sport; faire de la gymnastique artistique; faire du tourisme; faire du français / du russe / du biélorusse / des mathématiques / de la zoologie; faire de la danse (classique, folklorique, du monde) ...

B. a. pour développer des muscles; b. pour exercer l'équilibre et le sens du rythme; c. pour apprendre à jouer en équipe; d. pour faire travailler le cerveau; e. pour stimuler son écoute, sa mémoire; f. pour développer la créativité; g. pour entraîner son imagination, son originalité; h. pour se faire des amis.

5.  Lisez le dossier ci-dessous et dites pour quelles raisons les jeunes Français pratiquent ces activités extrascolaires. Laquelle correspond le mieux à votre avis?

Xavier: Pour moi, le tourisme est une passion. Grâce au tourisme, j'ai pu découvrir ma région, mon pays. Cette activité m'a permis d'avoir une vision plus globale du monde.

Pascal: Le théâtre m'a permis de m'exprimer librement et de m'amuser. Le théâtre c'est une excellente activité pour apprendre à jouer en équipe.

Claire: La danse ou la gymnastique artistique permettent aux filles et aux garçons de faire du sport en exprimant leur côté artistique. Je fais de la danse classique depuis que j'ai 4 ans. Pour moi c'est du plaisir.

Bruno: J'ai commencé à pratiquer le basket pour me faire des amis qui partagent mon centre d'intérêt. De plus, j'ai pu perdre du poids et me muscler. Ce sport est devenu ma réelle passion.

Damien: Il y a sport et sport... L'apprentissage des échecs m'a passionné il y a 5 ans. À la fois complexe et passionnant, le jeu d'échecs fait travailler le cerveau, favorise la mémoire et la résolution des problèmes.

6. 🎧 Les lettres et les sons. Concours! Qui dira le mieux et le plus vite? Écoutez et dites ces virelangues en toute vitesse.

1. Un ver de terre / va vers un ver vert / qui est dans un verre vert.
2. Trois gros rats gris / entrèrent dans trois grands trous noirs.

7. 🎧 Svéta et Vitali parlent. Écoute-les et retrouve: Quelle pièce joue-t-on à l'école de Svéta? Quel rôle interprète-t-elle?

Svéta: Salut, Vitali! Tu es libre ce samedi?

Vitali: Oui, Svéta ...

Svéta: Alors, je t'invite au spectacle. Notre «groupe théâtre» joue une pièce de Beaumarchais.

Vitali: Quelle est cette pièce?

Svéta: Le *Barbier de Séville* de G. Rossini. Et moi, j'interprète le rôle de Suzanne. Tu connais le sujet?



Vitali: Bien sûr! Je l'ai vue au Théâtre musical d'État, à Minsk. Et puis, en cours de littérature française nous avons étudié l'histoire de cette pièce. Beaumarchais l'a écrite d'après le récit de sa cuisinière qui s'appelait Babette. Elle lui a parlé de son frère qui avait aidé un comte à épouser la jeune fille qu'il aimait.

Svéta: C'est une pièce très gaie. Le public rira beaucoup en regardant les trucs de Figaro. Et tu sais qui interprète le rôle de Figaro?

Vitali: Qui? André?

Svéta: Non, tu n'as pas deviné. C'est Igor. Il porte un costume de l'époque qui est très beau. Mais c'est surtout le costume du comte que j'aime. Donc, tu viendras?

Vitali: Promis. À samedi!

8. 🌸 Et à votre école? Est-ce qu'il y a «un groupe théâtre»? Par petits groupes, parlez de la pièce qu'on prépare pour le Nouvel an, par exemple.

9. Pour conseiller un atelier. Faites sur le modèle.

Modèle: Je vois que tu aimes la danse. Alors, fréquente l'atelier de danse à notre école. On y exerce l'équilibre et le sens du rythme et on s'y amuse beaucoup.

- A. – Si tu veux être en forme,
– Si tu t'intéresses au chant,
– La broderie, ça t'intéresse?
– Tu t'intéresses à la mode?
– Je vois que tu as beaucoup d'imagination,
– Tu préfères les activités calmes?
– Je vois que tu aimes bouger et t'amuser,

B. On y apprend des tas de choses qui seront utiles pour ta famille;

L'atelier de couture, c'est formidable! On y confectionne des vêtements et après on participe à un défilé de mode;

Fais du sport. Ça t'aidera à être plus musclé;

Tu pourras t'inscrire à l'atelier de chant;

L'atelier de gymnastique sportive est une excellente idée d'activité pour toi;

Inscris-toi à des cours de peinture;

Les cours de poterie sont idéals pour toi.

10. Quelles activités pratiquez-vous à l'école? Faites sur le modèle. Utilisez les ex. 4, 5, 9.

Modèle: Je préfère les activités calmes. À notre école il y a l'atelier de peinture et l'atelier d'échecs. Je me suis inscrit à l'atelier d'échecs pour faire travailler mon cerveau. Et toi, quels ateliers fréquentes-tu dans ton école? Quelles activités y pratiques-tu? Pour quelles raisons?

11. Eugène et Natacha discutent leurs activités hors cours. Écoute-les, puis réponds: Eugène, quel atelier fréquente-t-il? Qu'est-ce qu'il y a aujourd'hui à son école?

Eugène: Salut, Natacha!

Natacha: Bonjour, Eugène! Où vas-tu?

Eugène: À l'école. Aujourd'hui nous avons un concours de notre atelier d'échecs. Moi, je joue avec Pierre.

Natacha: Tu sais bien jouer aux échecs?

Eugène: Pas mal. Je crois que Pierre perdra.

Natacha: Quant à nous, nous n'avons pas d'atelier d'échecs à l'école. Nos garçons préfèrent le sport.

Eugène: Et vos filles, qu'est-ce qu'elles font aux heures de loisirs?

Natacha: Les unes font la cuisine. Elles préparent des tartes, des gâteaux, des salades. À la maison et à l'école aussi. D'autres jouent dans un atelier de théâtre. Il y a des garçons et des filles qui font de la philatélie: ils collectionnent des timbres. C'est pourquoi ils sont très forts en géographie. Ça les aide à connaître des pays différents. Et bien sûr, tout le monde aime le sport. On fait partie du centre sportif de basket, de volleyball, de foot, de hockey, de natation, on nage même en hiver, dans une piscine.

Eugène: Et de quoi occupez-vous les élèves des petites classes?

Natacha: Pour eux, il y a un atelier de chant *Caravelle* et l'atelier de danse *La fourmi à l'étoile d'or*.

Eugène: Bonne chance, Natacha. Je te quitte. Je dois être à l'école à 17 heures.

12. 👤👤 Jouez les rôles des participants du dialogue. Remplacez les activités dont on parle par celles que vous faites hors cours.

13. Les résultats du sondage en ligne montrent ce que font les écoliers biélorusses après les cours.

1.	La plupart des écoliers s'occupent des animaux familiers:	40%
2.	Ils passent leurs loisirs avec des amis ou fréquentent des ateliers de sport	20%
3.	Les cours de musique:	20%
4.	La broderie ou les travaux ménagers:	10%
5.	Sans réponse:	10%

14. ✨ Projet. Et dans votre classe? Faites un sondage sur les activités extrascolaires de vos élèves. Qui fait quoi? Pourquoi?

15. 🗨️ **Table ronde.** Vos copains ne savent pas comment occuper le temps après les classes. Et vous, vous fréquentez des ateliers, des centres sportifs ou le Palais des enfants et des jeunes de votre ville. Et vous êtes très contents! Aidez-les!

16. 📖 **Lis le récit d'un garçon français sur ses études au collège «La blouse»** (voir le code QR).

17. 📖 **Au Bélarus, en automne, les élèves et les professeurs célèbrent deux fêtes principales, n'est-ce pas? Lis les informations ci-dessous, puis dis: Est-ce que vous les célébrez de la même façon? Est-ce qu'il y a d'autres fêtes à votre école?**

Fêtes d'école en automne



En automne

Le 1^{er} septembre c'est la **fête des Connaissances**. En habits de fête et des bouquets de fleurs à la main, les élèves de la 11^e offrent des abécédaires aux élèves de la 1^{ère}. À leur tour, les élèves de la 1^{ère} offrent des fleurs et des cartes de vœux aux élèves de la 11^e.

Dans des villages bélarusses, les deux premières semaines du mois de septembre, les élèves des classes dès la 5^e à la 11^e aident les collectivités agricoles à récolter les carottes, les pommes de terre et les betteraves. Leur travail est payé.

Le **jour international des enseignants** tombe le cinq octobre. Chez nous, au Bélarus, on célèbre cette fête le premier dimanche d'octobre. La veille, les élèves offrent des fleurs aux professeurs pour exprimer leur reconnaissance, organisent des concerts. Les professeurs à la retraite y sont invités aussi.

À la veille de cette fête, c'est le **jour de l'Autogestion**. Les élèves des classes supérieures (9^e, 10^e et 11^e) deviennent enseignants pour un jour. Ils font des cours et donnent des notes aux élèves. Leurs professeurs les observent.

18. Avant la fête on prépare des cartes d'invitation et on fait une annonce. En voilà un exemple.

Pour fêter le jour des enseignants
les élèves de l'école № 148
ont le plaisir de vous inviter
à une grande soirée
le 4 octobre à partir de 16 h
dans la salle de sport de l'école.
Grand concert par les élèves de l'école,
buffet avec spécialités françaises et biélorusses
Prendre contact avec ... au portable 631.13.45
pour organiser le buffet
(tout le monde prépare quelque chose).

19. ✳ Une fête approche. Votre classe se prépare à la célébrer. Écrivez des cartes d'invitation et une annonce pour la fête.

20. Le journaliste d'un journal français pour les jeunes a interviewé des élèves biélorusses d'une école de Minsk sur leur fête des enseignants. Proposez les questions et les réponses de l'interview.

Les questions du journaliste

1. ...
2. ...

Les réponses des élèves

...

21. Il y a aussi des fêtes et des traditions en hiver et au printemps, n'est-ce pas?

En hiver

Le carnaval du Nouvel an. Les élèves des classes supérieures préparent un spectacle pour les élèves des petites classes. Les participants du spectacle sont le Ded Moroz, Snégourochka, Baba Yaga et d'autres personnages des contes populaires.



Les classes supérieures préparent un *KVN* avec leurs professeurs. La soirée se termine par une discothèque.

La journée de la Santé a lieu fin janvier. On organise des matchs de sport entre les classes: le ski, le football, le volleyball.

Le rendez-vous avec d'anciens élèves. Il a lieu le premier samedi du mois de février. Des années passent, mais les élèves n'oublient pas leur école. Jeunes et âgés, ils viennent ce jour-là retrouver leurs professeurs, évoquer les années de leurs études, gais ou tristes.

Au printemps



Le 9 mai, jour de la Victoire. Ce jour-là, on dépose des couronnes de fleurs au pied des monuments dans des villes et dans des villages. Les élèves des classes dès la 5^e à la 11^e, en habits de fête, des fleurs et des ballons multicolores à la main, viennent dans la rue centrale. Là, ils font un couloir vivant pour la colonne des vétérans qui passent avec leurs décorations. On leur dit des vœux de santé et de bonheur, on offre des fleurs.

La fête du meilleur élève. Elle dure deux semaines. C'est un concours où participent les meilleurs élèves de l'école. Ils font des devoirs de création en toutes les matières. Le concours se termine par un concert de gala où on remet des diplômes et des prix.

Le défilé de mode. Les élèves passent sur la scène en vêtements confectionnés par eux-mêmes dans l'atelier de couture.

La fête de la fin de l'école. Les élèves de la 11^e font un journal mural où ils accrochent leurs photos et mettent leurs signatures.

Après les examens a lieu un bal avec un concert et une discothèque. Les élèves passent la nuit dehors et admirent le lever du soleil. C'est le commencement d'une vie d'adulte.

22. 🗨️ Table ronde. Imaginez que des élèves français vous interrogent sur les traditions scolaires d'école. Répondez-leur. Pour cela, il faut indiquer

a. les noms et les dates des fêtes traditionnelles de votre école;

- b. les lieux où elles se passent;
- c. les participants et les invités;
- d. la décoration de la classe, de l'école;
- e. les activités préparées.

23.  Écoute la conversation téléphonique des amies qui discutent le programme de la fête de 8 mars. Retrouve: Quelle idée a Natacha? Youlia?

Des idées pour une fête

Natacha: Allô! Je voudrais parler à Youlia, s'il vous plaît.

Youlia: Mais c'est moi, Natacha!

Natacha: Ah, c'est toi! Salut, Youlia! Ça va?

Youlia: Salut, Natacha. Oui, ça va. Et toi ?

Natacha: Moi aussi. Je voudrais te dire qu'il y a la fête de 8 mars, à l'école, organisée par nos élèves.

Youlia: Ah oui? Quel jour? À quelle heure?

Natacha: Le 7 mars, à 18 heures. J'espère que tu viendras.

Youlia: Oui, je viendrai. Tu as des idées?

Natacha: Oui! Et si nous organisions une soirée française?

Youlia: Comment, une soirée française?

Natacha: Des chansons françaises, des vers français et un spectacle en français!

Youlia: Et la cuisine française! Ce sera formidable!

Natacha: Je vais préparer des crêpes.

Youlia: Et moi une quiche.

Natacha: Une quiche? C'est quoi, une quiche?

Youlia: Une tarte avec de la crème et des œufs!

Natacha: Chouette!

Youlia: Je te rappellerai le soir pour parler des détails.

Natacha: À ce soir!

24.  Proposez vos idées sur une fête scolaire avec beaucoup d'activités et, parmi elles, des activités en français. Préparez des programmes. Indiquez:

- le nom de la fête ...
- la date de cette fête ...
- les lieux de la fête (la salle de fête, la salle de français, la salle de sport, la cantine, la centre de documentation , etc.) ...

- les activités (sportives, musicales, poétiques, des jeux (devinettes, charades en français), un buffet avec des spécialités françaises, un film ou une pièce de théâtre en français)
- comment sera décorée votre école ...

25.  **Le problème d'argent, ça existe presque toujours, n'est-ce pas? Lis le texte suivant, puis dis: Quelles informations trouves-tu les plus intéressantes?**

L'argent de poche des enfants et des jeunes

En France, les parents donnent de plus en plus d'argent à leurs enfants. Avant 10 ans, les enfants ont entre 5 et 10 euros par semaine. À partir de 10 ans, ils reçoivent de 20 à 30 euros pour le mois.

Mais en réalité les enfants sont beaucoup plus riches parce que, pour les fêtes, la famille leur donne souvent de l'argent. Beaucoup d'enfants et d'adolescents gagnent aussi de l'argent: ils font des petits travaux pour la famille.

Au total¹, les 13–14 ans ont environ 100 euros par mois.

Que font-ils avec leur argent? Ils achètent des bonbons, des magazines, des places de cinéma; ils vont aussi dans les *fast-food* et à la cafétéria boire des sodas. Ils achètent des disques, des articles de sport.

D'après ADO, *Cahier d'exercices*, CLE international

¹ **Au total** – В общем / Увогуле

26. Et chez nous, au Bélarus, est-ce la même situation? En classe, faites vos commentaires.

27.  **Lis le dialogue d'Anatole avec Denis. Qui a le problème d'argent? Qui fait des économies? Qui a raison? Qui a tort?**

L'argent de poche

Anatole: On va prendre une glace?

Denis: Non, je n'ai pas d'argent.

Anatole: Comment? Pas d'argent?

Denis: Combien on te donne par semaine?

Anatole: Mes parents ... roubles, et ma grand-mère ... roubles.

Denis: Tu as de la chance, toi! Moi, j'ai seulement ... roubles tous les dimanches. Avec ça, je dois payer le bus, le goûter, le cinéma quelquefois sans compter les cadeaux que je dois faire!

Anatole: Moi, je mets presque tout mon argent de côté², et après quand j'ai une somme nécessaire, je m'achète quelque chose dont j'ai besoin.

Denis: Ah oui! Moi, si j'étais toi, je ne ferais pas tous ces calculs!

Anatole: Mais moi, c'est moi! Je n'aime pas jeter de l'argent par la fenêtre!³

¹ **sans compter** – не считая / не лічачы

² **mettre de côté** – odkладывать, собирать / адкладваць, збіраць

³ **jeter de l'argent par la fenêtre** – бросать деньги на ветер / кідаць грошы на вецер

28.  Jouez les rôles d'Anatole et de Denis. Complétez leur dialogue avec vos points de vue sur l'argent.

29.  Encore quelques informations sur l'argent des jeunes Français. Lis-les et retrouve la dépense occupant la première place.

Les jeunes Français, ils sont comment?

L'argent

1 lycéen sur 10 travaille pendant ses études pour gagner un peu d'argent.

Les jeunes disposent environ de 25 euros par semaine d'argent de poche donné par les parents et possèdent un peu plus de 700 euros sur leur compte bancaire.

En France, pour avoir un vrai compte et une carte de crédit utilisable partout et un chéquier, il faut attendre l'âge de 16 ans.

Les dépenses¹

Si l'on donne 20 euros à un jeune qu'en fait-il? La gourmandise² entraîne la plus grande dépense. Ensuite viennent les magazines et la musique. Les garçons sont plus accros à la musique que les filles, qui, à partir de 13 ans, préfèrent les vêtements. En général, l'achat des vêtements et des équipements électroniques (chaîne hi-fi, ordinateur) est partagé entre famille et les jeunes.

¹ **Les dépenses** – Расходы / Расходы

² **La gourmandise** – чревоугодие; лакомство / абжорства; ласунак

30.  Les jeunes Français parlent de l'argent. Lis leurs avis dans la *Boîte aux lettres* du magazine *BOUM*. Retrouve: Qui est **pour** et qui est **contre** l'argent de poche? Qui est content? Qui est mécontent?

**Le magazine des jeunes. BOUM. Boîte aux lettres.
Pas de fric¹, les jeunes?**

«Je reçois de l'argent toutes les semaines. Mes parents m'en donnent toujours volontiers. Je pense que c'est bien parce que quand je serai plus grand et que je quitterai mes parents pour vivre et travailler ailleurs, j'aurai ma famille, à moi, et je saurai gérer mon argent².»

Bruno, 14 ans

«Moi, je dis que les jeunes sans argent, ça n'existe pas. Vous n'avez qu'à regarder les vêtements, les disques, les billets de train et d'avion que nous achetons. Les jeunes sont riches.»

Thierry, 15 ans

«Ma mère est très généreuse. Elle me donne chaque jour l'argent dont j'ai besoin. Je n'ai jamais de problèmes d'argent. Je me paie ce que je veux: le cinéma deux fois par semaine, les magazines ... Je ne fais pas d'économies. Je dépense toujours tout ce que j'ai.»

Lucien, 16 ans

«Moi, pour avoir de l'argent, je travaille pendant les grandes vacances, le plus souvent en juillet. Avec l'argent que je gagne, je me paie un voyage en août et puis mon passe-temps préféré: la photo.»

Patrick, 17 ans

«À quoi sert l'argent? À mon avis, les jeunes consomment trop. C'est la faute des adultes dont ils suivent le mauvais exemple. Moi, je trouve que l'argent ne fait pas le bonheur. Le bonheur, pour moi, c'est vivre avec des gens que j'aime et qui m'aiment.»

Claire, 16 ans

«Mes parents ne sont vraiment pas pauvres, mais ils ne me donnent que l'argent dont j'ai absolument besoin (pour le bus, mes livres de classe, etc.). Mais pour les petits trucs, les produits de beauté, par exemple, il me faut toujours leur demander du fric.¹ Je trouve que les parents doivent apprendre à leurs enfants à s'occuper seuls de leur argent de poche. Pour cela, l'argent ne doit pas être énorme, mais il doit exister.»

Christine, 17 ans

«Je reçois de l'argent de poche quand j'aide mes parents, quand je lave la voiture de papa, quand je fais la vaisselle, quand je nettoie l'appartement, quand je fais les travaux de jardinage, quand je surveille ma petite sœur. Et je trouve ça tout à fait normal que je doive rendre des services pour recevoir mon argent de poche.»

Michel, 13 ans

¹ **le fric** (*familier*) = l'argent

² **savoir gérer l'argent** – уметь распоряжаться деньгами / уметь распардажацца грашыма

31. Lis les textes encore une fois et retrouve: Qui dit quoi?

- Je reçois de l'argent de poche quand j'aide mes parents. C'est ...
- Moi, je trouve que l'argent ne fait pas le bonheur.
- Je reçois de l'argent toutes les semaines.
- Moi, pour avoir de l'argent, je travaille pendant les grandes vacances,
- Je ne fais pas d'économies. Ma mère est très généreuse.
- Moi, je dis que les jeunes sans argent, ça n'existe pas.
- L'argent ne doit pas être énorme, mais il doit exister.

32. Faites l'analyse critique des avis des jeunes Français sur l'argent.

1. Michel dit qu'il reçoit de l'argent de poche quand il aide ses parents. Et il trouve tout à fait normal que les enfants doivent rendre des services pour recevoir son argent de poche. Et toi, tu es d'accord avec lui?

2. Pourquoi Thierry dit que les jeunes sans argent, ça n'existe pas? Qu'est-ce qui le prouve? Et toi, qu'est-ce que tu en penses?
3. Patrick dit que pour avoir de l'argent il travaille pendant les grandes vacances. Qu'est-ce qu'il fait avec l'argent qu'il gagne? Selon toi, c'est une bonne idée?
4. Les parents de Bruno lui donnent de l'argent volontiers, toutes les semaines. Il pense que quand il sera grand, ça lui apprendra à gérer son argent. Tu partages son avis?
5. À l'avis de Claire, les jeunes consomment trop. Elle pense que c'est la faute des adultes dont ils suivent le mauvais exemple. Selon elle, en quoi consiste le bonheur des gens? Tu es d'accord avec elle?
6. Lucien dit que sa mère lui donne chaque jour l'argent dont il a besoin. Et il dépense toujours tout ce qu'il a. À ton avis, il a raison? Est-ce que cela lui apprendra à gérer son argent quand il aura une famille?
7. Les parents de Christine ne lui donnent que l'argent dont elle a vraiment besoin. Elle est mécontente que pour les petits trucs elle doit demander encore de l'argent. Elle trouve que les parents doivent apprendre à leurs enfants à s'occuper seuls de leur argent de poche. Pour cela, l'argent ne doit pas être énorme, mais il doit exister. Tu es d'accord avec Christine?

33.  **Table ronde. L'argent de poche, c'est un problème pour vous? Qu'en pensez-vous? Comment en avoir assez? Comment faire des économies? Utilisez:**

Je pense, Selon moi ...

Je suis pour / contre ...

J'ai de la chance ...

Je trouve ça tout à fait normal ...

Je trouve ça injuste ...

34.  **Test «Es-tu prêt(e) à gagner de l'argent?» (voir le code QR).**

IV. COMPRENDRE ET ANALYSER LE TEXTE

TEXTE

I. Compréhension globale

1. Observe l'image et le texte. Selon toi, ce texte est a. une nouvelle; b. une interview; c. un récit? Qui en est l'auteur?
2. Combien de paragraphes y a-t-il dans le récit?
3.  Lis le début du récit. Qui raconte l'histoire: l'auteur lui-même ou l'un des personnages?
4. Lis tout le récit. Retrouve les noms propres. Qui étaient le frère et la sœur? Comment s'appelaient leur mère?

Le dernier jour de vacances

1. Ce beau matin d'été, Christine, sans descendre de vélo¹, a appelé ses amis:

– Ohé! Viviane! Jean-Loup! Vous êtes prêts?

Une tête rieuse s'est montrée à la fenêtre. C'était Viviane qui criait:

– On descend!

Viviane s'est retournée vers son frère:

– Allons vite, Christine est là.

– Il y a longtemps que je t'attends! a répondu Jean-Loup mécontent.

– Dépêchez-vous, mes enfants! a dit leur mère, Mme Soulieu. Votre déjeuner est préparé dans le sac. Soyez raisonnables, ne rentrez pas trop tard, autrement je serai inquiète!²

– Nous rentrerons à sept heures précises, maman. Promis!

Ils sont sortis avec leurs bicyclettes, et Jean-Loup a fermé derrière lui la porte du jardin.

2. La forêt était là, tout près, et dans un quart d'heure ils pouvaient être sur la plage.

C'était la dernière journée de leurs vacances.



- Christine! As-tu apporté ton déjeuner comme nous?
- Bien sûr! J’ai même des pêches pour tout le monde!

Christine était l’aînée des trois – elle venait d’avoir ses quatorze ans et elle indiquait la direction qu’ils devaient prendre. Tous les trois pédalaient ferme sur la route poussiéreuse qui s’enfonçait dans le bois. Le ciel était d’un bleu profond. Il faisait déjà très chaud. C’était une magnifique journée qui commençait.

– D’abord, il nous faut le programme du jour, a annoncé Christine. En arrivant, bain³ ...

- Naturellement!
- Ensuite, partie de ballon!
- Bon!
- Enfin, retour en forêt, déjeuner.
- D’accord!
- Après le déjeuner, pendant la grosse chaleur, on se repose. Jean-Loup a fait la grimace.
- Du temps perdu!⁴

– Si cela ne te plaît pas, tu n’iras pas avec nous faire des châteaux de sable. De nouveau le bain, ensuite nous nous séchons et faisons une promenade par la forêt jusqu’au phare de la Courbe. Ensuite, nous retournons, car le chemin est long.

Viviane était très contente. Jean-Loup, à qui la perspective d’aller jusqu’au phare plaisait beaucoup, ne répliquait plus.

Dans la forêt il faisait bon: les pins laissaient passer une lumière dorée⁵; on sentait une odeur chaude de résine⁶, de dunes, de sel.

3. Au bout d’un quart d’heure⁷ ils ont aperçu la mer. Ils ont posé leurs bicyclettes et ont mis leurs costumes de bain. Ils se sont jetés dans l’eau avec des cris de joie. Le programme de Christine se déroulait comme prévu. Vers cinq heures, rhabillés, ils ont repris leurs bicyclettes et se sont enfoncés dans la forêt en direction du phare.

- 4. Soudain, Viviane a levé le nez.
- Mais ... sentez donc! c’est une odeur de brûlé?
- Christine s’est mise à renifler.
- Tu as raison! Il y a le feu quelque part!

Les enfants qui étaient des habitants de cette région forestière ont compris tout de suite la gravité de la situation.

- Vite, vite, en route!
– Il faut gagner le phare. De là, on donnera l’alarme⁸.
Ils étaient déjà en selle et pédalaient de toutes leurs forces.

D’après Germaine Palletan

- ¹ **sans descendre de vélo: rester sur le vélo**
² **Soyez raisonnables, ne rentrez pas trop tard, autrement je serai inquiète!** – Будьте благоразумными, не задерживайтесь, иначе я буду волноваться! / Будзьце разважлівымі, на затрымлівайцеся, інакш я буду хвалявацца!
³ **En arrivant, bain ...** – Как только приедем, искупаемся ... / Як толькі прыедзем, пакупаемся ...
⁴ **Du temps perdu!** – Потерянное время! / Страчаны час!
⁵ **les pins laissaient passer une lumière dorée** – сосны пропускали золотистый свет / сосны прапусkali залацістае святло
⁶ **on sentait une odeur chaude de résine** – пахло нагретой древесной смолой / пахла нагрэтай дрэўнай смалой
⁷ **Au bout d’un quart d’heure: un quart d’heure après**
⁸ **donner l’alarme** – поднимать тревогу / падымаць трывогу

II. Exercices de lexique et de grammaire

1. 👤 Faites sur les modèles.

Modèle 1. – Ohé! Alex et Ivan, vous êtes prêts?
– Je veux savoir **si** vous êtes prêts.

1. Ohé! Vous êtes libres?
2. Ohé! Vous êtes heureux?
3. Ohé! Vous êtes contents?
4. Ohé! Vous êtes malades?
5. Ohé! Vous êtes malheureux?
6. Ohé! Vous êtes curieux?

Modèle 2. – Ohé! Vous **n’êtes pas** prêts, Sacha et Oleg?
– **Mais si**, nous sommes prêts.

2. Complète les phrases avec les expressions proposées. Mets-les au futur simple.

faire venir le directeur; mettre à la porte; être écrasé(e) par une voiture;

mourir; avoir de mauvaises notes; prendre froid; mourir (la terre)

1. Soyez raisonnables, ne manquez pas les cours, autrement vous ...
2. Soyez attentifs, ne faites pas de bruit, autrement le professeur ...
3. Soyez raisonnables, ne faites pas de grimaces, autrement je vous ...
4. Sois attentif, ne traverse pas la rue au feu rouge, autrement tu ...
5. Soyons raisonnables, protégeons la nature, autrement la terre ...
6. Sois raisonnable, habille-toi chaudement, autrement tu ...

3. Complète les phrases. Choisis: du, de la, des.

1. D'abord, il nous faut le programme ... jour.
2. D'abord, il nous faut le programme ... réunion.
3. D'abord, il nous faut le programme ... concert.
4. D'abord, il nous faut le programme ... jeux.
5. D'abord, il nous faut le programme ... concours.
6. D'abord, il nous faut le programme ... visite des écoliers français.

4. Donnez des ordres et des conseils.

Modèle: – Dépêche-toi, Sacha! →
– Dépêchez-vous, Nina et Anatole!

se lever – se reposer – se réveiller – s'habiller – se peigner –
se couvrir – se promener – se laver – se souvenir

5. Ton ami(e) a des problèmes. Donne-lui des conseils. Utilise les verbes de l'ex. 4.

Modèle: – Oh, je suis fatigué! →
– Alors, repose-toi, Alex!

- a. quand il / elle est en retard;
- b. quand il / elle a des cheveux en désordre;
- c. quand il / elle est debout;
- d. quand il / elle a froid;
- e. quand il / elle est sale;
- f. quand il / elle a oublié quelque chose.

6. Continue les questions.

1. Je me suis bien reposé(e) cet été. Et toi, tu t'es bien reposé(e), Macha?
2. Je me suis baigné(e) à la rivière. Et toi, ...?
3. Nous nous sommes baigné(e)s à la mer Noire. Et vous, ...?
4. Ils se sont installé(e)s au bord de l'océan. Et elles, où ...?
5. Il s'est jeté dans l'eau. Et elle, ... aussi?
6. Nous nous sommes enfoncé(e)s dans la forêt. Et vous, ... aussi?
7. Je me suis fait(e) bronzer au soleil. Et toi, ... aussi?
8. Viviane s'est retournée vers son frère? Et lui, ... aussi?

7. Quel est l'ordre des actions? Complète les phrases. Utilise:

D'abord; Ensuite; Enfin; Après le déjeuner; En arrivant; De nouveau; Au bout d'un quart d'heure.

1. – ..., il nous faut le programme du jour, a annoncé Christine.
2. – ..., partie du ballon!
3. – ..., retour en forêt, déjeuner.
4. – ..., pendant la grosse chaleur, on se repose.
5. – ... le bain, ... nous nous séchons et faisons une promenade par la forêt.
6. – ..., nous retournons, car le chemin est long.
7. – ... ils sont arrivés dans la forêt.

III. Compréhension finale

1. Lis le récit paragraphe par paragraphe. Après chaque paragraphe, réponds aux questions.

1^{er} paragraphe

1. Où se passe l'action du récit? En quelle saison? Quand?
2. Quels sont les personnages principaux? Combien sont-ils? Un? Deux? Trois? Quatre?
3. Qui est venu chercher les enfants?

2. Imagine la suite de cette partie du récit. À ton avis, de quoi l'auteur va-t-il parler ensuite?

- a. Il va parler de la baignade.
- b. Il va parler du programme du jour.
- c. Il va parler de la partie de ballon.

2^e paragraphe

- 4. Où se sont dirigés les enfants?
- 5. Qu'est-ce que les enfants espéraient avoir ce jour-là? Pourquoi?
- 6. Quel temps faisait-il? Qu'est-ce qui indique que c'était l'été? Justifie ta réponse.
- 7. Qui indiquait la direction? Pourquoi?
- 8. Qui a proposé le programme du repos? Lequel?
- 9. Est-ce que tous les enfants étaient d'accord sur le programme? Qui était contre? Pourquoi?

3. Imagine la suite de cette partie du récit. Tu penses que

- a. Le programme de Christine se déroulera comme prévu.
- b. Les enfants réaliseront le programme prévu pour ce jour-là.
- c. Les enfants suivront la recommandation de maman de ne pas rentrer trop tard.

3^e paragraphe

- 10. Qu'est-ce que les enfants ont fait lorsqu'ils sont arrivés à la mer?
- 11. Le programme de Christine s'est-il réalisé complètement?
- 12. À quelle heure ont-ils été prêts à rentrer à la maison?

4. Selon toi, de quoi va-t-on parler ensuite?

- a. Du retour des enfants à la maison.
- b. D'un incident imprévu.
- c. D'une rencontre avec un animal sauvage.

4^e paragraphe

- 13. S'est-il passé quelque chose d'inattendu? Justifie ta réponse.
- 14. Qu'est-ce que les enfants ont décidé de faire?

5. Imagine la suite de cette partie du récit. À ton avis,

- Les enfants ont pu donner l'alarme.
- Les enfants ont essayé d'éteindre le feu eux-mêmes.
- Les enfants ont éteint le feu avec des adultes.

IV. Expression orale

1. Imagine que tu es Christine (Viviane, Jean-Loup). Au choix, raconte une partie du récit devant la classe. Pense aux liens entre les phrases.

Le matin, ... D'abord, ... Ensuite ...

2.  Racontez votre dernier jour de vacances.

V. POUR EN SAVOIR PLUS

1.  Tu connais, bien sûr, ce grand poète français du XVII^e siècle. Apprends son CV («curriculum vitae», la biographie).

Jean de La Fontaine (1621–1695)

Jean de La Fontaine est né en Champagne. D'après sa formation il était maître des eaux et des forêts. Mais il est connu dans le monde comme auteur de fables. Ses sources d'inspiration étaient les fables d'Esopé, les œuvres des écrivains latins et grecs de l'Antiquité, les contes orientaux. Dans son œuvre il a fait alterner les grands thèmes: la vie sociale, les rapports de l'homme et du pouvoir, le bonheur et la mort.



Il a écrit: *Contes et nouvelles en vers* (1664–1674); *Fables* (1668–1693) dont les plus connues sont *la Cigale et la Fourmi*, *le Corbeau et le Renard*, *le Loup et l'Agneau*, *le Renard et les Raisins*, *le Lièvre et la Tortue*, *le Chêne et le Roseau*, *le Lion et le Rat*. Il a dit: «Je me sers d'animaux pour instruire les hommes.»

Ivan Krylov, célèbre fabuliste russe, est né à Moscou (1768–1844). Il a traduit en russe certaines fables de La Fontaine. Dans ses fables on trouve souvent les sujets des fables de La Fontaine. Il a été nommé La Fontaine de la Russie.

2. 🎧 Cette fable est très connue. Tu la connais aussi, n'est-ce pas? Écoute et lis la version de la Fontaine, puis apprends-la par cœur. C'est facile!

La Cigale et la Fourmi

La Cigale, ayant chanté
Tout l'été¹,
Se trouva fort dépourvu
Quand la bise fut venue²:
Pas un seul petit morceau
De mouche ou de vermisseau.
Elle alla crier famine
Chez la Fourmi, sa voisine,
La priant de lui prêter
Quelque grain pour subsister
Jusqu'à la saison nouvelle.
Je vous paierai, lui dit-elle,
Avant l'août, foi d'animal,
Intérêt et principal³.
La Fourmi n'est pas prêteuse⁴:
C'est là son moindre défaut.
«Que faisiez-vous au temps chaud?»
Dit-elle à cette emprunteuse.
– Nuit et jour à tout venant
Je chantais, ne vous déplaie⁵.»
– Vous chantiez? J'en suis fort aise:
Eh bien! dansez maintenant.»



¹ **La Cigale, ayant chanté tout l'été** – Цикада, пропев всё лето / Цы-када, праспяваўшы ўсё лета

² **Quand la bise fut venue** – Когда подул северный ветер (пришла зима) / Калі падзьмуў паўночны вецер (прыхшла зіма)

³ **Intérêt et principal** – Долг с процентами / Доўг з працэнтамі

⁴ **La fourmi n'est pas prêteuse** – Муравей не любит давать в долг / Мурашка не любіць даваць у долг

⁵ **Nuit et jour à tout venant je chantais, ne vous déplaie.** – Не прогневайтесь, день и ночь напролёт я всё пела. / Не загневайцеся, дзень і ноч я ўсё спявала.

3. Est-ce que tu comprends le sens général? Réfléchis bien! Choisis la bonne suite de la phrase.

1. La Cigale est un animal qui
 - a. oublie de faire ses provisions pour l'hiver;
 - b. danse tout le temps;
 - c. emprunte à tout le monde.
2. La Fourmi est un animal qui
 - a. travaille tout le temps;
 - b. n'a pas de provisions;
 - c. qui est très généreux.
3. La morale de la fable est
 - a. il faut toujours penser à s'amuser;
 - b. qui chante en été, danse en hiver;
 - c. qui ne travaille pas meurt de faim.

4. Selon toi: Qui a raison? Qui a tort? Est-ce que la Fourmi a bien fait? Est-ce que la morale de la fable te paraît juste? Est-ce que cette morale est encore valable aujourd'hui?

5. Associe la citation correspondante à une fable de La Fontaine.

- | | |
|--|-----------------------------------|
| 1. Rien ne sert de courir, il faut partir au point. | a. <i>Le Chêne et le Roseau</i> |
| 2. Vous chantiez? J'en suis fort aise. Eh bien! dansez maintenant. | b. <i>Le Lièvre et la Tortue</i> |
| 3. Apprenez que tout flatteur vit au dépens de celui qui l'écoute. | c. <i>La Cigale et la Fourmi</i> |
| 4. Je plie, je ne romps pas. | d. <i>Le Corbeau et le Renard</i> |

6. * Avec un peu de préparation, une fable peut devenir une pièce de théâtre. Réfléchissez par petits groupes et faites 2–3 versions de la fable, en variant les tons et les manières de la réciter. Préparez un décor, la musique, les déguisements si vous en avez. Surprenez vos copains avec votre spectacle.

7. 🎧 Chantons ensemble «Bon voyage, Monsieur Dumollet».

L'ESSENTIEL DU LEXIQUE

l'apprentissage изучение / вивучэнне

un assistant social социальный работник / сацыяльны работнік

un atelier кружок / гурток

~ de jeunes littéraires ~ юных литераторов / ~ юных літаратараў

~ de jeunes physiciens ~ юных физиков / ~ юных фізікаў

les classes de découvertes уроки познания природы / урокі пазнання прыроды

un (une) concierge вахтёр / вахцёр

le conseil de classe совет класса / савет класа

le conseiller d'éducation заместитель директора по учебной работе / намеснік дырэктара па вучэбнай рабоце

considérer рассматривать / разглядаць

donner des notes выставлять отметки / выстаўляць адзнакі

un devoir долг, обязанность / доўг, абавязак

un économe заместитель директора по хозяйству / намеснік дырэктара па гаспадарцы

élire выбирать / выбіраць

enseigner преподавать / выкладаць

établir устанавливать / устанаўліваць

un établissement d'enseignement учреждение образования / установа адукацыі

une femme de service уборщица / прыбіральшчыца

faire de la broderie заниматься вышиванием / займацца вышываннем

~ de la danse ~ танцами / ~ танцамі

~ du théâtre играть в театре / іграць у тэатры

fréquenter посещать / наведваць

une infirmière медсестра / медсястра

indispensable необходимый, -ая / неабходны, -ая

interdire запрещать / забараняць

obéir (à) слушаться, повиноваться / слухацца, падпарадкоўвацца

obliger обязывать / абавязваць

une obligation обязанность, долг / абавязак, доўг

le personnel штат / штат

le principal директор школы / дырэктар школы

le professeur principal классный руководитель / класны кіраўнік

respecter уважать; соблюдать / паважаць; выконваць

UNITÉ II

À TABLE, S'IL VOUS PLAÎT!



I. COMPRENDRE ET S'EXPRIMER

0. 🎧 Bonjour, ami(e)! Aujourd'hui nous passons au sujet très intéressant et très important «Les habitudes alimentaires des Français et des Bélarusses». Écoute le petit poème sur un enfant capricieux.

1. 📖 Observe les photos, puis dis: Qu'est-ce qu'elles représentent? Où se passent les actions? Écris une légende pour chaque photo (2–3 phrases).



a



b



c

2. 🎧 Aimes-tu bien manger? Quels sont tes plats préférés? Écoute et complète la phrase.

Mes plats préférés c'est

les crêpes • la soupe à la choucroute • les dranikis • les saucisses • les goloubtys • les boules de viande • le borchtch • la soupe aux champignons • les œufs • les frites • la purée de pommes de terre • le poisson

3. Maintenant dis: Quels plats tu aimes? Qu'est-ce que tu manges à la cantine scolaire? Continue les phrases.

Chez moi, j'aime le borchtch, ...

À la cantine scolaire, je prends toujours de la salade, ... mais je ne mange pas de ...

4. 👤 Interrogez l'un(e) l'autre sur vos habitudes alimentaires.

1. D'habitude, où déjeunes-tu: à la cantine scolaire ou chez toi?
2. Quels sont tes plats préférés à la cantine scolaire?
3. Quels plats de ta maman aimes-tu le plus?
4. As-tu mangé à McDonalds? C'est bon ou non?
5. Sais-tu cuisiner? Quels plats prépares-tu?
6. Connais-tu la recette d'un bon plat bélarusse?
7. Quels plats français connais-tu?
8. Sais-tu préparer un gâteau? des crêpes?

5. 🎧 Les lettres et les sons. Écoute et répète les mots, puis un bel extrait du poème de Paul Verlaine.

la lune – lui; blanche – branche; reflète – silhouette;
les bois – une voix; miroir – noir; bon – profond

6. 🎧 Que sais-tu de l'alimentation des Français aujourd'hui? Écoute et lis les informations suivantes. Retrouve les réponses aux questions ci-dessous:

- En France, où mange-t-on le soir?
- De combien de plats se compose un repas de fête?

Les habitudes alimentaires des Français

Le souci de manger sain et équilibré¹ a modifié sensiblement les habitudes alimentaires des Français.

Aujourd'hui, les Français mangent plus de légumes frais et moins de pommes de terre, plus de volaille et de poisson et moins de viande de bœuf qu'autrefois.

Les Français sucent deux fois moins qu'il y a vingt-cinq ans. Ils ont diminué leur consommation² de vin ordinaire par deux. Ils ont triplé leur consommation d'eau minérale (110 litres par an et par personne).

Fini le temps³, où on passait deux heures à table. Pas plus d'une heure pour le déjeuner et le dîner (si l'on ne reçoit pas) et un bon quart d'heure pour le petit déjeuner.

Le soir, la famille se met à table devant la télévision: elle dîne et s'informe en même temps. C'est le repas le plus copieux où tout le monde se retrouve.

Les Français retrouvent leurs traditions pour les repas de fête. Un repas de fête se compose de cinq plats: une entrée ou un hors-d'œuvre, un plat principal (viande, volaille, poisson) accompagné de légumes, une salade, du fromage et un dessert.

¹ Le souci de manger sain et équilibré – Желание правильно питаться / Жаданне правільна харчавацца

² la consommation – потребление / спажыванне

³ Fini le temps – Прошло время / Прайшоў час

7. Pour parler des habitudes alimentaires. Associe chaque verbe à un groupe correspondant, puis conjugue-le au présent (voir la page de garde). Donne aussi son participe passé.

modifier; sucrer; manger; se mettre (à); diminuer; tripler; s'informer (de); passer le temps à table; retrouver; se retrouver; consommer; accompagner; se composer (de); recevoir

8. Lis le texte encore une fois (l'ex. 6). Complète les phrases suivantes avec un verbe de la colonne droite au présent.

- | | |
|--|----------|
| 1. Le souci de manger sain et équilibré ... les habitudes alimentaires des Français. | diminuer |
| 2. Aujourd'hui, les Français ... plus de légumes frais et moins de pommes de terre. | manger |
| 3. Ils ... leur consommation de vin ordinaire par deux. | modifier |

- | | |
|--|--------------|
| 4. Ils ont ... leur consommation d'eau minérale. | se mettre |
| 5. Les Français ... deux fois moins qu'il y a vingt ans. | tripler |
| 6. Le soir, la famille... à table devant la télévision. | sucrer |
| 7. Elle dîne et ... en même temps. | se retrouver |
| 8. Les Français ... leurs traditions pour ... les repas de fête. | s'informer |
| 9. Le repas de fête ... de cinq plats. | se composer |

9. «Le dialogue des sourds». Faites sur le modèle.

Modèle: – Est-ce que le souci de manger sain et équilibré a modifié les habitudes alimentaires des Français?

– Comment? Tu dis?

– Je voudrais savoir si le souci de manger sain et équilibré a modifié les habitudes alimentaires des Français.

– Oui, bien sûr, ...

1. Est-ce que les Français mangent plus de légumes frais et moins de pommes de terre?
2. Est-ce qu'ils mangent plus de volaille et de poisson et moins de viande de bœuf?
3. Est-ce que les Français sucent beaucoup?
4. Est-ce qu'ils ont diminué la consommation de vin ordinaire?
5. Est-ce que les Français ont triplé la consommation d'eau minérale?
6. Aujourd'hui, est-ce qu'ils passent moins de temps à table qu'autrefois?
7. Est-ce que le dîner est le repas le plus copieux de la journée?
8. Est-ce qu'un repas de fête se compose de cinq plats?

10. Sur l'exemple de votre famille, parlez des habitudes alimentaires des Bélarusses. Pour cela vous devez préciser:

- a. si dans votre famille on mange plus de viande de porc et moins de volaille, plus de pommes de terre et moins de légumes frais;
- b. si vous buvez beaucoup d'eau;
- c. si vous sucrez beaucoup le thé, le café;
- d. si vous salez beaucoup les plats;

- e. quel est le plat le plus copieux de la journée;
- f. où vous mangez: dans la cuisine ou devant la télé;
- g. de combien de plats se compose un repas de fête;
- h. quels sont ces plats.

11.  **Table ronde. Imaginez que des élèves français sont venus dans votre classe. Proposez les questions de l'animateur et les réponses des élèves français et des élèves biélorusses.**

Les questions de l'animateur:

1. Et bien, j'aimerais vous poser des questions sur les habitudes alimentaires des Français et des Biélorusses. De combien de plats se compose votre déjeuner? Qui prend la parole?
2. ...
3. ...

Les réponses des élèves biélorusses / français:

1. C'est moi, Aline. Je réponds à votre question ...
2. C'est moi, Claude. Je veux dire que ...
3. ...

12.  **Les lettres et les sons. Concours! Qui dira le mieux et le plus vite? Écoutez et répétez ces virelangues en toute vitesse.**

1. Je suis ici depuis huit jours.
2. Prends une cuiller pour remuer le thé.
3. Ma cousine cuit des fruits dans la cuisine.

13.  **Lis le guide de la cuisine française. Ensuite compose le menu des Français pour trois repas principaux de la journée (voir le code QR).**

14. **Pour parler des repas, de la vaisselle et du couvert.**

R e p a s: un repas de fête, un repas copieux, un repas maigre; le petit déjeuner, le déjeuner, le dîner, le souper, le goûter, un casse-croûte, une légère collation; une entrée, un hors-d'œuvre, un plat principal, une salade; un potage; un plat de la charcuterie, du pâté, des olives, du chou rouge; manger sur le pouce.

V a i s s e l l e: une casserole, une poêle [pwal], une marmite, une louche, une bouilloire, une théière, une cafetière, une soucoupe.

Le couvert: mettre, servir la table (dresser le couvert); mettre une nappe, une serviette; disposer une assiette plate, une assiette creuse, une cuiller à soupe (à dessert), un plat, une fourchette, un couteau, un grand verre, une corbeille à pain, la salière, le sel, le poivre, la moutarde; servir (le plat); débarrasser (desservir) la table: enlever (les cuillers, les fourchettes, les couteaux); faire la vaisselle, laver (les verres, les assiettes).

15.  **Écoute et lis le texte ci-dessous et tu sauras comment on sert la table et comment on mange en France.**

Comment servir la table?



Avant le repas, on met la table dans la cuisine ou dans la salle à manger.

D'abord, on met une nappe et sur la nappe on dispose les assiettes, les fourchettes, les cuillers, les couteaux, les verres, la salière, la louche.

On met une assiette plate à chaque place. À droite de l'assiette on met un couteau, et à gauche de l'assiette, on met une fourchette. Devant l'assiette on dispose un grand verre pour l'eau. Mais quand il y a de la soupe, au-dessus de l'assiette plate, on met aussi une assiette creuse et, à côté du couteau, on met une cuiller.

On met aussi une serviette pour chaque personne.

Les Français ne savent pas manger sans pain c'est pourquoi sur la table il y a toujours une corbeille à pain avec du pain blanc et du pain noir.

Ils ont l'habitude de boire en mangeant¹. On trouve toujours la boisson sur la table.

On sert d'abord les hors-d'œuvre: on apporte par exemple sur un plat de la charcuterie, du pâté, des olives, du chou rouge.

On met de l'huile et du vinaigre dans la salade²; on met aussi du sel et on remue.

À la fin du repas on débarrasse la table: on enlève les verres, les assiettes, les couteaux, les fourchettes, les cuillers, et on fait la vaisselle.

¹ Ils ont l'habitude de boire en mangeant. – У них привычка запивать еду. / У їх звичка запиваць ежу.

² On met de l'huile et du vinaigre dans la salade – Салат заправляють растительным маслом и уксусом / Салату запраўляюць алеем і воцатам

16. Qu'est-ce que c'est? Complète.

1. On met la table dans la ...
2. On coupe le pain avec un ...
3. On mange de la soupe dans une ...
4. On boit du lait dans un ...
5. On prépare de la soupe dans une ...
6. Pour couper un steak, on utilise un ... et une ...
7. On peut manger des frites avec les mains ou avec ...
8. On verse de la soupe dans une assiette avec une ...

17. 👤👤 Entraînez-vous à servir la table. Utilisez l'ex. 15.

Modèle: – Où mets-tu la table, Aline?

– Je mets la table dans la cuisine, bien sûr!

18. Quel est le travail que tu aimes / n'aimes pas faire dans la cuisine? Continue.

J'aime mettre la table, ...

Je n'aime pas faire la vaisselle, ...

19. Observe la photo et dis: Pour combien de personnes est servie la table? Où se trouve chaque objet?



20.  Lis le récit sur deux amies. Retrouve le nom de l'amie de l'auteur. Que font ses parents? (voir le code QR)

21.  **Projet.** Quels sont des points communs et des points différents des Français et des Bélarusses:

- dans la façon de servir la table;
- de commencer et de finir le repas.

22.  Écoute et lis la conversation d'Annie avec sa mère. Réponds: Pourquoi Annie met-elle la table?

Annie met la table

Maman: Ne mets pas cette vieille nappe! Prends une nappe neuve, Annie. Nous avons des invités ce soir.

Annie: Alors, je prends aussi les assiettes en porcelaine et les verres en cristal.

Maman: D'accord. Non, non, pas comme ça! Les couteaux à droite et les fourchettes à gauche.

Annie: Et les cuillers?

Maman: Mais à droite, naturellement!

Annie: Est-ce que je peux prendre ce vase? Je veux y mettre les fleurs.

Maman: Mais ce vase est vieux. Prends l'autre, il est neuf.

Annie: Ça y est! La table est prête. Je peux aller m'habiller?

Maman: Dépêche-toi, Annie. Il est tard, on se met à table à huit heures.

Annie: Qu'est-ce que je vais mettre? Ce jean et cette blouse ou cette robe neuve?



23.  **As-tu bien compris? Réponds aux questions.**

1. Que font Annie et sa mère?
2. Pourquoi la mère d'Annie veut-elle mettre une nappe neuve?
3. Que prend Annie?
4. Comment dispose-t-elle les couverts?
5. Qu'est-ce qu'elle prend pour orner la table?

6. À quelle heure on se met à table chez eux?
7. Que va faire Annie après?
8. À ton avis, qu'est-ce qu'elle va prendre dans sa garde-robe?

24.  Jouez les rôles d'Annie et de sa maman (l'ex. 22).

25. Comment Annie met-elle la table? Complète le résumé du dialogue avec les mots de l'ex. 22.

Annie et sa mère mettent Annie prend une vieille nappe mais sa mère veut mettre Il y a ... chez eux, ce soir. Annie prend les assiettes en ..., les verres en Elle met les couteaux et les cuillers à ... et les fourchettes à Ensuite Annie prend des fleurs pour orner Elle met les fleurs dans Ça y est! La table est ..., maintenant elle va ...

26. Tu sais qu'il existe les règles comment se tenir à table, n'est-ce pas? Lis-les et dis: Quelles règles suis-tu?

Comment se tenir à table

Il ne faut pas être en retard aux repas: ni au petit déjeuner, ni au déjeuner, ni au dîner.

Lavez-vous les mains avant le repas.

Il est mauvais de manger trop vite et d'avaler les aliments sans les mâcher.

Le potage fini, posez votre cuiller doucement dans l'assiette.

Il ne faut pas couper les œufs, les légumes, les poissons, les boules de viande, etc.

Pour découper la viande tenez le couteau de la main droite et la fourchette de la main gauche. Mais il ne faut pas couper tout le morceau à la fois.

Ne nettoyez pas votre assiette ou le reste de la sauce avec du pain.

Ne parlez pas la bouche pleine.

Ne critiquez pas les plats servis.

Retenez ce proverbe: «*Il faut manger pour vivre et non pas vivre pour manger*».

D'après *Mala Mozaïka*

27. 👤👤 Une leçon de politesse. Apprends à ton petit frère (ta petite sœur) comment se tenir à table. Faites sur le modèle.

Modèle: – Il ne faut pas parler la bouche pleine, Max!
– Ne parle pas la bouche pleine, Max!

1. Il ne faut pas manger trop vite.
2. Il faut poser la cuillère doucement dans l'assiette.
3. Il ne faut pas couper les œufs, les légumes, les poissons, les boules de viande.
4. Il ne faut pas couper tout le morceau à la fois.
5. Il ne faut pas porter le couteau aux lèvres.
6. Il ne faut pas couper le pain en bouchées.
7. Il ne faut pas nettoyer l'assiette avec du pain.
8. Il ne faut pas critiquer les plats servis.

28. 👤👤 Jeu de rôles. Tu organises une fête d'anniversaire avec ton copain / ta copine. Ça va passer chez toi. Tu prépares les recommandations: a. comment servir la table; b. les règles comment se tenir à table.

29. 🎧 Les lettres et les sons. Écoute et répète les mots, puis chante la chanson «Le couvert».

le couvert – l'envers; l'endroit – le bois;
les verres – les fourchettes – les assiettes

30. 🎧 Sais-tu pourquoi la cuisine française est célèbre et très appréciée par les gourmets? Écoute et lis le texte ci-dessous. Retrouve les raisons pour lesquelles la cuisine française est considérée comme très variée et savoureuse.

Les repas des Français

Tout le monde dit qu'en France on mange très bien.

En effet, la nourriture française est très variée et savoureuse.

En France, il y a trois repas principaux: le petit déjeuner, le déjeuner et le dîner.

Au petit déjeuner, les Français boivent du café noir ou au lait, du thé ou du chocolat chaud. Ils boivent aussi du jus de fruit. Ils mangent des tartines de pain avec du beurre, de la confiture ou du miel, des croissants, des biscuits, parfois un yaourt avec des céréales¹.



Pour le déjeuner, les Français mangent de la viande ou du poisson, des légumes verts, des pommes de terre, du riz ou des pâtes. Ils boivent de l'eau, du vin ou de la bière. Les jeunes boivent de l'eau, du jus d'orange ou du coca. Le repas se termine par du fromage, des fruits ou un dessert.

Au milieu de l'après-midi, les enfants mangent leur goûter.

Au dîner, les Français mangent aussi de la viande et des légumes verts, des pommes de terre ou des pâtes et quelquefois de la soupe, des œufs et du jambon.

¹ des céréales – мюсли / мюслі

31. Vrai ou faux? Retrouve les phrases qui correspondent au contenu du texte.

1. La nourriture française est variée et savoureuse.
2. En France, il y a quatre repas principaux.
3. Au petit déjeuner, les Français boivent du café noir et du thé.
4. Ils ne mangent pas de miel, de confiture, de beurre.
5. Au milieu de l'après-midi, les enfants mangent leur goûter.
6. Le déjeuner se termine par du fromage, des fruits ou un dessert.
7. Au dîner, les Français ne mangent pas de légumes.

32. Lis le texte encore une fois et remplis le tableau sur le menu des Français.

le petit déjeuner	le déjeuner	le dîner
...	...	...

33.  **Table ronde. Parlez des plats que vos familles mangent habituellement aux mêmes repas que les Français.**

34. **La famille se prépare à manger. Mets les verbes entre parenthèses au passé composé ou au présent.**

Après la soupe, maman a posé sur la table le plat de lentilles avec une saucisse. Les frères (*commencer*) à se disputer: Qui aura le plus gros morceau? Et pourtant la saucisse n'a pas été coupée.

Cécile (*chantonner*). Maman (*laver*) sa fourchette. Elle (*écouter*) quelque chose. Elle (*dire*):

– C'(*être*) votre père.

Le père (*entrer*). Il était beau. Nous l'admirions.

D'après G. Duhamel

35.  **Écoute les informations sur les repas au restaurant, puis dis: Comment sert-on un plat de viande? Comment est le repas du soir? Par quoi se termine chaque repas?**

36.  **Lis le récit de Paul Sage sur le petit déjeuner dans sa famille. Retrouve: Qui est gourmand dans la famille? Pourquoi?**

Le petit déjeuner chez les Sage

Salut, c'est moi: Paul Sage. Je vais vous parler du petit déjeuner chez moi. À 8 heures environ, toute la famille se réunit à table ... mais chacun prend des choses différentes des autres!

Ma mère d'abord: elle est toujours au régime¹ et donc elle boit seulement une tasse de café noir et un verre de jus de pamplemousse.

Mon père, au contraire, il préfère le thé au citron avec un croissant.

Claude, mon petit frère qui a sept ans, c'est le plus gourmand de la famille: le matin il prend un verre de lait, du pain avec du beurre et de la confiture, un fruit et, parfois un œuf à la coque².

Ma sœur Martine mange peu le matin: elle prend du café au lait et quelques biscuits.

Enfin, pour moi qui adore tout ce qui est «américain», un véritable «breakfast»³ avec des céréales, du lait froid, du jus d'orange et des œufs au «bacon»⁴.

¹ être au régime – быть на диете / быць на дыеце

² un œuf à la coque – яйцо всмятку / яйка ўсмятку

³ un «breakfast» [brekfəst] – завтрак / сьнеданне

⁴ le bacon [beikən] – бекон / бекон

37. Qui mange quoi? Associe les éléments des deux colonnes.

- | | |
|------------|---|
| 1. papa | a. du café au lait, quelques biscuits |
| 2. maman | b. du thé au citron, un croissant |
| 3. Claude | c. un «breakfast» avec des céréales, du lait froid, du jus d'orange, des œufs au «bacon» |
| 4. Martine | d. un verre de lait, du pain avec du beurre et de la confiture, un fruit, un œuf à la coque |
| 5. Paul | e. une tasse de café noir et un verre de jus de pamplemousse |

38. Et chez toi, qu'est-ce qu'on prend au petit déjeuner? Complète.

Ma mère: ...

Mon père: ...

Moi: ...

...

39. Tu sais, bien sûr, que chaque maman a des problèmes quand il s'agit des plats à préparer. Chacun a ses goûts, n'est-ce pas? Lis la conversation de maman avec sa famille. Retrouve les réponses aux questions ci-dessous:

- Combien de personnes parlent?
- Comment s'appellent les enfants?
- Qu'est-ce que maman propose de préparer?

Qu'est-ce qu'on mange à midi?

Gaston: Alors, maman, qu'est-ce que tu nous prépares à midi?

Maman: On va voir. Toi, Denise, qu'est-ce que tu préfères?

Denise: Le poulet et les frites!

Gaston: Encore du poulet! Mais on en a mangé hier!

Denise: Mais moi, j'adore le poulet!

Gaston: Oh non, maman, je t'en prie! Je veux du bifteck avec des carottes râpées¹.

Paul: Tu sais bien que je n'aime pas les carottes! Moi, je veux de la salade!

Denise: Et moi, je veux du poulet!

Maman: Écoutez! Je vous prépare du thon aux petits pois². Comme ça tout le monde est d'accord, n'est-ce pas?

Paul: Et comme dessert?

Denise: Une salade de fruits avec de la glace!

Gaston: Encore?

Paul: Du gâteau aux pommes, c'est mieux!

Gaston: Oui, peut-être ... Mais je voudrais des kiwis.

Maman: Et bien, puisque c'est toujours la même histoire, c'est moi qui décide.

¹ **des carottes râpées** – тёртая морковь / цёртая морква

² **du thon aux petits pois** – тунец с зелёным горошком / тунец з зялёным гарошкам

40. Qui est-ce? Dis son nom.

1. Qui aime le poulet? – C'est ...
2. Qui n'aime pas les carottes? – C'est ...
3. Qui veut de la salade? – C'est ...
4. Qui veut du bifteck avec des carottes râpées? – C'est ...
5. Qui veut du gâteau aux pommes? – C'est ...
6. Qui voudrait des kiwis? – C'est ...

41. Jouez les rôles des personnages (l'ex. 39). Imaginez que vous préparez un repas de midi.

Remplacez: le poulet par le poisson

les frites par la purée de pommes de terre

le bifteck par le ragoût de viande

la salade par les légumes verts

les kiwis par les abricots

42. 🎧 Les lettres et les sons. Écoute et répète les mots, puis le joli poème «Les bonbons».

les bonbons – le gigot **de mouton** – la canelle;
les vermicelles – les gâteaux – **la** soupe aux poireaux;
des confitures – **du** chocolat – **du** filet de foie gras

II. GRAMMAIRE

L'article défini, l'article indéfini et l'article partitif

1. L'article défini (*le, la, les*) a une valeur générale
(общее значение: каждый, любой / агульнае значэнне: кожны, любы):

- Le livre est une source de connaissances.
- La viande, le poisson et les œufs sont riches en protéines.
- Le lait et le fromage contiennent beaucoup de vitamines.
- J'aime le yaourt.
- J'adore la glace.
- Je préfère les frites.

Attention! Dans une phrase négative:

- Je **n'aime pas** les chips.

2. L'article indéfini (*un, une*) a la valeur d'un numéral
(числительного: один / лічэбніка: адзін):

• Sur la table il y a **un** fruit, **un** croissant, **une** tartine de pain beurré.

Devant le nom de matière il exprime une portion:

- Je mange **un** dessert.
un gâteau.
- Je bois **un** jus d'orange.

Attention! Dans une phrase négative:

- Je **ne** prends **pas de** yaourt.

L'article indéfini (*des*) exprime un nombre d'objets qu'on peut compter (их можно сосчитать / їх можна палічыць):

- Sur la table il y a **des** oranges, **des** œufs et **des** biscuits.
- J'achète **des** pommes, **des** glaces et **des** carottes.

Attention! Dans une phrase négative:

- Je **ne** prends **pas de** biscuits.
- Je **ne** veux **pas de** frites.

3. L'article partitif (*du, de la, de l'*) exprime une partie d'un objet (часть вещества / частку рэчыва):

- a. objet concret:
- Je veux **du** poulet.
 - Je mange **de la** viande.
 - Je bois **de l'eau**.

Attention! Dans une phrase négative:

- Je **ne** mange **pas de** poisson.
- Il **n'y a plus de** gâteau.

- b. objet abstrait: J'ai **du** goût.
de la patience.
de l'appétit.

Attention! Dans une phrase négative:

Il **n'a pas de** talent.

Attention! Après **a.** les adverbes de quantité et **b.** les noms de récipients l'article partitif est remplacé par la préposition **de**:

a. Je prends **un peu de** fromage, **beaucoup de** café, **peu de** beurre, **assez de** limonade, **moins d'eau**.

b. Voilà **un verre de** lait, **une bouteille de** kvas, **un pot de** confiture, **un paquet de** café, **une tablette de** chocolat, **une boîte de** petits pois, **un kilo de** sucre, **une douzaine d'œufs**.

Attention! Pour éviter la répétition, on remplace l'article partitif et l'article indéfini par le pronom **en**:

- Vous prenez **du** gâteau? – Oui, j'**en** prends.
- Vous voulez **des** saucisses? – Non, je **n'en** veux pas.

1. Vous aimez ça? Faites sur le modèle.

Modèle: La salade: – Oui, j’aime la salade.

– Non, je n’aime pas la salade.

- | | |
|-------------------|-------------------------|
| 1. Les mandarines | 7. Le riz |
| 2. Le lait | 8. La cache |
| 3. Le yaourt | 9. Les pâtes |
| 4. La soupe | 10. La viande |
| 5. Le fromage | 11. Le poisson |
| 6. Le poulet | 12. Les pommes de terre |

2. Que manges-tu le matin? Complète avec un article s’il le faut.

Le matin, au petit déjeuner, je prends ... thé ou ... café au lait avec ... sucre et ... croissants. Parfois je prends ... yaourt ou ... chocolat chaud. Je ne mange pas ... jambon, ... saucisson, ... saucisses, ... œufs.

3. Vous êtes au magasin. Faites sur le modèle.

Modèle: – Est-ce qu’ils achètent du poisson frais, Max?

– Non, ils n’achètent pas de poisson frais.

1. Est-ce que ta sœur prépare de la viande?
2. Est-ce que tu achètes du raisin?
3. Est-ce que sa grand-mère prépare des pâtes?
4. Est-ce qu’il y a de la crème dans le frigo?
5. Est-ce que vous buvez du lait le matin?
6. Est-ce que les enfants veulent du chocolat chaud?
7. Est-ce qu’elle te donne une pomme?

4. Par petits groupes, répondez aux questions.

1. Tu manges du fromage? – Oui, ... Non, ...
2. Tu manges de la salade?
3. Tu veux de la glace?
4. Vous prenez des fruits?
5. Vous buvez du thé?
6. Tu veux du jus de fruit?
7. Vous voulez des légumes verts?
8. Tu prends de l’eau minérale?

5. Le pronom **en**. Faites sur le modèle.

Modèle: – Avez-vous des oranges, madame?
– Oui, j'**en** ai. / – Non, je n'**en** ai pas.

1. Voulez-vous du gâteau?
2. Prend-il du poisson?
3. Y a-t-il du sucre dans votre café?
4. Y a-t-il du pain sur la table?
5. Achètes-tu des fleurs?
6. Bois-tu du chocolat chaud?
7. As-tu des fruits?

6. Associe les éléments des trois colonnes et fais des phrases. Plusieurs variantes sont possibles.

Je voudrais	un verre	de poissons.
Tu manges	une tasse	de chocolat.
Nous aimons manger	une assiette	de fruits.
On achète	une barquette	de frites.
Elle boit	une salade	de Coca.
Mon ami préfère prendre	une tablette	de jus d'orange.

7. Quel déjeuner! Complète avec un article ou la préposition **de**.

Je veux ... salade. Beaucoup ... salade. Un grand plat ... salade.
Il n'y a plus ... salade? Et bien, je vais manger ... poisson.
Je veux aussi ... viande et ... frites.
Il n'y a plus ... viande et ... frites? Alors je vais manger ...
pâtes et ... carottes.
Quoi? Il n'y a plus ... pâtes? Plus ... carottes?
Quel déjeuner! Alors ... pain et ... eau.

III. POUR ALLER PLUS LOIN

1.  Écoute et lis la conversation de Bertrand avec Nastia. Retrouve deux différences entre les traditions alimentaires des Français et celles des Bélarusses.

Les traditions alimentaires

Bertrand: La cuisine bélarusse et la cuisine française sont différentes, non?

Nastia: Oui, assez. Par exemple, au Bélarus, on mange beaucoup de pommes de terre.

Bertrand: En France aussi, on en mange.

Nastia: Oui, mais pas beaucoup. Et encore, chez nous, on mange beaucoup de pain

Bertrand: Nous aussi. On est les grands mangeurs de pain. Et on boit aussi beaucoup à table.

Nastia: Chez nous, non. On prend une compote à la fin du repas. Dans beaucoup de familles on mange de la soupe au déjeuner.

Bertrand: En France, on en mange parfois au dîner et seulement en hiver. Et vous mangez du fromage?

Nastia: Bien sûr! On en mange, mais pas beaucoup. Et pas à la fin du repas.

Bertrand: Ah bon? Et quand est-ce qu'on en mange?

Nastia: Avec du thé, du café et avec un petit pain beurré ou des biscuits.

Bertrand: Ah! Je n'aime pas ça! Moi, j'en mange beaucoup, mais à la fin du repas.

Nastia: Et toi, quelle cuisine tu préfères?

Bertrand: J'aime bien la cuisine française et la cuisine belge-russe.

2. 🧑🧑 Jeu de rôles. Trouvez d'autres différences et continuez la conversation.

3. 🌸 Observe les photos. Prends connaissance des informations utiles pour les personnes qui vont en France.

À midi, les gens qui travaillent sortent de leurs bureaux pour aller déjeuner. Beaucoup de gens à Paris n'ont pas la possibilité de rentrer chez eux, car ils habitent parfois très loin. Ils ont plusieurs possibilités de manger en ville.



LA BRASSERIE

C'est un café où l'on peut aussi prendre des repas simples.



LE FASTFOOD

C'est un self-service, le style américain.



LA CANTINE

C'est un endroit où l'on sert à manger dans une usine, une école.



LE RESTAURANT

C'est un endroit où on mange au menu du jour¹ ou à la carte².



LE BISTROT

C'est un mot populaire pour le café. Dans un bistrot, on sert à boire mais aussi des sandwiches³ ou des petits plats pour une petite faim.



LE SELF-SERVICE

C'est un endroit où l'on choisit parmi les plats présentés et on se sert sur un plateau. On paie à la caisse avant de s'installer à une table.



LA CRÊPERIE

C'est un endroit où l'on peut goûter à toute heure différentes sortes de crêpes, salées ou sucrées.

¹ le menu du jour – комплексный обед / комплексны абед

² le menu à la carte – заказные блюда / заказные стравы

³ sandwich [sădwitʃ] – бутерброд, сэндвич / бутэрброд, сэндвіч

4. Vrai ou faux? Retrouve les phrases qui correspondent au contenu des textes.

1. Le bistrot offre des repas légers.
2. À la crêperie on se sert sur un plateau et on paie à la caisse.
3. Au self-service on peut goûter toutes sortes de crêpes.
4. À l'usine et à l'école on mange à la cantine.
5. Au restaurant on propose le menu du jour et le menu à la carte.
6. Le fastfood est un café où on peut manger des repas simples.
7. La brasserie est un self-service à l'américaine.

5. 👤 Ton ami(e) va aller en France. Tu lui dis les lieux où on peut manger. Mais il ne sait pas où il peut manger mieux et pas cher. Il te pose des questions. Faites sur le modèle.

Modèle: – Si j'ai faim où je peux manger, Oleg?
– Au bistrot.
– Mais qu'est-ce que le bistrot?
– Au bistrot on sert à boire, mais tu peux prendre aussi des sandwichs.

6. Imagine que tu es à Paris. Où vas-tu manger: dans un restaurant ou dans un self-service? Explique pourquoi.

7. Où déjeunent-ils? Complète les légendes suivantes.

1. **Bruno:** «Je travaille à l'usine et je ne rentre pas chez moi pour le déjeuner. Alors je vais Là, j'aime prendre une assiette de légumes verts et du poulet. Je bois toujours de l'eau minérale. Je n'aime pas le coca. Pour finir le repas je prends du fromage et du gâteau.»
2. **Sophie:** «Quand je suis en ville et j'ai faim je vais où je prends des crêpes et du thé au citron. Ce n'est pas cher et je suis vite servie.»
3. **Albert:** «Moi, je suis au lycée. J'adore les frites, le coca et les sandwichs. Mercredi nous n'avons pas cours. Avec mes copains nous déjeunons ...»
4. **Monsieur Jolif:** «Je travaille à la maison et je suis souvent libre. J'adore les bons déjeuners avec mes amis. Une fois par semaine je vais Il est un peu cher mais très bon. Mais nous sommes tous gourmands! Nous prenons un plat de poisson et une salade de tomates. Et nous adorons la tarte aux fraises. Nous finissons notre repas par un café nature et une glace.»

8. Jeu de rôles.

a. Imaginez que vous êtes en France. Vous avez faim. Où allez-vous manger? Que prenez-vous? Justifiez vos réponses.

b. Imaginez que des élèves français sont venus à votre école. Quels sont les lieux où on peut manger dans votre ville? Nommez ces lieux et décrivez-les. Où allez-vous manger avec vos copains? Expliquez pourquoi.

9. Les lettres et les sons. Écoute et répète les mots, puis le poème de Pierre Coran «Le ver».

le ver – le ver de terre – une ficelle
du vermicelle – il faut faire – le laisser tranquille
une cocarde – de la moutarde

10. Lis les dernières informations sur les habitudes alimentaires des Français (voir le code QR).

11. Qu'est-ce que les jeunes Français pensent de l'alimentation? Lis leurs avis et retrouve:

- a. qui mange à la maison des repas surgelés et commence à apprendre à faire la cuisine;
- b. qui ne mange pas de viande et mange beaucoup de poisson, de légumes et de produits laitiers;
- c. qui ne sait pas faire la cuisine et mange des hamburgers¹;
- d. qui préfère la nourriture bien préparée à la maison.

Manger et boire aujourd'hui

1. Moi, j'adore les fastfoods. Je mange presque tous les jours dans un fastfood. Je trouve ça très bon. Et il y a un grand choix. Je peux y aller pendant une semaine sans manger la même chose. C'est très pratique. On n'a pas besoin d'attendre. Tout est prêt. Et c'est ouvert très tard. Le soir, quand on sort du cinéma, on peut manger quelque chose. Chez moi, quand mes parents ne sont pas là, je mange des hamburgers. Comme ça, je n'ai pas besoin de préparer à manger. Je ne dois même pas faire la vaisselle. Je ne sais pas faire la cuisine et je déteste faire les courses.

Julien

2. Je trouve qu'aujourd'hui les gens mangent n'importe quoi². Il y a des fastfoods partout. Les jeunes adorent ça. La restauration rapide³, c'est pratique mais ce n'est pas très équilibré. Et ce n'est pas très varié. Il y a beaucoup de graisse dans les aliments. C'est aussi un peu cher quand on prend un sandwich, des frites, une boisson et un dessert. Moi, je préfère la nourriture bien préparée à la maison. Une bonne viande ou une bonne volaille⁴ avec des légumes verts, c'est délicieux. À la maison, ma mère prépare des repas équilibrés. Elle insiste toujours sur un bon petit déjeuner. Il est très consistant avec des céréales, du lait, un yaourt, du pain, du beurre et parfois un œuf dur. C'est très important pour bien commencer la journée.

Céline

3. Chez moi, c'est difficile de manger des repas équilibrés. Ma mère travaille et son travail est très loin de la maison. Le soir, quand elle rentre, elle n'a vraiment pas envie de cuisiner. Elle achète des repas préparés et surgelés⁵. Elle les fait réchauffer dans le four. Mais c'est difficile. Elle doit aussi faire tous les travaux ménagers qu'elle n'a pas le temps de faire la semaine. Maintenant je commence à apprendre à faire la cuisine. Comme ça, je peux l'aider.

Nicole

4. Moi, je suis végétarien⁶. Je ne mange pas de viande. Mais pour compenser, je mange beaucoup de poisson, de légumes et de produits laitiers. J'adore le fromage et les yaourts! Je mange aussi des œufs. C'est très bon pour la santé. Quand ma mère prépare de la viande, elle est obligée de cuisiner autre chose pour moi. Ça doit être pénible pour elle⁷. Mais moi, je ne peux pas manger de la viande. Je déteste ça! Ça me rend malade⁸. J'adore les salades et le poisson grillé. Heureusement, maintenant, il y a de plus en plus de restaurants végétariens. J'ai mangé de la viande jusqu'à dix ans. Mais après, j'ai été incapable d'en

manger. Au début, mes parents étaient un peu inquiets pour ma santé. Mais je n'ai jamais été malade, donc, ils ont été rassurés.

Vincent

¹ **des hamburgers** [deãmburgœr]

² **n'importe quoi** – что попало / што папала

³ **la restauration rapide** – быстрое питание / хуткае харчаванне

⁴ **une bonne volaille** – качественное мясо птицы / якаснае мяса птушкі

⁵ **des repas préparés et surgelés** – замороженные полуфабрикаты / замарожаныя паўфабрыкаты

⁶ **Le végétarien est celui qui ne mange pas de viande.**

⁷ **Ça doit être pénible pour elle.: C'est difficile pour elle.**

⁸ **Ça me rend malade.** – Мне становится плохо. / Мне робіцца дрэнна.

12. Choisis parmi les opinions ci-dessus celle qui convient le mieux à ta façon de manger. Raconte à tes amis où et comment tu aimes manger. Explique pourquoi.

13.  Table ronde. Qu'est-ce que «manger sain et équilibré»? Est-ce que vous avez une bonne alimentation? Qu'est-ce qui n'est pas bon? Qu'est-ce qu'il faut changer?

14. Tu écris un poste sur ton blog pour donner des conseils aux jeunes qui veulent «manger sain et équilibré». Tu parles des avantages de la nourriture bien préparée à la maison et des avantages et des inconvénients des fastfoods. Écris un texte de 80–100 mots.

15. Prends connaissance des spécialités qu'on peut goûter en France. Retrouve: Combien de restaurants exotiques y en a-t-il? La cuisine de quels pays y est présentée?

La gastronomie française

La France est la patrie de l'art culinaire par excellence.

La cuisine gastronomique française est connue dans le monde entier. Elle est considérée comme un art et fait partie du patrimoine national¹.

La France a une histoire culinaire riche en traditions. Il est impossible de la présenter sur une seule assiette. C'est un buffet gastronomique où chaque région expose ses spécialités, ses produits et sa culture: la quiche lorraine, la choucroute alsacienne, la bouillabaisse provençale, la salade niçoise, la fondue bourguignonne, le cassoulet toulousain, la moutarde de Dijon et beaucoup d'autres.

Mais si les Français raffolent² de leur cuisine, cela ne les empêche pas de faire preuve de curiosité pour les cuisines du monde entier. On trouve en France de nombreux restaurants étrangers: russes, chinois, japonais, arabes, vietnamiens, espagnols, italiens, grecs, mexicains. On compte actuellement en France 4000 restaurants exotiques.

On peut retrouver également sur les rayons des supermarchés un grand choix de plats cuisinés et de produits étrangers.

¹ fait partie du patrimoine national – является частью национального достояния / з'яўляецца часткай нацыянальнага набытку

² raffoler – обожать / абажаць

16. 🎧 Observe les images. Écoute et lis la description des spécialités régionales françaises. Tu les connais?

Bouillabaisse

Soupe à base de poissons servie avec des tranches de pain.



Choucroute alsacienne

Plat composé de chou fermenté, arrosé de vin blanc et accompagné de charcuterie et de pommes de terre.



Quiche lorraine

Tarte avec de la crème, des œufs et des lardons.



Cassoulet

Plat à base de haricots blancs et de viande (porc, mouton, agneau) cuits dans une casserole.



Fondue bourguignonne

Plat préparé avec des cubes de viande cuits dans l'huile bouillante et accompagnés de sauces les plus diverses.



Salade niçoise

Salade verte avec tomates, thon, anchois, poivrons et olives.



Crêpes bretonnes

Galettes fines, plates et rondes à base de farine, d'œufs et de lait, généralement cuites sur une plaque.



17. ✳️ Projet. Vos amis français vous interrogent sur les spécialités de la cuisine biélorusse. Choisissez une spécialité de la famille (de votre région) et décrivez-la.

le borchotch, la salade olivier, le hareng salé à la betterave et à la mayonnaise, les dranikis, la soupe à la choucroute, la soupe aux champignons, la matchanka avec des blinys, les goloubtshys, ...

18. ✳️ Pour préparer le repas (le met). Consultez le vocabulaire.

rôtir un poulet; éplucher les légumes, les pommes de terre; assaisonner la salade (mettre de l'huile et du vinaigre), peler un fruit (une pomme, une poire); pétrir une pâte; faire une sauce; servir un potage; mettre un gâteau au four; battre des œufs; faire bouillir de l'eau; farcir des tomates; écailler un poisson; faire frire des poissons; faire réchauffer le plat; mettre sur le feu; faire cuire; mélanger les jaunes d'œufs;

prendre; râper; ajouter; retourner; monter; passer; verser; enfiler; envelopper

19. Voici deux recettes des plats faciles à préparer pour ta famille.

Omelettes soufflées (plat français)

Mélanger les jaunes d'œufs avec du sucre et ajouter le jus d'orange. Monter des blancs d'œufs en neige. Mélanger avec les jaunes. Mettre le mélange dans un plat beurré allant au four. Faire cuire vingt minutes au four. Ne pas mettre au frais¹. Servir très chaud.

¹ Ne pas mettre au frais. – Не ставить в холодное место. / Не ставиць у холодне місце.

Spaghettis à la carbonara (plat italien)

Mettre les spaghettis dans une casserole d'eau très chaude sur le feu. Faire cuire de 5 à 10 minutes.

Dans une autre casserole, mélanger deux œufs, ajouter la crème fraîche et un peu de sel. Ajouter le jambon, coupé en petits morceaux. Mettre sur le feu et tourner.

Ajouter enfin les spaghettis et manger bien chaud. Manger avec du fromage.

20. Toi aussi, écris la recette d'un plat biélorusse (du borchtch, de la soupe aux champignons, de la vérachtchaka) pour ton ami français et raconte comment le préparer. Par exemple:

Hareng salé avec de la betterave à la mayonnaise

Pour 4 personnes il faut

- 1 grande betterave*
- 3 pommes de terre (moyennes)*
- 1 belle carotte*
- 1 oignon*
- 1 hareng salé*
- 1 paquet de mayonnaise*



21.  Lis une drôle d'histoire qui s'est passée dans une famille française, la famille Dubois (voir le code QR).

22. Étudie la recette du plat qu'on peut servir au dessert. Quelles actions faut-il faire pour réussir ce plat?

Salade de fruits (plat français)

Lavez et épluchez les fruits, égrenez une grosse grappe de raisin. Coupez les gros fruits en tranches minces. Disposez sur une assiette tous ces fruits en couronne en formant des taches de couleurs harmonieuses. Placez au centre des boules de sorbet. Sucrez légèrement les fruits choisis et passez ces fruits à travers d'une passoire fine et versez le jus au fond de l'assiette. Décorez avec une feuille de menthe.

23. Encore une bonne recette française. Pour donner des conseils à tes amis, mets les verbes entre parenthèses à l'impératif.

Brochettes au fromage¹

(*Envelopper*) complètement les cubes de fromage dans les tranches de lard de manière à éviter que le fromage ne coule. (*Couper*) l'ananas en petits morceaux. (*Enfiler*) les cubes de fromage et les morceaux d'ananas (ou les morceaux de poivron) sur quatre brochettes en alternant. (*Faire*) griller les brochettes environ trois minutes de chaque côté. (*Servir*) très chaud.

¹ **Brochettes au fromage** – Блюдо из сыра на вертеле / Страва з сыру на ражне

24. Explique à tes amis français comment préparer les dranikis, la spécialité nationale bélarusse. Pour cela, complète la recette avec les verbes à l'impératif.

Les dranikis (plat bélarusse)



Vous voulez faire les dranikis? Prenez des pommes de terre, ...-les et ...-les. ... de la farine, des œufs, du sel, du bicarbonate de sodium, de l'huile. ... bien. ... le poêle sur le feu et faites-le

bien réchauffer. Avec une grande cuiller ... la pâte en forme de petits ronds dans le poêle. Quand les ronds deviennent roses, retournez-les. ... très chaud avec du beurre ou avec de la crème fraîche.

25. Par petits groupes, échangez de bonnes recettes faciles à faire.

Pour préparer ... Prends ..., ajoute, ...

26. ☁ Lis le conte «La soupe au caillou» (voir le code QR).

27. 🎧 Écoute et lis la scène tirée de l'Avare de Molière. Cet auteur a vécu au XVII^e siècle. Il a écrit de nombreuses comédies qui sont parmi les plus célèbres du théâtre français. Retrouve dans la pièce le proverbe qui dit pourquoi il faut manger.

Dans la scène qui suit, Harpagon (l'Avare) doit organiser un souper car il a invité le père de la jeune fille qu'il voudrait épouser. Mais, bien sûr, tout ce que lui propose Maître Jacques, le cuisinier, lui semble trop cher. Valère cherche à plaire à Harpagon, car il veut épouser Elise, sa fille.



Un dîner chez l'avare

Harpagon: Dis-moi un peu, vas-tu nous faire de la bonne cuisine?

Maître Jacques: Oui, si vous me donnez beaucoup d'argent.

Harpagon: Que diable! Toujours de l'argent! Ils ne savent dire que: «De l'argent, de l'argent!». Ils n'ont que ce mot à la bouche: «De l'argent! Toujours parler de l'argent!»

Maître Jacques: Combien serez-vous à table?

Harpagon: Nous serons huit ou dix; mais il ne faut préparer que pour huit. Quand il y a à manger pour huit, il y en a bien pour dix.

Maître Jacques: Et bien, il faut quatre grands potages et cinq assiettes d'entrées. Potages ... Entrées ... Rôt ...

Harpagon, (en lui mettant la main sur la bouche): Ah! traître, tu manges tout mon bien!

Valère: Est-ce que vous avez envie de faire crever¹ tout le monde? Et Monsieur a-t-il invité des gens pour les assassiner à force de mangeaille?²

Harpagon: Il a raison.

Valère: Apprenez, Maître Jacques, qu'il faut de la frugalité dans les repas qu'on donne, et que suivant le dire d'un ancien, il faut manger pour vivre, et non pas vivre pour manger.

Harpagon: Ah! Que cela est bien dit! Il faut vivre pour manger, et non pas manger pour vi ... Non, ce n'est pas cela. Comment est-ce que tu dis?

Valère: Qu'il faut manger pour vivre, et non pas vivre pour manger.

Harpagon: Oui (à Maître Jacques). Entends-tu? (à Valère). Qui est le grand homme qui a dit cela?

Valère: Je ne m'en souviens pas maintenant de son nom.

Harpagon: Souviens-toi de m'écrire ces mots. Je veux les faire graver en lettres d'or sur la cheminée de ma salle.

D'après Molière, *l'Avare*, Acte III, scène 1

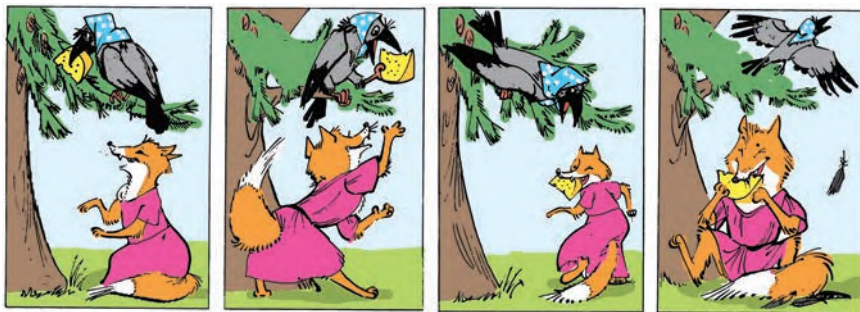
¹ faire crever – уморить голодом / замарыць голадам

² pour les assassiner à force de mangeaille – чтобы они умерли от обжорства / каб яны памерлі ад абжорства

28. Tes copains et toi, vous pouvez préparer cette scène pour une fête à l'école. Préparez le décor, la musique, les déguisements, si vous en avez.

29.  Lis le conte «Renard et le Corbeau» (voir le code QR).

30.  Observez les images et faites parler les personnages.



IV. COMPRENDRE ET ANALYSER LE TEXTE

TEXTE

I. Compréhension globale

1. Observe l'image et le texte. Selon toi, ce texte est: a. un article; b. un récit; c. la page d'un journal? D'où est-il tiré?
2. À ton avis, de quel évènement s'agit-il dans le récit?
3. Combien de paragraphes y a-t-il dans ce récit?
4.  Lis le début du récit. Qui raconte l'histoire: l'auteur lui-même ou l'un des personnages?

Catherine reçoit ses amis

1. – Allô, Gobelins 10-08?

– Oui.

– Allô, c'est toi, Sylvie?

– Oui, oh! bonjour!

– Bonjour, écoute, j'ai une grande nouvelle à t'apprendre. Les parents me permettent de recevoir mes amis, tu te rends compte? Ce sera dimanche dans quinze jours. Il faut que tu m'aides. Tu peux venir tout de suite?

– Bien sûr, j'arrive.

– Au revoir.

Sylvie, c'est ma meilleure amie. Elle a seize ans, comme moi et habite l'appartement au-dessous du nôtre. La voilà.

– Bonjour.

– Bonjour. Bon alors, la première chose à faire, c'est la liste des invités. Allez, prends du papier et écris.

– Oui.

– À gauche les garçons, à droite les filles.

– Ah! non, non, non, non, il faut plus de garçons, parce que tu sais comment ils sont: il y en a toujours qui parlent ensemble ou qui mangent, boivent, fument, alors il y a des filles qui ne dansent pas et elles s'ennuient.



– Oui, c’est vrai, tu as raison.

En dix minutes nous avons déjà 18 garçons et 15 filles. Tous de bons amis.

– Bon. Maintenant écrivons les invitations.

– Tu ne crois pas que c’est plus simple de téléphoner?

– Oui, d’accord. Comme ça, on aura tout de suite les réponses.

– Bon, alors, je commence.

2. Quinze jours plus tard... Depuis le matin, Sylvie et moi sommes dans la cuisine. Des sandwiches, encore des sandwiches, nos invités ne mourront pas de faim! Il y a aussi des fruits, des bonbons et puis de quoi boire. (Papa a été très gentil, c’est lui qui s’en est occupé...) Le buffet est magnifique avec – au milieu – les fleurs que Sylvie a apportées.

Mon cousin Philippe est venu pour la musique. Il m’a prêté son tourne-disque. Tout marche bien.

Nous avons prévenu les voisins qu’il y aurait un peu de bruit.

Sylvie est rentrée chez elle pour se faire belle¹. Mais elle m’a promis de revenir très vite pour m’aider à recevoir les premiers invités. Les parents seront là au début, et puis après ils iront au cinéma. J’ai un peu le trac²...

Ça y est!³ On sonne. Courage!

– Bonjour, Anne. Comme c’est gentil d’être venue si tôt! Entre, tu es la première. Donne-moi ton manteau. Maman, papa!

– Oui!

– Je vous présente Anne Durand qui est une des meilleures élèves de ma classe.

– Enchantée!

Et voilà Sylvie et Philippe qui arrivent.

– Bonjour, comment ça va?

Je ne suis pas seule. Tout va aller très bien, maintenant.

– Mets un disque, Philippe, et montre à Anne comme tu dances bien.

Tout le monde sait qu’il ne sait pas du tout danser. Mais ça ne fait rien. L’important c’est que quelqu’un commence.

On sonne. On sonne. Tout le monde arrive en même temps.

– Bonjour! Bonjour!

À minuit, personne n'avait l'air d'avoir envie de partir... J'étais un peu fatiguée, mais tellement contente. C'est merveilleux de recevoir ses amis.

D'après *PASSE-PARTOUT*

¹ **se faire belle** – привести себя в порядок / прывесці сябе ў парадак

² **J'ai un peu le trac ... = J'ai un peu peur.**

³ **Ça y est!** – Всё в порядке! / Усё ў парадку!

II. Exercices de lexique et de grammaire

1. Tu connais ces expressions? Consulte le vocabulaire.

Avoir une bonne nouvelle à apprendre; recevoir des amis; se rendre compte (de); venir tout de suite; la première chose à faire; faire la liste des invités; prends du papier et écris; écrire des invitations; depuis le matin; en dix minutes; Tout marche bien!

2. Tu comprends ces phrases? Dis-les en russe / biélarusse.

1. Ça sera dimanche, dans quinze jours. 2. – Tu ne crois pas que c'est plus simple de téléphoner? – Oui, d'accord. Comme ça, on aura tout de suite les réponses. 3. Ça y est! 4. Bonjour, comment ça va? 5. Tout le monde sait qu'il ne sait pas du tout danser. Mais ça ne fait rien. 6. C'est merveilleux de recevoir ses amis.

3. Complète les phrases avec un verbe à l'impératif. Choisis: **entrer, donner, écouter, écrire, regarder, mettre, prendre, montrer.**

1. Bonjour, ... j'ai une nouvelle à t'apprendre. 2. Allez, ... du papier et 3. Bon, maintenant, ... les invitations. 4. ..., tu es la première. ...-moi ton manteau. 5. ... un disque, Philippe, et ... à Anne comme tu danses bien.

III. Compréhension finale

1. Lis le récit paragraphe par paragraphe. Après chaque paragraphe, réponds aux questions.

1^{er} paragraphe

1. Catherine, quelle nouvelle a-t-elle apprise à son amie Sylvie?

2. Qu'est-ce qu'elle a demandé à Sylvie? Pourquoi?
3. Qui est Sylvie? Quel âge a-t-elle? Et Catherine?
4. Quand Sylvie est-elle arrivée chez Catherine? Où habite-t-elle?
5. Par quoi ont-elles commencé à préparer la soirée?
6. Pourquoi faut-il plus de garçons que de filles? Es-tu du même avis?
7. Combien de garçons et combien de filles ont figurés sur la liste des invités?
8. Catherine et Sylvie ont-elles écrit les invitations? Oui? Non? Pourquoi?

2. À ton avis, de quoi va-t-on parler ensuite?

- a. De la discothèque au lycée.
- b. De la soirée chez Catherine.
- c. De l'anniversaire de Sylvie.

2^e paragraphe

9. Les deux amies qu'est-ce qu'elles ont préparé pour les invités?
10. Qui s'est occupé de boissons?
11. Qui a apporté le tourne-disque?
12. De quoi a-t-on prévenu les voisins?
13. Est-ce que les parents seront là toute la soirée?
14. Sylvie pourquoi est-elle rentrée chez elle?
15. Est-ce que Catherine a le trac?
16. Qui est venu le premier?
17. Qui est Anne Durand?
18. Qui est arrivé après Anne Durand?
19. Est-ce que Philippe sait danser?
20. Qu'est-ce qui se passait à minuit?

IV. Expression orale

Imagine que tu es Sylvie. Raconte une partie du récit devant la classe.

V. POUR EN SAVOIR PLUS

1. 🎧 Lis et apprends la biographie du célèbre poète français du XX^e siècle. Écoute son beau et triste poème «Déjeuner du matin» et parle de tes premières impressions. Relis le poème en silence puis réponds: Qu'est-ce qui te surprend le plus? Pourquoi la jeune fille a-t-elle pleuré?

Jacques Prévert (1900–1977)

Jacques Prévert est né à Neuilly. Entre 1925 et 1930 il a publié certains de ses poèmes dans des revues. Beaucoup de ses poèmes ont été mis en musique et sont devenus des chansons populaires. Jacques Prévert a été aussi un brillant scénariste et aussi l'auteur de plus de quarante films. Il a connu surtout une grande popularité à partir de 1946, date de la publication de son recueil *Paroles* suivi d'*Histoires* et de *Spectacles*. Ses jolis poèmes *Pour toi, mon amour*, *le Déjeuner du matin*, *le Cancre*, *Page d'écriture* sont connus et aimés des écoliers dans plusieurs pays.



Déjeuner du matin

Il a mis le café
Dans la tasse
Il a mis le lait
Dans la tasse de café
Il a mis le sucre
Dans le café au lait
Avec la petite cuiller
Il a tourné
Il a bu le café au lait
Et il a reposé la tasse
Sans me parler
Il a allumé
Une cigarette
Il a fait des ronds
Avec la fumée

Il a mis les cendres
Dans le cendrier
Sans me parler
Sans me regarder
Il s'est levé
Il a mis
Son chapeau sur sa tête
Il a mis son manteau de pluie
Parce qu'il pleuvait
Et il est parti
Sous la pluie
Sans une parole
Sans me regarder
Et moi j'ai pris
Ma tête dans mes mains
Et j'ai pleuré

D'après *PAROLES*

2. Retrouve dans le poème les verbes au passé composé et écris leur infinitif.

le passé composé
il a mis

l'infinitif
mettre

3.  Tu le sais? Lis le texte et retrouve: La cuisine française, a quel siècle est-elle déjà internationale? De quels pays et de quels continents viennent les glaces? le caviar? les fromages? les pommes de terre, le chocolat et le sucre?

La cuisine française

La cuisine française est internationale.

Au commencement du XIX^e siècle la cuisine française est déjà très célèbre.

Les hommes de tous les âges, de tous les pays aiment manger et mangent tous les jours. Les premiers restaurants sont ouverts en France vers 1770. Puis ils sont ouverts dans toute l'Europe.

En 1825, à Paris, la cuisine française est déjà internationale où chaque partie du monde apporte ses productions.

La viande et la volaille, les fruits viennent de France, les glaces de l'Italie, le caviar de Russie, les fromages de Hollande¹, le riz et le café d'Asie, les pommes de terre, le chocolat et le sucre d'Amérique.

Vers le milieu du XVII^e siècle les habitants de la Hollande ont apporté le café en Europe; alors on a commencé à employer le sucre.

¹ aujourd'hui les Pays-Bas

4. Lis les informations sur des pains français. Retrouve le nom du pain français vendu au Bélarus.

La ronde des pains et le langage

Proverbes et citations montrent que, de tout temps, le pain est un aliment de base. Les Romains ne réclamaient-ils pas «*du pain et des jeux!*»? D'ailleurs, Jules César, pour éviter les révoltes dues à la famine, distribuait du pain aux chômeurs de l'époque. Le peuple de Paris affamé marchait sur Versailles pour réclamer du pain.

Plusieurs locutions avec «pain» se sont formées, certaines sont restées jusqu'à nos jours.

«Gagner son pain ou sa croûte à la sueur de son front.»

«Long comme un jour sans pain.»

«Bon comme le pain.»

Les différentes sortes de pain français

• Le pain long qui peut être «le pain parisien» d'une livre¹ ou de 300 g

• Le pain «fantaisie», ou de «luxe» vendu à la pièce

• Le pain boulot, long et fariné pesant 2 kg

• Le pain en couronne

• La baguette

• Le pain rond ou «miche», ...

¹ **une livre** – фунт (мера веса, равная 489,5 г) / фунт (мера вагі, роўная 489,5 г)

* * *

En Europe, les Grecs sont les plus gros mangeurs de pain. Ils en consomment 91 kilogrammes par an et par habitant (250 grammes par jour).

Les Suisses consomment le moins: 24 kg (65 gr par jour). Les Français, avec 45 kg (125 gr par jour) sont entre les deux.

Copain

Le mot *copain* vient de *compain*, compagnon qui partage la même nourriture (в данном случае / у дадзеным выпадку) le pain.

5. ✳ Écris un poste sur ton blog sur le pain au Bélarus. Combien de sortes de pains existe-t-il chez nous? Quelles sortes de pain préfère-t-on dans ta famille? Combien de pain par an consomme ta famille? Peut-être ta famille (ta grand-mère, ta tante) a une recette de famille du pain? Trouve les proverbes et les citations sur le pain. Écris un texte de 80 à 100 mots.

6. 📖 Avant de lire les informations sur les fromages français, réponds aux questions suivantes:

- Quels fromages bélarusses mange-t-on dans ta famille?
- As-tu eu l'occasion de manger du fromage français?
- Comment l'as-tu trouvé?
- Tu connais quelques noms de fromages français?

La France, pays du fromage



Les fromages français, plus de 365 variétés, sont appréciés dans le monde entier. Certains sont très connus comme *le Camembert*, *le Roquefort* et *le Brie*.

Le village de Camembert en Normandie a donné son nom à ce délicieux fromage de vache. *Le Brie* aussi est un fromage de vache, produit dans la région parisienne.

Le Roquefort est un fromage de brebis, produit dans le sud de la France. Il existe depuis 200 ans. Son goût est fort et savoureux.

Les fromages de chèvres sont très bons en Touraine.

Aujourd'hui 1 200 000 tonnes de fromages sont fabriqués en France, premier producteur dans l'Union Européenne. Et, bien sûr, il y a des citations françaises sur le fromage qui montrent ce qu'est le fromage pour les Français. En voilà quelques-unes:

- «Le repas sans fromage c'est un baiser sans moustaches.»
«Le repas sans fromage c'est la belle avec un œil.»
«Le roquefort qui s'en prive a tort.»

7. C'est intéressant! Retrouve dans le texte les réponses aux questions: Qui a inventé la glace? À quel siècle a été introduit le chocolat en Europe? Quel pays est célèbre par ses frites et son chocolat?

La glace a 2000 ans

La glace existe depuis presque 2000 ans.

Un empereur romain offre à ses invités un mélange de fruits, de miel et de neige: la première glace est née!

Aujourd'hui chaque Français mange 6 litres de glace chaque année.

Et le chocolat?

Importé du Mexique, le chocolat a été introduit en Europe, au XVI^e siècle, par les conquérants espagnols. Et en France, à la cour de Louis XIII, par Anne d'Autriche, fille du roi d'Espagne.

Les médecins le considéraient comme un véritable médicament, stimulant et reconstituant, pour aider les malades à se rétablir vite.

Quelle gourmande!

Les Belges sont de fins gourmets. Et ils fabriquent aussi des choses délicieuses. On en mange partout dans le monde!

Le chocolat belge? Il n'y en a pas de meilleur. Les Belges mangent en moyenne 8 kg de chocolat par an.

Pour les frites aussi, ils sont les meilleurs spécialistes du monde. On en mange presque partout. Dans les restaurants chic, mais aussi dans la rue.



8. 🎧 Chantons ensemble «À la claire fontaine».

L'ESSENTIEL DU LEXIQUE

accomoder (le plat) заправлять (блюдо) / запраўляць (страву)

ajouter добавлять / дабаўляць

une barquette контейнер (для картофеля фри) / кантэйнер (для бульбы фри)

une casserole кастрюля / каструля

une crêpe блин / блін

une cuillier ложка / лыжка

cuisiner готовить / гатаваць

débarrasser (desservir) la table – убирать со стола / прыбіраць са стала

enfiler нанизывать / нанізваць

enlever (la vaisselle) уносить (посуду) / зносіць (посуд)

une entrée первое блюдо / першая страва

éplucher (les pommes de terre) чистить кожуру / абіраць лупіны

faire la cuisine заниматься кухней (готовить) / займацца кухняй (гатаваць)

faire réchauffer разогревать / разаграваць

~ **la vaisselle** мыть посуду / мыць посуд

les habitudes alimentaires – кулинарные привычки / кулінарныя звычкі

l'(le)huile масло растительное / алей

mélanger перемешивать / перамешваць

mettre / disposer (une nappe) стелить (скатерть) / слаць (абрус)

mettre / servir la table (le couvert) – накрывать на стол / накрываць на стол

se mettre à table садиться за стол / садзіцца за стол

les pâtes макаронные изделия / макаронныя вырабы

peler (un fruit) снимать кожуру / знімаць лупіны

une plaquette небольшая доска (разделочная) / невялікая дошка (апрацоўчая)

un plat блюдо; поднос; форма для выпечки / страва; паднос; форма для выпечкі

un plateau доска; поднос / дошка; паднос

préparer le repas (le plat) готовить еду (блюдо) / гатаваць ежу (страву)

râper тереть (картофель, морковь) / церці (бульбу, моркву)

savoureux, -euse вкусный, -ая, аппетитный, -ая / смачны, -ая, апетытны, -ая

servir (le plat) – подавать (блюдо) / падаваць (страву)

l'ustensile de ménage домашняя утварь / хатныя начынне

UNITÉ III

FÊTES ET TRADITIONS



I. COMPRENDRE ET S'EXPRIMER

0. 🎧 Bonjour, ami(e)! Aujourd'hui nous passons au sujet «Fêtes et traditions».

1. 📖 Observe bien les photos, puis dis: Qu'est-ce qu'elles représentent? Où se passent les actions? Écris dans un cahier une légende pour chaque photo (2–3 phrases).



2. 🎧 Qu'est-ce que les traditions pour toi? Écoute et complète la phrase.

Les traditions pour moi c'est

le costume national • le mariage (la noce) • le baptême • les fêtes religieuses • la façon de saluer • la fête nationale • les danses nationales • l'architecture nationale • les fleurs • la façon d'accueillir les invités • les groupes folkloriques

3. Maintenant dis: Quelles traditions bélarusses aimes-tu? Quelles fêtes célèbre-t-on dans ta famille? Continue les phrases.

Parmi les traditions bélarusses je préfère les ...

Dans ma famille nous célébrons les anniversaires ...

4. Interrogez l'un(e) l'autre sur les fêtes et les traditions biélorusses et françaises.

1. Quelle est la fête nationale de la République du Bélarus?
2. Quelles fêtes religieuses célèbre-t-on au Bélarus?
3. Quelles sont les fêtes et les traditions de ta famille?
4. Quels festivals des groupes folkloriques connais-tu?
5. Quels festivals de chanson y a-t-il dans ta région?
6. Quelles fêtes françaises connais-tu?
7. Quelle est la façon de saluer au Bélarus? en France?

5. Les lettres et les sons. Concours! Qui dira le mieux et le plus vite? Écoutez, puis dites ces proverbes en toute vitesse.

1. La gaité, la santé changent l'hiver en été.
2. Beauté ne vaut rien sans bonté.
3. Bouche de miel, cœur de fiel.

6. Tu entends souvent les mots «folklore», «tradition», n'est-ce pas? Lis les informations ci-dessous et tu sauras leur origine et ce qu'ils signifient.

Folklore et traditions

Qu'est-ce que *le folklore* et les traditions? Ce mot d'origine anglaise signifie *science du peuple*. Et plus précisément, le folklore, c'est l'ensemble des traditions et des usages¹ qui caractérisent un pays, une région ou un groupe humain.

On retrouve les traditions dans la vie quotidienne d'un peuple: la façon de saluer, de s'alimenter, de s'habiller, d'accueillir les invités, de servir la table, de fêter les événements, d'offrir les cadeaux, de passer les loisirs. Et aussi dans la religion et toutes sortes de symboles: drapeaux, armoiries, oiseaux, animaux, etc.

Chaque communauté humaine², que ce soit une ville, une région ou un pays, a des traditions qui remontent à son origine, et qui reflètent son évolution à travers les siècles. Et ces traditions sont nécessaires pour identifier cette communauté par rapport aux autres. Si nécessaires que lorsque les données historiques manquent³, c'est la légende qui raconte quand et comment est née la communauté.

L'homme d'aujourd'hui sent la nécessité de se rattacher à son passé et de reprendre confiance en lui en se rapprochant de ses racines⁴.

¹ **c'est l'ensemble des traditions et des usages** – это совокупность традиций и обычаев / гэта сукупнасць традыцый і звычак

² **Chaque communauté humaine** – Любое сообщество людей / Любое згуртаванне людзей

³ **Si nécessaires que lorsque les données historiques manquent** – Они так важны, что когда недостаточно исторических сведений / Яны такія важныя, што калі не хапае гістарычных звестак

⁴ **reprendre confiance en lui en se rapprochant de ses racines** – вернуть веру в себя, приблизиться к своим корням / вярнуць веру ў сябе, наблізіцца да сваіх каранёў

7. Pour parler des traditions. Associe chaque verbe à un groupe correspondant, puis conjugue-le au présent (voir la page de garde). Donne aussi son participe passé.

signifier; caractériser; remonter (à); refléter; identifier; se rattacher (à); se rapprocher (de); raconter; sentir; reprendre

8. Lis le texte encore une fois (l'ex. 6). Complète les groupes de mots suivants avec un verbe de la colonne droite au présent.

1. ... un pays, une région ou un groupe humain	retrouver
2. ... les traditions dans la vie quotidienne d'un peuple	refléter
3. ... à son origine	sentir
4. ... son évolution à travers les siècles	remonter
5. ... cette communauté par rapport aux autres	raconter
6. ... quand et comment est née cette communauté	caractériser
7. ... la nécessité de se rattacher à son passé	identifier
8. ... confiance en soi	reprendre

9.  «Le dialogue des sourds». Faites sur le modèle.

Modèle: – Est-ce que le folklore, c'est l'ensemble des traditions et des usages qui caractérisent un pays, une région ou un groupe humain?

- Comment? Tu dis?
- **Je demande si** le folklore, c'est l'ensemble des traditions et des usages qui caractérisent un pays, une région ou un groupe humain.
- Oui, ...

1. Est-ce que le mot *folklore* est d'origine anglaise?
2. Est-ce que chaque communauté humaine a des traditions qui remontent à son origine et qui reflètent son évolution à travers les siècles?
3. Est-ce qu'on retrouve les traditions dans la vie quotidienne d'un peuple?
4. Est-ce que la façon de saluer, de s'alimenter, d'accueillir les invités est aussi une tradition?
5. Est-ce que ces traditions sont nécessaires pour identifier cette communauté par rapport aux autres?
6. Est-ce que l'homme d'aujourd'hui sent la nécessité de se rattacher à son passé?

10. As-tu bien compris? Réponds aux questions.

1. De quelle origine est le mot *folklore*?
2. Est-ce que chaque communauté humaine a ses traditions?
3. Qu'est-ce que les traditions reflètent?
4. Comment se manifestent les traditions dans la vie quotidienne?
5. Grâce à quoi peut-on savoir leur origine?
6. À ton avis, pourquoi est-il important de connaître ses racines?

11. Un bref résumé. Que sais-tu du folklore et des traditions? Où les retrouve-t-on?

12. 🎧 Les lettres et les sons. Concours! Qui dira le mieux et le plus vite? Écoutez, puis dites ces virelangues en toute vitesse.

1. Ciel! Si ceci se sait, ses soins seront sans succès.
2. Six-cents-six Suisses ont mangé six-cent-six saucisses.

13.  Tu connais le code de la politesse française? Il fait partie des traditions nationales. Lis les informations suivantes et retrouve les réponses aux questions ci-dessous:

- Comment salue-t-on et s'adresse-t-on à un adulte?
- Comment appelle-t-on la personne qui doit servir au restaurant?
- Qu'est-ce qu'on dit pour remercier?
- Qu'est-ce qu'on dit pour s'excuser?
- Pourquoi ne doit-on pas parler en anglais en France?

La politesse française

Chaque pays a son code de la politesse qu'il est bon d'observer si l'on ne veut pas passer pour des gens mal élevés ou grossiers¹.

Les Français observent certaines règles qu'on n'emploie pas ailleurs². Par exemple, ne dites jamais «oui», «non», «merci» tout court, mais «oui, monsieur», «non, madame», «merci, madame».



On dit «monsieur» à tout le monde: au mendiant³, à l'agent de police, au marchand, au professeur. Au restaurant ou au café vous appellerez aussi «monsieur», «madame» ou bien «jeune homme», «jeune fille» pour qu'il / elle vous serve le repas. Quand on vous remercie, répondez: «je vous en prie» ou «il n'y a pas de quoi».

En France, on s'excuse toujours, même pour un rien. Par exemple, en passant devant quelqu'un⁴ on dit: «pardon, monsieur ...».

De même dans le métro parisien. Il n'est pas l'habitude de donner sa place et demander si on sort à la prochaine. Il faut tout simplement s'avancer vers la sortie en disant «pardon, monsieur, madame, mademoiselle.»

Les Français sont très exacts et n'aiment pas quand on vient en retard. Si on est invité à un dîner, il faudra venir à 20 heures précises.

Et ne parlez pas en anglais! Les Français aiment beaucoup leur langue maternelle et d'avance n'aiment pas tous les étrangers. En France il y a une loi sur la langue qui interdit d'employer les mots étrangers dans les lieux publics, à la radio, à la télévision.

¹ **si l'on ne veut pas passer par des gens mal élevés ou grossiers** – если Вы не хотите прослыть невоспитанным и грубым / калі Вы не хацеце праславіцца невыхаваным і грубым

² **Les Français observent certaines règles qu'on n'emploie pas ailleurs.** – У французів свої правила, яких нет в других местах. / У французай свае правілы, якіх няма ў іншых месцах.

³ **le mendiant** – нищий / жабрак

⁴ **en passant devant quelqu'un** – проходя мимо кого-либо / праходзячы міма каго-небудзь

14. ✳️ Projet. Pour vos amis français écrivez le code de la politesse bélarusse. Pour le faire il faut indiquer:

- a. comment on salue: en famille, à l'école, dans la rue;
- b. comment on remercie;
- c. ce qu'on dit au restaurant pour appeler la personne qui sert les clients;
- d. s'il y a l'habitude de donner sa place aux personnes âgées, aux enfants dans les transports en commun (dans le métro, dans l'autobus, ...);
- e. ce qu'on dit dans l'autobus quand on veut descendre;
- f. si l'on aide les personnes âgées à traverser une rue animée ...

15. 🗣️ Table ronde. Formez deux équipes: les élèves français et les élèves bélarusses. Comparez le code de la politesse des Français avec celui des Bélarusses. Quels sont des points communs et des points différents? Utilisez les ex. 13–14.

Modèle: – J'aimerais bien savoir. Comment salue-t-on chez vous, Ivan?

– Chez nous, on dit tout court: Salut! Bonjour!

– En France, on ajoute toujours «monsieur», «madame». Bonjour, monsieur! Bonjour, madame.

16. ☁️ Test «Savez-vous recevoir?» (voir le code QR).

17. 🎧 **François et Macha parlent des symboles et des traditions françaises et biélorusses. Écoute et lis leur conversation. Retrouve: Quels symboles de la France nomme Macha?**

François: Est-ce que vous avez des traditions?

Macha: Bien sûr! Je crois qu'il n'y a pas de pays sans traditions.

François: Quelles sont ces traditions?

Macha: D'abord, ce sont les symboles de villes. Chez nous, chaque grande ville a ses armoiries.

François: Les symboles de villes? Ah oui, nous en avons aussi. La France est un pays de symboles. Chaque province, ville, village, château et même vignoble¹ a ses armoiries, son drapeau et sa devise.



Macha: Je connais les symboles de

France: le drapeau tricolore, le coq gaulois, l'hymne «La Marseillaise» et la devise «Liberté, Égalité, Fraternité».

François: Ah, tu connais l'histoire de France?

Macha: Pas tellement. Et quelle est l'origine de ces symboles?

François: Ils sont tous liés à l'histoire de France. Et au Bélarus?

Macha: Au Bélarus aussi. Le drapeau et les armoiries reflètent notre histoire. Les couleurs traditionnelles du drapeau sont rouge, vert et blanc. Ensuite, c'est la cigogne.

François: Est-ce que vous avez des groupes folkloriques?

Macha: Ah oui! Dans chaque ville et même dans de grands villages il y a des centres de culture où des gens viennent pour chanter et danser du folklore. On organise des concours régionaux et même républicains de groupes folkloriques.

François: Est-ce qu'il y a des groupes folkloriques connus aussi à l'étranger?

Macha: Bien sûr! Les ensembles de chanson «Biasséda», «Koupalinka», «Sviata», l'ensemble d'État de danse de la République du Bélarus «Kharochki» et beaucoup d'autres.

¹ le vignoble – виногра́дник / вінаграднік

18. 🧑🧑 Jouez les rôles de François et de Macha en ajoutant de nouvelles informations:

- a. la signification des couleurs du drapeau biélorusse;
- b. les composantes des armoiries de la République du Bélarus;
- c. la signification des armoiries de votre ville départementale: Brest;
- d. les noms des groupes folkloriques de votre région

19. Pour parler d'une fête.

Les types de fêtes: un festival; une date mémorable; une tradition; une coutume; un événement mémorable; un anniversaire; une fête de famille; une réception solennelle; un banquet;

Les caractéristiques d'une fête: un défilé (militaire); une fanfare; un drapeau; un feu d'artifice; un pétard; un serpent; des confettis; un masque de carnaval; des meetings; des manifestations; une rue illuminée;

Pour parler d'une fête: célébrer; fêter; inviter; féliciter; décorer; orner; offrir des cadeaux; envoyer des cartes de vœux.

20. Tu connais, sans doute, ces événements mémorables de la France. Associe un événement à la date correspondante.

Les événements mémorables de la France

- | | |
|------------------------|---|
| 1. Le 28 décembre 1895 | a. La fête de l'Armistice; on célèbre la fin de la Première Guerre mondiale. |
| 2. Le 11 novembre 1918 | b. La fin de la guerre de Cent Ans. Sous la direction de Jeanne d'Arc, les Français ont libéré leur pays de la domination anglaise. |
| 3. Le 7 mai 1429 | c. Les frères Lumière ont présenté, dans le sous-sol d'un café de Paris, le premier spectacle cinématographique. |

4. Le 8 mai 1945

5. Le 14 juillet 1789

d. La fête de la fin de la Seconde Guerre mondiale 1939 – 1945.

e. Les révolutionnaires ont pris la prison de la Bastille. C'est le jour de la Révolution française et le début d'une nouvelle époque qui a mis fin à l'ancien régime.

21. C'est quel événement, en France? Qui commence?

Le professeur:

1. Le 28 décembre 1895.
2. Le 7 mai 1429. ...
3. Le 14 juillet 1789. ...
4. Le 8 mai 1945. ...
5. Le 11 novembre 1918. ...

Les élèves:

C'est ...

22. 📁 Tu connais le nom de Jeanne d'Arc, héroïne nationale du peuple français du XV^e siècle? Lis le récit et tu apprendras son histoire (voir le code QR).

23. 🎧 Tu sais qu'en France le 14 juillet est la fête nationale. Écoute et lis les informations sur la célébration du 14 juillet à Paris. Retrouve:

- a. de quoi on pavoise les fenêtres et les terrasses de café;
- b. où on a dressé des estrades;
- c. de quelles couleurs sont drapées les estrades;
- d. quels airs jouent les orchestres;
- e. ce que les danseurs font tout le jour et toute la nuit.

Le 14 juillet

Il y a, chaque année, un jour où la joie populaire se manifeste davantage: c'est celui de la fête nationale. Alors, toute la population se met en frais¹ pour célébrer l'anniversaire de la prise de la Bastille. On pavoise² les fenêtres avec des drapeaux; on orne de guirlandes et de lampions les terrasses des



cafés. Dans tous les carrefours, dans les casernes des pompiers³, on a dressé des estrades drapées de tentures tricolores – bleu, blanc, rouge – ; les orchestres jouent les airs à la mode; et, tout autour, les danseurs se pressent, ils danseront, ils valseront en plein air, tout le jour et toute la nuit.

D'après G. Mauger, *Cours de langue et de civilisation françaises*, Hachette

¹ **se mettre en frais** стараться изо всех сил / старацца з усіх сіл

² **On pavoise: on décore**

³ **les casernes des pompiers** – казармы пожарников / казармы пажарнікаў

24.  **Par petits groupes, parlez de la célébration du 14 juillet en France.**

25. **Tu connais, bien sûr, ces événements mémorables de la République du Bélarus. Associe un événement à la date correspondante.**

Les dates mémorables de la République du Bélarus

- | | |
|-----------------------|---|
| 1. Le 3 juillet 1944 | a. Minsk reçoit le nom d'honneur «Ville-héros». |
| 2. Le 26 juin 1974 | b. La libération de Minsk des fascistes allemands. |
| 3. Le 27 juillet 1990 | c. La catastrophe à la centrale nucléaire de Tchernobyl. |
| 4. Le 9 mai 1945 | d. La proclamation de la Déclaration de la Souveraineté du Bélarus. |
| 5. Le 26 avril 1986 | e. La fête de la Victoire: la fin de la Grande Guerre nationale. |

26.  **Le 9 mai est la date que l'on n'oublie pas dans les familles bélarusses. Écoute et lis les informations sur l'importance des souvenirs de guerre pour les gens. Réponds: Pourquoi le 9 mai 1945 restera pour toujours gravé dans notre mémoire? Comment était la Seconde Guerre mondiale? Quel est notre devoir? Pourquoi?**

9 mai – la date que l'on n'oublie pas

Les jours de mai nous célébrons le jour de la Victoire à la Seconde Guerre mondiale, cette fête sacrée «avec les larmes aux yeux».

Les Soviétiques qui ont subi dans cette guerre des pertes¹ colossales, plus de 28 millions de morts, ont tout fait pour remporter la victoire et mettre fin à une guerre cruelle, terrible et inhumaine. Voilà pourquoi le 9 mai 1945 restera pour toujours gravé dans notre mémoire...



Les souvenirs de guerre font partie de notre vie. Quatre années noires ont pris une place importante dans notre histoire. Ce passé pèse lourd sur notre présent.

Rendre hommage aux victimes de la guerre² c'est notre devoir. L'oubli³ est une faute importante.

D'après *LA LANGUE FRANÇAISE*, № 9, 2004

¹ ont subi dans cette guerre des pertes – в этой войне понесли потери / у гэтай вайне панеслі страты

² rendre hommage aux victimes de la guerre – выразить почтение жертвам войны / выказаць пашану ахвярам вайны

³ l'oubli – забвение / забыццё

27. ✳ **Projet.** Chaque élève prépare le sujet «La célébration du jour de la Victoire au Bélarus» pour le présenter devant la classe. Expliquez ce que pour vous, votre famille le jour de la Victoire, pourquoi les Bélarusses le célèbrent, pourquoi on n'oublie pas la Grande Guerre nationale dans les familles bélarusses, quelles activités on organise ce jour-là, de quoi les villes / les villages sont décoré(e)s, etc. Cherchez sur Internet des photos ou faites vous-même des dessins qui illustrent le sujet. Vous pouvez vous inspirer des informations des exercices 19, 23, 26.

28. 💬 **Table ronde.** Le 8 mai 2020 les pays d'Europe ont célébré le 75^e anniversaire de la fin de la Seconde Guerre mondiale. À Minsk aussi, on a fêté le jour de la Victoire le 9 mai. Et ta famille, tes amis, comment l'avez-vous célébré? Avez-vous assisté au défilé militaire ou l'avez-vous regardé à la télé? Vos amis français vous interrogent sur le jour de la Victoire. Répondez-leur. Pour le faire il faut indiquer:

- comment était décorée la ville;
- ce que vous avez aimé au défilé militaire;
- si après le défilé militaire il y a eu la marche des sportifs et des artistes;
- si le soir il y a eu des concerts sur les places de la ville;
- comment a été le feu d'artifice.

29. Les fêtes religieuses et les traditions de les célébrer sont aussi nombreuses tant en France qu'au Bélarus. Retrouve dans les informations ci-dessous a. les fêtes qui ont lieu au Bélarus, chez les orthodoxes; b. associe chaque texte à l'image correspondante.

Fêtes religieuses en France



Noël est la fête de la naissance de Jésus-Christ [ʒezykri]. Les catholiques du monde entier (ils utilisent le calendrier grégorien) la célèbrent le 25 décembre et les orthodoxes (ils utilisent le calendrier julien) le 7 janvier. Toutes les fêtes n'ont pas la même importance pour les adultes et pour les jeunes. Mais pour la fête de Noël tout le monde est d'accord: c'est la fête la plus importante. Le Noël, c'est aussi la fête de la famille, la fête de l'enfant, la grande fête du monde chrétien.

L'arbre de Noël, sapin qu'on décore de bougies et de cadeaux, est venu des pays du Nord. Toujours vert, le sapin symbolise l'espoir de l'homme dans la nature.

Le 6 janvier c'est **la fête des Rois** (l'Épiphanie). Pour cette fête (visite des rois à l'enfant Jésus) on mange la galette des Rois.

Le 2 février est **la Chandeleur**¹. Elle rappelle la présentation de Jésus au Temple. Ce jour-là, on allume beaucoup de cierges dans les églises, d'où son nom «Chandeleur». Selon la tradition qui remonte à 1393, on prépare à la maison des crêpes, ces galettes souples, fines, odorantes et savoureuses. Mais attention! Le jour de la Chandeleur, pas question de retourner les crêpes avec une fourchette: pour respecter la tradition on doit les faire sauter en l'air d'un habile «coup de poêle».

La fête de Pâques, en mars ou en avril. Chez les catholiques et les orthodoxes, on fête la résurrection de Jésus-Christ. Depuis des siècles, *les œufs de Pâques* constituent le cadeau rituel de la fête. La décoration des œufs de Pâques est une tradition qui vient de Louis XV. Ce roi offrait à ses courtisanes des œufs dorés et finement peints. Sous Louis XVI les œufs-surprises sont devenus à la mode.



40 jours après les Pâques vient l'**Ascension**; 50 jours après les Pâques vient la **Pentecôte**.

L'**Assomption** (celle de Marie, la mère de Jésus), le 15 août (chez les catholiques) et le 28 août (chez les orthodoxes).

La **Toussaint**, le 1^{er} novembre, est la fête de tous les saints. Le 2 novembre est le **jour des morts**. La coutume veut qu'on porte au cimetière² des pots de chrysanthèmes ou de bryère, symbole du souvenir. On fleurit les tombes. À la Gadeloupe, à la Martinique et dans la province de Lorraine, en France, on allume sur les tombes des chandelles, ou des lampes à huile qui continueront à brûler au cours de la nuit.

¹ **Chandeleur** vient de «la chandelle» – сальная, стеариновая свеча / сальная, стэарынавая свечка; **un cierge** – восковая свеча / васкавая свечка

² **La coutume veut qu'on porte au cimetière** – По традиции на кладбище надо нести / Па традыцыі на могілкі трэба несці

30. Vrai ou faux? Retrouve les phrases qui correspondent au contenu du texte.

1. L'arbre de Noël est venu des pays du Nord.
2. Le 2 février est la Chandeleur.
3. La tradition de la préparation des crêpes remonte à 1456.
4. La tradition des œufs de Pâques vient de Louis XIV.
5. La Pentecôte vient 50 jours après l'Ascension.
6. La Toussaint est la fête de tous les saints.
7. Le 2 novembre est le jour des morts.

31. 👤 L'un(e) pose des questions sur les phrases à l'aide de *est-ce que* et l'autre lui répond en utilisant *oui*.

1. Noël est la fête de la naissance de Jésus-Christ.
2. Toujours vert, le sapin symbolise l'espoir de l'homme dans la nature.

3. Pour la fête des Rois on mange la galette des Rois.
4. Selon la tradition, on prépare à la maison des crêpes.
5. Les œufs de Pâques constituent le cadeau rituel de la fête.
6. La Toussaint, le 1^{er} novembre, est la fête de tous les saints.
7. On allume sur les tombes des chandelles ou des lampes à huile.

32.  Choisissez une fête pour la présenter devant la classe. Tu choisis une fête bélarusse, ton copain choisit la même fête française. Puis les élèves de la classe demandent: Est-ce que cette fête est célébrée au Bélarus de la même façon qu'en France?

33.  Les lettres et les sons. Écoute et répète les mots, puis «La chanson des doigts».

J'ai bien faim. Il faut du pain.
Je n'en ai guère. Comment faire?

34.  Dans le texte ci-dessous il s'agit de la célébration de Noël dans une famille française, une famille catholique. Lis-le, puis retrouve: Que dit Pierre à Hélène, pendant la messe de minuit? Pourquoi?

Joyeux Noël

M. Vincent est revenu à Paris pour passer avec sa famille les journées de fête. Le soir du 24 décembre, veille de Noël, les Vincent vont à la messe de minuit. Hélène, malgré son jeune âge, y assiste aussi. Mais peut-elle rester si longtemps assise, à écouter les cantiques, la musique des orgues et le murmure des prières?¹ Parfois, la tête d'Hélène s'incline ... «Ne dors pas!», lui souffle Pierre.

Après la messe, les Vincent rentrent chez eux en compagnie des Legrand, qu'ils ont invitée à réveillonner. L'arbre de Noël, avec ses étoiles d'argent et ses bougies resplendit au milieu de la salle à manger. On savoure² la dinde aux marrons et la bûche de Noël, en chocolat; on boit du champagne.

À quoi Hélène pense-t-elle, pendant ce temps? Hélène bâille: elle a de plus en plus sommeil. Mais avant de se coucher, elle n'oublie pas de mettre ses souliers dans la cheminée. Car elle croit au Père Noël³, comme les petits Français. Et demain, elle

trouvera, près de ses souliers, une poupée, avec d'autres jouets et des bonbons. Pierre, lui, ne croit plus au Père Noël. Il aura tout de même la bicyclette qu'il désire.

D'après G. Mauger, *Cours de langue et de civilisation françaises*, Hachette

¹ **écouter les cantiques, la musique des orgues et le murmure des prières** – слушать гимны, органную музыку и шёпот молитв / слушаць гімны, арганную музыку і шэпт малітваў

² **on savoure** – наслаждаются / атрымліваюць асалоду

³ **Car elle croit au Père Noël** – Поскольку она верит в Пэра-Ноэля / Паколькі яна верыць у Пэра-Наэля

35. As-tu bien compris? Réponds aux questions.

1. M. Vincent pourquoi est-il revenu à Paris?
2. Les Vincent où vont-ils, le soir du 24 décembre?
3. Est-ce difficile, pour Hélène, d'assister à la messe de minuit?
4. Les Vincent, en compagnie de qui rentrent-ils à la maison, après la messe?
5. Où se trouve l'arbre de Noël?
6. Quels sont les plats traditionnels qu'on savoure?
7. Que fait Hélène avant de se coucher?
8. Est-ce que Pierre aura le cadeau qu'il désire?

36. Imagine que tu es Pierre. Raconte ce texte de sa part devant la classe. Commence par:

Mon papa est revenu à Paris pour ...

37. Lis le récit «Un vrai Père Noël» (voir le code QR).

38. Le professeur de français a reçu une lettre de son amie française. Retenez le menu du repas de fête et la façon de passer le réveillon de Noël.

Vous savez, avant-hier j'ai reçu une lettre de France. C'est mon amie, elle habite en France, à Nîmes. Elle n'était jamais venue dans notre pays et elle connaît peu de choses de notre pays. Et voilà, elle m'écrit comment elle a passé Noël.

À la dernière leçon, nous avons déjà appris quelques traditions de cette fête. Maintenant je vous propose de lire la lettre de mon amie. Soyez très attentifs parce qu'après nous allons écrire des lettres à nos amis français pour leur raconter les traditions de Noël de nos familles.

Salut Nathalie,

Je te remercie pour ta lettre, qui m'a fait très plaisir. Je suis très heureuse que tu sois en bonne santé ainsi que ta famille. Chez moi tout va bien, car les vacances approchent et Noël arrive. Je ne sais pas si Noël au Bélarus se fête de la même façon qu'en France. Ici, nous préparons la veillée du 24 décembre, c'est-à-dire nous préparons un repas de fête:

- | | |
|------------------------|--------------------------|
| 1. foie gras de queue | 5. fromage |
| de langoustes | 6. bûche de Noël |
| 2. escargot ou huîtres | 7. jardinière de légumes |
| 3. dinde aux marrons | |
| 4. salade | |

Le réveillon se passe souvent en famille (parents, grands-parents...) dans la joie et la bonne humeur. Minuit passe, les plus petits vont se coucher et les cadeaux sont distribués. Pour les grands, le repas continue tard dans la matinée en dansant, chantant, racontant des histoires ou ses souvenirs. Ceci dure jusqu'au matin du 25 décembre. À midi, on se retrouve de nouveau en famille et la fête continue toute la journée. Le matin, les petits vont chercher leurs cadeaux et leurs chocolats sous le sapin de Noël.

Nos vacances de Noël durent 15 jours. Et chez vous? Comment est fêté Noël au Bélarus? Pendant le reste des vacances, j'irai faire du ski dans les Alpes avec un groupe de jeunes. Est-ce qu'il y a des stations de ski au Bélarus? Que feras-tu le reste des vacances?

Je te quitte car je vais à Dijon pour des achats de Noël et des préparatifs.

Grosses bises, Marion

39.  Toi aussi, écris une lettre à ton ami(e) français(e) et raconte-lui la célébration de Noël dans ta famille.

40.  Table ronde. Au Bélarus, on fête Noël catholique et Noël orthodoxe. Parlez de la célébration de Noël dans votre famille.

41.  Écoute le récit sur le jour de l'An, en France, puis dis: M. Vincent, quel cadeau a-t-il déjà acheté en secret pour sa femme?

42.  Tu sais, bien sûr, que la fête du Nouvel an est une fête civile et une fête de famille. Lis le récit proposé et retrouve trois particularités de sa célébration au Bélarus.

Le Nouvel an au Bélarus

Le Nouvel an est une grande fête pour tous les Bélarusses. On l'attend avec impatience, surtout les enfants. On prépare la fête du Nouvel an longtemps à l'avance. Dès le mois de novembre, on pense aux invitations et aux étrennes. Dans la ville, le Nouvel an est marqué par les décorations des vitrines et des illuminations.



Deux ou trois semaines avant la fête, on fait des marchés de vente de sapins, on organise des soirées, des discothèques, des carnivals. Sur la place centrale des villes on installe le sapin de Nouvel an. Et aussi dans chaque maison, école, jardin d'enfants, université, magasin, hôpital ...

Dans les journaux, à la radio et à la télévision, dans les magasins, partout, la publicité vous invite à acheter encore plus, toujours plus!

À Minsk, une semaine avant la fête, il y a un défilé des Deds Moroz et des Snégourotkas sur l'avenue de l'Indépendance. On pense au menu du repas de fête, aux costumes de carnaval, on s'envoie des cartes de vœux.

43. Pour parler du Nouvel an.

attendre avec impatience; faire des marchés de vente de sapins; décorer et illuminer la ville; organiser des soirées, des discothèques, des carnavals; installer le sapin de Nouvel an sur la place centrale d'une ville; faire un défilé des Deds Moroz et des Snégourochkas, préparer des étrennes, s'envoyer / échanger des cartes de vœux; penser au menu du repas de fête.

44. Racontez la tradition de célébrer le Nouvel an dans vos familles.

45. Lis le récit «Le Nouvel an arrive sur la terre» (voir le code QR).

46. En France il existe une légende sur la fête de Pâques. Lis-la et retrouve: À quoi voit-on que la fête de Pâques est proche?

La fête de Pâques à Paris



Je ne sais à quoi cela tient¹ mais il y a de la joie dans l'air. La fête de Pâques est proche: aux vitrines des confiseurs s'alignent² les œufs et les poissons de chocolat ou les cloches ornées de rubans roses, bleus, blancs ...

– Mais pourquoi ces cloches?

– Eh bien! quand les petits en-

fants de France demandent qui apporte les bonbons et les sucreries de Pâques, voici l'histoire qu'on leur raconte:

«Les cloches des églises restent silencieuses du *Jeudi saint* au *Samedi saint*, veille de Pâques, car elles se sont envolées vers Rome pour se faire bénir³; quand elles en reviennent, elles rapportent mille bonnes choses, qu'elles laissent tomber du ciel.»

C'est cette légende que rappellent les cloches de chocolat ... Mais les grandes personnes⁴ eux aussi, veulent des cadeaux: elles sont curieuses de savoir ce qu'on va leur offrir pour

Pâques; elles se demandent quelle bonne surprise on leur a préparée.

D'après G. Mauger, *Cours de langue et de civilisation françaises*, Hachette

¹ **à quoi cela tient** – с чем это связано / з чым гэта звязана

² **aux vitrines des confiseurs s'alignent** – в витринах кондитерских выставлены / у вітринах кандытарскіх выстаўлены

³ **pour se faire bénir** – чтобы освятиться (папой римским) / каб асвятіцца (папай рымскім)

⁴ **les grandes personnes** – взрослые / дарослыя

47. ? As-tu bien compris? Réponds aux questions.

1. Aimes-tu le printemps?
2. Qu'est-ce qui fait le charme du printemps?
3. Quelles fêtes célèbre-t-on au printemps?
4. Quand les cloches des églises restent-elles silencieuses?
5. Pourquoi se sont-elles envolées vers Rome?
6. Quand elles reviennent, que rapportent-elles?
7. Est-ce que les grandes personnes veulent, elles aussi, des cadeaux?

48. 🍷 Imaginez une conversation sur Pâques dans votre famille.

49. 🎧 Les écoliers français et les écoliers bélarusses parlent des fêtes. Écoute-les. Avec qui es-tu d'accord?

Sébastien: Quelles sont les fêtes que tout le monde aime chez vous?

Nastia: Moi, je pense que c'est le Nouvel an. Et chez vous?

Sébastien: C'est plutôt la fête de Noël.

Svéta: Pourquoi Noël?

Jean: Parce qu'il y a des étrennes et les vacances de Noël.

Nastia: Chez nous on aime beaucoup le 9 mai et le 3 juillet.

Jean: Pourquoi le 9 mai et le 3 juillet?

Marina: Le 9 mai, c'est le jour de la Victoire, et le 3 juillet, c'est la fête nationale.

Sébastien: Comment est-ce qu'on les célèbre?

...

50. 🍷 Par petits groupes, imaginez la suite de la conversation sur les fêtes (l'ex. 49).

51.  **Les fêtes de famille, c'est toujours très important, n'est-ce pas? La mère et le père sont, sans doute, deux personnes les plus chères pour chaque enfant. Dans le texte ci-dessous retrouve les réponses aux questions suivantes:**

- En France, qui a proposé d'organiser une fête des Mères?
- Qu'est-ce que *le Livre d'or de la mère*?
- Au Bélarus, en quelle année a-t-on commencé à célébrer la fête des Mères?
- À qui remet-on l'Ordre de la Mère?
- Qu'est-ce qui se passe à la télé le 23 février?

La fête des Mères et la fête des Pères



En France, dès 1922, un professeur de Strasbourg propose à ses élèves d'organiser **une fête des Mères**, au cours d'une journée de mai. La proposition a du succès dans sa ville. En 1926, un de ses amis est nommé ministre de la santé. Le nouveau ministre soutient le projet: par décret ministériel, la **fête des Mères** est fixée au dernier dimanche de mai.

Le même professeur de Strasbourg est l'auteur d'**un Livre d'or de la mère**. D'année en année¹ cet ouvrage est complété par des textes écrits par les meilleurs écrivains pour leur mère. Nous y trouvons, par exemple, une page du journal de Romain Rolland, une lettre de Saint-Exupéry à sa mère et d'autres.

En France, il y a aussi **la fête des Pères** qui est célébrée le troisième dimanche du mois de juin.

Au Bélarus, dès 1996, par décret présidentiel, **la fête des Mères**, est fixée au 14 octobre. Ce jour-là, on honore toutes les mères de la République du Bélarus. Les enfants offrent de petits cadeaux à leurs mamans. On organise des concerts, des réunions pour honorer les mères, pour parler du rôle de la mère et de la femme dans la société moderne. Et on remet aussi **l'Ordre de la Mère** (décrété par le Président en 1995) aux femmes qui ont 5 enfants.



Le 8 mars, **la Journée internationale des Femmes**, est aussi une fête des Mères et

la fête de printemps. C'est un jour férié¹ au Bélarus. Ce jour-là, on voit des fleurs partout, surtout du mimosa, des tulipes, des azalées, des iris, des jacinthes. On en offre à sa maman, à ses amies, à ses collègues, à ses professeurs. Et bien sûr, on offre et on reçoit des cadeaux.



Au Bélarus, le 23 février est le **jour des Défenseurs de la Patrie** qui est considéré aussi comme la **fête des Pères**. À la télé, il y a des émissions spéciales, des concerts, on projette des films où on évoque des épisodes du courage et de l'héroïsme des hommes pendant les dures épreuves de guerre de notre pays.

¹ D'année en année – Из года в год / 3 года ў год

² un jour férié – нерабочий день / непрацоўны дзень

52. 🗣️ **Table ronde.** Vous êtes en France. Répondez à vos amis français: Qu'est-ce que la fête des Mères et la fête des Pères, au Bélarus? À votre tour, interrogez-les sur les mêmes fêtes en France.

53. 🎧 **Écoute et répète** un joli poème «Si tu la vois, tu lui diras».

II. GRAMMAIRE

L'emploi du temps après *si*

- Si je suis libre, j'irai à cette fête.
- Si tu sais danser, tu pourras devenir danseur.
- Je viendrai chez toi si tu donnes ton adresse.

Attention!

Si – le présent, – le futur simple

Le futur simple, – si – le présent

Attention! Si + il(s) = s'il(s); mais: si + elle(s) = si elle(s)

1. Rappelle-toi! Les verbes au futur simple. Continue.

1. 1^{er} groupe: **chant-er**: je chanterai, tu chanteras, il chantera, nous chanterons, ...
2. 2^e groupe: **fin-ir**: je finirai, tu ... ;

3. 3^e groupe: **répondre**: je répondrai, ...; **être**: je serai, ...; **faire**: je ferai, ...; **devoir**: je devrai, ...; **avoir**: j'aurai, ...; **savoir**: je saurai, ...; **pouvoir**: je pourrai, ...; **vouloir**: je voudrai, ...

2. Mets les verbes entre parenthèses au futur simple.

1. Si j'ai un dictionnaire, je (*traduire*) facilement.
2. Tu (*répondre*) bien si tu fais soigneusement ton devoir.
3. Je (*finir*) vite ce travail si tu ne me déranges pas.
4. Si tu sais garder le secret, nous te (*dire*) la nouvelle.
5. Nous (*rentrer*) la nuit si le train a du retard.
6. On (*avoir*) cours de français si le professeur n'est pas malade.
7. Si tu viens, je (*être*) content.
8. Tu (*arriver*) en retard si tu ne te réveilles pas tôt.
9. Si vous venez chez nous, vous (*être*) les bienvenus.
10. Si tu me demandes, je t'(*expliquer*).

3. Continue les phrases.

1. Si tu vas chez Sandrine, ...
2. Si je pars pour la France, ...
3. S'il fait beau demain, ...
4. Nous pourrons nous voir, ...
5. Si mon père me laisse sortir, ...
6. Si tu téléphones à ta grand-mère, ...
7. Tu te réveilleras à temps, si ...
8. Je t'aiderai volontiers, si ...

4. Complète avec **s'il(s)** ou **si elle(s)**.

1. Le directeur te recevra ... a un peu de temps.
2. Paul fera d'énormes progrès ... travaille plus.
3. Ces deux copines pourront devenir actrices ... ont de la chance.
4. Patricia prendra froid ... ne porte pas d'anorak chaud.
5. Jean et Michel seront contents ... apprennent cette nouvelle.
6. Nous serons énervés ... ne viennent pas à l'heure.
7. Isabelle sera malheureuse ... ne reçoit pas la lettre de Youlia.
8. Tania et Svéta seront émerveillées ... achètent ce joli blouson.

5. Jeu en classe. Qu'est-ce que tu feras, si ...

«Si j'ai de l'argent, je voyagerai», dit la première personne.

La deuxième reprend: «Si je voyage, j'irai en France.»

La troisième reprend: ... etc.

6. Écoute et lis le poème. Retrouve les mots au sens négatif.

Interrogation et négation

Vous? Moi?
non, personne
personne, jamais
non vraiment personne jamais.

Comment? Ni où,
ni quoi,
ni comment?

Non, vraiment personne jamais
nulle part
rien ni personne
jamais
non jamais ...

Jean Tardieu

7. Les mots négatifs.

personne – нікто / ніхто; **plus** – більше / більш; **jamais** – нікогда / ніколи; **rien** – нічого / нічого; **ni ... ni** – ни ... ни / ні ... ні; **point** – совсем не / зусім не; **nulle part** – нігде / ніде

La forme négative du verbe

Dans une phrase négative **pas** est remplacé par **personne, rien, plus, jamais, nulle part, ni, point, plus**:

- Que fais-tu ici? – Je **ne** fais **rien**.
- Comment? Vous **n'**aimez **personne**?
- C'est dommage. **Personne ne** peut nous aider ici
- Vous avez une famille? – Non, je **n'a ni** frère, **ni** sœur.

- Dis, Micha, pourquoi tu **ne** viens **jamais** à la fête du village?
- Jeanne, tu vas te marier avec Luc? – Non, je **ne** l'aime **plus**.
- Pierre est pour la première fois à Rome. Il ne connaît **point** cette ville.

Attention! Dans la langue courante on dit:

- Je sais **pas**. Je peux **pas**. Je veux **pas**.

Au passé composé: Je **n'ai jamais** entendu ce nom-là.

8. Associe les mots au sens contraire.

- | | |
|------------------|---------------|
| 1. quelque chose | a. nulle part |
| 2. et ... et | b. personne |
| 3. toujours | c. rien |
| 4. quelqu'un | d. non |
| 5. oui | e. jamais |
| 6. partout | f. plus |
| 7. encore | g. ni ... ni |

9. Associe les phrases au sens contraire.

- | | |
|---|--|
| 1. Tu as trouvé quelque chose? | a. Ils ne vont jamais à la mer. |
| 2. Il y a toujours quelqu'un ici? | b. Cette dame ne fait plus de visites. |
| 3. Nous avons une solution à te proposer. | c. Non, je n'ai rien trouvé. |
| 4. Cette dame fait toujours des visites. | d. Nous n'avons rien à te proposer. |
| 5. La famille Sage va toujours à la mer. | e. Non, il n'y a plus personne ici. |

10. Complète les phrases avec le deuxième élément de la négation.

- | | |
|---|--------|
| 1. Est-ce que Pauline t'a promis d'aller au festival-foire Dajynki avec nous? – Non, elle n'a ... promis. | jamais |
|---|--------|

- | | |
|---|------------|
| 2. La veille du Noël Bernard est parti pour Londres. Et il n'a prévenu ... | rien |
| 3. L'amour de la bonne cuisine ne s'est développé ... en Australie, ... aux États-Unis. | pas |
| 4. Maurice habite à Minsk depuis 5 ans. Mais il n'a ... été au musée des Beaux-Arts. | ni...ni |
| 5. Hélène s'est fâchée contre Paul et elle ne lui a ... offert pour son anniversaire. | nulle part |
| 6. Je t'ai cherché partout mais je ne t'ai trouvé ... | personne |
| 7. Tu sais, Lucie, aujourd'hui je peux me reposer. Je n'ai ... d'exercices à faire. | |

11. Complétez les phrases et jouez le dialogue.

André: Salut, Jeanne! Que fais-tu ce soir?

Jeanne: Je ne fais Je suis libre.

André: Alors, on va à la discothèque?

Jeanne: Je ne vais ... à la discothèque. Je n'aime ... danser.

André: Tu attends quelqu'un?

Jeanne: Non, je n'attends ...

André: Puis-je venir te voir?

Jeanne: J'en serai très contente.

André: Entendu. À ce soir.

III. POUR ALLER PLUS LOIN

1.  Les traditions et les fêtes caractérisent un groupe humain, un pays, n'est-ce pas? Nous tous, nous aimons le pays où nous sommes nés. C'est notre patrie. Mais qu'est-ce que la patrie? Lis le texte suivant et tu trouveras la réponse à cette question.

Mais qu'est-ce que c'est donc que la patrie?

Dites-moi, la patrie, ça existe ou ça n'existe pas?

D'abord, on pourrait dire que ça existe, et que c'est un ensemble de choses assez différentes.

Pour un Français, la patrie, c'est la terre, la terre de la cour, la terre de la Provence, de la Normandie, de la Bretagne, les Pyrénées, la Garonne, la Seine, la Loire... J'en oublie... Quoi



encore? La Tour Eiffel, la place de la Concorde, la place du Capitole, la place Bellecour, la Canebière... J'en oublie? Les livres de V. Hugo, les fables de La Fontaine, les poèmes de Desnos... J'en oublie... Quoi encore?

Seulement voilà, mon grand-père était Espagnol. À seize ans, il a quitté l'Espagne. Quant à ma grand-mère, elle était Italienne. À seize ans, elle a quitté l'Italie. Et mon grand-père et ma grand-mère ont travaillé en France. Ils se sont rencontrés, se sont aimés, se sont mariés. Ils ont donc fondé une famille, comme on dit.

Leur fils, c'était mon père. Et mon père est devenu Français. Durant la Première Guerre mondiale, il était soldat et il a défendu la France. Quand il est revenu des tranchées, il avait une main mutilée.

Comme mon père était Français, je suis Français et mes enfants sont Français. Au fait, pour les Français comme mon père, la patrie, ça veut dire aussi: la terre qu'on défend, la terre qu'on a défendue en souffrant. Non?

Il y a autre définition de la patrie: c'est la terre où l'on est heureux.

D'après P. Gamarra

2. Retrouve dans le texte les noms

- des provinces françaises;
- des fleuves français;
- des montagnes françaises;
- des monuments français;
- des écrivains français.

3. Réponds aux questions.

1. Le grand-père, de quel pays est-il venu en France?
2. Et la grand-mère, de quel pays est-elle venue en France?
3. Le grand-père et la grand-mère comment ont-ils fondé une famille?
4. Et le père de l'auteur, de quelle nationalité est-il? Pourquoi?
5. Qu'est-ce que le père a fait pendant la Première Guerre mondiale?

4. Résume en 2–3 phrases la réponse à la question: Mais qu'est-ce que c'est donc que la patrie?

5.  Lis la légende «Il était une fois une île...» (voir le code QR).

6.  Tu connais les fêtes anciennes bélarusses qu'on célèbre aussi de nos jours? Lis le texte ci-dessous et retrouve:

- a. quelle est l'origine de Maslénitsa;
- b. quand a lieu Koupallyé.

Les fêtes anciennes bélarusses

Maslénitsa est une fête payenne¹ des peuples slaves. Elle commence le 8 février et dure une semaine pendant laquelle il est permis de manger tout ce qu'on veut. Après vient une longue période de carême² où il est défendu de manger de la nourriture grasse. Cette période finit avec l'arrivée des Pâques.



Pendant la semaine de Maslénitsa on mange des crêpes rondes, roses et chaudes qui sont le symbole du Soleil; les aïeux slaves attendaient le printemps.

On fait des jeux, des concours dans des parcs, dans des endroits publics et on prépare aussi des crêpes. On brûle un grand mannequin épouvantail³ pour chasser l'hiver et appeler le printemps.

Koupallyé est une fête ancienne dont les origines remontent à la haute antiquité. C'est la fête de la nature, consacrée au



solstice d'été⁴ qui a lieu dans la nuit du 7 juillet. La fête dure toute la nuit. Les jeunes filles font des couronnes de fleurs et les jettent dans la rivière. Les jeunes gens sautent par-dessus un grand bûcher. Et on part à la recherche d'une plante porte-bonheur: fleur de fougère.

¹ **une fête payenne** – языческий праздник / язичницьке свята

² **le carême** – великий пост / вялікі пост

³ **un grand mannequin épouvantail** – огромное чучело / велізарнае пугала

⁴ **consacrée au solstice d'été** – посвящений летнему солнцестоянию / присвячаны летньому сонцастаянню

7. Un bref résumé. Pour parler des fêtes anciennes bélarusses à tes amis français, tu dois savoir répondre aux questions suivantes:

a.

1. Quand commence Maslénitsa?
2. Combien de temps dure-t-elle?
3. Qu'est-ce qui vient après?
4. Avec quoi finit la période de carême?
5. Qu'est-ce qu'on fait pendant la semaine de Maslénitsa?

b.

1. Qu'est-ce que la fête de Koupallyé?
2. Qu'est-ce qu'on fait dans la nuit du 7 juillet?

8. * Projet. Cherche sur Internet des photos qui illustrent les fêtes de Maslénitsa et celle de Koupallyé ou fais toi-même des dessins. Pour chaque photo ou dessin, rédige 4–6 phrases d'explication et présente ta réalisation devant la classe.

9. 🎧 Les lettres et les sons. Écoute et répète les mots, puis le poème de Robert Desnos «Les papillons».

millions – papillons – Châtillon – du bouillon
Châtillon-sur-Loire – Châtillon-sur-Marne – Châtillon-sur-Seine

10. 🎧 L'ensemble de chanson folklorique «Koupalinka» est connu dans plusieurs pays du monde. La journaliste de la chaîne de télévision «Bélarus 3» a pris une interview à son dirigeant Héléna Telkova.

L'ensemble de chanson folklorique «Koupalinka»

Au Bélarus il y a des groupes folkloriques qui font revivre¹ à travers le chant, la danse et le costume national les traditions de leur commune. En un mot, ils portent les costumes d'autrefois, ils dansent comme leurs aïeux². C'est à travers ses chansons et ses danses que «Koupalinka» transmet à ses spectateurs le trésor du folklore musical bélarusse.



L'ensemble folklorique «Koupalinka» est un des plus connus tant au Bélarus qu'à l'étranger. Il est lauréat de plusieurs concours et festivals nationaux et internationaux, tenants de médailles d'or. En 2016, le groupe a fêté ses 50 ans.

L'ensemble est dirigé par l'artiste du peuple³ de la République du Bélarus Héléna Telkova.

La journaliste: Je voudrais vous demander d'où vient le nom de votre groupe.

Héléna: C'est très simple. Il vient du rite de Koupallyé, une fête ancienne bélarusse, la fête de la nature qui a lieu dans la nuit du 7 juillet.

La journaliste: Je sais que vous combinez le chant avec l'accompagnement instrumental. Comment composez-vous le répertoire de l'ensemble?

Héléna: Le répertoire de l'ensemble comprend des chansons populaires, la musique et des danses de toutes les régions du Bélarus. Nous essayons de donner aux tours de chant une dramaturgie unie: les mouvements de l'humour sont suivis de pas de danses particuliers qui aident à comprendre mieux le contenu de la chanson.

La journaliste: À quelles fêtes participez-vous?

Héléna: On nous invite souvent aux fêtes traditionnelles du pays. Nous prenons aussi part aux festivals folkloriques où se réunissent des groupes folkloriques de diverses régions du Bélarus et d'autres pays.

La journaliste: Est-ce que vous donnez aussi des concerts à l'étranger?

Héléna: Oui. L'art original de «Koupalinka» est universellement reconnu. Et je dois dire que notre ensemble a eu un grand succès dans plusieurs pays du monde.

La journaliste: Dans quels pays avez-vous donné des spectacles?

Héléna: Dans plusieurs pays du monde: au Canada, au Viêt-nam, en Grande-Bretagne, au Japon, en France, en Allemagne, en Suisse, en Italie, en Syrie, en Finlande, en Yougoslavie, en Belgique, au Danemark et d'autres.

¹ **faire revivre** – возрождать / адраджаць

² **leurs aïeux** – их предки / іх продкі

³ **artiste du peuple** – народный артист / народны артыст (titre honorifique attribué par le gouvernement aux artistes, musiciens, metteurs en scène, chefs d'orchestre pour leurs succès dans le développement de l'art)

11. Un bref résumé. Qu'est-ce qui caractérise l'ensemble «Koupalinka»? Comment est composé son répertoire?

12. Prends connaissance de l'ensemble folklorique de danse «Kharochki». Retrouve:

- a. deux caractéristiques principales de l'ensemble;
- b. où les participants de l'ensemble ont trouvé les sujets de leurs danses;
- c. les noms des instruments de musique employés par les artistes;
- d. les noms de danses.

L'ensemble de danse «Kharochki»

«Kharochki» est un ensemble de danse professionnel dirigé par Valentina Gaévaïa, artiste du peuple de la République du Bélarus. Avant de danser sur la scène, ses participants sont

allés d'abord visiter des villages du pays pour se familiariser avec¹ le folklore bélarusse, étudier l'histoire des costumes nationaux.

Les artistes ne transportent pas mécaniquement ce qu'ils ont vu dans le peuple. Ils s'efforcent de comprendre le sens poétique des danses folkloriques. Ils ajoutent aussi dans leur interprétation des rythmes modernes. Et puis, il y a des costumes très colorés.



L'orchestre de l'ensemble comprend la guitare basse, le violon, la flûte, l'accordéon; on y entend aussi les cymbales, le chalumeau plaintif, la flûte de bois ou de roseau avec bouche en corne ou en écorce, la lyre bélarusse, ou encore le pipeau fait d'un épi de blé. Aucun autre ensemble folklorique bélarusse ne dispose d'une gamme d'instruments aussi riche.

Le répertoire de «Kharochki» est riche et varié. Il fait défiler devant le spectateur la vie de la campagne bélarusse, avec ses joies et ses soucis, ses chansons et ses danses, l'amour et la déception. *Vesséloukha*, *Kakhanatchka*, *Valse locale* émerveillent tout spectateur.

Pendant les 40 ans de son existence l'ensemble «Kharochki» a été applaudi dans plusieurs pays du monde: en Pologne et en Bulgarie, en France et en Allemagne, en Grande-Bretagne et en Finlande, au Japon et au Canada ...

¹ se familiariser avec – знакомиться / знаёміцца

13. 👤👤 Présentez l'ensemble de danse «Kharochki» à vos amis français. Pour le faire il faut

- préciser son orientation (chant, danse ...);
- raconter comment ses participants se sont familiarisés avec le folklore bélarusse;
- décrire leur façon de travailler;
- dire s'ils ajoutent dans leur interprétation des rythmes modernes;
- décrire leurs costumes;
- nommer les instruments musicaux que l'orchestre de l'ensemble comprend;

- g. préciser leur répertoire;
- h. dire son âge;
- i. nommer les pays où il s'est produit.

14. Tu sais, bien sûr, que l'ensemble de chanson «Pesniary» est très célèbre tant au Bélarus que dans des pays voisins. Retrouve dans le texte ci-dessous les raisons de sa popularité.

L'ensemble de chanson «Pesniary»



Depuis la création de l'ensemble de chanson «Pesniary» en 1969, ses chanteurs restent fidèles à l'art bélarusse national. L'amour du public et la gloire du groupe doit aux chansons bélarusses nationales. Elles sont interprétées dans des arrangements intéressants et d'une manière

originale qui a donné au vieux folklore de nouvelles sonorités modernes très colorées.

«Le folklore, est un véritable trésor de sagesse populaire», a dit l'ancien directeur de l'ensemble Vladimir Mouliavine, artiste du peuple. «C'est en puisant dans le folklore que nous avons pu déterminer le visage de notre ensemble, ses orientations. Les spectateurs révèlent le caractère populaire de «Pesniary».

L'ensemble «Pesniary» a été lauréat de nombreux concours républicains et internationaux. Ses chanteurs ont conquis un public exigeant au festival M.I.D.E.M. (Marché international du disque et de l'édition musicale) à Cannes.

En quatorze jours de tournée aux États-Unis, le groupe a parcouru presque 4 000 km et a donné chaque soir un concert dans une nouvelle ville. Les journaux américains ont écrit: «Cette troupe est très originale, spécifique, musicale.» Une firme de disque américaine a enregistré plusieurs chansons du répertoire de l'ensemble en anglais, en russe et en bélarusse. À la fin de la tournée, la presse américaine a écrit: «L'ensemble «Pesniary» mérite d'être applaudi debout.»

– Quels sont les instruments dont vous jouez? a-t-on demandé un jour à Vladimir Mouliavine.

– Nous jouons de la cymbale et de la lyre à roue, vieil instrument à cordes connus des musiciens errants au Bélarus dès le VII^e siècle, ainsi que du pipeau. Ils font bon ménage non seulement avec les guitares, saxos, trompettes, mais aussi avec le piano ...

Les «Pesniary» ont en effet découvert un grand nombre de belles chansons bélarusses: *Rouchniki*, lyriques, pures comme une source, et la poétique *Rétchagnka*, et l'épique *Oïe, rana na Yvana*. Ces chansons populaires révèlent aux auditeurs l'histoire, la vie de tous les jours, les douleurs et les joies du peuple bélarusse. Les chansons telles *Kassiou Yasse canuchynou*, *Bélarussia*, *Bélavejskaïa pouchtcha*, *Vologda* sont devenues carte de visite du groupe dans plusieurs pays.

Après la mort de V. Mouliavine, quelques groupes folkloriques (ils ont dans leur nom le mot *Pesniary*) se sont formés à la base de l'ancien ensemble; ils continuent à interpréter le répertoire des «Pesniary».

15. Fais la liste des instruments dont les «Pesniary» jouent.

16. Un bref résumé. Les «Pesniary» restent populaires parce que ...

17. ✳️ Projet. Par petits groupes, présentez un sujet devant la classe:

- «Kharochki» – un ensemble professionnel de danse
- L'ensemble folklorique «Koupalinka»
- Les chansons populaires de l'ensemble de chanson «Pesniary»

Explorez diverses sources d'information: Internet, magazines. Préparez une affiche pour présenter un ensemble. Organisez des informations principales, illustrez-les à l'aide de photos ou de dessins. Accrochez vos affiches dans la classe. Un élève de chaque groupe présente une partie du projet.

18. 🗨️ Table ronde. Présentez à vos amis français un ensemble folklorique de chanson; un ensemble folklorique de danse.

19. 📖 Lis les informations sur les fêtes ci-dessous. Retrouve

- a. à quelle fête de la nature est consacré le festival-foire Dajynki;
- b. pourquoi Grodno a été choisi pour le festival de cultures;

c. ce qui se passe le jour du festival de cultures.

Le festival-foire Dajynki



Le festival-foire est une fête des moissons et des récoltes. Elle est célébrée chaque année en automne, au niveau républicain. Pour cela, on choisit une ville où pendant toute l'année on fait des travaux d'aménagement. Ainsi la ville acquiert un second souffle. Le jour de la fête on honore les meilleurs agriculteurs de l'année, on distribue des prix: des postes de télé, des appareils électroménagers, des meubles, etc. Les meilleurs mécaniciens reçoivent des autos. Pendant le festival on vend des produits agricoles, on donne des concerts, on organise des bals. Souvent, le Président de la République vient en personne à cette fête pour remercier tous ceux qui ont bien travaillé pendant la saison des récoltes.

Le festival de cultures de Grodno



La République du Bélarus est un État multinational. Actuellement sa population comprend les représentants de 140 nationalités.

En 1997 la ville de Grodno a été choisie pour le festival de cultures nationales.

Mais pourquoi Grodno? Cette ville qui se trouve à la frontière des trois États: le Bélarus, la Pologne et la Lituanie est un endroit idéal pour fêter la diversité des cultures vivant en bon accord sur la terre bélarusse. Et encore, dans la région de Grodno, la plus petite du pays, habitent, excepté les Bélarusses, les représentants de 40 nationalités qui ont conservé leur langue, leurs traditions et usages.

Tous les deux ans, les premiers jours du mois de juin, les délégations de toutes les régions du Bélarus et les invités des autres pays viennent à Grodno, pour manifester de l'amitié du bon voisinage.

Le jour de la fête, plus de 25 délégations nationales, en costumes colorés, passent dans les rues de Grodno. En plus, chaque délégation présente *sa cour*: la cuisine, l'artisanat, le folklore.

Le programme du festival est varié: des jeux, des films, des pièces de théâtre, le théâtre de marionnettes, de l'humour, des concerts de chanson et de danse, des expositions, un bal, un feu d'artifice ... Et beaucoup d'autres manifestations à ne pas en finir. Le festival dure 3 jours.

20.  Lis le conte «Le chêne merveilleux» (voir le code QR).

21.  Observe les photos et lis les textes. Retrouve: De quelles régions de France y parle-t-on? De quelles fêtes régionales s'agit-il? Comment sont-elles organisées?

Fêtes régionales françaises

CAMARGUE

Les Saintes-Maries en fête

Deux fois par an, les statues des deux saintes, Marie Jacobé et Marie Salomé sont portées en procession dans les rues du village, entourée de groupes de gardiens. Les Gitans accourent en foule¹ pour assister à la procession.

Pendant plusieurs jours, il y a de nombreuses fêtes populaires: danses folkloriques, farandoles, courses de chevaux et de taureaux, etc.



BRETAGNE

Les pardons

Le **pardon** est une tradition bretonne encore très vivante aujourd'hui. À l'occasion de la fête les habitants du village, habillés de leurs costumes traditionnels défilent dans une procession religieuse.



On peut y admirer les Bretonnes avec leurs belles coiffes en dentelle blanche amidonnée et entendre les anciens binious². C'est une tradition qui remonte à l'époque des Celtes venus de tous les villages qui se réunissaient pour célébrer une fête ou jouer dans des compétitions.

ALSACE

Les feux de la Saint-Jean

La nuit de la Saint-Jean est une nuit magique: c'est la nuit la plus courte de l'année.

Alors vive la joie des feux de la Saint-Jean autour desquels on danse en chantant. Et les plus courageux doivent même sauter par-dessus le feu.

PROVENCE

La nuit de Noël aux Beaux

Aux Beaux de Provence, pendant la messe de minuit dans l'église Saint-Vincent, a lieu la fête du «*pastrage*»³. À cette occasion, les bergers⁴ provençaux en costume traditionnel viennent offrir à Jésus les fruits de leur travail.

¹ **Les Gitans accourent en foule** – цыгане бегут толпой / цыганы бягуць натоўпам

² **en dentelle blanche amidonnée et entendre les anciens binious** – в чепчиках из накрахмаленных белых кружев и слышать музыку волынок / у чэпчыках з накрахмаленых белых карунак і чуць музыку валынак

³ **la fête du «pastrage»** – праздник «пастеризации» / свята «пастэрызацыі»

⁴ **un berger** – пастух / пастух

22. * Projet. Par petits groupes, cherchez sur Internet, dans les journaux régionaux des informations, des photos sur les fêtes (les traditions) de votre ville, village, région. Indiquez leur origine, la date et le déroulement, leur répertoire, les activités. Présentez vos réalisations devant la classe.

IV. COMPRENDRE ET ANALYSER LE TEXTE

TEXTE

I. Compréhension globale

1. Lis le récit et retrouve la bonne phrase.

- Pierre et René entrent dans une grande pièce où il y a deux lits et un fauteuil.
- Pierre et René entrent dans une pièce où il y a un petit lit et un fauteuil.

Le paravent¹

Pierre et René, deux jeunes étudiants de dix-huit ans prennent le train pour aller en Autriche², à Salzbourg au festival Mozart.

En arrivant, ils prennent leurs valises et vont chercher un hôtel: l'hôtel de la gare.

– Avez-vous une chambre, s'il vous plaît? Pour deux.

Le portier a compris. Il connaît assez le français pour répondre.

– Chambre? Pas de chambre. Festival. Pas de chambre.

– Et où est-ce qu'on trouve des chambres?

Le portier lève les bras vers la ville et la nuit.

– Nous n'avons pas de chambres. Demandez à l'hôtel qui se trouve dans la deuxième rue à droite. Et les amis partent dans les rues.

Là, on leur dit: «C'est impossible, Messieurs. Pendant le festival il n'y a rien.» Et la promenade dans les rues commence. Tout à coup dans une des maisons les amis voient une lumière faible. Ils frappent à la porte. La porte s'ouvre vite.

– Pardon, Monsieur. Nous sommes français. Nous venons pour le Festival. Avez-vous une chambre, s'il vous plaît?

– Entrez, vous ne pouvez pas rester dehors.



Pierre et René entrent dans une pièce où il y a un petit lit et un fauteuil.

– Installez-vous ici et bonne nuit. Mais ne déplacez pas ce paravent, dit l'hôte.

Pierre se couche sur le petit lit, René s'installe dans le fauteuil. Mais ils ne peuvent pas dormir.

– Dis, René, qu'est-ce qu'il y a derrière ce paravent?

– Je n'en sais rien. Allons voir!

Ils se lèvent et vont vers le paravent. Ils voient là, derrière le paravent, un grand lit.

– Couchons-nous sur ce lit, dit René. Nous allons nous réveiller très tôt demain.

Bientôt ils dorment.

C'est René qui, le matin, se réveille le premier. Il entend des bruits et surtout des rires. Il ouvre un œil. Un cri sort de sa bouche. Des vingtaines de visages rieurs sont devant lui; Pierre et lui sont dans la vitrine d'un magasin d'antiquités.

Le même jour leur hôte les invite à un repas amical. Il leur trouve une chambre. Et le soir ils vont tous les trois écouter Mozart...

D'après C. Senniz

¹ le paravent – ширма / ширма

² l'Autriche – Австрия / Аўстрыя

II. Exercices de lexique et de grammaire

1. Complète les phrases avec un article ou une préposition s'il le faut.

1. En arrivant, ils prennent leurs valises et vont chercher ... hôtel.
2. Nous n'avons pas ... chambres.
3. Demandez à ... hôtel qui se trouve dans ... deuxième rue ... droite.
4. Nous venons pour ... festival.
5. Pierre et René entrent dans ... pièce où il y a ... petit lit et ... fauteuil.

2. Complète les phrases avec les mots du récit.

1. René et Pierre, ... vont au festival Mozart.
2. Tout à coup ... les amis voient une faible lumière.
3. Quand René et Pierre entrent, l'hôte dit de ... le paravent.

III. Compréhension finale

1. Choisis la bonne suite de la phrase.

1. En arrivant à Salzbourg, les deux amis vont
 - a. au concert;
 - b. se promener dans les rues;
 - c. chercher un hôtel.
2. Ils n'arrivent pas à avoir une chambre parce que
 - a. le portier ne comprend pas le français;
 - b. il n'y a pas de chambres disponibles à cause du festival;
 - c. ils n'ont pas assez d'argent pour payer une chambre.
3. Le même jour leur hôte les invite à
 - a. aller écouter Mozart;
 - b. se promener à travers la ville;
 - c. un repas amical.

2. Réponds aux questions.

1. Pourquoi les amis ne peuvent-ils pas s'endormir?
2. Est-ce qu'ils obéissent à l'hôte de la maison?
3. Qu'est-ce qu'ils voient derrière le paravent?
4. Qu'est-ce qu'ils découvrent le matin?

V. POUR EN SAVOIR PLUS

1.  Écoute et lis à voix basse le poème. Retrouve les raisons contre la guerre. Es-tu d'accord avec l'auteur? Prépare-toi à le lire à haute voix devant la classe.

La guerre

La guerre, c'est affreux,
Tout le monde est malheureux,
Les papas souffrent au front,

Les mamans pleurent à la maison.
Les enfants ont faim,
Ils ne mangent presque rien.
Le pain est noir
Nous n'en avons qu'un petit peu,
Plus de bas, plus de sabots,
Quand il pleut, nos pieds sont toujours
Dans l'eau.
Les avions nous font peur
Ils font battre notre petit cœur,
Nous avons peur qu'une bombe
Tombe.
Dans les villes et dans les villages,
Partout on voit des blessés
Qu'on appelle Gueules Cassées¹,
Des aveugles, des manchots, des boiteux,
Ils ont l'air vieux,
Parce qu'ils sont très malheureux.
C'est trop triste, la guerre,
Il ne faut jamais la faire.

Paulette Lafitte

(une fillette de sept ans et demi)

¹ **Gueules Cassées** – Люди, искалеченные войной / Людзі, пакалечаныя вайною

2.  **Lis les informations suivantes et réponds: En quelle année le Ded Moroz et sa petite-fille se sont-ils installés à la Bélavejskaïa pouchtcha? Qu'est-ce qu'on peut y voir?**

Le Ded Moroz ... et les autres

En 2003, une nouvelle tradition est née au Bélarus: le Ded Moroz et sa petite-fille Snégourootchka se sont installés dans leur résidence à la Bélavejskaïa pouchtcha. La pouchtcha se trouve dans la région de Brest et signifie une ancienne forêt. Son nom «Bélavejskaïa» se traduit comme «la tour blanche».

Autrefois, en hiver, la vie dans la pouchtcha devenait plus calme.

Maintenant la pouchtcha est devenue très populaire. Jugez vous-même: elle accueille des milliers et des milliers de visiteurs par an d'environ de 100 pays.

Plusieurs touristes, petits et grands, jeunes et vieux, viennent en visite dans la pouchtcha, surtout les fêtes de Noël et du Nouvel an. Le Ded Moroz à la barbe blanche, en manteau rouge avec sa Snégourootchka en manteau bleu et en bonnet blanc accueillent les visiteurs et montrent aux enfants émerveillés leur royaume de neige.

Adultes comme enfants désirent voir le royaume magique où habitent le Ded Moroz avec sa petite-fille Snégourootchka. Ils accueillent les visiteurs tous les douze mois de l'année et ne laissent partir personne sans cadeau. On leur chante *Il était une fois un sapin* en plusieurs langues du monde, on fait des rêves en touchant leur bâton enchanté. Des enfants reconnaissants leur envoient des lettres, des dessins, des photos et leur courrier compte parfois 3000 messages par jour! Et le Ded Moroz répond à tous!

Ici, tout est d'une beauté incomparable! À chaque pas on peut rencontrer des aurochs qui sont habitués aux touristes et entrer en contact avec des personnages de contes. On fait des rondes, on chante autour du sapin de Nouvel an, haut de 40 mètres. Et on voudrait tant y retourner encore!

Pour visiter la pouchtcha ou écrire au Ded Moroz, voilà son adresse:

Ded Moroz

village Kaménuki

district Kaménetski

région de Brest

téléphone: (01631) 56-267

Office du tourisme: (01631) 56-370

Musée de la nature: (01631) 56-398



On est habitué que c'est le Ded Moroz qui apporte des étrennes aux enfants russes et bélarusses. Mais au Bélarus il y a aussi Zuzya Poozerski. Le Ded Moroz a beaucoup de frères à l'étranger. En Italie, c'est Babbo Natale, aux Pays Bas – Sinter Claas, en Belgique – Saint-Nicolas, en Grande-Bretagne et aux États-Unis – Santa-Claus.

3. Fais le guide à tes amis français dans le royaume du Ded Moroz.
4. Lis la description poétique du carnaval de Nice, très célèbre et très populaire. Puis mets le texte au passé composé.

Le carnaval¹ de Nice



«Qui ne connaît Nice, perle de la Côte d'Azur? De nombreux touristes étrangers viennent y goûter la douceur du climat.

...On parle déjà du grand événement de la saison, le prochain carnaval. Comme chaque année, un long cortège de chars fleuris² traversera la ville. Des groupes masqués: arlequins, pierrots et colombines, feront escorte à Sa Majesté Carnaval, bon roi de carton réjouie; masques et spectateurs, tout le monde lancera des confettis de papier. De jolies filles deviendront reines, ... pour huit jours. On livrera des batailles de fleurs; et les voitures disparaîtront sous cette neige parfumée, jaunes, rouges et blanches. Les bals et les feux d'artifices se succéderont pendant plusieurs nuits ... Puis, on éteindra les lampions, on décrochera les guirlandes et l'on parlera déjà du carnaval de l'an prochain ...»

D'après G. Mauger, *Cours de langue et de civilisation françaises*, Hachette

¹ le carnaval (*carne* = «viande» en italien): période de divertissement précédant le *carême*, qui commence à l'*Épiphanie*. Le carnaval se termine par le *Mardi gras*

² chars fleuris – повозки, украшенные цветами / павозкі, упряжані квітками

5. Prends connaissance de la province canadienne le Québec et son carnaval. Retrouve:

- qui a découvert le Québec;
- qui a fondé le premier poste colonial;
- le nombre d'habitants au Québec;
- la langue officielle du Québec;
- ce qu'il y a au programme du carnaval de Québec.

Le Québec, une province française

En 1535, Jacques Cartier, un navigateur français, a remonté le fleuve Saint-Laurent et a exploré ce territoire nouveau qu'il a appelé La Nouvelle France.

En 1608, un autre explorateur, Samuel de Champlain, a fondé le premier poste colonial français, la ville de Québec, où les premiers colons sont venus s'installer.

Québec, c'est maintenant la capitale de la plus grande province canadienne: le Québec.

Les Canadiens d'origine française représentent 30% (pour cent) de la population canadienne. 80% d'entre eux vivent au Québec, province du Bas-Canada. Le Haut-Canada est anglophone. Au Québec, le français est la langue officielle et les Québécois veulent le défendre contre l'influence de l'anglais.

Le Carnaval de Québec

C'est la fête la plus importante au Québec, la province de 6 millions de francophones.

Chaque année, le carnaval a lieu en février. Mais sa préparation commence en été. Au programme, il y a des danses folkloriques, des courses de chiens et de canots, des matchs de hockey sur glace, un concours de sculpture sur neige, des défilés de nuit et beaucoup d'autres activités artistiques et culturelles.

Pendant une douzaine de jours, les participants et les touristes font la fête jour et nuit. Le Bonhomme Carnaval, beaucoup de gaieté, beaucoup de bonne humeur attendent les visiteurs.

D'après *BONJOUR*, Mary Glasgow Publications Ltd, London

6. C'est intéressant! Lis et réponds: Quels sont les sujets de ces informations?

Les calendriers ... et le poisson d'avril

Dans l'empire romain¹ l'année a commencé le 25 mars et c'est ce jour-là qu'on fêtait le jour de l'An et on faisait des cadeaux à ses parents et à ses amis. Le calendrier romain s'appelle le calendrier julien (du nom de Jules César, empereur romain).

La langue française comme d'autres langues romanes (l'italien, l'espagnol, le portugais, le roumain ...) prennent leur origine à la langue latine. Ce fait explique le nom de certains mois: juillet (du nom de *Jules César*), août (du nom d'*Auguste*, empereur romain), septembre (du latin «*septe*» sept), septième mois, octobre (du latin «*octo*» huit) huitième mois, novembre (du latin «*nove*» neuf), neuvième mois, décembre (du latin «*decim*» dix), dixième mois de l'année romaine.



Le 4 octobre 1584, Grégoire XIII, pape de Rome, a réformé le calendrier julien (d'où son nom *le calendrier grégorien*). Depuis cette date l'année a commencé le 1^{er} janvier.

Le 1^{er} avril on faisait des cadeaux pour rire. Cette tradition est restée vivante jusqu'à nos jours en France comme chez nous. On appelle ces cadeaux amusants **des poissons d'avril**. Pourquoi? Parce qu'au début d'avril le Soleil quitte le signe zodiacal des Poissons². Le 1^{er} avril on fait des farces à ses amis pour s'amuser. En France des enfants découpent dans du papier beaucoup de poissons. Ils les accrochent au dos des gens, tout doucement, bien sûr. Et ça fait rire tout le monde!

Au Bélarus, aussi, il y a la tradition de faire des plaisanteries: le 1^{er} avril est appelé *le jour de rire*.

L'été de la Saint-Martin³ (le 11 novembre) est étroitement lié à l'histoire de la France, à son folklore et à sa mythologie. Saint-Martin est célèbre parce qu'il avait partagé son manteau avec un pauvre et l'avait ainsi protégé contre le froid. Ce geste symbolise les vertus d'une race généreuse et équilibrée.

Dans **notre calendrier**, on compte les années à partir de la naissance de Jésus-Christ: l'année 2021, c'est l'année 2021 après la naissance de Jésus-Christ.

¹ Dans l'empire romain – В Римской империи / У Римской імперії

² Soleil quitte le signe zodiacal des Poissons. – Солнце выходит из созвездия Рыб / Сонця виходзіть з сузор'я Рыб

³ L'été de la Saint-Martin – бабье лето / бабіна лета

7. 🎧 Chantons ensemble «La Mère Michel».

L'ESSENTIEL DU LEXIQUE

accueillir принимать, встречать / прымаць, сустракаць
l'Armistice перемирие / перамір'е
les armoiries герб / герб
l'art искусство / мастацтва
l'Ascension Вознесение Господне / Ушэсце
l'Assomption Успение Пресвятой Богородицы / Прачыстая
un baptême крестины / хрышчэнне
catholique католический, -ая / каталіцкі, -ая
Chandeleur Сретение Господне / Грамніцы
le code de la politesse правила вежливости / правілы ветлівасці
une communauté сообщество / згуртаванне
une coutume обычай / звычай
chrétien, -ne христианский, -ая / хрысціянскі, -ая
un ensemble de danse танцевальный ансамбль / танцавальны ансамбль
~ de chanson ансамбль песни / ансамбль песні
une étrenne новогодний подарок / навагодні падарунак
exact, -e точный, -ая, пунктуальный, -ая / дакладны, -ая, пунктуальны, -ая
faire revivre возрождать / адраджаць
la fête nationale государственный праздник / дзяржаўнае свята
l'interprétation исполнение / выкананне
une légende предание; легенда / паданне; легенда
un mariage женитьба / жаніцьба
une noce свадьба / вяселле
l'origine происхождение / паходжанне
orthodoxe православный, -ая / праваслаўны, -ая
la Pentecôte праздник Пресвятой Троицы / Сёмуха
personne кто-нибудь; никто / хто-небудзь; ніхто
remonter (à) восходить (к) / узыходзіць (да)
la résurrection воскресение Христа / уваскрэсенне Хрыста
révêler открывать / адкрываць
un rite обряд, ритуал / абрад, рытуал
savourer наслаждаться / атрымліваць асалоду
la Toussaint День Всех Святых (Деды) / Дзень Усіх Святых (Дзяды)
un usage обычай / звычай
la veille канун / прэдадзень

UNITÉ IV

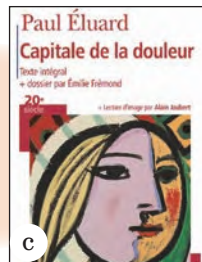
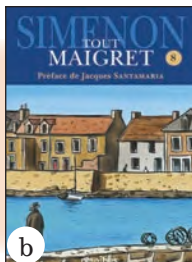
RIEN DE MIEUX QU'UN BON LIVRE



I. COMPRENDRE ET S'EXPRIMER

0. Bonjour, ami(e)! Maintenant on va parler des livres qui nous accompagnent tous les jours, n'est-ce pas?

1. Observe les photos, puis réponds: Tu connais ces auteurs français? Qui parmi eux est poète? auteur de contes? auteur de romans policiers?



2. Voici une liste de genres de livres. Écoute et complète la phrase.

Mes genres de livres préférés c'est

les livres historiques • les poèmes • les histoires sur magie • les livres d'aventures • les pièces de théâtre • fantasy • les livres de science-fiction • les livres d'art • les livres de guerre • les livres sur l'amitié • les livres sur la nature • les récits de vie

3. Maintenant dis: Quels livres lis-tu avec plaisir? Quels livres tu n'aimes pas lire? Continue les phrases.

Je lis avec plaisir des livres ...

Je n'aime pas lire des ...

4. Tu connais, bien sûr, les noms d'écrivains et de poètes belarusses. Quels sont les genres de leurs œuvres? Associe le nom de l'auteur au genre de livre qu'il a écrit.

- | | |
|----------------------------|-----------------------|
| 1. Vassil Bykau | a. drames |
| 2. Nil Guilévitch | b. romans historiques |
| 3. Ouladzimir Karatkévitch | c. comédies tragiques |
| 4. Aliaxéï Dudaraou | d. livres de guerre |
| 5. Ivan Mélèje | e. fables |
| 6. Kandrate Krapiva | f. pièces de théâtre |
| 7. Andréï Makaïonak | g. poèmes |

5.  Interrogez l'un(e) l'autre sur vos lectures préférées et répondez aux questions.

1. Quelles sont les raisons qui te poussent à la lecture?
2. Quand lis-tu? Où lis-tu?
3. Quels sont les sujets qui t'intéressent le plus?
4. Quel est le livre que tu as aimé le plus?
5. Quels auteurs belarusses / russes préfères-tu?
6. Lis-tu des livres d'auteurs français?
7. Quelles œuvres étudies-tu en cours de littérature belarusse / russe, cette année?

6.  Les lettres et les sons. Concours! Qui dira le mieux et le plus vite? Écoutez, puis dites ces comparaisons en toute vitesse.

1. Répéter comme un perroquet.
2. Changer comme un caméléon.
3. Changer d'idées comme de chemises.
4. Rusé comme un renard.

7.  L'amour pour les livres commence encore dans la petite enfance, n'est-ce pas? Écoute et lis le texte ci-dessous. Retrouve: Cécile, quand elle était encore petite fille, où venait-elle souvent? Quel est le métier de son père?

Cécile Legrand et les livres

Cécile Legrand lit beaucoup; elle s'intéresse à tout ce qui s'imprime. C'est bien naturel, quand on est la fille d'un libraire. Cécile a sous la main tous les livres nouveaux qui



viennent d'être publiés. Son érudition est grande: elle connaît sur le bout du doigt¹ le nom et l'âge des grands écrivains français et étrangers, romanciers, dramaturges ou poètes. Elle sait par cœur les titres des romans, des pièces de théâtres, des poèmes qu'ils ont écrits. «Je serais chagriné, si Cécile n'aimait pas les livres², nous dit M. Legrand; quand elle

était encore petite fille, elle venait souvent me voir à la librairie. Elle grimpait sur les escabeaux pour admirer de plus près les reliures³ rouges et brunes des livres anciens, elle regardait avec curiosité les illustrations des ouvrages pour enfants. Quand elle est devenue plus grande, je lui ai appris à apprécier la qualité du papier, la beauté des caractères d'imprimerie⁴ et des gravures. Je voudrais m'occuper d'elle encore plus souvent. Mais elle connaît déjà toutes les bibliothèques de Paris ... J'espère qu'elle saura, aussi, faire la cuisine et qu'elle sera bonne ménagère!»

D'après G. Mauger, *Cours de langue et de civilisation françaises*, Hachette

¹ elle connaît sur le bout du doigt: parfaitement

² Je serais chagriné, si Cécile n'aimait pas les livres – Я бы огорчился, если бы Сесиль не любила книги / Я бы засмуціўся, калі б Сесіль не любіла кнігі

³ le reliure – переплёт / пераплёт

⁴ les caractères d'imprimerie – печатные буквы / друкаваныя літары

8. Pour parler des livres. Associe chaque verbe à un groupe correspondant, puis conjugue-le au présent (voir la page de garde). Donne aussi son participe passé.

s'imprimer; s'intéresser (à); publier; admirer; regarder; apprécier; s'occuper (de); connaître

9. Qu'avez-vous appris sur Cécile? sa passion pour les livres? À deux, faites sur le modèle.

Modèle: – Est-ce que Cécile s'intéresse à tout ce qui s'imprime, Maxime?

– Oui. Elle s'intéresse à tout ce qui s'imprime. Et toi, Léna?

– Moi aussi, je m'intéresse à tout ce qui s'imprime.

1. Est-ce que Cécile connaît sur le bout du doigt le nom et l'âge des grands écrivains français et étrangers, romanciers, dramaturges ou poètes?
2. Est-ce que Cécile sait par cœur les titres des romans, des pièces de théâtre, des poèmes qu'ils ont écrits?
3. Est-ce que M. Legrand est content que Cécile aime les livres?
4. Est-ce que Cécile admirait les reliures rouges et brunes des livres anciens?
5. Est-ce que Cécile regardait avec curiosité les illustrations des ouvrages pour enfants?
6. Est-ce que M. Legrand a appris à Cécile à apprécier la qualité du papier, la beauté des caractères d'imprimerie et des gravures?
7. Est-ce que M. Legrand espère que Cécile sera, aussi, faire la cuisine et qu'elle sera bonne ménagère?

10. Imagine que tu es un(e) ami(e) de Cécile et tu racontes ta passion pour les livres. Continue:

Moi aussi, je lis beaucoup, je connais sur le bout du doigt ...

11. Si tu t'intéresses à la littérature française, tu connais, bien sûr, ces auteurs français. Associe le nom de l'écrivain ou du poète à son œuvre.



Prosper Mérimée
(1802–1870)



Alphonse Daudet
(1840–1897)



Anatole France
(1844–1924)

- | | |
|------------------------|-------------------------------------|
| 1. Charles Perrault | a. <i>Déjeuner du matin</i> |
| 2. Alexandre Dumas | b. <i>Carmen</i> |
| 3. Jean de La Fontaine | c. <i>les Trois Mousquetaires</i> |
| 4. Alphonse Daudet | d. <i>l'Histoire des nations</i> |
| 5. Prosper Mérimée | e. <i>le Corbeau et le Renard</i> |
| 6. Jacques Prévert | f. <i>les Lettres de mon moulin</i> |
| 7. Anatole France | g. <i>la Barbe-Bleue</i> |

12.  Prends connaissance de l'œuvre d'A. Daudet (voir le code QR).

13.  Lis le récit d'A. Daudet «La chèvre de Monsieur Seguin» (voir le code QR).

14.  Une journaliste prend l'interview aux jeunes Français sur leurs lectures préférées. Lis leur conversation. Retrouve: De quels auteurs français parle-t-on?

La journaliste: Est-ce que vous avez du temps pour lire?

Camille: Pas beaucoup, mais on lit toujours.

Nicolas: D'habitude, des policiers ou bien alors de la science-fiction, ou des BD ...

Bruno: Et moi, je lis surtout des magazines spécialisés. L'informatique et les autos, ça me passionne.

Marion: Oh, oui! Mais aussi des romans d'amour.

La journaliste: Mais vous avez votre livre préféré?

Camille: Mon livre préféré? *Le Petit Prince* d'Antoine de Saint-Exupéry.

La journaliste: Pourquoi *Le Petit Prince*?

Camille: J'adore ce livre. Il y a de l'imaginaire, du réel, du fantastique, de l'absurde. Bref, il y a de tout. Selon moi, c'est un livre pour les enfants et pour les adultes.

Jean: Moi, j'aime beaucoup *Le merveilleux voyage de Jacques le Poucet* et *Klapp la cigogne dans le pays de Françoise*.

La journaliste: Qui est l'auteur?

Jean: L'écrivain français Antoine Freis.

La journaliste: Et la poésie, ça vous intéresse?

Marion: Moi, j'adore Jacques Prévert et Maurice Carême.

Camille: J'aime beaucoup les poèmes de Paul Éluard et de Raymond Queneau.

Cécile: Je lis des contes, des livres historiques.

La journaliste: Et la télé, vous l'aimez? Quelles émissions surtout?

Jean: Pas tellement!

...

15. ? As-tu bien compris? Réponds aux questions.

1. De quels auteurs français parle-t-on?
2. Qui adore le conte *Le Petit Prince* d'Antoine de Saint-Exupéry? et pourquoi?
3. Qui aime beaucoup *Le merveilleux voyage de Jacques le Poucet* et *Klapp la cigogne dans le pays de Françoise* d'Antoine Freis?
4. Qui s'intéresse à la poésie de Jacques Prévert et Maurice Carême?
5. Qui adore la poésie de Paul Éluard ?
6. Qui se passionne pour des magazines spécialisés?

16. 👤👤 Remplacez les noms d'auteurs et les titres de leurs œuvres par ceux que vous aimez. Par exemple:

a. dans le dialogue entre Bruno et Nicolas:

Bruno: Bonjour, comment ça va?

Nicolas: Ça va, et toi?

Bruno: Pas mal. Je vois un livre dans tes mains. C'est quel livre?

Nicolas: C'est *À la recherche de Mariana* de Dominique Renaud. J'adore les aventures et les policiers. Et toi, que lis-tu?

Bruno: Moi, je lis avec plaisir des histoires fantastiques, des histoires qui font trembler de peur. Je lis et relis *Alanna. Le secret du chevalier* de Tamora Pierce.

b. dans le dialogue entre Camille et Marion:

Camille: Bonjour, comment ça va?

Marion: Ça va, et toi?

Camille: Pas mal. Je viens de lire un des romans d'aventures de Jules Verne. Il est super passionnant. C'est *L'île mystérieuse*. Et toi, que lis-tu?

Marion: Des romans d'amour et j'aime ça. Je suis en train de lire *La vie compliquée* de Léa Olivier de Catherine Girard-Audet.

17.  Tu sais qui est Antoine de Saint-Exupéry, n'est-ce pas? Prends connaissance de sa biographie. Retrouve les noms de ses romans.

Antoine de Saint-Exupéry



Antoine de Saint-Exupéry est né à Lyon (1900–1944). Il a été à la fois pilote de ligne, pilote d'essai, écrivain, ingénieur, amateur de mathématiques. Sa carrière d'écrivain et d'aviateur lui a apporté la gloire lorsqu'il était en vie. Les avions pilotés par Saint-Exupéry ont survolé presque tous les continents du globe: l'Europe, l'Afrique, l'Amérique du Nord, l'Amérique du Sud. Pour le roman *Vol de nuit* (1931), Saint-Exupéry a remporté le prix Fémina et pour *la Terre des Hommes* (1939) il a remporté le grand prix du Roman de l'Académie française. Le 31 juillet 1944 Antoine de Saint-Exupéry a décollé de Borgo, en Corse, et n'est pas revenu. Il a acquis une renommée internationale avec *le Petit Prince*.

18. Réponds aux questions.

1. Où est né Antoine de Saint-Exupéry? en quelle année?
2. Quels métiers a-t-il exercés?
3. Quels pays a-t-il survolés dans son avion?
4. Quels prix a-t-il remportés pour ses romans?
5. Quel est son roman le plus connu?

19. Lis le récit «Antoine de Saint-Exupéry» (voir le code QR).

20. Rédige une fiche informative sur Antoine de Saint-Exupéry et son œuvre. Pour cela il faut indiquer

- la date de sa naissance;
- la ville où il est né;
- les métiers qu'il a exercés;
- le titre de son premier roman;
- le genre de ses romans;
- les prix qu'il a remportés pour ses romans;
- la date de sa mort.

21.  Que penses-tu de la lecture? Lis l'opinion d'une écolière biélorusse sur les livres. Retrouve dans sa lettre les réponses aux questions ci-dessous:

- Véra à qui compare-t-elle un bon livre?
- Qu'est-ce qu'on trouve dans les livres?
- À qui appartient le savoir lire?
- Alexandre Herzen que dit-il des livres?

Lire c'est bon et nécessaire

On compare un bon livre avec un vieil et fidèle ami. Il t'attend patiemment sur l'étagère, et chaque fois tu découvres quelque chose de nouveau même si tu l'as déjà lu d'un bout à l'autre. Là, dans le livre est reflétée la vérité sur le bien et sur le mal. Les livres nous apprennent à aimer la vie dans toutes ses manifestations. On lit et on écrit non seulement parce que c'est vraiment bon, mais parce que le savoir lire n'appartient qu'à l'homme. Quel don de savoir lire! Quel plaisir, les livres!



On a vu des chiens valser, on a entendu des oiseaux chanter, on a même admiré un éléphant dessiner avec sa trompe. Et lire c'est faire preuve d'appartenir au genre humain. Dès la plus petite enfance on s'initie au monde merveilleux des livres: les comptines, les petits poèmes, les contes et les légendes, les bandes dessinées ...

Mais il faut grandir pour apprendre à lire. Alexandre Herzen (1812–1870), écrivain russe, a dit: «Les livres, c'est le testament spirituel d'une génération. Toutes les étapes de la vie de l'humanité se sont conservées dans les livres: des tribus, des hommes, des États ont disparu, mais les livres sont restés ... Ils ont grandi avec l'humanité».

Véra, Minsk

22. Vrai ou faux? Retrouve les phrases qui correspondent au contenu du texte.

1. Véra dit qu'on compare un bon livre avec un vieil et fidèle ami.

2. Véra n'affirme pas que le livre nous attend patiemment sur l'étagère.
3. Selon Véra, dans le livre est reflétée la vérité sur le bien et sur le mal.
4. Véra pense que les livres nous apprennent à aimer la vie dans toutes ses manifestations.
5. Véra sait que le savoir lire n'appartient qu'à l'homme.
6. Véra est sûre qu'en lisant des livres on découvre chaque fois quelque chose de nouveau.
7. Véra trouve un grand plaisir de lire.

23. 👤 Analysez les réflexions de Véra sur les livres. Vous aussi, exprimez votre opinion sur la lecture.

Véra dit que ... Moi, je suis d'accord avec Véra quand elle dit que ...

Elle affirme que ... Moi aussi, je ...

Selon Véra, ... Je pense aussi que ...

Elle sait que ... Selon moi, ...

Véra est sûre que ...

Elle trouve un grand plaisir ...

24. 📱 Prends connaissance de l'œuvre d'A. France (voir le code QR).

25. 📱 Lis le récit d'A. France «L'histoire des nations» (voir le code QR).

26. 👤 Faites des recherches et rédigez une fiche informative sur un auteur de votre choix. Pour cela, vous pouvez consulter l'encyclopédie en ligne Wikipédia sur le site www.fr.wikipedia.org dans sa riche collection **Littérature.**

27. 🎧 Écoute et lis les opinions des jeunes Français sur la lecture. Laquelle correspond le mieux à ton avis?

- «Je lis pour me cultiver et pour me divertir, elle a une place très importante.»

Paul

- «La lecture? Une évasion, une thérapie.»

François

• «Un moyen de s'évader¹, de découvrir, de se cultiver, bref un tas de qualités! C'est aussi une passion, il me faut mon heure de lecture le soir, sinon ... »

Jean

• «Je lis beaucoup dans le métro, le bus et aussi chez moi quand j'ai du temps libre. Pour moi la lecture n'est pas seulement une question de se cultiver, ça me décompresse et ça me fait voyager.»

Dominique

• «Lire, c'est le plaisir d'entrer dans d'autres mondes, mais aussi de passer des nuits blanches. Je lis plusieurs livres par mois, je ne fais pas le compte exact. Je ne pourrais pas me passer de lire. C'est une culture quand je lis des biographies, des essais, des livres historiques, c'est un passe-temps indispensable quand je lis des romans, essentiellement policiers et fantastiques, qui sont les deux genres que je préfère. C'est une nourriture terrestre.»

Hélène

• «Je lis au moins deux livres par semaine étant donné que la lecture permet de voyager dans le temps et aussi dans l'espace. Elle occupe une place importante.»

Luc

• «La lecture est par excellence² le moyen idéal pour élargir sa vision du monde. On ne peut aspirer à une connaissance parfaite sans lecture, l'histoire des peuples, le fonctionnement social, la compréhension des phénomènes de la vie; tout cela est possible par la lecture. Un livre comme «L'argent» d'Emile Zola nous enseigne le fonctionnement de la bourse³ mais aussi le pouvoir de l'argent. La lecture est aussi un divertissement non négligeable car elle permet à l'esprit de s'évader.»

Isabelle

• «Très importante, c'est le meilleur moyen d'apprendre, de s'amuser, de s'évader et de traverser le temps tout en étant au présent. Lire un livre c'est aussi rendre hommage⁴ à son Auteur».

Marie

D'après *Souce Internet*

¹ **un moyen de s'évader** – способ уйти от действительности / сродак адысці ад рэчаіснасці

² **par excellence** – преимущественно / пераважна

³ **le fonctionnement de la bourse** – как функционирует биржа / як функцыянуе біржа

⁴ **rendre hommage** – оказывать почтение / аказваць павагу

28. Qui dit quoi? Complète.

1. Je ne pourrais pas me passer de lire. C'est ...
2. Je lis pour me cultiver et pour me divertir. C'est ...
3. Je lis beaucoup dans le métro, le bus et aussi chez moi quand j'ai du temps libre. C'est ...
4. Je lis plusieurs livres par mois, je ne fais pas le compte exact. C'est ...
5. ... la lecture permet de voyager dans le temps et aussi dans l'espace. C'est ...
6. Je lis pour me cultiver et pour me divertir. C'est ...
7. ... c'est le meilleur moyen d'apprendre, de s'amuser, de s'évader et de traverser le temps tout en étant au présent. C'est ...
8. Lire un livre c'est aussi rendre hommage à son Auteur. C'est ...

29. ✳ Projet. Faites un sondage auprès des élèves des classes moyennes (5^e–9^e) pour obtenir les réponses aux questions suivantes:

- a. pourquoi on lit;
- b. où on lit;
- c. combien de temps on lit;
- d. à quoi est comparé un livre;
- e. ce qu'est la lecture pour toi.

30.  Lis le texte «100 et 1 raisons de lire» (voir le code QR).

31. Pour participer à un débat:

a. Pour demander:

J'aimerais avoir ton avis...

Qu'est-ce que tu en penses?

Et toi, ton avis ?

Qu'est-ce que la lecture pour toi ?

Quels genres de lecture préfères-tu?

b. Pour répondre:

Je voudrais dire que ...

Je suis d'avis que ...

Je pense que ...

Selon moi, Pour moi ...

À mon avis, ...

Oui, mais ...

32.  Table ronde. Que pensez-vous de la lecture et des livres?

Utilisez: C'est la culture d'un peuple. • C'est aussi une passion. • C'est une nourriture terrestre. • Une évasion, une thérapie. • Elle a une place très importante. • Le moyen idéal pour élargir la vision du monde. • C'est le plaisir d'entrer dans d'autres mondes. • Chaque livre c'est une ouverture.

33.  Comment devenir écrivain? Lis l'interview de Brigitte Peskine au magazine **JE BOUQUINE**. Retrouve les phrases où l'auteur explique pourquoi elle a voulu écrire ces romans; et quels romans.

L'écrivain

«Quand j'avais 12 ans, j'étais souvent déçue par les livres que je lisais. Il n'y avait que des romans avec des héros courageux, des enfants qui vivaient des aventures incroyables. J'en avais assez¹ de ces enfants-héros. On avait l'impression qu'ils n'avaient pas de famille, qu'ils ne mangeaient jamais, qu'ils ne dormaient jamais ...



Aujourd'hui j'écris ce que j'avais envie de lire autrefois: des romans réalistes. Pour *Je bouquine* j'ai voulu écrire l'histoire d'une famille ordinaire, qui se trouve confrontée à une maladie. J'avais d'abord pensé à un roman sur le sida² mais c'était trop dur. Alors j'ai un peu réfléchi à ce que j'avais entendu autour de moi. J'ai mélangé des histoires qui me sont arrivées ... et j'ai commencé à écrire.»

Brigitte Peskine a écrit une dizaine de romans pour de jeunes lecteurs mais elle écrit aussi des romans pour les adultes et des scénarios pour la télévision.

Un roman de Brigitte Peskine *Mon grand petit frère*.

C'est agaçant, un grand frère comme Xavier: il est toujours premier en tout! Jusqu'au jour où ...

D'après *JE BOUQUINE* № 145

¹ J'en avais assez – Мне надоело / Мне надакучила

² le sida – спид (болезнь) / спід (хвароба)

34. Tu es curieux (curieuse)? Cherche le roman de B. Peskine «Mon grand petit frère» sur Internet et lis-le. Tu pourras apprendre ce qu'est un roman réaliste et comment finit l'histoire.

35. 🎧 Catherine, elle aussi, a voulu écrire un récit. Écoute-le et retrouve: Qui sont les personnages? Pourquoi on ne permettait pas à la fille d'ouvrir la porte? Qu'est-ce qu'elle a découvert de nouveau quand elle s'est trouvée derrière la porte?

36. ✳️ Projet. Le concours de récits (contes)! Par petits groupes, inventez et écrivez le scénario de votre récit (conte) qui peut avoir pour titre «La maison», «Le grenier», «Le jardin» etc., précisez les étapes différentes du récit (conte) mais sans les développer. À partir du scénario racontez votre histoire devant la classe. Chaque élève raconte sa partie.

Pour inventer une histoire

Qui sont les personnages principaux du récit (conte)? Indiquez leurs noms, décrivez leurs physiques et les aspects les plus marquants de leurs personnalités: caractère, habitudes...

Quels sont les lieux où se déroule l'histoire?

Quelles sont les principales étapes du récit (conte)?

Faites parler les personnages pour rendre l'histoire plus vivante.

Vous pouvez être les héros de votre histoire. Dans ce cas, écrivez à la première personne.

37.  **Test «Quel(le) écrivain(e) serais-tu?» (voir le code QR).**

38.  **Claude a un problème. Il écrit à la rubrique «Boîte aux lettres» pour demander conseil à ses lecteurs. Lis la lettre de Claude et retrouve:**

- a. quelle est la passion de Claude;
- b. où habite Claude;
- c. ce que Claude demande à son professeur;
- d. combien de livres par semaine il lit;
- e. quel est son problème.

Bibliobus

Bonjour! Je suis Claude. Ma passion, c'est la lecture. Au début de l'année, la première chose que je demande au prof de français, c'est de nous donner une liste de livres. Mon travail scolaire ne m'empêche pas de lire. En effet, j'habite à 25 kilomètres de Limoges, où se trouve mon école et je dois prendre le bus. Dans l'ensemble¹, je lis un livre par semaine. Beaucoup de mes camarades ne comprennent pas cette passion. Quelquefois, on se moque de moi, on m'appelle «le rat de bibliothèque». Les jeunes de la classe me trouvent différent d'eux et ne m'invitent jamais à leurs fêtes. Une des filles de la classe me plaît mais elle me trouve trop sérieux. Que dois-je faire?

D'après OKAPI

¹ Dans l'ensemble – В целом / Увогуле

39. Imagine que tu es responsable de la rubrique. Réponds à Claude. Toi aussi, parle de ta passion pour la lecture et donne-lui des conseils.

40. Pour intéresser tes amis à lire des livres, il faut savoir leur présenter ton livre préféré. En voilà un exemple.

Le Petit Prince est écrit par le célèbre écrivain et pilote français Antoine de Saint-Exupéry en 1943. Traduit dans



toutes les langues, c'est le livre qui se vend mieux après la Bible: plus de 25 millions d'exemplaires! Et il est aimé des enfants et des adultes.

Le Petit Prince est l'histoire d'un garçon qui abandonne la petite planète où il est né et visite, tour à tour, plusieurs planètes. Il fait connaissance avec l'allumeur de réverbères, le businessman, le buveur, le géographe, le roi, le marchand et apprend beaucoup de choses intéressantes et étranges. Après plusieurs aventures, il arrive sur la Terre. Là, il rencontre un renard et entre le petit prince et le renard va naître une tendre amitié. Mais le petit prince ne va pas rester sur la Terre: sur sa petite planète une rose l'attend.

Avec ce chef-d'œuvre, l'écrivain veut nous faire comprendre l'importance de savoir rester un peu enfant. Il nous présente l'humanité divisée en deux:

- les enfants et les adultes qui possèdent l'esprit d'un enfant;
- les adultes qui ont perdu l'esprit d'un enfant et donc ne savent plus aimer vraiment.



41. 🎧 Voilà un extrait du *Petit Prince*. Écoute-le, puis réponds: Pourquoi le buveur buvait-il? Comment le petit prince a-t-il caractérisé toutes les grandes personnes qui boivent? Es-tu d'accord avec lui?

42. Voilà encore deux exemples pour savoir présenter un livre aux amis.



Tu sais, bien sûr, les contes russes (bélarusses) où le renard trompe les gens et les animaux. En français aussi il y a un nombre de contes où le renard est le personnage principal.

Aventures de Renard est une version moderne du *Roman de*

Renard écrit au Moyen Âge (XII^e – XIII^e s.s.). Renard, le personnage principal, est très rusé: il sait se débrouiller dans presque toutes les situations, mais pas toujours: assez souvent c'est lui qui est trompé aussi. Il essaie de tromper le loup Ysengrin qu'il appelle «mon oncle», qui, à son tour, l'appelle «mon beau neveu», et beaucoup d'autres animaux qu'il appelle «mes amis». Le livre comprend plusieurs chapitres: *Comment Renard a volé les jambons d'Ysengrin*, *Comment Renard a volé les poissons*, *Renard et le Corbeau*, *Renard et le coq Noiret*, *Renard, l'Ours et le miel* et d'autres.

Aventures de Renard sont pleins d'humour, donnent de bonnes leçons aux lecteurs et se lisent avec plaisir.

Le merveilleux voyage de Jacques le Poucet et Klapp la cigogne dans le pays de François a été écrit par Antoine Freis. C'est un récit passionnant des aventures de Jacques le Poucet. Jacques était un garçon de douze ans qui n'aimait pas étudier: il manquait souvent les cours, était paresseux et méchant. Et le Conseil des nains l'a transformé en un très petit homme «le Petit Poucet». En voyageant avec les personnages du livre le lecteur apprend l'histoire de la France à travers les légendes, les traditions et les faits réels. Pour redevenir un homme Jacques le Poucet doit travailler beaucoup et faire beaucoup de bonnes actions.



43. Toi aussi, présente ton livre (conte, légende, nouvelle) préféré(e) à la classe. Pour le faire il faut indiquer:

- le titre du livre;
- son auteur;
- le genre;
- les chapitres;
- le sujet;
- les personnages.

44.  Lis le récit «Le père Lexique». As-tu compris qui est François? le père Lexique? (voir le code QR).

II. GRAMMAIRE

1. Lis les informations sur les frères Grimm, puis dis: Quels contes de ces auteurs sont devenus célèbres? Quels contes as-tu lus? as-tu aimés? Attention aux mots en italique.

Qui étaient les frères Grimm?

Jacques et Guillaume Grimm *naquirent* à Hanau, en Allemagne. Les deux frères avaient l'un pour l'autre une grande affection¹ et *vécurent* ensemble toute leur vie. C'étaient des hommes cultivés. Ensemble ils *écrivirent* un dictionnaire de la langue allemande. Mais c'étaient surtout leurs contes populaires qui les *rendirent* célèbres². Ils *recueillirent* puis *publièrent*, en 1812, ces trésors du folklore allemand. Vous connaissez certainement «Blanche-Neige et les Septs Nains», «Hansel et Gretel».

¹ Les deux frères avaient l'un pour l'autre une grande affection –
Братья были очень привязаны друг к другу / Браты были вельмі
адданія адзін аднаму

² rendre quelqu'un célèbre – прославлять кого-либо / праслаўляць
каго-небудзь

2. Le passé simple est un temps de l'indicatif. Compare le passé simple et le passé composé.

le passé simple

naître:	ils naquirent
vivre:	ils vécurent
écrire:	ils écrivirent
recueillir:	ils recueillirent
publier:	ils publièrent

le passé composé

– ils sont nés
– ils ont vécu
– ils ont écrit
– ils ont recueilli
– ils ont publié

Le passé simple

Le passé composé exprime des actions achevées liées au présent:

- Mon papa **est né** en 1980.
- Je **suis allé** à l'école en 2005.

Le passé simple aussi exprime des actions achevées mais qui sont liées au passé:

- Cyrille et Méthode **inventèrent** l'alphabet cyrillique.
- Au XVI^e siècle, Francisk Skorina **traduisit** *la Bible* en biélorusse
- Frantichak Bagouchévitch **écrivit** le poème *Archet biélorusse*.

Le passé simple s'emploie dans la langue écrite: les nouvelles, les contes, les romans, les rapports, les articles de journaux, etc.

Attention! Dans la conjugaison des verbes au passé simple on distingue trois types de terminaisons:

la terminaison **-a**: tu racontas, il raconta

la terminaison **-i**: tu finis, il finit

la terminaison **-u**: tu crus, il crut

type *parler*

[e] [a]

je parl-ai

tu parl-as

il

elle \ parl-a

on /

nous parl-âmes

vous parl-âtes

ils

elles > parl-èrent

type *finir*

[i]

je fin-is

tu fin-is

il

elle \ fin-it

on /

nous fin-îmes

vous fin-îtes

ils

elles > fin-irent

type *croire*

[y]

je cr-us

tu cr-us

il

elle \ cr-ut

on /

nous cr-ûmes

vous cr-ûtes

ils

cr-urent

Attention! Parfois le radical des verbes irréguliers au passé simple coïncide avec le participe passé:

le participe passé

lu

pris

voulu

pu

le passé simple

il lut

il prit

il voulut

il put

Cas particuliers:

avoir

j'eus [y]
tu eus [y]
il \
elle -eut [y]
on /
nous eûmes
vous eûtes
ils eurent

être

je fus
tu fus
il \
elle -fut
on /
nous fûmes
vous fûtes
ils furent

faire

je fis
tu fis
il \
elle -fit
on /
nous fîmes
vous fîtes
ils firent

venir

je vins
tu vins
il \
elle -vint
on /
nous vînmes
vous vîntes
ils vinrent

3. **Entraîne-toi! Écoute et apprends à prononcer bien les terminaisons.**

l'imparfait [ε]

je laissais —
je remarquais —
je travaillais —
je demandais —
je cherchais —
j'oubliais —

le passé simple [e]

je laissai
je remarquai
je travaillai
je demandai
je cherchai
j'oubliai

4. **Entraîne-toi! Conjugue ces verbes au passé simple sur le modèle.**

- a. **aller:** j'allai, tu allas, il alla, nous allâmes, vous allâtes, ils allèrent
danser: ...
- b. **choisir:** je choisis, ...
offrir: ...
partir: ...
- c. **savoir:** je sus, ...
devoir: je dus, ...
boire: je bus, ...
pouvoir: je pus, ...
vouloir: je voulus, ...
- d. **venir:** je vins, tu vins, ...
devenir: ...
retenir: ...

5.  Lis le texte suivant, puis dis: Selon toi, à quel genre de livres appartient ce texte? Retrouve les verbes au passé simple et fais sur le modèle.

Modèle: planta – planter (сажать / садзіць)

Noé et le prince des démons

Lorsque Noé planta la vigne¹, Satan l’aperçut, et avec sa curiosité ordinaire, s’approcha de lui.

– Que plantes-tu là, fils de la terre? dit le prince des démons.

– Une vigne, répondit Noé.

– À quoi bon cet arbuste? demanda le tentateur.

– Le fruit en est aussi agréable à l’œil que délicieux au goût², *répondit* Noé. Et on en tire une liqueur qui égaie le cœur de l’homme.

– S’il en est ainsi, *répondit* Satan, je vais t’aider.

Et le diable *apporta* un agneau, le *tua* et en *fit* couler le sang dans la fosse³; il en *fit* de même d’un lion, d’un singe et d’un porc; c’est de cette façon qu’il *arrosa* les racines de la vigne.

Depuis ce temps, chaque fois qu’un homme boit un peu de vin, il devient doux comme un agneau. S’il augmente la dose, le voilà fort et très courageux comme un lion.

Mais s’il boit encore, il devient malicieux et fou comme un singe, et si, par malheur, il ne s’arrête pas, il finit par ressembler au porc qui se vautre dans l’ordure⁵.

D’après E. Laboulaye

¹ **la vigne** – виноградная лоза / вінаградная лаза

² **Le fruit en est aussi agréable à l’œil que délicieux au goût** – Плод приятен для глаз и нежен на вкус / Плод приємний для вачей і м’яккі на смак

³ **le tua et en fit couler le sang dans la fosse** – убил его и выпустил кровь в яму / забив його і випустив кров у яму

⁴ **il en fit de même d’un lion, d’un singe et d’un porc** – он сделал то же самое со львом, обезьяной и свиньей / ён зробив тое ж саме з львом, малпай і свиньей

⁵ **il finit par ressembler au porc qui se vautre dans l’ordure** – он заканчивает тем, что становится похожим на свинью, которая валяется в грязи / ён заканчвае тым, што робіцца падобным да свинні, якая валяецца ў гразі

6. Lis le texte encore une fois, puis dis: À qui ressemble un homme s'il boit un peu de vin? boit encore un peu? boit beaucoup? boit trop? Pourquoi?

7. Rappelle-toi! L'imparfait exprime des actions répétées inachevées au passé (*il y avait, souvent*). Le passé simple exprime des actions achevées au passé (*un jour, enfin*). Lis le récit suivant. Retrouve les verbes à l'imparfait et au passé simple. Observe la différence dans leur emploi.

Il y *avait* une fois un petit garçon qui se nommait Justin. Il *avait* quatre ans. Souvent il *s'installait* auprès de sa mère et lui *disait*:

– Maman, je veux que tu me racontes quelque chose.

Et sa mère lui *racontait* de belles histoires. Un jour elle lui *parla* de Jeanne d'Arc, une jeune bergère qui avait repoussé les ennemis venus en France.

Enfin la mère *termina* l'histoire et Justin *demanda*:

– Maman, as-tu vu Jeanne d'Arc?

– Non, *répondit*-elle. Jeanne d'Arc est morte depuis longtemps. J'ai lu cette histoire dans un livre. Si tu savais lire, tu pourrais la lire toi-même.¹

¹ Si tu savais lire, tu pourrais la lire toi-même. – Если бы ты умел читать, ты бы её прочитал сам. / Калі б ты ўмеў чытаць, ты б яе прачытаў сам.

8. Dans le texte ci-dessous il s'agit du roi français Charlemagne. Mets les verbes entre parenthèses au passé simple et tu apprendras ces conquêtes.

Charles 1^{er} le Grand dit Charlemagne (742–814) fut un grand conquérant. Il (*battre*) d'abord en Italie le roi des Lombards et (*se proclamer*) roi à sa place. Il (*mener*) ensuite plusieurs campagnes en Espagne contre les Arabes ou Sarrasins. Au retour d'une de ses expéditions, l'arrière-garde de son armée, commandée par Roland, (*être*) exterminée par des montagnards pyrénéens. Cet épisode (*donner*) naissance à un poème fameux, *la Chanson de Roland*. Les plus féroces ennemis de Charlemagne (*être*) les Saxons. Vingt fois de suite, les armées franques (*poursuivre*) ces barbares. Charlemagne (*finir*) par les soumettre et les (*obliger*) à devenir chrétiens.

9. Le conte *Cendrillon* est écrit par Charles Perrault au XVII^e siècle. Mets les verbes entre parenthèses au passé simple et tu sauras raconter le résumé du conte.

Cendrillon (*aller*) au bal. Elle (*entrer*) au palais. Le fils du roi la (*voir*), lui (*donner*) la main et la (*mener*) dans la salle de bal. On entendait répéter partout: «Oh, qu'elle est belle! Qu'elle est belle!»

Le jeune prince (*danser*) toute la soirée avec Cendrillon. Il lui (*offrir*) des oranges, qu'elle (*partager*) avec ses sœurs. Tout à coup, Cendrillon (*entendre*) sonner minuit moins le quart. Elle (*s'en aller*) à toute vitesse.

À la maison, les sœurs de Cendrillon lui (*raconter*) qu'elles avaient vu au bal une belle princesse que personne ne connaissait.

Le lendemain les sœurs de Cendrillon (*aller*) de nouveau au bal.

Cendrillon y (*aller*) aussi et cette fois sa toilette était encore plus belle que celle de la veille.

Le prince (*danser*) avec elle toute la soirée.

Tout à coup elle (*entendre*) sonner minuit. Elle (*s'enfuir*), mais en courant elle (*perdre*) une pantoufle en verre. Le prince (*vouloir*) rattraper Cendrillon, mais elle courrait plus vite que lui.

Le prince (*ramasser*) la pantoufle et ...

D'après Charles Perrault

10.  Tu connais, bien sûr, le début et la fin de ce conte. Maintenant, réécris-le au passé composé.

11. Tu as lu le roman d'Alexandre Dumas *Le Comte de Monte-Cristo*? En voilà un extrait. Mets les verbes entre parenthèses au passé simple ou à l'imparfait.

Des années passèrent. Dantès était toujours en prison, dans son cachot. Un soir, vers neuf heures, il (*entendre*) un bruit sourd dans le mur. Il (*soulever*) la tête pour mieux entendre. Le bruit (*continuer*). Il (*s'arrêter*) au bout de trois heures. Quelques heures (*passer*). Le bruit (*reprendre*) plus fort. Dantès ne (*se sentir*) plus seul. Il (*se dire*) que c'(*être*) un prisonnier qui (*creuser*).

Un moment plus tard, il (*penser*) qu'il (*être*) fou, que ce (*être*) ouvriers qui (*travailler*). La tête lui (*faire*) mal. Au bout d'un moment, il (*frapper*) le mur avec une pierre.

– Si c'est un prisonnier, (*penser*)-il, il prendra peur et il s'arrêtera.

Le bruit (*s'arrêter*) en réalité. Edmond (*écouter*), le cœur battant. Une heure (*passer*), puis une autre heure. Aucun bruit ne (*reprendre*).

La nuit suivante, le bruit ne (*recommencer*). Maintenant Dantès (*être*) sûr que ce (*être*) un prisonnier qui (*chercher*) à s'évader de prison. Il (*écouter*) toute la nuit. Toujours rien.

D'après A. Dumas, *Le Comte de Monte-Cristo*

III. POUR ALLER PLUS LOIN

1. Tu connais, bien sûr, ces écrivains et poètes biélorusses. Observe les photos et lis les légendes. Associe une légende à la photo qui convient.



1. Yakoub Kolas
(1882–1956)



2. Yanka Koupala
(1882–1942)



3. Francisk Skarina
(1490–1551)



4. Frantichak
Bagouchévitch
(1840–1900)



5. Andréï
Makaïonak
(1920–1982)



6. Piatrous
Brouka
(1905–1980)

- a. Instituteur, défenseur ardent du peuple, «avocat des paysans»; auteur du poème *Archet bélarusse*.
- b. Poète national, grand citoyen, auteur des poèmes *le Moujik, Qui vient par ici? Au réveil, Là-bas*.
- c. Civilisateur et humaniste du XVI^e siècle, premier imprimeur qui a traduit *la Bible* en langue bélarusse. Sa traduction est devenue un ornement de la langue littéraire nationale.
- d. Poète national, grand maître de la littérature bélarusse, auteur des poèmes *la Nouvelle Terre, Simon le musicien*.
- e. Auteur des comédies satiriques et des tragédies modernes. Ses pièces célèbres *Excusez-moi, s'il vous plaît, Apostol treumatisé, Respirez lentement* ont été jouées avec succès sur les scènes des théâtres bélarusses.
- f. Auteur des poèmes sur la vie des partisans *Le Bélarus, La mort du héros* et des poèmes lyriques, consacrées à la beauté féminine *Les nattes, Toi, mon abeille*.

2. 🎧 Les lettres et les sons. Concours! Qui dira le mieux et le plus vite? Écoutez, puis dites ces proverbes en toute vitesse.

1. Aujourd'hui en fleurs, demain en pleurs.
2. Donner un œuf pour recevoir un bœuf.
3. Mieux vaut ami grondeur que flatteur.

3. 📖 Aimes-tu les cours de littérature bélarusse? Quels auteurs bélarusses lis-tu? Quelles œuvres préfères-tu? Les connais-tu par cœur?

Le patrimoine littéraire bélarusse est riche et variée. À l'école, on apprend les œuvres des poètes et des prosateurs nationaux. Sais-tu pourquoi il faut les lire? les apprendre?

Les poètes et les écrivains bélarusses traitent des sujets liés à l'enfance, à la jeunesse, toutes sortes d'histoires de famille, des événements arrivés au cours des voyages. Ils parlent de l'amour pour la Patrie, de l'héroïsme du peuple bélarusse pendant la Grande Guerre nationale. Leurs œuvres sont imprégnées de tendresse et d'amour, de compassion et aussi de tristesse. On y voit la vie quotidienne, telle qu'elle est, la sincérité des sentiments, des émotions. Certaines de leurs œuvres ont un caractère biographique dans le bon sens de ce mot, elles s'appuient sur les impressions vues et vécues, parfois même sur des faits véridiques.

Les écrivains biélorusses ont beaucoup parlé et parlent toujours de leur pays, de leur peuple, de sa lutte difficile, sanglante parfois, pour le bonheur social et humain.

Il faut lire les œuvres des auteurs nationaux pour sentir mieux l'âme de notre peuple, connaître l'histoire du pays natal, essayer d'apprendre les lois de la vie.

Test «À qui sont ces œuvres?»

Rygor Baradouline	Auteur excellent de nombreux livres avec des histoires humoristiques et satiriques. Auteur des pièces <i>Qui rit le dernier</i> et <i>La fin de l'amitié</i> .
Aliaxéï Doudaraou	Poète excellent. Sa poésie est remarquable par sa merveilleuse musicalité. Beaucoup de ses vers ont été mis en musique. Auteur des vers satiriques, parodies, épigrammes et recueils <i>Une lune jeune</i> , <i>Retour à la première neige</i> , <i>Amplitude du courage</i> et beaucoup d'autres.
Kandrate Krapiva	Dramaturge, l'auteur des pièces <i>Soirée</i> , <i>Soldats</i> . On a tourné des films <i>Nuits de Koupallyé</i> , <i>Bélyia Rossy</i> d'après ses scénarios.
Ouladzimir Karatkévitch	Auteur excellent des récits et des histoires, des romans dont les plus connus sont <i>Le château noir d'Holchany</i> , <i>Les épis sous ta faucille</i> .

4. Retrouve des informations supplémentaires sur ces auteurs (l'ex. 3).

5.  En cours de français les élèves parlent de leurs auteurs préférés. Lis leur conversation et réponds: Quel est le titre du poème dont Nastia a traduit un extrait?

En cours de français

Professeur: Dites donc, est-ce que vous lisez beaucoup?

Pavel: Bien sûr! On lit toujours, on lit partout.

Professeur: Quels livres lisez-vous?

Nicolas: D'abord, les livres du programme scolaire. Il y en a beaucoup.

Nastia: Moi, j'aime beaucoup Alexandre Pouchkine, surtout ses poèmes. Écoutez et devinez:

Je me souviens de cet instant

Lorsque j(e) t'ai vue devant moi

Comme un rêve enchanté

Comme le génie d'une grande beauté.

Professeur: Bravo, Nastia! Une belle traduction.

André: Je préfère Yakoub Kolas. Écoutez ma traduction et devinez:

Mon petit pays

Mon bel amour

Que tu es tendre

Pour mon cœur

Et chaque fois loin de toi

Je m'en souviens avec amour.

Professeur: Pas mal, André. C'est *la Nouvelle Terre*, n'est-ce pas?

André: Oui. C'est juste.

Maxime: Moi, je m'intéresse à la science-fiction. J'en ai déjà une bonne collection: Jules Verne, Stiven King, Den Brown ...

Victor: Et moi, je lis surtout des livres d'histoire, les biographies des personnes célèbres.

Sacha: Je suis passionné par les romans de cap et d'épée d'Alexandre Dumas: *les Trois Mousquetaires*, *le Comte de Monte-Cristo*, *la Reine Margot* ...

Professeur: Tu les lis en français?

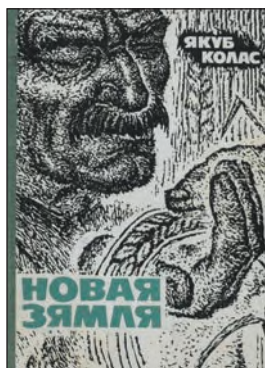
Sacha: Non, en russe, bien sûr. En français, c'est trop difficile.

6. ✳ **Projet.** Présentez vos livres et auteurs préférés. Choisissez le format de votre présentation: blog, poster, exposé, carte mentale ...

7. Tu as étudié, bien sûr, des vers de Yakoub Kolas. Quels vers as-tu aimés surtout? Dans le texte ci-dessous retrouve les caractéristiques de la langue et des œuvres du poète. Quels sujets traite-t-il dans ses œuvres?

Yakoub Kolas

Yakoub Kolas est un grand auteur classique, un grand maître de la parole, poète, prosateur, dramaturge, publiciste.



Dans ses œuvres on voit l'amour du poète pour son pays, ses champs, ses prairies, ses rivières. Il chante le travail d'un peuple travailleur.

Le poème *la Nouvelle Terre* a reçu le nom d'encyclopédie d'art de la vie des paysans biélorusses de la fin du XIX^e siècle. Ce qui fait l'importance de *la Nouvelle Terre* ce sont les problèmes actuels sociaux dont l'auteur parle. C'est aussi la poétisation du travail du peuple biélorusse, ce sont les magnifiques tableaux des paysages. C'est aussi la richesse et la simplicité, le caractère national de la langue, la vivacité et la finesse, un large emploi de proverbes et de dictons biélorusses, d'aphorismes, une haute maîtrise poétique, l'harmonie de composition.

8. Tu as lu, sans doute, quelques romans de guerre de Vassil Bykau. Prends connaissance de son œuvre en français et tu pourras parler de cet écrivain à tes amis français.

Vassil Bykau (1924–2003)



Le nom de Vassil Bykau, l'auteur des romans de guerre, lauréat de plusieurs prix d'État, est mondialement connu. Il est né dans la région de Polotsk.

Très jeune, il a été appelé sous les drapeaux pour lutter contre les fascistes allemands. Témoin vivant des malheurs de la guerre, il a eu envie de parler dans ses livres de la lutte héroïque du peuple biélorusse, des détachements de partisans, pendant la Grande Guerre nationale. Les héros de ses livres se trouvent dans les situations où ils sont obligés de faire preuve des meilleures qualités d'homme: le courage, l'abnégation ou bien devenir lâches et trahir ses camarades. Plusieurs de ses livres ont été traduits en langues étrangères, certains ont été portés sur l'écran.

Les plus connus sont: *Ballade d'Alpes*, *Cri de cigogne*, *Obélisque*, *Signe de malheur*, *La Troisième fusée*, *Aller et ne pas revenir* ...

9. 🌸 Projet. Chaque élève prépare le résumé du livre de Vassil Bykau qu'il a aimé et le raconte devant la classe. (l'ex. 8)

10. 🎧 Les élèves parlent de leurs matières et professeurs préférés. Écoute-les, puis dis quels cours aime surtout Natacha et pourquoi; quels cours aime Ales et pourquoi.

Après les classes

Ales: Salut, Natacha! Pourquoi cours-tu si vite?

Natacha: Salut, Ales. Je dois arriver à temps à l'école. Je suis de service et je dois préparer tout pour le cours de littérature bélarusse: le portrait de Kandrate Krapiva, les tableaux avec les illustrations pour ses fables.

Ales: Tu aimes toujours la littérature?

Natacha: Oui, surtout grâce à notre professeur de bélarusse, Maria Konstantinovna qui sait bien nous l'enseigner. Elle cherche des méthodes nouvelles pour rendre les cours plus intéressants. Et nous avons toujours de bonnes notes en cette matière.

Ales: Moi, je ne suis pas fort en littérature. J'aime les cours de Mikhaïl Andréévitch, notre professeur de géographie et d'histoire. Il nous parle des pays différents, de l'histoire des siècles passés, de nouvelles découvertes de l'archéologie. On voyage sans arrêt et c'est très passionnant.

Natacha: Tu veux devenir historien ou géographe?

Ales: Possible. Je n'ai pas encore décidé. Mais pour réaliser ce rêve il faut apprendre beaucoup de choses: lire des livres, chercher des informations sur Internet ...

Natacha: Ah bon! Au revoir ... Ales.

Ales: Au revoir, Natacha.

11. Vous aussi, par petits groupes, parlez de vos professeurs et des matières que vous préférez. Expliquez pourquoi.

12. 🎧 Écoute le récit sur Philippe. Réponds: Qui aidait Philippe dans son travail?

13. 🎧 Tu aimes la poésie de Maxime Bagdanovitch, n'est-ce pas? Écoute et lis, puis dis: Qu'est-ce qu'il y a de génial dans ses poèmes?

Maxime Bagdanovitch (1891–1917)



Grand poète, excellent traducteur. Sa poésie est remarquable par sa merveilleuse musicalité. Beaucoup de ses vers ont été mis en musique. Le poème *l'Étoile du Vénus* est la carte de visite.

Auteur du recueil *Couronne* (*Vianok*).

Ce poète est marqué du génie – il représente un phénomène particulier par la diversité de ses vers et de leur forme.

Maxime Bagdanovitch est mort tout jeune, à 25 ans. Sa tombe se trouve à Yalta. Malgré son jeune âge il a créé une poésie sublime; mieux encore, il a élevé la littérature biélorusse au niveau mondial. Ses vers, marqués par le trait national, restent intéressants pour tout le monde.

Maxime Bagdanovitch était aussi un traducteur excellent. Ses traductions des poèmes du poète français Paul Verlaine (1844–1896) sont parfaites. En voici un petit extrait:

Chanson d'automne

Les sanglots longs
Des violons
De l'automne
Blessent mon cœur
D'une longueur
Monotone

Асенняя песня

Як раньш, п'яе
І ў сэрца б'е
Сумны тон.
То, восень, іх,
Бальных тваіх
Скрыпак стогн.

14. ✳️ **Projet.** Dans la classe, vous aussi, sur l'exemple de cette belle traduction, essayez de traduire des vers de vos poètes préférés francophones en biélorusse / russe.

15. 📖 **Lis** les informations sur Yanka Koupala, un grand poète national. Retrouve les caractéristiques de sa poésie.

Yanka Koupala

Yanka Koupala est un grand artiste et un grand citoyen. Il est un des génies de la poésie biélorusse. Tout son œuvre est

marqué par la volonté de servir son peuple, de l'aider dans sa lutte pour la libération.

Son héritage littéraire est très grand. Il suffit de mentionner les vers *Patrimoine, Frères bélarusses, Moisson, Deux peupliers* ... et les poèmes *Tombeau d'un lion, Kourgane, Chanson éternelle, Bandarouna, Sommeil sur le kourgane* et les pièces *Nid ruiné et Touteïchya*.

Les chansons populaires, les légendes, la vie des paysans, tout ça a influencé énormément l'œuvre du poète. Son premier vers *le Paysan* était le programme de sa vie. Il cherchait à éveiller la conscience sociale du peuple bélarusse, il l'appelait au combat et espérait le voir un jour libre et heureux.

La poésie de Yanka Koupala est remarquable par sa merveilleuse musicalité. Et ce n'est pas par hasard que les vers du grand poète national ont été mis en musique et sont devenus populaires. Il suffit de rappeler *Alessia* et *Vietcharynka*. Ses chansons sont une source de vie; elles glorifient le travail de l'homme. Voilà une belle traduction de son vers en français.

Qui vient par ici?

Qui vient par ici, qui vient par ici,

Et qui est ce flot humain qui grossit?

– Les Bélarussiens.

Que portent-ils donc sur leur dos voûté?

Que tiennent leurs bras tout ensanglantés?

– L'injustice.

Où la portent-ils, sur leur dos chargé,

Qui doit la connaître et peut la juger?

– Tout le monde.

Mais tous ces millions, qui leur enseigna

À voir l'injustice, et les réveilla?

– La misère.

Que réclament-ils donc, aveugles, sourds,

Asservis, esclaves depuis toujours?

– Le nom d'hommes.

Traduit par M. Zakharkévitch

16. Concours de traducteurs! Choisissez à votre goût quelques poèmes des poètes russes, bélarusses et essayez de les traduire en français.

IV. COMPRENDRE ET ANALYSER LE TEXTE

TEXTE

I. Compréhension globale

1. Lis le titre et observe le texte. De quel livre est tiré cet extrait? Qui est son auteur?
2. À quel genre de livres appartient ce texte? C'est a. un conte? b. un récit d'aventures? c. un récit fantastique?
3.  Lis le début du récit. De la part de qui est racontée l'histoire: de la part de l'auteur ou de la part d'un des personnages – le narrateur?
4. Observe l'image. Selon toi, de quoi parlent les personnages?

Le petit prince et le renard

1. C'est alors qu'apparut le renard.
 - Bonjour, dit le renard.
 - Bonjour, répondit poliment le petit prince, qui se retourna mais ne vit rien.
 - Je suis là, dit la voix, sous le pommier ...
 - Qui es-tu? dit le petit prince. Tu es bien joli ...
 - Je suis un renard, dit le renard.
 - Viens jouer avec moi, lui proposa le petit prince. Je suis tellement triste...
 - Je ne puis pas jouer avec toi, dit le renard, je ne suis pas apprivoisé¹.



- Ah! pardon, fit le petit prince. Mais, après réflexion, il ajouta:
- Qu'est-ce que signifie «apprivoiser»?
- Tu n'es pas d'ici, dit le renard, que cherches-tu?
- Je cherche les hommes, dit le petit prince. Qu'est-ce que signifie «apprivoiser»?
- Les hommes, dit le renard, ils ont des fusils et ils chassent. C'est bien

gênant². Ils élèvent aussi des poules. C'est leur seul intérêt. Tu cherches des poules?

– Non, dit le petit prince. Je cherche des amis. Qu'est-ce que signifie «apprivoiser»?

– C'est une chose trop oubliée, dit le renard. Ça signifie «créer des liens³ ...».

2. – Créer des liens?

– Bien sûr, dit le renard. Tu n'es pour moi qu'un petit garçon tout semblable à cent mille petits garçons. Et je n'ai pas besoin de toi. Et tu n'as pas besoin de moi non plus. Je ne suis pour toi qu'un renard semblable à cent mille renards. Mais, si tu m'apprivoises, nous aurons besoin l'un de l'autre. Tu seras pour moi unique au monde ... Ma vie est monotone. Je chasse les poules, les hommes me chassent. Toutes les poules se ressemblent, et tous les hommes se ressemblent. Je m'ennuie donc un peu. Mais, si tu m'apprivoises, ma vie sera comme ensoleillée. Je connaîtrai un bruit de pas qui sera différent de tous les autres. Les autres pas me font rentrer sous terre⁴. Le tien m'appellera hors du terrier, comme une musique. Et puis regarde! Tu vois, là-bas, les champs de blé? Je ne mange pas de pain. Le blé pour moi est inutile. Les champs de blé ne me rappellent rien. Et ça, c'est triste! Mais tu as des cheveux couleur d'or. Alors ce sera merveilleux quand tu m'auras apprivoisé⁵. Le blé, qui est dorée, me fera souvenir de toi. Et j'aimerai le bruit du vent dans le blé ...

Le renard se tut et regarda longtemps le petit prince:

– S'il te plaît ... apprivoise-moi! dit-il.

3. – Je veux bien, répondit le petit prince, mais je n'ai pas beaucoup de temps. J'ai des amis à découvrir et beaucoup de choses à connaître.

– On ne connaît que les choses que l'on apprivoise, dit le renard. Les hommes n'ont plus le temps de rien connaître. Ils achètent des choses toutes faites chez les marchands. Mais comme il n'existe point de marchands d'amis, les hommes n'ont plus d'amis. Si tu veux un ami, apprivoise-moi!

– Que faut-il faire? dit le petit prince.

– Il faut être patient, répondit le renard...

Le lendemain revint le petit prince.

Il eût mieux valu revenir à la même heure⁶, dit le renard. Si tu viens, par exemple, à quatre heures de l'après-midi, dès trois heures je commencerai à être heureux. Plus l'heure avancera, plus je me sentirai heureux. À quatre heures, déjà, je m'agitai et je m'inquiéterai; je découvrirai le prix du bonheur! Mais si tu viens n'importe quand, je ne saurai jamais à quelle heure m'habiller le cœur⁷ ... Il faut des rites.

D'après Antoine de Saint-Exupéry,
Le Petit Prince

¹ **je ne suis pas apprivoisé** – я не приручен / я не прыручаны

² **C'est bien gênant.** – Это неприятно. / Гэта непрыемна.

³ **créer des liens** – создавать связи / ствараць сувязі

⁴ **me font rentrer sous terre** – меня загоняют под землю / мяне загганяюць пад зямлю

⁵ **quand tu m'auras apprivoisé** – если ты меня приручишь / калі ты мяне прыручыш

⁶ **Il eût mieux valu revenir à la même heure** – Было бы лучше приходить в одно и то же время / Было б лепш прыходзіць у адзін і той жа час

⁷ **à quelle heure m'habiller le cœur** – в котором часу настроить сердце на встречу / а каторай гадзіне настроіць сэрца на сустрэчу

II. Exercices de lexique et de grammaire

1. Retrouve les verbes au passé simple et dis-les en russe / biélorusse. À quelle personne sont-ils employés? Quelle est la terminaison la plus fréquente? À quel type de verbe est-elle associée? (voir la page de garde).

2. Pour exprimer ses émotions.

Les champs de blé ne me rappellent rien.
Et ça, c'est triste!

3. Imagine les situations où tu diras:

1. Et ça, c'est intéressant!

2. Et ça, c'est fatigant!

3. Et ça, c'est énervant!

4. Et ça, c'est passionnant!

5. Et ça, c'est émouvant!

6. Et ça, c'est amusant!

4. Mets les verbes entre parenthèses au futur simple.

1. Plus l'heure (*s'avancer*), plus le renard (*se sentir*) heureux. 2. À quatre heures, déjà, le renard (*s'agiter*) et (*s'inquiéter*); il (*découvrir*) le prix du bonheur. 3. Le petit prince (*s'asseoir*) d'abord un peu loin du renard. 4. Il le (*regarder*) du coin de l'œil et il ne (*dire*) rien. 5. Mais chaque jour le petit prince (*pouvoir*) s'asseoir un peu plus près.

5. Rappelle-toi!

Si + le présent + le futur simple

6. Lis les phrases suivantes et donne leurs équivalents russes / biélorusses.

1. Mais, si tu m'apprivoises, nous aurons besoin l'un de l'autre. 2. Mais, si tu m'apprivoises, ma vie sera comme ensoleillée. 3. Mais, si je trouve un ami, je serai heureux. 4. Mais, si j'arrive à faire ce voyage, je serai émerveillé. 5. Si tu viens, par exemple, à quatre heures de l'après-midi, dès trois heures je commencerai à être heureux. 6. Mais, si tu viens n'importe quand, je ne saurai jamais à quelle heure m'habiller le cœur...

III. Compréhension finale

1. Le texte est écrit au passé simple. Lis le texte paragraphe par paragraphe. Après chaque paragraphe réponds aux questions.

1^{er} paragraphe

1. Pourquoi le petit prince ne voyait-il pas le renard? Où se cachait-il?
2. Pourquoi le petit prince a-t-il appelé le renard?
3. Pourquoi le renard ne pouvait-il pas jouer avec le petit prince?
4. Qui cherchait le petit prince?
5. Que cherchait le renard?

2. Imagine la suite de cette partie du texte. À ton avis, l'auteur de quoi va-t-il parler ensuite?

- a. Le renard va montrer au petit prince la planète Terre.
- b. Le renard va expliquer au petit prince ce qu'est «apprivoiser».
- c. Le renard va devenir ami du petit prince.

2^e paragraphe

- 6. À qui ressemble un garçon qui n'est pas apprivoisé?
- 7. À qui ressemble un renard qui n'est pas apprivoisé?
- 8. Que rappellera le pas du petit prince au renard? Pourquoi?
- 9. Qu'est-ce que les champs de blé pour le renard?
- 10. Que et qui rappelleront les champs de blé au renard?

3. Imagine la suite de cette partie du texte. Le renard

- a. va parler des hommes qui ont beaucoup d'amis;
- b. le petit prince ne viendra pas voir le renard;
- c. va demander au petit prince de l'apprivoiser.

3^e paragraphe

- 11. Est-ce qu'on connaît les choses qui ne sont pas apprivoisées?
- 12. Que font les gens? Chez qui achètent-ils des choses toutes faites?
- 13. Selon le renard, les hommes n'ont-ils plus d'amis. Pourquoi?
- 14. Comment faut-il être pour apprivoiser quelqu'un?
- 15. Pourquoi faut-il revenir toujours à la même heure?

IV. Expression orale

1. Imagine que tu es le petit prince. Raconte la première partie du récit au passé composé. Sers-toi du questionnaire du 1^{er} paragraphe comme du plan du récit.

Mots et expressions à utiliser:

répondre poliment; je suis très triste; c'est bien gênant; apprivoiser, ça signifie «créer des liens»; j'ai besoin de toi; et c'est triste; je dois trouver des amis et apprendre beaucoup de choses; il faut être patient; découvrir le prix du bonheur.

2. 🗣️ Table ronde. Que pensez-vous de cette histoire? Est-ce que le renard a raison quand il dit que les hommes n'ont plus d'amis? À quoi s'intéressent les hommes au XXI^e siècle? Quels problèmes les préoccupent?

V. POUR EN SAVOIR PLUS

1. 🎧 Lis les informations sur Raymond Queneau. Écoute son joli poème et retrouve les rimes.

Raymond Queneau (1903–1976)

Raymond Queneau est né dans la ville du Havre. Après son baccalauréat, en 1920, il part suivre les études à Paris.

Le 12 mars 1951 R. Queneau est élu membre de l'Académie Goncourt.

Pour le roman *Chiendent* l'écrivain a eu le prix des *Deux-Magots*.

Le 31 octobre 1959 il a reçu le *Prix de l'humour noir* décerné au roman *Zazie dans le métro*. D'après ce roman Louis Malle a tourné un film.

R. Queneau a écrit environ 100 poèmes parmi lesquels *Il pleut*, *Le temps passe*, *l'Horloge*, *Nocturne*, *Robinson*, *Mes amis*. En 1961 il a publié le recueil *Cent Mille Millions de Poèmes*.

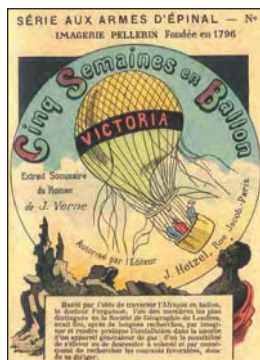


Poème

Bien placés bien choisis
quelques mots font une poésie
les mots il suffit qu'on les aime
pour écrire un poème
on ne sait pas toujours ce qu'on dit
lorsque naît la poésie
il faut ensuite chercher le thème
pour intituler le poème
mais d'autres fois on pleure on rit
en écrivant la poésie
ça fait toujours quelque chose d'extrême
un poème.

2. Le célèbre romancier français Jules Verne est connu dans le monde entier. Voilà quelques informations sur l'écrivain.

Jules Verne (1828–1905)



Jules Verne, poète de la science, naquit le 8 février 1828 à Nantes. Il a commencé son activité littéraire lorsqu'il était étudiant à la Faculté de droit à la Sorbonne.

Le premier roman de Jules Verne *Cinq semaines en ballon* a été édité en 1863. Après le succès de ce roman, Jules Verne a décidé de se consacrer entièrement aux romans d'aventures scientifiques: *Vingt Mille Lieues sous les mers*, *l'Île mystérieuse*, *le Tour du monde en 80 jours*, *les Enfants du capitaine Grant*, etc.

Ses livres sont traduits en toutes les langues. Plusieurs de ses romans ont été portés sur l'écran.

Jules Verne est mort le 24 mars 1905.

3. Lis le petit extrait de son roman *Cinq semaines en ballon*. Est-ce que tu partages l'émotion du héros?

Un moyen de transport original!



L'air était pur, le vent modéré; *la Victoria* presque perpendiculairement à une hauteur de 1 500 pieds¹ ...

À cette élévation, un courant plus marqué porta le ballon vers le sud-ouest. Quel magnifique spectacle se déroulait aux yeux des voyageurs!... Les champs prenaient une apparence d'échantillons de diverses couleurs ...

Les habitants de l'île apparaissaient comme des insectes.

«Que tout cela est beau!» s'est écrié Joë en rompant le silence pour la première fois.

¹ **un pied:** une unité de mesure anglo-saxonne qui est égal à 30 cm environ

4. Lis ce texte et tu sauras à quelles fêtes du livre tu pourras participer et trouver des livres que tu désires lire.

Les Bélarusses: la passion de lire

Les Bélarusses aiment lire. Il y a des enfants de 5 à 6 ans qui savent déjà lire. Mais où trouver les livres? Dans chaque ville, il y a des kiosques à journaux, des librairies et des bibliothèques et, bien sûr, le CDI de l'école où on peut s'acheter ou prendre des journaux, des magazines pour des enfants et des adultes et des livres pour les lire à la maison. Et aussi plusieurs éditions qui font des livres à grand tirage: manuels destinés aux écoles, recueils de nouvelles, de récits, des pièces de théâtre, des romans historiques, des romans d'amour ...



Chaque année, en février, à Minsk a lieu *L'exposition-foire internationale du livre* où sont invités des Éditions de plusieurs pays, des auteurs avec qui les visiteurs peuvent parler, discuter ...

Chaque année, en septembre, on célèbre *le Jour de la littérature bélarusse* qui a lieu dans des villes différentes. Ce jour-là, des milliers des invités viennent à la fête pour participer aux festivités, expositions, tables rondes, ateliers de poètes, nombreux concerts. En 2020, la République du Bélarus l'a célébrée pour la vingt-septième fois. À Polotsk, on a inauguré un monument ... à la lettre bélarusse «*ŷ* non-syllabique».

L'Ambassade de France au Bélarus, elle aussi, depuis 1996, organise en octobre le festival *Lire en fête* qui cherche, à travers la venue des écrivains francophones et de tables rondes, à populariser des formes plus contemporaines de littérature.

Le 21 février est *le Jour international de la langue maternelle*. Le 3 mars – *le Jour de l'écrivain*.

5. Voilà les citations des personnes célèbres sur les livres et la lecture. Choisis celles que tu préfères.

«Lire est le seul moyen de vivre plusieurs fois.»

Pierre Dumayet

«La lecture, une porte ouverte sur un monde enchanté.»

François Mauriac

«Un bon livre est un bon ami.»

Jacques-Henri Breton de Saint-Pierre

«Université de nos jours, est une collection de livres.»

Thomas Carlyle

«Lire et être curieux, c'est la même chose.»

Pascal Quinard

«Un livre est un outil de liberté.»

Jean Guéhenno

«Si vous possédez une bibliothèque et un jardin, vous avez tout ce qu'il vous faut.»

Cicéron

«La littérature ne permet pas de marcher, mais elle permet de respirer.»

Roland Barthes

«Qui que vous soyez qui voulez cultiver, vivifier, édifier, attendrir, apaiser, mettez des livres partout.»

Victor Hugo

6. 🎧 Chantons ensemble «On écrit sur les murs».

L'ESSENTIEL DU LEXIQUE

élargir расширять / пашыраць

enchanté, -е заколдованный, -ая, очарованный, -ая / закал-
даваны, -ая, зачараваны, -ая

un essai эссе / эсэ

s'évader убегать (от действительности) / збягаць (ад рэчаіс-
насці)

une évasion бегство / бегства

un chef-d'œuvre шедевр / шэдэўр

se cultiver развиваться (учиться) / развівацца (вучыцца)

se décompresser расслабляться / расслабляцца

se divertir развлекаться / забаўляцца

l'imaginaire воображаемый, -ая / уяўны, -ая

l'importance значение / значэнне

s'initier (à) приучаться / прывучацца

un livre d'art книга по искусству / кніга па мастацтву

~ **de guerre** книга о войне / кніга пра вайну

un magazine spécialisé специализированный журнал / спе-
цыялізаваны часопіс

un moyen способ / сродак

(un) œuvre творчество / творчасць

une œuvre произведение / твор

un outil приспособление / прылада

~ **de liberté** средство свободы / сродак свабоды

un ouvrage pour enfants детская книга / дзіцячая кніга

une passion увлечение / захапленне

passionnant, -е увлекательный, -ая / захапляльны, -ая

se passionner (pour) увлекаться / захапляцца

un passe-temps времяпрепровождение / баўленне часу

rusé, -е хитрый, -ая / хітры, -ая

la science-fiction научная фантастика / навуковая фантастыка

un testament завещание / завяшчанне

la vision du monde видение мира / бачанне свету

UNITÉ V

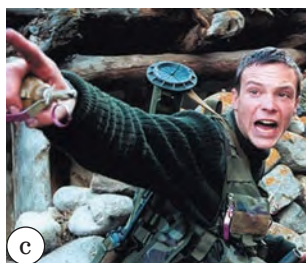
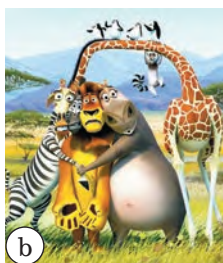
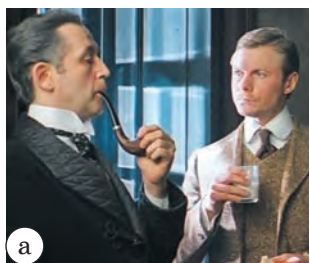
LE CINÉMA, ÇA M'INTÉRESSE!



I. COMPRENDRE ET S'EXPRIMER

0. Bonjour, ami(e)! On va parler du cinéma. Tu es content(e)?

1. Observe les photos et réponds: As-tu vu ces films? Tu connais ces acteurs? Écris une légende sur les personnages que tu vois (2–3 phrases).



2. Voici une liste de genres de films. Écoute et complète la phrase.

Mes genres de films préférés c'est

les films de science-fiction • les fantasys • les voyages • les dessins animés • les films de guerre • les westerns • les films policiers et d'espionnage • les films historiques • les thrillers • les suspenses • les films sur la nature

3. Quels films regardes-tu avec plaisir? Quels films n'aimes-tu pas regarder?

Je regarde avec plaisir des ...

Je ne regarde pas des ...

4. 🧑🧑 À deux, interrogez l'un(e) l'autre et répondez aux questions.

1. Aimes-tu regarder des films sur le grand écran au cinéma?
2. Selon toi, le cinéma est un art, une distraction ou un commerce?
3. Penses-tu que le cinéma actuel est trop violent?
4. Quels genres de films connais-tu?
5. Quels films aimes-tu regarder et pourquoi?
6. Quels acteurs du cinéma biélorusse, russe, français ou américain connais-tu?
7. Qui est ton acteur / actrice préféré(e)?

5. 🎧 Les lettres et les sons. Concours! Écoutez et répétez en toute vitesse ces proverbes. Qui les dira le plus vite?

1. Santé passe richesse.
2. Chose promise, chose due.
3. Chose défendue, chose désirée.

6. 🎧 Tout le monde sais que le cinéma est un art. Avec cela, le cinéma possède de multiples fonctions. Écoute et lis les informations sur le rôle du cinéma dans notre vie. Retrouve les réponses aux questions ci-dessous:

- De quels genres de films parle-t-on dans le texte?
- Qu'est-ce qu'on peut découvrir grâce au cinéma?

Le rôle du cinéma

Aujourd'hui, le cinéma est partout, il est connu de tous. Projetés sur le grand écran des salles ou les petits écrans familiaux de la télévision, les films attirent chaque jour les spectateurs par dizaines de millions.

Le rôle du cinéma est énorme. Il sert au savant, à l'éducateur, au chercheur, à ceux qui veulent la paix et à ceux qui veulent la guerre¹ ...

Le cinéma possède de multiples fonctions. Il est une distraction qui attire les grandes foules². Grâce à lui, un spectateur qui n'a jamais quitté son village natal peut découvrir les pays les plus lointains, leurs traditions, leurs paysages, leurs habitations, leur civilisation.

Le cinéma est un art. Le jeu des acteurs, la construction des décors, la qualité des photographies, l'humanisme des récits, la perfection de la technique, la vérité et la poésie de la mise en scène, la réalité des sentiments, l'harmonie de la musique peuvent créer des œuvres magnifiques.

Le cinéma est aussi une industrie et un commerce.

Un film peut être drame, roman, comédie, opérette, feuilleton, ballet, cirque, opéra, aventure, spectacle pour enfants, etc. Mais il existe d'autres genres au cinéma: film de science-fiction ou film fantastique, film de cape et d'épée, film d'horreur, film policier, mélodrame, film de guerre. Le film est aussi journal, chronique, documentaire, dessins animés, recherche scientifique, moyen d'enseignement et de pédagogie...

Le cinéma tient ainsi un rôle croissant dans la vie des nations; son influence sur le public, la politique, l'économie pose de nombreux problèmes.

D'après G. Sadoul

¹ **Il sert au savant, à l'éducateur, au chercheur, à ceux qui veulent la paix et à ceux qui veulent la guerre.** – Оно (кино) служит учёному, воспитателю, исследователю, тем, кто хочет мира, и тем, кто хочет войны. / Яно (кіно) служыць навукоўцу, выхавателю, даследчыку, тым, хто хоча міру, і тым, хто хоча вайны.

² **Il est une distraction qui attire les grandes foules.** – Оно (кино) является развлечением, которое привлекает толпы. / Яно (кіно) з'яўляецца забавай, якая прыцягвае натоўпы.

7. ✳ Pour parler du cinéma. Associe chaque verbe à un groupe correspondant, puis conjugue-le au présent (voir la page de garde). Donne aussi son participe passé.

posséder; projeter; voir; regarder; attirer; découvrir; servir (à); accomplir, pouvoir; créer; tenir (avoir)

8. Complète les phrases avec un verbe de la colonne droite au présent.

- | | |
|---|--------|
| 1. Le rôle du cinéma ... énorme. Il ... au savant, à l'éducateur, au chercheur. | être |
| 2. Le cinéma ... de multiples fonctions. Il ... une distraction qui ... les grandes foules. | servir |

- | | |
|---|-----------|
| 3. Le cinéma ... un art. | accomplir |
| 4. Le cinéma ... aussi une industrie et un commerce. | avoir |
| 5. Un film ... être drame, roman, comédie. | posséder |
| 6. Le film ... aussi journal, chronique, documentaire. | tenir |
| 7. Le cinéma ... ainsi un rôle croissant dans la vie des nations. | attirer |
| | pouvoir |

9. «Le dialogue des sourds». Faites sur le modèle.

Modèle: – **Est-ce que** le cinéma est connu de tout le monde?
 – Comment? Je ne comprends pas.
 – **Je te demande si** le cinéma est connu de tout le monde.

1. Est-ce que le cinéma sert à tout le monde? est connu de tout le monde?
2. Est-ce que le cinéma attire les grandes foules?
3. Est-ce que le cinéma est un art, une industrie et un commerce?
4. Est-ce que le cinéma a plusieurs fonctions?
5. Est-ce que grâce au cinéma le spectateur peut découvrir les pays les plus lointains?
6. Est-ce qu'il y a plusieurs genres de films?
7. Est-ce que le cinéma tient un rôle croissant dans la vie des nations?
8. Est-ce que le cinéma influence le public, l'économie, la politique?

10. Réponds aux questions.

1. Est-ce que le cinéma est partout? il est connu de tout le monde?
2. C'est vrai que les films attirent les spectateurs par dizaines de millions?
3. À qui sert le cinéma?
4. Quelles sont les fonctions du cinéma?
5. Pourquoi dit-on que le cinéma est un art?
6. Quels genres de films existe-t-il?
7. Quels domaines de la vie de l'homme influence le cinéma?

11. * Prépare le sujet «Le rôle du cinéma dans notre vie» pour le présenter devant la classe.

12. 🎧 Claude et Jean veulent aller au cinéma. Écoute-les et retrouve les réponses aux questions suivantes:

- Pourquoi les films musicaux sont-ils le plus souvent amusants?
- Pourquoi Jean aime-t-il les westerns?
- Comment Claude et Jean ont-ils choisi le cinéma?

Tu viens avec moi au cinéma?

Claude: Alors, est-ce qu'on va au Cinéma *REX* ou à l'*ÉLYSÉES* Cinéma?

Jean: Voyons, au Cinéma *REX* il y a un western psychologique.

Claude: Un ami m'a dit qu'on ne s'ennuie pas une seconde.

Jean: Les acteurs vedettes sont sensationnels!

Claude: À l'*ÉLYSÉES* Cinéma il y a un film musical avec un acteur et une actrice célèbres.

Jean: Les films musicaux américains sont toujours amusants.

Claude: Il y a de la musique, du chant, de la danse et de l'acrobatie!

Jean: J'aime beaucoup les westerns aussi, où l'on voit des chevaux, des caravanes de pionniers où la justice et la paix triomphent sur la violence.

Claude: Mais on ne peut pas aller au Cinéma *REX* voir le western et à l'*ÉLYSÉES* Cinéma voir le film musical en même temps!

Jean: Écoute, ce sera une pièce de monnaie qui va décider pour nous. Jouons à pile ou face!¹

Claude: D'accord! Si c'est pile, on ira voir le film western.

Jean: Si c'est face, on verra le film musical!

Claude: Vite maintenant! La première séance a lieu à trois heures.

Jean: Après le film on verra les actualités.

Claude: Et peut-être des dessins animés aussi.



¹ jouer à pile ou face – играть в орлянку / гуляць у арлянку

13. ? As-tu bien compris? Réponds aux questions.

1. Quels sont les films que Claude et Jean désirent voir?
2. Dans quel cinéma peut-on voir le western psychologique? Et le film musical?
3. Comment sont les films musicaux américains? Qu'est-ce qu'il y a dans ces films?
4. Est-ce que Jean aime beaucoup les westerns aussi?
5. Qu'est-ce que l'on voit dans ces films?
6. Qu'est-ce qui triomphe sur la violence?
7. À quelle heure a lieu la première séance?
8. Qu'est-ce qu'on verra après le film?

14. 👤 Jouez les rôles de Claude et de Jean.

15. Écris un mail à un(e) ami(e) pour lui proposer d'aller voir un film ensemble.

16. 🎧 C'est en France. Paul vient au cinéma. Il parle avec la caissière. Écoute et lis leur conversation, puis réponds aux questions: Quel film veut voir le garçon? À quelle heure commence le film? Quel est le programme pour ce soir? Combien de billets prend Paul? Combien coûtent les billets?

À la caisse

Paul: Pardon, madame, à quelle heure commence le film?

La caissière: À dix-huit heures, jeune homme.

Paul: Je voudrais deux fauteuils au balcon pour ce soir. Quel est le programme?

La caissière: D'abord les actualités, ensuite un documentaire sur les jardins de Paris et un dessins animés. Après vous verrez le film français sur la guerre *Le dernier métro* avec Gérard Depardieu et Catherine Deneuve.

Paul: Je vous remercie, madame.

La caissière: Voilà deux fauteuils au balcon.

Paul: Ça fait combien?

La caissière: 10 euros.

Paul: Voilà dix euros. Merci, madame, et au revoir.

La caissière: À votre service, jeune homme.

17. 👤 Imaginez que ton ami(e) et toi, vous êtes en France. Vous voulez aller au cinéma. Achetez des billets.

18.  Tu viens de voir un film et tu es très ému(e). Jouez le dialogue.

Après le film

Toi: Formidable, ce film!

Ton ami(e): Lequel?

Toi: *Les Trois Mousquetaires*. Tu l'as vu?

Ton ami(e): Non, pas encore.

Toi: Tu sais, ça vaut la peine. J'ai envie de le revoir.

Ton ami(e): Allons-y ensemble!

Toi: Avec plaisir!

19.  Lis l'histoire qui s'est passée avec le petit Nicolas au cinéma, puis dis s'il a aimé sa sortie (voir le code QR).

20. Tu viens au cinéma avec tes copains. Que fais-tu? Remets ces phrases en ordre.

1. J'entre dans la salle de cinéma.
 2. Je donne mes billets à l'ouvreuse.
 3. Je prends les billets à la caisse.
 4. Voilà le cinéma où j'irai avec mes copains.
 5. – Quelles places? Fauteuils d'orchestre ou de balcon?
 6. Voilà les fauteuils où nous nous installerons.
 7. En rentrant à la maison, nous échangeons nos impressions et discutons les meilleurs moments du film.
 8. C'est l'heure d'entrer dans la salle de spectateurs.
 9. Après un documentaire qui précède chaque séance, le film commence.
 10. Nous sommes en avance et nous achetons les billets à la caisse et visitons l'espace d'accueil.
- a. Mon ami m'a invité à voir le film *Harry Potter*.
Nous nous dirigeons vers le cinéma.
Nous suivons à l'écran les aventures de Harry Potter et ses amis.
Je donne les billets à l'ouvreuse et elle nous conduit à nos places.

21.  Imagine qu'hier tu es allé(e) au cinéma avec tes copains. Parlez de votre sortie au cinéma. Pour le faire il faut

a. décrire la salle de cinéma: l'écran, les fauteuils d'orchestre, le balcon, les rangs, la sortie, l'entrée, la scène, le rideau, le parterre, la galerie;

b. parler du film: un documentaire, les actualités, un film comique, historique, d'aventures, un trillars, projeter un film, un dessins animés, un film de science-fiction, un grand film, un film doublé, un film en version originale, le rôle principal, une vedette, le réalisateur, une séance.

22.  Pour expliquer le choix d'un film. Pourquoi? – Parce que ...
Écoute et lis.

J'aime l'aventure et les chevaux.
Je m'intéresse à l'histoire.
J'aime avoir peur. Je me sens toujours enfant.
Les robots, les monstres, les mages me fascinent.
J'ai envie de m'instruire; j'adore l'histoire.
J'aime la nature, je voudrais devenir biologiste.
Les découvertes scientifiques c'est ce qui me passionne.
J'aime connaître plusieurs pays.
Je veux rire et me distraire.
J'adore les histoires d'amour et d'amitié dans le film.
C'est un film qui fait réfléchir.
Je suis un fan de

23.  Faites sur le modèle. Utilisez les ex. 21, 22.

Modèle: – Quels genres de films aimes-tu, Ivan?
– Moi, j'aime surtout les comédies.
– Pourquoi?
– Parce que j'aime rire et me distraire. Et toi, quels genres de films préfères-tu?
...

24. **Lis les opinions des jeunes Français sur le cinéma. Retrouve:**

- a. qui va au cinéma pour vivre des émotions;
- b. qui va au cinéma pour connaître d'autres pays;
- c. qui va au cinéma pour se réunir entre copains.

«Le cinéma permet de voyager à travers les villes, les pays, les continents et même les planètes, à travers les âges, et de découvrir d'autres civilisations.»

Michel, 12 ans, Lille

«J'adore le cinéma parce que c'est une bonne occasion pour se réunir entre copains et copines, ce qui, dans une autre situation, est beaucoup plus difficile.»

Jeanne, 14 ans, Toulouse

«Dans la salle, j'ai l'impression que tous les spectateurs forment une famille. On rit quand c'est drôle, ensemble, on pousse des cris, ensemble: enfin, bon, on vit le film ensemble.»

Daniel, 13 ans, Rennes

D'après OKAPI

25. **Toi aussi, écris ton avis sur le cinéma pour le présenter devant la classe.**

26. **Les lettres et les sons. Concours! Écoutez et répétez en toute vitesse ces phrases. Qui les dira le plus vite?**

1. Denise a mal au cœur.
2. À neuf heures Denise va chez le docteur.
3. Notre professeur vient toujours à neuf heures.
4. On dit que cet acteur demeure près du Sacré-Cœur.

27. Pour poser une question.

- a. Michel aime le cinéma. – **Qui** (est-ce qui) aime le cinéma?
- b. J'aime surtout d'Artagnan. – **Qui** (est-ce que) tu aimes dans ce film?
- c. Aline et Sandrine préfèrent les comédies musicales. – Qui préfère les comédies musicales?

28. Pose des questions sur les mots soulignés.

1. Max et Alexis aiment surtout les films policiers et d'espionnage.
2. Le personnage d'Edmond Dantès dans le film *Le Comte de Monte-Cristo* me passionne beaucoup.
3. Juliette Binoche interprète avec brio le rôle principal dans le film *Chocolat*.
4. Le film historique sur Jeanne d'Arc avec Milla Jovovitch et John Malkovich parle de la guerre médiévale.

29. Étudiez le sondage sur le cinéma auprès des jeunes spectateurs en France.

On se fait un ciné

1. Pourquoi allez-vous au cinéma?

Voici dans l'ordre d'importance, les raisons données par les jeunes spectateurs;

- pour rire et se distraire;
- pour pouvoir rêver et s'évader de la vie quotidienne;
- pour réfléchir ou apprendre quelque chose sur un sujet particulier.

Pour la majorité des jeunes Français, le cinéma est donc une distraction. C'est un endroit où on peut oublier ses soucis et bien s'amuser.

2. Qu'est-ce qui vous motive dans le choix d'un film?

La grande majorité des jeunes Français (85%) décide d'aller voir un film pour son sujet. Certains choisissent un film parce qu'ils aiment bien les acteurs et les actrices qui y jouent. Pour une minorité, c'est le réalisateur qui est important (Steven Spielberg, par exemple, attire des foules). Le titre du film influence rarement les jeunes.

3. Qu'est-ce qui vous décide à aller voir un film?

- la publicité et les posters;
- les extraits que l'on peut voir à la télévision (trillers);
- la bouche à l'oreille (ce que disent les copains qui ont vu le film);

- les critiques des films dans les journaux et les revues spécialisées;
- la radio.

4. Quel genre de films préférez-vous?

Voici le classement, dans l'ordre de préférence, des différents genres de films:

- les comédies;
- les films d'aventures;
- la science-fiction et le fantastique; les fantasys;
- les films policiers et d'espionnage;
- les films d'horreur; les thrillers; les suspenses;
- les westerns;
- les films historiques;
- les comédies musicales;
- les films politiques;
- les dessins animés.

5. Pouvez-vous citer quelques-uns de vos films préférés?

Les jeunes citent *West Side Story*, *La Guerre des étoiles*, *Diva* et *Trois hommes et un couffin*.

6. Quels sont vos acteurs et actrices préférés?

Les acteurs favoris des jeunes sont Gérard Depardieu, Daniel Auteuil, Christophe Lambert et Dustin Hoffman. Ils adorent Isabelle Adjani, Emmanuelle Béart, Catherine Deneuve et Nastassia Kinski.

7. Comment aimez-vous aller au cinéma?

En groupe, avec des copains ... 72%

À deux ... 17%

Avec les parents ... 3%

Seul(e) ... 2%

Sans opinion ... 6%

D'après ÇA VA, Marie Glasgow Publication Ltd, London

30. ✳ **Projet.** Vous aussi, dans votre classe (à l'école), faites un sondage pour savoir les réponses des écoliers biélorusses aux mêmes questions (l'ex. 29).

31. En classe, comparez vos résultats avec ceux des jeunes Français. Retrouvez les analogies et les différences.

	Les Bélarusses	Les Français
Question 1 ...	...	...
Question 2 ...	...	...
Question 3 ...	...	...

32.  Écoute l'histoire sur la carrière d'une actrice française, puis dis: Que faisait Rachel avant de prendre des leçons d'art dramatique?

II. GRAMMAIRE

1. Lis la publicité ci-dessous et essaie de deviner le sens des mots en italique.

Ne fais pas ceci! Ne fais pas cela!

«Être en harmonie avec son corps, sentir chacun de ses mouvements, avoir le visage détendu *ça* aussi c'est la vie. Alors, oubliez les jours chagrins, gardez la véritable santé, *celle* du cœur et des veines... Suivez donc ces quelques «Ne fais pas *ceci*! – Ne fais pas *cela*!» pour cultiver un indispensable art de vivre¹.»

D'après *Femme Actuelle*

¹ **pour cultiver un indispensable art de vivre** – чтобы научиться жить красиво / каб навучыцца жыць прыгожа

Les pronoms démonstratifs

Les pronoms démonstratifs remplacent les noms précédés de l'adjectif démonstratif:

ce film – **celui** que je regarde

cet intérêt – **celui** que j'ai pour le cinéma français

cette actrice – **celle** que je préfère

ces livres – **ceux** qui sont intéressants pour les jeunes

Formes simples

Singulier		Pluriel	
<i>masculin</i>	<i>féminin</i>	<i>masculin</i>	<i>féminin</i>
celui –	celle –	ceux –	celles –
тот / той	та / тая	те / тыя	те / тыя

Neutre: **ce, ça** – это / гэта; **ceci, cela** – это, то / гэта, тое

- C'est un film historique. **Ce** sont mes copains.
- C'est **ce** qui me plaît.

Les pronoms **ceci, cela** sont synonymes:

- **Cela (ceci)** ne m'intéresse pas beaucoup.
- Qui vous a dit **cela (ceci)**?
- Ne parlons pas de **cela (de ceci)**!
- Ne fais pas **ceci**! Ne fais pas **cela**!

Attention! **Ça** est la forme abrégée de **cela** et s'emploie surtout dans le langage familier:

- Donnez-moi **ça**. Qui a fait **ça**?
- Les films policiers et d'espionnage, **ça** me plaît.

Formes composées

- **ce cahier** – **celui-ci** / **celui-là**
- **cette robe** – **celle-ci** / **celle-là**
- **ces gants** – **ceux-ci** / **ceux-là**
- **ces chaussures** – **celles-ci** / **celles-là**

Attention! Dans l'opposition la particule **-ci** indique l'objet le plus rapproché, la particule **-là** – l'objet le plus éloigné:

- J'ai lu ses deux derniers récits, **celui-ci** (этот / гэты) est beaucoup plus intéressant que **celui-là** (тот / той).
- À qui sont ces fleurs? **Celles-ci** (эти / гэтыя) sont à moi, **celles-là** (те / тыя) sont à Marie.

2. Lis le texte. Observe l'emploi des pronoms démonstratifs. Donne leurs équivalents russes / biélorusses.

Il y a bien des frontières entre les gens. L'argent, par exemple. Mais la frontière entre *ceux* qui ne savent plus que lire et *ceux* qui ne lisent jamais est plus fermée encore que *celle* de l'argent. *Celui* qui est sans argent manque de tout. *Celui* qui est sans lecture manque du monde.

Il y a des riches qui ne touchent aucun livre. Il y a des pauvres qui sont mangés par la passion de lire. Où sont les pauvres? Où sont les riches? Où sont les morts? Où sont les vivants? C'est impossible à dire. (*Christian Bobin*)

D'après OKAPI

3. Complétez le dialogue avec ça.

Trop capricieuse

Hélène: Bonsoir, Nicolas!

Nicolas: Bonsoir, Hélène. Comment ... va?

Hélène: Bof!

Nicolas: Je t'ai apporté un bouquet de fleurs. ... te plaît?

Hélène: Non, ... sent mauvais.

Nicolas: T'es bien aimable, ce soir. Qu'est-ce que tu veux faire?

Hélène: ... m'est égal. Je n'ai envie de rien faire.

Nicolas: ... alors! Je te répète: qu'est-ce que tu veux faire?

Hélène: Rien!

Nicolas: La paresse, ... se guérit. ... suffit, alors! Je m'en vais tout seul. Adieu!

4. Exprimez vos goûts en utilisant ça + verbe.

Modèle: Le cinéma, ça me plaît (passionne / intéresse / inquiète / fait peur) Et toi?

Utilisez: les films d'aventures; la musique pop; les livres historiques; le terrorisme; les voyages; le théâtre; l'atelier de poésie ...

5. Complète les phrases avec ceci ou cela.

1. Retenez ...: l'union fait la force. 2. ... demande beaucoup de patience. 3. Prenez ... et laissez-moi 3. L'un dit ... l'autre

..., qui croire? 4. Gardez ... et rendez-moi 5. ... ne t'intéresse pas? Dommage! 6. Qui vous a dit ... ? 7. Mes parents me disent toujours: ne fais pas ..., ne fais pas ... ! 8. Il arrive trop souvent qu'on dit ... et qu'on fait

6. Continue les phrases.

1. Bon, cette place est prise et ...?
2. Cet élève est très gentil. Et ...?
3. Cette fille est très aimable. Et ...?
4. Ces garçons sont insupportables. Et ...?
5. Cet arbre fleurit tous les ans et ... jamais.
6. Cette voiture-là est une Fiat et ...?
7. Cette affaire n'est pas importante. Et ...?

7. Remplace les noms proposés par un pronom démonstratif.

Modèle: le cartable de Vincent → *celui de Vincent*

1. Mon cartable est neuf, le cartable de Vincent est plus vieux.
2. Ma trousse est neuve, la trousse de ma voisine est vieille.
3. Notre professeur de maths est compréhensif, le professeur de la classe voisine est trop sévère.
4. Nos parents sont gentils, les parents de ma voisine sont méchants.
5. Tes amis sont très actifs, les amis de Pierre sont paresseux.
6. Ma famille est très unie, la famille de ma copine est scandaleuse.
7. Tes photos de vacances sont jolies, les photos de mon frère sont moins jolies.
8. Les problèmes des enfants sont petits, les problèmes des adultes sont grands.

8. Remplace les noms proposés par un pronom démonstratif.

Modèle: ce cahier → *celui-ci / celui-là*

- | | |
|------------------|-----------------|
| 1. cet élève | 6. ces écoliers |
| 2. cette copine | 7. ce film |
| 3. ces garçons | 8. cette note |
| 4. ces personnes | 9. ce copain |
| 5. ce journal | 10. ces amis |

III. POUR ALLER PLUS LOIN

1. 📖 Tu as vu un film et tu veux en parler à tes amis. Pour cela, il faut savoir exposer en bref son sujet. En voilà quelques exemples.

Les héros font du cinéma!

L'auteur des romans de cap et d'épée Alexandre Dumas père (1802–1870) est né à Villers-Cotterêt. Doué d'une faculté extraordinaire, il a laissé d'innombrables romans historiques qui sont restés très populaires: *Les Trois Mousquetaires*, *Vingt Ans après*, *Le Vicomte de Bragelonne*, *Le Comte de Monte-Cristo*, *la Reine Margot*, *La Dame de Monsoreau*, *le Collier de la Reine*, etc.



Les aventures de ces héros et héroïnes ont passionné de nombreux lecteurs. Les metteurs en scène ont porté sur l'écran les personnages aimés des romans d'Alexandre Dumas.

Les Trois Mousquetaires. D'Artagnan, ce jeune homme, courageux et malin, rejoint les trois mousquetaires Athos, Porthos et Aramis, au service du roi Louis XIII. Mais le puissant ministre Richelieu veut la perte de la Reine. Et pour la protéger, les quatre amis affrontent ses agents et, surtout, l'espionne Milady. Ils ont fait un pacte: «*Un pour tous, tous pour un!*»

Le Comte de Monte-Cristo. Edmond Dantès, injustement accusé d'un crime, reste de longues années prisonnier au château d'If. Il finit par s'évader. Il change d'identité et consacre le reste de sa vie à venger sa jeunesse et son amour perdus.



2. 🧑🏫 Présentez le sujet d'un film que vous avez vu récemment.

3. 🎧 Écoute et lis la conversation où Thierry raconte à Christelle ses impressions du film qu'il a vu avec ses parents. Retrouve les réponses aux questions ci-dessous:

- Quel est le titre du film?
- De quoi s'agit-il dans le film?
- Quel est le nom du meilleur acteur?
- Thierry, comment trouve-t-il ce film?

Après la séance

Christelle: Qu'est-ce que tu as fait le weekend dernier?

Thierry: Comme il faisait mauvais et qu'on s'ennuyait, mes parents et moi, nous sommes allés au cinéma.

Christelle: Quel film tu as vu?

Thierry: *Appolo 13*.

Christelle: C'était comment?

Thierry: Oh, c'était super! Pendant que je le regardais, j'étais troublé.

Christelle: Pourquoi? Qu'est-ce qui se passait?

Thierry: Parce que ce film raconte l'histoire de trois hommes qui sont partis pour la lune et alors quand ils étaient dans l'espace, un des réservoirs explosait et ça a été la panique!¹

Christelle: Mais alors ils ne sont jamais arrivés sur la lune!

Thierry: Eh, non, tandis que le capitaine appelait au secours, les trois astronautes tentaient l'impossible pour gagner la terre!²

Christelle: Quels sont les acteurs principaux?

Thierry: Bill Paxton, Tom Hanks et Kévin Bacon.

Christelle: Qui a été le meilleur selon toi?

Thierry: Tom Hanks, sans doute! C'est le plus doué!

Christelle: Et le plus charmant aussi!

D'après OKAPI

¹ **un des réservoirs explosait et ça a été la panique!** – один резервуар взорвался и произошла паника / адзін рэзервуар узарваўся і здарылася паніка

² **les trois astronautes tentaient l'impossible pour gagner la terre!** – трое астранавтоў делалі ўсё возможнае, каб вернуцца на Зямлю / трое астранаўтаў рабілі ўсё магчымае, каб вярнуцца на Зямлю

4. Pour parler d'un film.

Pour demander l'opinion:

- De quel film voudrais-tu parler?
- Alors, tu as aimé, ce film?
- Qu'est-ce que tu en penses? Comment as-tu trouvé le jeu des acteurs?
- Qui a joué le rôle principal?
- C'est passionnant, n'est-ce pas?

Pour exprimer son opinion:

- Ça m'intéresse de voir ce film.
- Je m'intéresse au cinéma français.
- Je suis curieux (-euse) de savoir...
- Je trouve ça intéressant, passionnant, juste, magnifique, fascinant...
- C'était amusant, sympathique, agréable, émouvant, attendrissant ...
- C'était ennuyeux, triste, difficile, compliqué, ...
- Il ne me plaît pas du tout, ce film.
- Ce n'était pas gai, pas drôle, pas amusant, affreux ...

5. Lis les courriers des lecteurs qui ont écrit leurs impressions des films et ont répondu aux questions du magazine français *Le Monde des Ados*.

Quel film aimerais-tu voir? Pourquoi?

«J'aimerais vous parler du film *Tous nos jours parfaits*. C'est l'histoire de deux ados, Théodore et Violet, qui se retrouvent à faire un exposé ensemble sur les merveilles de l'Indiana et tombent fous amoureux l'un de l'autre. Cette histoire est pleine de rebondissements et d'amour. Ce n'est pas un film à l'eau de rose comme certains pourraient le penser, c'est plutôt un film sur la vie active qui peut plaire à beaucoup d'ados. Bon visionnage.»

Valentine, 14 ans

«J'aimerais vous parler du film d'animation de Richard Lanni *Stubby*. Il y a trois raisons de le voir. Parce qu'il est attendrissant. Parce qu'il est instructif. Parce qu'il est beau. En 1917, les Américains rejoignent les Français sur le front de la Première Guerre mondiale en Europe. Le héros principal Robert Conroy s'est lié d'amitié avec un chien Stubby. Par affection pour son maître, Stubby suit Robert jusque dans les tranchées, où il va devenir un chien héroïque. Un reflet du message du film: l'amour est plus fort que la haine.»

Pablo, 13 ans

«Je suis littéralement tombée amoureuse du film *Bohémien Rhapsod*» et de *Queen*. Je suis sortie du film comme ensorcelée. Il raconte la vie de Freddie Mercury, son excentrique chanteur. Le film est émouvant, drôle, juste magnifique et le choix des acteurs parfaits. Il a reçu *Golden Glob* et l'acteur qui joue Freddie, Rami Malek, aussi.»

Une rêveuse de 15 ans

D'après *LE MONDE DES ADOS*

6.  Ton ami(e) et toi, vous avez vu récemment un film. Écrivez vos impressions du film dans un magazine français. Indiquez: Quel est le sujet du film? Qui sont les personnages? Quelle est leur mission? Qui interprète les rôles principaux? Quelle est votre impression du film, du jeu des acteurs?

7. Les étudiants russes ont répondu aux questions sur le cinéma français du journal *La Langue française*. Lis leurs réponses et dis avec qui tu es surtout d'accord.

1. Aimez-vous le cinéma français?
2. Quel film français vous a beaucoup impressionné?

1. C'est un cinéma qu'on reconnaît tout de suite avec du charme, de la finesse, un sens caché.

2. *Les Acteurs* de Bertrand Blier. C'est un film très fort comme la plupart des films de Blier, des dialogues sympathiques, un casting qui réunit presque tous les grands acteurs français de notre époque. Pour le moment j'aime bien Villeret et aussi Jean Reno.

Maxime Ilitchev, étudiant

1. Je crois que le cinéma français est spécialement connu pour ses comédiens et ses films policiers.

2. Le film qui m'a impressionné le plus est celui avec Jean-Paul Belmondo *Le Professionnel*. Sorti dans les années 80, c'est encore aujourd'hui un film très populaire. Avec la musique de Morricone, l'œuvre est toujours inoubliable. Par conséquent, mon acteur préféré est Jean-Paul Belmondo, un vrai maître du cinéma français.

Dmitri Doukorsky, étudiant

1. Je pense que le cinéma français est un art qui a ses traditions et joue, si on peut dire, un rôle exceptionnel dans le monde entier.

2. *Léon*, parce que, dans ce film, on découvre un problème très actuel.

Marie Kozlova, étudiante

1. Il est difficile de caractériser le cinéma français de l'époque actuelle. Il me semble que le cinéma américain prédomine, et c'est pourquoi le plus souvent les films français ne sont pas très connus.

2. Quant à moi, je préfère *Léon*. C'est un film psychologique qui brise les schémas habituels.

Irina Sychikova, étudiante

D'après LA LANGUE FRANÇAISE

8. 🎧 Deux amis parlent. Écoute-les et dis quel film a vu Damien. Est-ce qu'il l'a aimé? Qui interprète les rôles principaux? Est-ce la réalisation ancienne ou moderne? Était-il facile à comprendre?

Arnaud: Ça va, Damien? Quel film as-tu vu hier?

Damien: Un vieux film français.

Arnaud: C'est vrai? Mais lequel?

Damien: Oui, un vrai film français. Tes parents le connaissent parfaitement bien d'ailleurs. C'est *Fanfan la Tulipe*!

Arnaud: Ah! Le fameux *Fanfan la Tulipe*! Avec Gérard Philipe, n'est-ce pas?

Damien: Mais non! C'est la réalisation moderne du film. C'est un film américain. Mais je l'ai vu en version française.

Arnaud: En effet? Et c'était difficile à comprendre?

Damien: À vrai dire, ce n'était pas facile!

Arnaud: Et qui interprète les rôles principaux?

Damien: Vincent Pérez et Penélope Cruz, deux vedettes du cinéma américain.

Arnaud: Et comment as-tu trouvé ce film?

Damien: Oh! C'est formidable.

9.  Exprimez votre avis sur le cinéma français. Répondez aux questions de l'enquête du journal *La Langue française*.

10.  Table ronde. Échangez des avis. Chacun raconte le film qu'il a vu et ses impressions.

11.  Et les films bélarusses, russes, tu les aimes? Que sais-tu du studio de cinéma «Bélarusfilm»? (voir le code QR)

12.  Ils font du cinéma. Tu les connais? Consulte le vocabulaire.

un cinéaste • un réalisateur • un producteur • une vedette
• une starlette • l'ingénieur du son • un opérateur • un scénariste
• un dessinateur • un coiffeur • un décorateur

13. La réalisation d'un film. Complète avec le nom de métier.

1. Celui qui s'occupe du son est l'ingénieur du son.
2. Celui qui réalise un film est ...
3. Celui qui interprète le rôle principal est ...
4. Celui qui permet par son argent la réalisation d'un film est ...
5. Celui qui s'occupe des prises de vue est ...
6. Celui qui écrit des scénarios est ...
7. Celui qui s'occupe du décor est ...
8. Celui qui s'occupe des coiffures est ...
9. Celui qui débute au cinéma est ...

14. Tu sais, bien sûr, que Jeanne d'Arc est l'héroïne nationale de la France. Luc Besson a réalisé un film consacré à cette jeune fille courageuse. Prends connaissance du sujet du film.

Jeanne d'Arc

Un film de Luc Besson avec Milla Jovovich, John Malkovich, Faye Dunaway, Vincent Cassel et Dustin Hoffman.

Genre: historique, guerre médiévale, biographie romancée, film en costume.

La jeune Jeanne d'Arc est un enfant très pieuse¹. Elle passe son enfance calme à Domrémy. Et voilà qu'un jour dans son village vient l'armée anglaise qui pille ses habitants². Jeanne prend à cœur l'injustice de la guerre. Elle reçoit des messages de Dieu et elle est sûre de pouvoir délivrer la France de l'occupation anglaise.



¹ **pieuse** – набожная / набожная

² **qui pille ses habitants** – которая грабит её жителей / якая грабiць яе жыхароў

15. * Projet. Faites des recherches et préparez une fiche informative sur le film que vous avez aimé. Pour cela il faut indiquer

- | | |
|----------------------|-----------------------------|
| 1. le genre de film; | 4. le producteur; |
| 2. les acteurs; | 5. le budget du film; |
| 3. le réalisateur; | 6. le résumé de l'histoire. |

16. Juliette Binoche est une actrice française très connue et très aimée en France et à l'étranger. Lis et apprends l'histoire de sa carrière au cinéma.

Juliette Binoche

Fille cadette des parents divorcés, la jeune Juliette prend ses premiers cours de théâtre avec sa mère. Ensuite elle va à Paris où elle s'adonne à ses deux passions: la peinture et le théâtre. À 17 ans, elle s'inscrit au Conservatoire du X^e arrondissement.



Juliette Binoche, qui a déjà joué Tchekhov au théâtre, fait sa première apparition au cinéma en 1983 dans *Liberty Belle* et obtient rapidement de petits rôles chez Godard, célèbre metteur en scène français (*Je vous salue, Marie*).

Après deux films en anglais (*Fatale, les Hauts de Hurlevent*), en 1993, commence une nouvelle étape dans la carrière de Juliette Binoche. Elle reçoit *un César* en France et *un Prix d'interprétation* au festival de cinéma à Venise.

Grâce à son rôle d'infirmière dans *le Patient anglais* de Minghella elle décroche en 1997 *un Ours d'argent* à Berlin et *un Oscar* à Hollywood. Elle interprète avec brio son rôle dans le film *Chocolat* qui est passé plusieurs fois à la télé bélarusse.

17. Fais des recherches sur Internet et prépare une fiche informative sur ton actrice préférée (russe, bélarusse, française, américaine ...).

18.  Tout le monde connaît cet acteur du cinéma américain. Lis l'interview avec Brad Pitt et retrouve

- quel est le début de sa carrière cinématographique;
- ce qui le gêne le plus au quotidien;
- ce qui est beaucoup plus difficile dans le métier d'acteur;
- comment il se repose;
- quels pays il a visités;
- quel est son rêve.

Brad Pitt

Nom: Pitt

Prénom: Brad

Profession: acteur

Signes distinctifs: blond, yeux bleus

Et en plus il est beau! Mais son succès, Brad le doit à son talent d'acteur.

Trente ans, originaire d'une petite ville d'Oklahoma, Brad n'avait qu'une idée en tête: devenir journaliste. Son diplôme en poche, il



part tenter sa chance à Los Angeles. Sans travail, il s'inscrit à un cours d'art dramatique. En même temps il fait de la figuration dans plusieurs téléfilms américains: c'est le début d'une carrière cinématographique.

Voilà ses réponses aux questions d'un journaliste.

– **Comment vis-tu le succès au quotidien?**

– Assez mal. Ce qui me gêne le plus c'est la publicité des médias; les journaux, la télé exagèrent toujours: un geste, une phrase, une apparition en public, ils en font un événement; ce sont eux qui créent les mythes. Dans la réalité, le métier d'acteur est beaucoup plus difficile; on est souvent loin de chez soi, on quitte un lieu de tournage pour recommencer ailleurs ... et naturellement on ne peut pas se permettre d'être déconcentré: il faut garder le rythme. Ce n'est pas tout à fait ce qu'on appelle une vie tranquille.

– **Tu as une méthode anti-stress?**

– Oui, j'aime beaucoup me promener dans la forêt; la pêche aussi, ça me détend. J'aime la nature, les animaux ...

– **Et tes loisirs, que fais-tu de tes journées de liberté?**

– Je m'occupe. J'aime lire, peindre. J'aime voyager, visiter les villes que je ne connais pas. J'ai été en Espagne pour admirer les œuvres de l'architecture Gaudi; je suis allé en Inde, à Madagascar; j'ai visité la Hollande ... Ma valise est toujours prête à m'accompagner!

– **Le projet qui te tient le plus au cœur?**

– J'aimerais pouvoir écrire moi-même les films que j'interprète. Pour le moment c'est un rêve, mais je sais qu'un jour il se réalisera.

D'après *BONJOUR*

19.  **Faites des recherches sur Internet et rédigez une fiche informative sur un acteur de votre choix.**

IV. COMPRENDRE ET ANALYSER LE TEXTE

TEXTE

I. Compréhension globale

1. Lis le titre du texte, puis dis quel est son genre. Choisis. C'est a. un récit réel; b. un scénario; c. une légende.
2. Quel est le sujet du récit?
3. Combien de parties y a-t-il dans le récit?
4. Observe le récit et retrouve les noms d'enfants.

L'arrivée du cirque



1. Un jour, les artistes du cirque sont arrivés dans un village. De belles affiches ont paru sur les murs et les palissades.

L'arrivée d'un cirque était un événement très rare et les habitants du village ne perdaient jamais l'occasion¹ de voir ses représentations. Il y avait une longue queue devant la caisse.

Colin et Aline ont couru chez le grand-père pour lui demander de l'argent. Leur grand-père leur a donné de l'argent pour deux billets. Tous les enfants ne pouvaient pas s'acheter un billet. Nick n'avait pas d'argent et sa mère ne pouvait pas lui en donner. Colin le regrettait² mais il ne pouvait rien faire pour son ami. Soudain il en a eu une idée. Un homme passait devant le cirque quand un coup de vent a emporté son chapeau par-dessus la clôture³ du cirque.

L'homme s'est approché de l'ouvreuse et lui a demandé la permission d'entrer pour reprendre son chapeau. L'ouvreuse l'a laissé entrer sans mot dire⁴.

– Regarde, a dit Colin à Nick. Si le vent emporte ton chapeau, tu peux aussi entrer.

2. Nick a compris l'idée de Colin. Il s'est approché de la tente et a jeté son chapeau par-dessus la clôture. Ensuite il s'est adressé à l'ouvreuse:

– Je vous demande pardon, Madame, mais le vent a emporté mon chapeau par-dessus la clôture. Puis-je entrer le prendre?

– Certainement vous pouvez, a dit l'ouvreuse. Quand la représentation sera finie.

Le truc n'a pas réussi. Nick avait perdu son chapeau et tout espoir d'entrer au cirque.

– Ce n'est rien, a dit Colin. Nous trouverons un autre moyen. Attends un peu.

Colin a couru à la maison et il est revenu portant l'imperméable de son grand-père.

– À quoi bon? a demandé Nick. Il fait chaud.

– Tais-toi, a chuchoté Colin et il a enfoncé son chapeau jusqu'aux yeux.

Ensuite il a grimpé⁵ sur les épaules de Nick, a boutonné l'imperméable et s'est dirigé vers l'entrée en tenant Aline par la main. Il a tendu deux billets à l'ouvreuse. Cette fois-ci le truc a réussi. L'ouvreuse les a laissé entrer tous les trois avec deux billets.

Quand ils sont entrés, Colin a glissé à terre et a ôté l'imperméable.

Les enfants ont trouvé leurs places et ont fixé les yeux sur le rideau en attendant le commencement de la représentation.

¹ **perdre l'occasion** – упустити можливість / прাপустіць магчымасць

² **Colin le regrettait** – Колен сожалеў аб гэтым / Колен шкадаваў аб гэтым

³ **la clôture** – ограда / агароджа

⁴ **L'ouvreuse l'a laissé entrer sans mot dire.** – Билетёрша молча пазволила ему войти. / Білетёрка моўчкі дазволіла яму ўвайсці.

⁵ **grimper** – влезать / залазіць

II. Exercices de lexique et de grammaire.

1. Indique la bonne suite de la phrase.

1. Un jour les artistes du cirque sont arrivés
 - a. dans un pays;
 - b. dans une ville;
 - c. dans un village.

2. L'arrivée du cirque était
 - a. un évènement heureux;
 - b. un évènement rare;
 - c. un évènement ordinaire.

2. Continue les phrases.

1. Tous les enfants ne pouvaient pas ...
2. Colin le regrettait mais ...
3. Nick a compris ...

3. Vrai ou faux? Retrouve les phrases qui ne correspondent pas au contenu du récit et corrige-les.

1. Colin et Nick ont couru chez le grand-père pour lui demander de l'argent.
2. Il y avait beaucoup de monde devant la caisse.
3. Colin a couru à la maison et il est revenu portant l'imperméable de son père.

III. Compréhension finale

1. Lis le texte paragraphe par paragraphe. Après chaque paragraphe réponds aux questions.

1^{er} paragraphe

1. Qu'est-ce qui annonçait l'arrivée du cirque au village?
2. L'arrivée du cirque était-il un évènement rare?
3. Est-ce qu'il y avait une longue queue devant la caisse?
4. Pourquoi Colin et Aline ont-ils couru chez le grand-père?
5. Le grand-père pour combien de billets leur a-t-il donné de l'argent?
6. Est-ce que tous les enfants pouvaient s'acheter un billet?
7. Pourquoi Nick ne pouvait-il pas entrer au cirque?
8. Est-ce que Colin pouvait faire quelque chose pour son ami?
9. Qu'est-ce qui est arrivé à un homme qui passait devant le cirque?
10. Qu'est-ce que l'homme a demandé à l'ouvreuse?
11. Est-ce que l'ouvreuse a laissé l'homme entrer?

2. Imagine la suite de cette partie du texte. Tu penses que

- a. Nick ne pourra pas voir la représentation;
- b. Nick pourra entrer au cirque sans billet à l'aide de son chapeau;
- c. Colin et Nick trouveront un truc et Nick verra la représentation du cirque.

2^e paragraphe

- 12. Est-ce que Nick a compris l'idée de Colin?
- 13. Qu'est-ce que Nick a fait?
- 14. Est-ce que l'ouvreuse a permis à Nick de prendre son chapeau?
- 15. Qu'est-ce que l'ouvreuse a dit à Nick?
- 16. Où Colin a-t-il couru?
- 17. Qu'est-ce qu'il a apporté?
- 18. Qu'est-ce que Colin a fait avec le chapeau?
- 19. Où a-t-il grimpé ensuite?
- 20. Est-ce que le truc de Colin avec le chapeau et l'imperméable a réussi?
- 21. Qu'est-ce que Colin a fait quand ils sont entrés au cirque?

IV. Expression orale

Prépare un bref résumé du récit pour le présenter devant la classe.

V. POUR EN SAVOIR PLUS

1. 🎧 Lis les informations sur Maurice Carême. Écoute et apprends son joli poème. Selon l'auteur, quelles qualités il faut avoir pour pouvoir dessiner? Tu es d'accord avec le poète? Entraîne-toi à lire le poème devant la classe: travaille la prononciation, l'intonation, les rythmes.

Maurice Carême (1899–1978) est un poète belge de langue française. Sa poésie s'adresse souvent aux jeunes qu'il connaissait bien puisqu'il était instituteur. Son poème *La bouteille d'encre* invite l'auditeur à créer son propre monde de l'imagination.

La bouteille d'encre

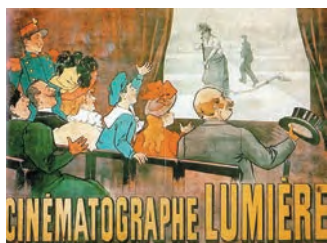
D'une bouteille d'encre,
on peut tout retirer:
Le navire avec l'ancre,
La chèvre avec le pré,
La tour avec la reine,
La branche avec l'oiseau,
L'esclave avec la chaîne,
L'ours avec l'Esquimau.
D'une bouteille d'encre
On peut tout retirer,
Si l'on n'est pas un cancre
Et qu'on sait dessiner.



D'après *LA LANTERNE MAGIQUE*

2.  Lis le titre du texte et réponds: Est-ce que ce titre te renseigne sur le sujet de ce texte? Est-ce que tu penses que tu vas lire sur a. l'histoire du cinéma; b. les inventeurs du cinéma; c. les vedettes du cinéma?

Les débuts du cinéma



La première séance publique payante de cinéma – séance historique – a eu lieu le 28 décembre 1895 dans le Salon indien du Grand Café, sur les Grands Boulevards, à Paris. Une affiche donnait le programme de la séance: *Sortie de l'usine, Lumière à Lyon, Querelles de bébés, Les poissons*

rouges, L'arrivée d'un train, La mer et d'autres.

Antoine Lumière et ses deux fils¹ se tenaient au contrôle². Le prix des places avait été fixé à un franc pour un spectacle d'une durée de vingt minutes – chacune des dix bandes projetées³ avait une longueur de 16 à 17 mètres.

Les invités se sont retrouvés dans une salle longue, éclairée par deux rangées de becs à gaz⁴. Dans le fond était tendu un petit écran.

Lorsque les lumières se sont éteintes, une vue de la place Bellecour a apparu sur l'écran. Quelques invités ont fait la

moue⁵. Mais brusquement s'est avancé un cheval, puis des passants qui marchaient, remuaient les bras, la tête, parlaient, riaient. Ils voyaient le train qui s'avavançait avec une grande vitesse. On a souri quand a apparu *le Bébé mangeant sa soupe*, mais aussitôt tout le monde a chuchoté:

«Oh! regardez les arbres du fond! Leurs feuilles bougent au vent.»

Cela semblait si merveilleux, si extraordinaire! ...

Puis ça a été *Arrivée d'un train en gare*, puis *La mer*, où l'enthousiasme a atteint le délire⁶.

«Cette mer, – écrivait un journaliste, – est si vraie, si colorée, si remuante; ses baigneurs et ses plongeurs qui remontent, courent sur la plate-forme, piquent des têtes, sont d'une vérité merveilleuse!»

La séance terminée⁷, tout le monde était dans le ravissement⁸. On applaudissait, on criait, on s'interpellait:

«C'est la vie elle-même! ... C'est hallucinant! ... On croit rêver! ... Quelle splendide illusion! ...»

D'après Koubnick

¹ ses deux fils – Louis Jean (1864–1948) et Auguste Marie Lumière (1862–1954) ont inventé le cinéma.

² se tenir au contrôle – стоять на контроле / стояць на кантролі

³ dix bandes projetées – десять плёнок для показа / дзесяць плёнак для паказу

⁴ deux rangées de becs à gaz – два ряда газовых рожков (для освещения) / два рады газавых ражкоў (для асвятлення)

⁵ faire la mou – выражать недовольство / выказваць незадаволенасць

⁶ où l'enthousiasme a atteint le délire – восторг стал невероятным / захапленне стала неверагодным

⁷ La séance terminée – После показа / Пасля паказу

⁸ tout le monde était dans le ravissement – все были в восторге / усе былі ў захапленні

3. As-tu bien compris? Réponds aux questions.

1. Quelle est la date de la première représentation cinématographique?
2. Qui se tenait au contrôle ? Quels sont les noms des inventeurs du cinéma?

3. Combien de bandes ont été projetées ce jour-là?
4. Quelle était la longueur d'une bande? Et la durée de la projection?
5. Quels films figuraient au programme de la séance?
6. Par quoi était éclairée la salle où l'on projetait les films?
7. Comment étaient les réactions des premiers spectateurs?
8. Qu'est-ce qu'on voyait sur l'écran?
9. Comment était la mer sur l'écran? Et les arbres?
10. Est-ce que tout le monde était dans le ravissement? Qu'est-ce qu'on disait?
11. Comment un journaliste a-t-il décrit ses impressions?

4. Lis ce petit texte sur la naissance du cinéma parlant en France et réponds: Quel film a fait mourir le cinéma muet, en France? Quand et où cela c'est passé? Propose le titre pour ce texte.

Paris, 30 janvier 1929. Brume, neige et grand froid sur le Paris. Sur le boulevard, à l'Aubert-Palace, à quelques centaines de mètres du Grand Café où les frères Lumière ont projeté leurs premiers films en 1895, le cinématographe se met à parler. *Les Trois Masques* d'André Hugon, premier long métrage sonorisé entièrement français a fait mourir le muet en France. C'est une révolution. Technologique d'abord, économique ensuite, et artistique enfin.

D'après *3 minutes pour comprendre*, Gaël Gohen

5. ✱ Prépare le sujet «L'histoire du cinéma» pour le présenter devant la classe.

6. Lis les informations sur les festivals de cinéma. Retrouve:

- De quels festivals de cinéma s'agit-il?
- Quels sont les noms de prix que l'on décerne à ces festivals?

Les festivals de cinéma

En 1939, le gouvernement français décide de créer le «Festival international du Film».

Le festival de Cannes, première grande manifestation culturelle internationale de l'après-guerre, s'ouvre le 20 septembre 1946. Pendant ses premières années, le festival prend l'allure d'une manifestation touristique mondaine: les

fêtes se succèdent dans les palaces de la Croisette et dans les villas de Cannes, mais il devient bientôt le rendez-vous annuel des professionnels du cinéma.



Depuis, chaque année le rendez-vous est au mois de mai. Tout le cinéma mondial est là: 300000 professionnels – producteurs, exploitants, distributeurs, publicitaires, etc. – et 1 500 journalistes qui sont partout: près de l'escalier célèbre, dans la rue, dans la salle de cinéma, au café, au bar...

Le jour du festival commence à 8 h 30 et ne finit qu'à 2 heures du matin. Aujourd'hui le festival de Cannes a le prestige qu'autrefois avait le festival de Venise.

Le jury officiel des longs métrages remet, à l'issue de la compétition et durant la cérémonie de clôture du festival, la Palme d'Or, le Grand Prix, les Prix d'interprétation féminine et masculine, le Prix de la mise en scène, le Prix du scénario et un Prix du jury.

Les prix que l'on décerne au festival cinématographique aux États-Unis est appelé Oscar où les plus importants *Oscar* sont donnés au meilleur film, à la meilleure interprétation masculine et féminine, à la meilleure mise en scène, au meilleur scénario. Chaque année, en automne, au Bélarus a lieu le festival cinématographique *Listapade*. On décerne le prix le Preux d'or au meilleur film.

7. Réponds aux questions.

1. Quelle est la date de la création du «Festival international du Film»?
2. Quelle est la date de l'ouverture du festival de Cannes, première grande manifestation culturelle internationale de l'après-guerre?
3. En quel mois est le rendez-vous de tout le cinéma mondial?
4. Combien dure ce festival?

8.  Connais-tu les festivals cinématographiques du Bélarus? (voir le code QR)

9.  Chantons ensemble «Garou». La Belle.

L'ESSENTIEL DU LEXIQUE

avec **brio** блестяще / блискуча

un court métrage короткометражный фильм / короткометражны фільм

un long ~ полнометражный фильм / поўнаметражны фільм

décerner присуждать / прысуджаць

la distraction развлечение / забава

un documentaire документальный фильм / дакументальны фільм

la durée продолжительность / працягласць

ennuyeux, -euse скучный, -ая, неинтересный, -ая / сумны, -ая, нецікавы, -ая

un feuilleton сериал / серыял

un film de guerre фильм о войне / фільм пра вайну

~ **d'aventures** приключенческий фильм / прыгодніцкі фільм

~ **d'horreur** фильм ужасов / фільм жахаў

~ **en costume** исторический фильм / гістарычны фільм

~ **d'espionnage** фильм о шпионах / фільм пра шпіёнаў

~ **policier** детектив / детэктыў

~ **de science-fiction et le fantastique** научно-фантастический фильм / навукова-фантастычны фільм

le genre de film жанр фильма / жанр фільма

l'interprétation исполнение / выкананне

interpréter играть, исполнять / іграць, выконваць

la mise en scène постановка / пастаноўка

une place место; билет / месца; білет

un producteur продюсер / прадзюсар

la projection показ (фильма) / паказ (фільма)

projeter показывать (фильм) / паказваць (фільм)

un réalisateur постановщик, режиссёр / пастаноўшчык, рэжысёр

un spectateur зритель / глядач

le tournage (d'un film) съёмка (фильма) / здыманне (фільма)

tourner un film снимать фильм / здымаць фільм

triompher побеждать / перамагаць

une vedette звезда (в кино) / зорка (у кіно)

UNITÉ VI

LA MUSIQUE, ÇA RAPPROCHE!



I. COMPRENDRE ET S'EXPRIMER

0. 🎧 Bonjour, ami(e)! L'année scolaire touche à sa fin. Bientôt les vacances.

1. 📖 Observe les photos et réponds: Qu'est-ce qu'elles représentent? Écris une légende sur les personnages que tu vois (2-3 phrases).



a



b



c

2. 🎧 Voici une liste de styles de musique. Tu les connais? Écoute et complète la phrase.

Mes styles de musique préférés c'est

la musique moderne • le rock • la musique pop • le jazz • la musique classique • la romance • le folk • le rap • l'opéra • le blues [bly] • le disco • la chanson • l'opérette • le reggae [regi] • le ballet

3. Maintenant dis: Quelle musique écoutes-tu le plus souvent? Quelle musique tu n'aimes pas écouter? Continue les phrases.

Moi, j'aime surtout ...

Je n'aime pas du tout ...

4. 👤 Les jeunes parlent souvent de la musique, des chanteurs qu'ils écoutent à la télé, aux concerts. Interrogez l'un(e) l'autre sur la musique et répondez aux questions.

1. Quels styles de musique connais-tu?

2. Quelle musique écoutes-tu: du rock, du rap ou de la musique pop?
3. Quelle musique préfèrent tes parents?
4. Quel est ton groupe favori bélarusse, russe ou étranger?
5. Connais-tu des chanteurs français? Lesquels?
6. Quels sont tes compositeurs préférés?
7. Sais-tu jouer d'un instrument de musique? Et ton ami(e)?
De quel instrument de musique voudrais-tu apprendre à jouer?

5. 🎧 Les lettres et les sons. Écoute et répète le début du poème de Maurice Carême «Le temps des violons».

C'est le **temps** des violons,
C'est le **temps** des violettes.
Le printemps joue au ballon.
Les fillettes lui font fête.

6. 🎧 Veux-tu savoir comment la musique évolue? Écoute et lis le texte ci-dessous, puis dis: À quel siècle sait-on déjà écrire la musique?

Les origines de la musique

On dit que la chanson est aussi vieille que le monde. Les origines de la chanson sont mystérieuses. C'est à la fin du XII^e siècle qu'on sait déjà écrire la musique.

Au Moyen Âge sont nées les chansons polyphoniques qui parlent surtout d'histoire et de batailles, mais aussi des plaisirs et des chagrins d'amour.

Comme règle, une chanson populaire a un sujet dramatique, souvent tragique, car la littérature parle rarement du bonheur. Dans une chanson folklorique, les jeunes voient surtout un sujet romantique, et les vieux – une réflexion sur la vie.

La musique classique, tout comme chanson populaire, reste aussi éternelle. Les compositeurs tels Mozart, Bizet, Gounod, Beethoven, Tchaïkovski, Chopin, Verdi, Rossini et beaucoup d'autres ont créé les chefs-d'œuvre de la musique classique: opéra, ballet, concerto.

La musique comme tout autre domaine de l'activité de l'homme évolue sans cesse.

7. Pour parler de la musique. Associe chaque verbe à un groupe correspondant, puis conjugue-le au présent (voir la page de garde). Donne aussi son participe passé.

être; savoir; parler; avoir; voir; rester; créer; évoluer

8. Complète les phrases avec un verbe de la colonne droite au présent.

1. On dit que la chanson ... aussi vieille que le monde.	parler
2. À la fin du XII ^e siècle on ... déjà écrire la musique.	rester voir
3. Les chansons polyphoniques ... surtout d'histoire et de batailles.	savoir
4. Une chanson populaire ... un sujet dramatique, voir souvent tragique.	être
5. Dans une chanson folklorique, les jeunes ... surtout un sujet romantique.	évoluer
6. La musique classique, tout comme chanson populaire, ... aussi éternelle.	avoir
7. La musique ... sans cesse.	

9. Vrai ou faux? Retrouve les phrases qui correspondent au contenu du texte.

1. On sait déjà écrire la musique au IX^e siècle.
2. Au Moyen Âge sont nées les chansons polyphoniques.
3. Les chansons polyphoniques parlent surtout d'histoire et de batailles, mais aussi des plaisirs et des chagrins d'amour.
4. Une chanson populaire a un sujet dramatique, souvent tragique.
5. Dans une chanson folklorique, les jeunes voient surtout un sujet romantique, et les vieux – une réflexion sur la vie.
6. La musique classique, tout comme chanson populaire, ne reste pas éternelle.
7. La musique évolue toujours.

10. 👤👤 «Dialogue des sourds». Faites sur le modèle.

Modèle: – Quel est le sujet d'une chanson folklorique, Tania?
 – Comment? Qu'est-ce que tu dis?
 – Je voudrais savoir quel est le sujet d'une chanson folklorique.

1. Quand commence-t-on à écrire la musique?
2. À quel siècle sont nées les chansons polyphoniques?
3. De quoi parlent les chansons polyphoniques?
4. Quel est le sujet d'une chanson dramatique?
5. Quels sont les compositeurs qui ont créé les chefs-d'œuvre de la musique classique?
6. Quels sont les chefs-d'œuvre de la musique classique?

11. ✳ Prépare le sujet «Les origines de la musique» pour le présenter devant la classe.

12. 🎧 Les lettres et les sons. Écoute et répète les mots, puis le poème de M. Carême «Que ne dit-on».

La sœur du dindon joue du mirliton.
Hector le mouton, joue du violon.
Et le hérisson de l'accordéon.
Et même un lion qui joue du clairon.
Mais que ne dit-on dans un grand salon!

13. Pour parler de la musique.

1. la musique classique, moderne, folklorique (folk), la musique pop: Il ne connaît pas la musique classique, il ne fait qu'écouter de la musique pop.

apprécier la musique: Les gens qui n'apprécient pas la grande musique écoutent des chansons à la radio.

aimer, préférer ≠ détester la musique: Beaucoup de personnes aiment la musique mais peu de gens jouent d'un instrument.

écouter de la musique: du rock, du jazz, du disko, du blues

2. jouer: s'amuser, prendre du plaisir: Cet enfant ne pense qu'à jouer.

jouer d'un instrument: du piano, de la guitare, de l'accordéon: De quel instrument joues-tu? – Je joue du piano.

jouer de la musique: Jouez-moi du Mozart, s'il vous plaît. Vous jouez du rock?

jouer en amateur: Il n'a pas d'instruction musicale, il joue en amateur.

jouer: être acteur, avoir un rôle dans une pièce de théâtre: Cet acteur joue dans un film de V. Tourrov.

jouer: représenter une pièce de théâtre: Ce soir, on joue une pièce de Molière.

14. Mets les verbes entre parenthèses au présent.

1. J'(aimer) la musique moderne et mes parents (*préférer*) la musique classique. 2. Quelle musique (*écouter*)-vous: la musique pop ou le rock? 3. Ma sœur étudie au collège de musique et (*jouer*) du piano et du violon. 4. De quels instruments (*jouer*)-vous? 5. Quelle musique (*apprécier*)-tu: le jazz, le blues, le folk, le rock, la musique pop, la musique classique? 6. Qu'est-ce qu'on (*jouer*) aujourd'hui au théâtre Yanka Koupala? – On y (*jouer*) «Paoulinka». 7. (*jouez*)-moi du Brahms, s'il vous plaît.

15. 🎧 Sais-tu l'origine des styles de musique du XX^e siècle? Écoute et lis les informations suivantes et tu apprendras l'origine du «rap», de la musique «techno» et du «disco».

Les routes de la musique au XX^e siècle

À l'accordéon, très populaire au début du XX^e siècle, s'ajoute la guitare dans les années d'après-guerre.

En Europe, les années 60 sont marquées par *le rock*, un nouveau style musical, issu de la rencontre entre la musique noire et blanche¹. *Le rock* vient des États-Unis et prend son envol avec les guitares électriques².

La musique *disco* (une abréviation de discothèque), faite pour la danse, apparaît au milieu des années 70.

Le rap est sorti des ghettos noirs de New York dans les années 70. En France il fait son apparition dans les années 90. À ses débuts, le rap est considéré comme la musique des banlieues parisiennes où habitent les émigrés. Aujourd'hui, les textes du rap expriment parfois la violence mais parlent aussi d'amour.

La musique *techno* est née dans les années 80 aux États-Unis. C'est une musique de synthèse de plusieurs genres musicaux:

disco, rap, rock. Ses instruments sont un synthétiseur, un sampler et une boîte à rythme que manie le DJ³ musicien d'un genre nouveau.

¹ «le rock». ... issu de la rencontre entre la musique noire et blanche – музыка «рок», синтез музыкальных стилей чёрного и белого населения / музыка «рок», синтез музыкальных стилів чорнага і белага насельніцтва

² ... prend son envol avec les guitares électriques – ... входит в моду с использованием электрогитары / ... уваходзіць у моду з выкарыстаннем электрагітары

³ une boîte à rythme que manie le DJ – ударная установка, на которой играет диджей / ударная ўстаноўка, на якой іграе дыджэй

16. Retrouve dans le texte et continue les phrases.

1. En Europe, les années 60 sont marquées par *le rock*, ...
2. *Le rock* vient des États-Unis ...
3. La musique *disco*, faite pour la danse, apparaît au
4. *Le rap* est sorti des ghettos noirs de New York ...
5. En France il fait son apparition ...
6. À ses débuts, le rap est considéré comme ...
7. Aujourd'hui les textes du rap ...
8. La musique *techno* est née ...
9. C'est une musique de synthèse de plusieurs genres musicaux: ...
10. Ses instruments sont ...

17.  Au choix, caractérisez un style de musique et dites si vous l'aimez.

18.  Prépare le sujet «L'évolution de la musique au XX^e siècle» pour le présenter devant la classe.

Pour le faire il faut

- a. nommer les styles de musique;
- b. caractériser chaque style;
- b. dire de quel pays il vient;
- c. dire la date de son apparition;
- d. nommer les instruments de musique qu'on y utilise.

19.  Écoute et lis le sondage sur les jeunes Français et la musique. Par petits groupes, analysez-le et dites: Qui fait plus de musique: les parents ou les enfants?

Les jeunes Français aiment

le rock	55%
la chanson	48%
le reggae	32%
la musique classique	17,5%
le folk	17%

- 75% des jeunes Français entre 15 et 24 ans disent qu'ils aiment la musique.
- 45% sont des passionnés: ils écoutent de la musique tous les jours.
- Entre 14 et 19 ans, un Français sur deux joue d'un instrument.
- Les jeunes Français font plus de musique que leurs parents.
- Il y a environ 25 000 groupes de rock en France.

20. Les ados parlent de leurs passions musicales. Lis et réponds: L'avis de qui partages-tu? Qui de ces ados aime le même style que toi? joue du même instrument que toi? Peut-être, toi aussi, tu écris les paroles et composes la musique de tes chansons? As-tu tes coups de cœur? Aimes-tu danser? Quelle musique choisis-tu pour danser?

Je suis passionné par la musique, et notamment la musique électronique. Un de mes coups de cœur, c'est *Dead-mau 5*. Il est DJ, producteur et *sound designer*: cela veut dire qu'il crée entièrement les sons de ses musiques. On peut le retrouver en live sur la chaîne *You Tube* pour voir comment il fait.

Hundreil Decibel, 13 ans

La musique est ma passion. J'écris les paroles et compose la musique de mes chansons. Je joue de plusieurs instruments: batterie, basse, guitare, piano et ukulélé. J'utilise une groovebox pour jouer mes morceaux.

Youtubeuse Nine, 12 ans

J'aime les textes de Rosalia et la touche moderne qu'elle apporte au flamenco. Ses clips sont toujours originaux et ses chansons dansantes. Cette chanteuse espagnole de 25 ans a un duo avec J. Balvin qui se nomme Brillo. J'adore *Malamente*, *Pienso en tu mira*.

Gaetane, 15 ans

La musique, ça me permet de m'exprimer. J'écris des chansons et je les chante en m'accompagnant de ma guitare. J'en joue depuis six ans. Mon rêve est devenir chanteuse. Mon modèle, c'est Patrique Bruel, et j'aimerais bien participer au groupe d'enfants *The Voice Kids*.

Jeanne, 12 ans

Quand je lis des commentaires de lecteurs sur la musique ou les artistes de rap dans les magazines et ailleurs, je trouve que ce genre musical est souvent «*rabaissé*» ... Je tenais donc à dire que, personnellement, avec le temps, j'ai su découvrir la culture riche et diversifiée du rap ... Je vous invite donc à découvrir plus en profondeur cette musique avant de la juger. Leurs textes, parfois «*bruts*», nous parlent car ils sont proches de notre réalité ...

Anonyme, 15 ans

D'après *LE MONDE DES ADOS*

21. ✳ **Projet.** À votre tour, faites un sondage dans votre classe pour savoir

- quels genres de musique les jeunes préfèrent;
- quels groupes de danse, de chorale, de rock et de folk d'enfants et d'adultes il y a à votre école, votre quartier, au Bélarus;
- à quel âge on commence à faire de la musique;
- quel instrument de musique on préfère;
- qui fait plus de musique, les enfants ou les parents;
- où on apprend à danser, à chanter, à jouer d'un instrument;
- quelle place la musique occupe dans l'enseignement scolaire;
- si les jeunes Bélarusses aiment la musique classique.

22. En cours de français, commentez les résultats du sondage.

23. Pour poser une question.

- a. **Qu'est-ce qui** est important pour toi dans le rap? – Dans le rap il est important de voir sa culture riche et diversifiée.
- b. **Qu'est-ce que** tu préfères: la comédie ou la tragédie? – Je préfère la comédie, bien sûr!

24.  Répondez aux questions.

Qu'est-ce que?

1. Qu'est-ce que tu aimes faire: écouter de la musique ou pratiquer le sport?
2. Qu'est-ce que tu préfères (aimes mieux): la musique classique ou le rock? l'opéra ou le ballet? le théâtre ou le cinéma?
3. Qu'est-ce qu'on peut admirer quand on écoute un opéra? quand on regarde un ballet?
4. Qu'est-ce qu'on donne ce samedi dans le Théâtre national académique d'opéra et de ballet «Bolchoï»: un opéra ou un ballet?

Qu'est-ce qui?

1. Qu'est-ce qui est plus apprécié par les jeunes d'aujourd'hui: rester chez soi et surfer sur Internet ou bien aller dans une salle de concert écouter la musique rock?
2. Qu'est-ce qui est plus intéressant pour toi: l'opéra ou le ballet? la musique folk ou le jazz?
3. Quand tu es stressé(e), qu'est-ce qui te détend le plus: le sport, la musique classique, moderne ...?
4. ...

25.  Victor a assisté à un concert de musique rock. Il raconte ses impressions à son ami Sacha. Écoute leur conversation et dis pourquoi Victor n'a pas aimé le concert.

Après le concert d'un groupe rock

Victor: Quand je pense que j'ai payé 50 mille roubles le billet d'entrée ça m'énerve!

Sacha: Tu n'as pas aimé le concert?

Victor: Tu sais, franchement, je m'attendais à autre chose¹!

Sacha: Et pourtant, c'est depuis plusieurs mois que l'on parlait de ce groupe rock!

Victor: Oui, mais ça n'a pas été fameux! Il a y eu une pagaille terrible² à l'entrée. J'étais très loin de la scène et l'on entendait mal!

Sacha: C'est bien dommage!

Victor: Et puis il y a eu l'orage et la pluie et le spectacle a été interrompu deux fois!

Sacha: Alors, j'ai bien fait de ne pas venir.

¹ je m'attendais à autre chose – я ожидал большего / я чакаў большага

² Il a y eu une pagaille terrible – Была страшная толчея / Была страшная таўкатня

26.  Jouez les rôles de Victor et de Sacha.

27.  Ton ami(e) et toi, vous avez vu un spectacle dont on parle encore. Échangez des opinions.

28.  Écoute l'histoire d'un garçon qui est devenu un pianiste célèbre grâce à sa rencontre imprévue avec le grand violoniste Jean Koubelik.

29.  Écoute et lis la conversation de M. Vincent avec sa femme. Réponds: De quelles œuvres musicales parlent-ils?

Spectacles et distractions



– Le médecin m'a permis de sortir, dit Mme Vincent à son mari. Enfin, je suis bien contente d'être bien portante.

– Ne t'es-tu pas trop ennuyée pendant la convalescence?¹

– Non, grâce à mon phono, à mes disques et surtout à mon poste de télévision: tu as bien fait de me l'offrir pour mes étrennes. Il marche parfaitement; les images sont très nettes, le son est excellent, et les émissions sont intéressantes ...

D'ailleurs la radio aussi retransmet de beaux concerts: j'ai entendu hier *la Symphonie* avec chœurs de Beethoven, puis *la Sonate* pour piano et violon de César Franck; elle était admirablement jouée par un violoniste italien: quel virtuose! Ce concert était dirigé par un grand chef d'orchestre français.

– Quand tu auras repris des forces², nous irons au spectacle. Veux-tu consulter les programmes de la semaine prochaine? Je te les ai apportés.

– Lis-moi ceux du théâtre, veux-tu?

– Mardi, l'Opéra donne le *Prince Igor* du compositeur russe Borodine, avec les célèbres ballets de Moscou.

– Il n'est pas question d'aller à l'Opéra; quand nous avons assisté, il y a six mois, à la représentation de *Faust*, tu t'y es endormi! Que joue-t-on à la Comédie-Française?

– Mardi, *Tartuffe* de Molière, mercredi *Britannicus* de Racine. Que préfères-tu, la comédie ou la tragédie?

– J'aimerais mieux la comédie.

– Bon, je vais louer deux fauteuils d'orchestre³.

D'après G. Mauger, *Cours de langue et de civilisation françaises*, Hachette

¹ **pendant la convalescence** – во время выздоровления / у час выздараўлення

² **Quand tu auras repris des forces** – Когда ты полностью выздоровеешь / Калі ты поўнасьцю паправішся

³ **je vais louer deux fauteuils d'orchestre** – я куплю два билета в партер / я куплю два білеты ў партэр

30. ? As-tu bien compris? Réponds aux questions.

1. Est-ce que Mme Vincent ne s'est pas trop ennuyée pendant la convalescence?
2. Grâce à quoi ne s'est-elle pas trop ennuyée?
3. M. Vincent quel cadeau lui a-t-il offert pour ses étrennes?
4. Est-ce que sa télé marche parfaitement: les images sont très nettes, le son est excellent, et les émissions sont intéressantes?
5. Mme Vincent, quelles œuvres de la musique classique a-t-elle écoutées à la radio?
6. L'Opéra, quel spectacle donne-t-il?

7. Que joue-t-on à la Comédie-Française?
8. Mme Vincent que préfère-t-elle, la comédie ou la tragédie?
9. M. Vincent pour quel jour va-t-il louer deux fauteuils d'orchestre?

31.  Jouez les répliques de M. Vincent et celles de sa femme.

32. Tu connais ces compositeurs et leurs œuvres? Associe les mots des trois colonnes. Cherche de l'information sur Internet si nécessaire.

Nom et prénom	Pays	Œuvre
Hector Berlioz	Italie	<i>Otello, la Traviata</i>
Piotr Tchaïkovski	France	<i>Le Barbier de Séville</i>
Gioacchino Rossini	Pologne	<i>Le Lac des Cygnes</i>
Maurice Ravel	Allemagne	<i>Mazourkas, Nocturnes,</i>
Richard Wagner	Russie	<i>Valses</i>
Mikhaïl Glinka	Autriche	<i>Le Mariage de Figaro</i>
Giuseppe Verdi		<i>Carmen</i>
Wolfgang Amadeus		<i>La Valse, Boléro</i>
Mozart		<i>Faust, Roméo et Juliette</i>
Charles Gounod		<i>Rouslan et Ludmila</i>
Georges Bizet		<i>Tristan et Isolde</i>
Frédéric Chopin		<i>Valses</i>
Johann Strauss		<i>La Symphonie fantastique</i>

33.  Lis les informations sur quatre compositeurs mondialement connus. Réponds: Les œuvres de qui as-tu écoutées (vues)? Aimes-tu la musique classique? Quelqu'un de tes ami(e)s joue-t-il(elle) de la musique classique? du Chopin? du Mendelssohn?

Felix Mendelssohn



La musique de Mendelssohn est fluide, claire et poétique. Romantique dans l'esprit, elle est cependant classique dans la forme. À 10 ans, il compose avec une grande facilité et donne ses premiers concerts de piano. À 17 ans, il a déjà écrit des symphonies, une musique de scène tirées d'une œuvre de Shakespeare, *Le Songe d'une nuit d'été*. Et aussi *La Valse de mariés* qu'on écoute toujours au bureau de mariage.

Frédérique Chopin

Chopin est le type du grand compositeur romantique. Ses pièces nombreuses et courtes relèvent un artiste émotif, à la sensibilité à fleur de peau. Toute l'œuvre de Chopin s'adresse exclusivement au piano: *Polonaises*, *Nocturnes*, *Études*, *Préludes*, avec seulement deux exceptions, deux concertos pour piano et orchestre.



Richard Wagner

Wagner se consacre exclusivement à l'opéra. Il puise son inspiration dans les légendes de son pays et y exprime ses thèmes favoris: le mysticisme, la souffrance, la liberté du génie, etc. Ses œuvres: *Tristan et Isolde*, *la Walkyrie*, *Le Vaisseau fantôme*, etc.



Johann Strauss

De merveilleux violoniste qui fonde sa propre formation en 1825, Johann Strauss devient vite compositeur prestigieux de valses. Il laisse de nombreuses compositions dont la célèbre *Marche de Radetzki*, jouée encore de nos jours en final des Concerts du Nouvel an à Vienne.



D'après T. Benardeau, M. Pineau, *La musique*.
Repères pratiques, Nathan

34. Choisis un des compositeurs cités (l'ex 33) ou un autre (biélorusse / russe, français) dont les œuvres te passionnent et prépare le sujet pour le présenter devant la classe.

35. ☁ Lis un extrait du roman de R. Rolland «Jean-Christophe» sur la première visite du garçon au théâtre (voir le code QR).

36. 🎧 Vous voulez voir un spectacle. Comment choisir? Écoute et lis la conversation de Lucie avec Svéta, puis dis: Qui n'aime pas l'opéra? Pourquoi?

Si on allait au théâtre?

Lucie: Écoute, Svéta, si on allait au théâtre d'Opéra et de Ballet?

Svéta: Pourquoi pas? Quel spectacle?

Lucie: L'opéra *Otello* de Verdi.

Svéta: Tu sais je n'aime pas beaucoup l'opéra.

Lucie: Pourquoi?

Svéta: On y chante trop fort et je ne comprends rien.

Lucie: Il ne s'agit pas de comprendre le texte, il faut admirer les mises en scènes, les décors, les costumes et, bien sûr, les voix des artistes.

Svéta: Moi, je préfère le ballet. J'adore *Don Kichotte* de Minkus. Il suffit de voir la danse de Kitri et ça me donne des émotions pour tout un mois.

Lucie: Ça va pour le ballet. Mais cette semaine on donne *le Lac des Cygnes* de Tchaïkovski.

Svéta: Formidable! Qui va acheter des places?

Lucie: Toi!



37. 🧑🧑 Jouez la scène: Une troupe de théâtre célèbre vient dans votre ville et vous voulez voir le spectacle.

38. 🎧 Les impressions d'un spectacle, c'est toujours différent, n'est-ce pas? Écoute et lis la conversation de Tania avec Natacha après le spectacle.

Tania: *Le Lac des Cygnes* est vachement bien, n'est-ce pas?

Natacha: Oui, très amusant. Je trouve que les danseurs et les danseuses ont vraiment bien joué.

Tania: Et la mise en scène?

Natacha: Extraordinaire! Le réalisateur Valentine Élisariev est génial.

Tania: Une musique divine! Elle est devenue populaire dans le monde entier.

Natacha: Quels décors! Quels costumes!

Tania: Et puis on avait de bonnes places d'orchestre!

Natacha: Ah oui. On était très bien placées.

Tania: Tu crois qu'on pourra y retourner pour *Casse-noisettes*?

Natacha: Pourquoi pas?

39. 🧑🧑 Échangez des impressions après un spectacle.

40. 🎧 Les lettres et les sons. Écoute et répète le petit poème de B. Lapointe «Le poisson fa».

41. 📖 Lis les informations sur le compositeur célèbre français J.-M. Jarre et sa musique artificielle. Retrouve:

- a. les caractéristiques de la musique de J.-M. Jarre;
- b. les dates de ses spectacles;
- c. de quoi surtout le compositeur est content.

J.-M. Jarre: Voir la musique

Les idées musicales de Jean-Michel Jarre naissent comme s'il devait composer de la musique pour piano ou pour violon: une rencontre imprévue, la lecture d'un livre, la perception d'un son, etc. Seulement voilà, ici pas de piano ou de violon, mais des instruments bizarres: les synthétiseurs, des instruments électroniques qui produisent une musique artificielle.



Les disques de Jean-Michel Jarre sont distribués dans une quarantaine de pays. Lui, il dit qu'il est très heureux si ses œuvres servent souvent de musique de fond dans les supermarchés parce que c'est la preuve que c'est une musique bien vivante.

En 1981, il a donné à Paris un concert intitulé *Équinoxe*. Il a donné aussi un spectacle audiovisuel avec instruments électroniques et instruments acoustiques dans un grand théâtre parisien. Autres étapes importantes de sa carrière: le spectacle musical organisé en plein air à Lyon, sa ville natale, à l'occasion de la visite du Pape, et le concert organisé à Paris en 1989 pour le Bicentenaire de la Révolution. Malgré ce modernisme, Jean-Michel Jarre a déclaré récemment qu'il ne sera jamais un musicien-robot parce que, à son avis, l'émotion de l'homme sera toujours à l'origine de la musique.

42. 🎧 Écoute une des œuvres de J.-M. Jarre (Diva, Magnetic Fields, Oxygene part) et dis: Que penses-tu de la musique artificielle?

43. 📖 Les jeunes Français parlent de la musique. Lis leurs opinions, puis dis: Avec qui es-tu surtout d'accord?

Aimez-vous la musique?

«La musique, à mon avis, c'est vital. Je joue du violon au conservatoire. J'en fais depuis cinq ans et pour rien au monde je n'arrêtera¹. Dès que je suis triste, que quelque chose va mal, que je me suis disputée avec mes parents, je prends mon violon et hop, tout va mieux! En plus, il appartenait à mon arrière-grand-mère, alors imagine comme j'y tiens².»

Anne, 12 ans

¹ **pour rien au monde je n'arrêtera** – ни за что на свете не брошу / ні за што ў свеце не кіну

² **il appartenait à mon arrière-grand-mère, alors imagine comme j'y tiens** – она (скрипка) принадлежала моей прабабушке, представь, как она мне дорога / яна (скрыпка) належала маёй прабабцы, уяві сабе, наколькі яна мне дарагая

«Moi, je joue du synthé. J'en joue dès que j'en ai marre et dès que je plonge dans la tristesse¹. Je suis des cours dans un club et j'en suis vraiment contente car en plus le prof est super cool. On fait des concerts pour les personnes âgées, et je souris pour elles, car elles peuvent entendre la musique de leur époque, ça leur met du soleil dans le cœur²: ça brille dans leurs yeux!»

Audrey, 15 ans

¹ **dès que j'en ai marre et dès que je plonge dans la tristesse** – как только мне всё надоедает и становится грустно / як толькі мне ўсё надакучвае і робіцца сумна

² **ça leur met du soleil dans le cœur** – от этого у них становится светло на душе / ад гэтага ў іх робіцца светла на душы

«La musique tient une très grande place dans ma vie. Ce que j'écoute principalement c'est le hard rock, le funk et le rock tout simplement, qu'il soit américain, anglais, irlandais et bien sûr français. Car la musique est un langage universel. Je joue de la guitare, et la musique est mon passe-temps, que ce soit en l'écoutant ou en la produisant de mes propres mains.

Avec elle, on peut danser, se relaxer ou se défouler¹. On peut aussi y trouver un moyen de découvrir sa personnalité. Pour moi, c'est le grunge et le punk² comme Soul Aylum et Red Hot Chili Pappers, mes deux groupes préférés. Tous sont grunges et représentent ma génération. J'aime partager cette musique avec mes amis.»

Raphaël, 14 ans

¹ **se relaxer ou se défouler** – расслабиться и побыть наедине с самим собой / расслабицца і пабыць адзін на адзін з самім сабою

² **le grunge** [groenɜ] et **le punk** [pank] – гранж и панк / гранж і панк

«La musique me détend quand je suis stressée, me tonifie quand je suis déprimée, me repose quand je suis à bout ...¹ Bref, elle m'accompagne dans tous les moments de ma vie. Mon chanteur préféré, c'est Bob Marley, même s'il est mort quand j'étais très jeune. Il nous a laissé un souvenir impérissable, indémodable²: sa voix magique, planante, pleine de messages et d'émotions. J'adore le reggae et je dirais presque que je n'écoute que ça: UB 40, Tonton David ... et d'autres.»

Marie-Laure, 14 ans

¹ **La musique me détend quand je suis stressée, me tonifie quand je suis déprimée, me repose quand je suis à bout** – Благодаря музыке я расслабляюсь, когда у меня стресс, она поднимает мне настроение, когда я дохожу до крайности ... / Дзякуючы музыцы, я расслабляюся, калі ў мяне стрэс, яна падымае мне настрой, калі я даходжу да крайнасці ...

² **Il nous a laissé un souvenir impérissable, indémodable** – Он оставил нам неизгладимое воспоминание, которое никогда не выйдет из моды / Ён пакінуў нам незабыўны успамін, які ніколі не выйдзе з моды

D'après OKAPI

44. Dans les deux derniers textes retrouve les styles de musique dont on parle. Les connais-tu?

45. Qui dit quoi? Lis les phrases suivantes et complète.

- On fait des concerts pour les personnes âgées. C'est ...
- La musique est un langage universel. C'est ...
- La musique, à mon avis, c'est vital. C'est ...
- Avec elle, on peut danser, se relaxer ou se défouler.
- Ça leur met du soleil dans le cœur: ça brille dans les yeux.
- La musique tient une très grande place dans ma vie.
- Je joue de la guitare et la musique est mon passe-temps préféré.

- Moi, je joue du synthé.

- La musique me détend quand je suis stressée.

46. Pour participer à un débat.

Moi, pour moi ... – А я, что касается меня ... / А я, што тычыцца мяне ...

Avec elle – С нею / З ёй

Car la musique ... – Так как музыка ... / Паколькі музыка ...

Dès que je suis triste – Когда мне грустно / Калі мне сумна

En plus ... – Более того ... / Больш таго ...

On peut aussi – Можно также / Можна таксама

Bref – Короче говоря / Карацей кажучы

Ce que j'écoute principalement – Я слушаю в основном ... / Я слухаю ў асноўным ...

47. Écris un poste sur ton blog pour exprimer ton avis sur la musique. Explique ce qu'est la musique pour toi, quelle place elle tient dans ta vie, quel est ton style préféré, qui est ton coup de cœur (chanteur / musicien / compositeur), ses chansons que tu conseilles d'écouter, etc.

48.  Lis les informations sur le grand compositeur français Georges Bizet (voir le code QR).

49. * Projet. En classe, faites le sondage suivant. Par petits groupes, étudiez les résultats et faites vos commentaires.

Tu aimes la musique?

1. Quel est le dernier disque ou cassette que tu as acheté(e)?

Titre: ...

Auteur: ...

2. Quel est le dernier concert que tu as écouté? ...

3. Est-ce que tu regardes des émissions musicales à la télévision?

Oui ...

Non ...

4. Laquelle tu préfères? ...

5. Si tu dois passer une année sur une île déserte et tu as le droit d'emporter un disque, lequel est-ce que tu choisis?

Titre: ...

Auteur: ...

6. Comment as-tu découvert ce disque?

- a. Chez un disquaire.
- b. Par la radio.
- c. Par un magazine.
- d. Par des copains.
- e. Par mes parents.
- f. Par le cours de musique.
- g. On me l'a offert.

7. Quelqu'un te fait écouter un disque ou une cassette que tu trouves genial(e), qu'est-ce que tu fais?

- a. Tu cours l'acheter dès que possible.
- b. Tu te débrouilles pour avoir une copie sur cassette.
- c. Tu l'emprunes.

8. Est-ce que tu écoutes de la musique classique?

- a. Régulièrement.
- b. Parfois.
- c. Jamais.

9. Quelle est l'œuvre classique que tu préfères?

Titre: ...

Compositeur: ...

10. Est-ce que tu joues d'un instrument de musique?

Oui ...

Non ...

11. Lequel?

- | | |
|-------------|------------------|
| a. Piano. | e. Batterie. |
| b. Guitare. | f. Violon |
| c. Flûte. | g. Synthétiseur. |
| d. Saxo. | |

D'après *PHOSPHORE*

50.  Lis le texte «Cécile et son piano» (voir le code QR).

II. GRAMMAIRE

1.  Écoute et lis le petit poème sur le dualisme. Essaie de comprendre le sens des mots en gras.

Dualisme

Chérie, explique-moi pourquoi
tu dis: «*MON* piano, *MES* roses»,
et: «*TES* livres, *TON* chien» ... pourquoi
je t'entends déclarer parfois:
«C'est avec *MON ARGENT À MOI*
que je veux acheter ces choses».
Ce qui m'appartient t'appartient!
Pourquoi ces mots qui nous opposent:
le tien, le mien, le mien, le tien?
Si tu m'aimais tout à fait bien,
tu dirais: «*LES* livres, *LE* chien»
et: «*NOS ROSES*».

Paul Géraldy

Les pronoms possessifs

Les pronoms possessifs remplacent les noms précédés de l'adjectif possessif:

1. Voilà **ma photo**. Où est **la tienne**? – Вот **моя** фотография. А где **твоя**? / Вось **мая** фотграфия. А дзе **твая**?
2. **La mienne** est sur la table. – **Моя** – на столе. / **Мая** – на столе.
3. **Notre prof** est très gentil. Et **le vôtre**? – А **Ваш**? / А **Ваш**? **Le nôtre** aussi. – **Наш** тоже. / **Наш** таксама.

	Singulier		Pluriel	
	<i>masculin féminin</i>		<i>masculin féminin</i>	
je	mon	ma	mes	
	le mien	la mienne	les miens	les miennes
tu	ton	ta	tes	
	le tien	la tienne	les tiens	les tiennes
il / elle	son	sa	ses	
	le sien	la sienne	les siens	les siennes
nous	notre		nos	
	le nôtre	la nôtre	les nôtres	
vous	votre		vos	
	le vôtre	la vôtre	les vôtres	
ils / elles	leur		leurs	
	le leur	la leur	les leurs	

2. Associe les phrases qui vont ensemble.

- | | |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. C'est à vous, ce chien? 2. Vous prenez mes lunettes. 3. À qui est ce journal? 4. J'ai oublié mon stylo. | <ol style="list-style-type: none"> a. Tiens, prends le mien. b. Il est à papa. c. Non, c'est le sien. d. Non, ce sont les miennes. |
|---|--|

3. Remplace le nom par un pronom possessif.

Mon prof principal: <i>le mien</i>	Ma classe: <i>la mienne</i>
Ton piano: ...	Ta guitare: ...
Son cours de gym: ...	Ton accordéon: ...
Notre groupe: ...	Notre mère: ...
Votre style: ...	Votre fête: ...
Leur travail: ...	Leur fille: ...

4. Continue les phrases.

1. Chacun a sa place: *j'ai la mienne, tu as la tienne, il a la sienne.*
2. Chacun a ses problèmes: j'ai les miens, tu as ...
3. Chacun a son travail: j'ai le mien, tu as ...
4. Chacun a ses cassettes: j'ai les miennes, tu as ...
5. Chacun a ses secrets: J'ai les miens, tu as ...

5. Transforme les phrases. Utilise les pronoms possessifs.

1. Je prends mon cahier et *ton cahier*. – Je prends mon cahier et *le tien*. – ...
2. Il a fait son test et mon test. – ...
3. Tu as lu ta lettre et ma lettre. – ...
4. Nous avons regardé nos photos et vos photos. – ...
5. Ils ont pris leurs bagages et nos bagages. – ...
6. Vous avez apporté vos fleurs et ses fleurs. – ...

6. Complète avec un adjectif possessif ou un pronom possessif.

Au bureau des objets trouvés

Madame Bernard: Bonjour, monsieur, j'ai perdu ... sac de voyage et ma fille ... parapluie.

Employé: Il est comment, ... parapluie?

Isabelle: Il est noir à pois rouges.

Employé: Regardez là, s'il vous plaît, celui-là, c'est ...?

Isabelle: Non, ce n'est pas ..., c'est celui à côté.

Employé: Et vous, madame, vous pouvez décrire ... sac de voyage?

Madame Bernard: Alors, il est grand, en cuir brun.

Employé: Attendez, je vais voir. C'est celui-là?

Isabelle: Maman, regarde, c'est ...

Madame Bernard: Ah, oui, c'est ... Merci beaucoup, monsieur.

Employé: Au revoir, mesdames!

Madame Bernard: Au revoir, monsieur.

7. 👤 Faites sur le modèle.

Modèle: Ce sont *vos amis*? → Oui, ce sont *les nôtres*.

1. Ce sont leurs vêtements?
2. Ce sont nos photos?
3. Ce sont vos copains?
4. Ce sont leurs professeurs?
5. Ce sont tes grands-parents?
6. Ce sont ses cousines?

8. Complète avec un pronom possessif.

1. Ton stylo ne marche pas? Prends donc ...
2. Ma chambre est aussi grande que ...
3. Mon écriture est mauvaise. Et ...?
4. Mon frère est chauffeur. Et ...?
5. Je n'ai pas de manuel. Puis-je prendre ...?
6. Vous avez vos affaires, moi, j'ai ...
7. Mes amis sont arrivés, ... sont en retard.
8. Mes parents habitent à Gomel et ...?
9. J'ai fini mon travail. Finis ...!

9. Fais sur le modèle.

1. À qui est ce journal? – *Il est à lui. C'est son journal. C'est le sien.*
2. À qui est cette montre? ...
3. À qui est cet argent? ...
4. À qui sont ces cahiers? ...
5. À qui sont ces photos? ...
6. À qui sont ces gants? ...
7. À qui sont ces baskets? ...

10. 👤 Complétez le dialogue avec les pronoms possessifs et jouez-le.

Julie: Maman, Véronique organise une grande fête chez elle, dimanche. Je peux y aller?

Maman: Bien sûr, tu as une belle robe neuve.

Julie: Mais je n'ai pas de chaussures élégantes. Je peux prendre ...

Maman: D'accord, prends ... mais fais attention, ne les abîme pas trop!

Julie: Écoute, maman, j'aimerais mettre aussi un joli collier.

Maman: Prends ... Mais ne le perds pas!

Julie: Merci maman, merci beaucoup. J'ai encore une chose à te demander...

Maman: Qu'est-ce qu'il te faut encore?

Julie: Il me faudrait des boucles d'oreilles. Tu sais, toutes les filles en ont et moi, je n'en ai pas. Et ... sont si jolies!

Maman: Bon, je te les prête, mais maintenant ça suffit!

Julie: Maman, tu es un ange! Merci beaucoup!

III. POUR ALLER PLUS LOIN

1.  Tu connais, bien sûr, les idoles des années soixante du monde entier, les Beatles¹. Lis les informations sur ce groupe, puis dis: Quelle musique jouent-ils?



«Les Beatles inventent la pop music en Grande-Bretagne à partir de 1962. Ils mélangent le rock, le blues, la musique indienne, la musique électronique et les chansons de variétés². Ils deviennent très vite célèbres, ils donnent des concerts dans le monde entier et ils vendent des millions de disques. Ils représentent les nouvelles idées de la jeunesse des années soixante. En 1969, les quatre musiciens arrêtent de jouer ensemble après leur dernier album *Abbey's Road*³. Mais les ventes de leurs disques continuent. Ensuite, les musiciens travaillent seuls. John Lennon chante et il écrit plusieurs textes. Il meurt en 1980.»

D'après A. Monnerie-Goarin, Y. Dayez, É. Siréjols, V. Le Dreff,
ADO, Cahier d'exercices, CLE international

¹ Les Beatles [bitɔlz]

² les chansons de variétés – эстрадные песни / эстрадные песни

³ *Abbey's Road* [ɛbizrɔud]

2.  Réécris l'histoire des Beatles au passé composé et à l'imparfait.

3.  Parlez des Beatles. Que savez-vous encore de ce groupe? Connaissiez-vous leurs chansons? Les chantez-vous? Pourquoi?

4.  **Projet.** Faites des recherches sur Internet et rédigez une fiche informative sur votre groupe préféré (bélarusse / russe / anglaise ...).

5.  Sting est une vedette internationale des années quatre-vingt-dix du XX^e siècle. Aujourd'hui encore on peut écouter ses chansons à la radio et à la télévision. Une fois il est venu aussi à Minsk et le public l'a chaleureusement applaudi. Écoute et lis l'interview du musicien au journaliste.

Le journaliste: Sting est votre nom de chanteur, comment vous appelez-vous en réalité?

Sting: Gordon Summer.

Le journaliste: Vos parents étaient musiciens?

Sting: Pas du tout. Mon père était laitier, ma mère coiffeuse et ils ne s'intéressaient pas spécialement à la musique.

Le journaliste: Vous avez fait des études?

Sting: Oui, je suis allé à l'Université de Warwick et j'ai même été instituteur dans un petit village.

Le journaliste: À partir de quand¹ vous êtes-vous consacré totalement à la musique?

Sting: À 24 ans, j'ai tout laissé tomber² et je suis parti à Londres.

Le journaliste: Vous faites aussi du cinéma?

Sting: J'ai tourné plusieurs films mais pour moi, ce n'est pas l'essentiel: dans un film, j'ai un rôle, je le fais le mieux possible. Un disque, c'est différent: je l'ai écrit, conçu, produit, arrangé, j'en suis le seul responsable.



¹ À partir de quand – С какого времени / З якого часу

² J'ai tout laissé tomber – Я всё бросил / Я ўсё кінуў

6. **As-tu bien compris? Réponds aux questions.**

1. Comment s'appelle en réalité Sting?

2. Est-ce qu'il vient d'une famille d'artistes?

3. Quelle a été sa première occupation?
4. Où a-t-il commencé à travailler comme musicien?
5. Qu'est-ce qu'il pense de son métier d'acteur?

7. Tu connais l'histoire de Sting, n'est-ce pas? Raconte sa carrière à tes amis.

Le vrai nom de Sting est Gordon Summer. Ses parents étaient ...

8. 🎧 Les lettres et les sons. Écoute et répète la conversation du père avec son fils qui veut aller écouter de la musique chez son ami Depardieu.

9. 🎧 Tu connais Joe Dassin, un chanteur français, et ses chansons? Lis son histoire. Écoute sa chanson «Si tu n'existais pas».

Joe Dassin



Joe Dassin est un chanteur populaire des années soixante-dix. Fils du metteur en scène, il est né à New York, aux États-Unis. Il fait ses études de médecine, puis essaie beaucoup de métiers: plombier, éboueur, camionneur. Il s'intéresse à l'histoire, puis vient le goût de la musique. Il décide de chanter contre l'avis de tous.

Il trouve sa vocation et ne la lâche plus. Il vient en France et devient vite populaire. Son premier disque sort en 1964. Il chante l'amour, le rêve, la solitude. Ses chansons les plus célèbres sont *Salut, c'est encore moi*, *Si tu n'existais pas*, *À toi*, *Aux Champs-Élysées*.

Joe Dassin est mort à l'âge de 45 ans. Ses chansons sentimentales, romantiques sont aimées aujourd'hui par les personnes âgées aussi bien que par les jeunes.

10. 👤 Imaginez un dialogue. Un(e) de tes amis s'intéresse à Joe Dassin. Il (elle) te pose des questions. Tu y réponds.

Utilisez: Qui, Qu'est-ce que, Où, Quand, À quoi.

1. Joe Dassin est un chanteur populaire français.
2. Il est né à New York, aux États-Unis.
3. Il essaie beaucoup de métiers: plombier, éboueur, camionneur.

4. Il s'intéresse à l'histoire.
5. Il a le goût de la musique.
6. Son premier disque sort en 1964.
7. Il chante l'amour, le rêve, la solitude.

11. 🎧 **Écoute et lis la conversation de Christelle avec Thierry.**
Retrouve: Qui dit que la musique anglaise est plus rythmée que la musique française?

Pour ou contre la musique française

Christelle: Dis donc, Thierry, tu es allé au concert de Patrick Bruel?

Thierry: Patrick comment?

Christelle: Mais... tu ne le connais pas? Tu vis où? Sur la lune?

Thierry: Peut-être, mais... c'est un chanteur français?

Christelle: Ben, tout le monde le connaît! Alors, qu'est-ce que tu penses de la musique française?

Thierry: À mon avis, la musique anglaise est plus rythmée que la musique française.

Christelle: Mais les chansons anglaises sont moins sentimentales que les chansons françaises.

Thierry: Ce n'est pas une question de texte, c'est la musique qui me prend¹!

Christelle: Alors, dis donc, entre Sting et le groupe des AC DC, lequel préfères-tu?

Thierry: Selon moi, Sting est le meilleur!

Christelle: Mais alors tu vois que ce n'est pas seulement la musique qui compte?

Thierry: Tu connais seulement Bruel?

Christelle: Mais non, il y en a bien d'autres, des chanteuses aussi!

Thierry: Lesquelles?

Christelle: Patricia Kaas, Vanessa Paradis, Céline Dion.

Thierry: Alors, tu me donnes un disque?

Christelle: Lequel?

Thierry: Donne-moi un disque où il y a moins de chansons que dans les autres. Ça ira plus vite.

D'après M. Schipani-M. L. Carini, *VOYAGES 2*,
Ghisetti e Corvi Editori

¹ **c'est la musique qui me prend** – прежде всего для меня важна музыка / перш-наперш для мяне важная музыка

12. Vrai ou faux? Retrouve les phrases qui correspondent au contenu du texte.

1. Christelle pense que tout le monde connaît Patrick Bruel.
2. Thierry ne sait pas que Patrick Bruel est un chanteur français.
3. Christelle affirme que les chansons anglaises sont plus sentimentales que les chansons françaises.
4. Selon Thierry, Sting n'est pas le meilleur.
5. Selon Christelle, ce n'est pas seulement la musique qui compte.
6. Christelle connaît bien les chanteuses françaises: Patricia Kaas, Vanessa Paradis, Céline Dion.
7. Thierry veut un disque où il y a plus de chansons que dans les autres.

13. 👤 Qui est meilleur(e)? Qu'est-ce qui est meilleur(e)? Faites des comparaisons. Utilisez: plus, moins.

raffiné – romantique – solitaire – sympathique – mélodique – rythmé sportif – sentimental – dangereux

Modèle: – Selon moi, Madonna est plus raffinée que Céline Dion.

– Moi, je pense que c'est Céline Dion qui est plus raffinée que Madonna.

1. Madonna – Céline Dion
2. Gérard Depardieu – Schwarznegger
3. la musique italienne – la musique russe
4. le cinéma américain – le cinéma français
5. la langue française – la langue biélorusse
6. le métier de journaliste – le métier de skieur
7. la musique pop – le rock, le rap, le jazz,
8. la musique classique – la musique moderne

14. 🎧 Patricia Kaas est une chanteuse française mondialement connue. Voici sa carte d'identité et l'histoire de sa vie. Écoute sa chanson *Mademoiselle chante le blues*.

Patricia Kaas

Nom: Kaas

Prénoms: Patricia, Noëlle

Date de naissance: 5 décembre 1966
Lieu de naissance: Forbach (nord-est de la France)
Nationalité: française
Profession: chanteuse
Domiciles: Forbach et Paris



Patricia Kaas a commencé à chanter dans des bals à huit ans. Maintenant, les Français adorent Patricia.

Son père est français et sa mère est allemande. Elle a cinq frères et une sœur. Elle aime la danse, le ski, les chocolats et la mode.

Patricia n'aime pas la couleur jaune, les motos, le hard rock et la pluie.

Son premier album est vendu à un million d'exemplaires.

Il y a beaucoup de disques de Patricia Kaas (*Jalouse, Made-moiselle chante le blues, D'Allemagne, Cabaret Jimmy dit, Mon mec à moi, Les hommes qui passent...*).

Elle adore chanter en public. Bravo, Patricia!

D'après *PODIUM*

15. Raconte la vie de Patricia Kaas à tes amis.

Dans son interview Patricia Kaas raconte qu'elle a commencé à chanter ...

16. ✳ **Projet.** Présente ton chanteur / ta chanteuse préféré(e) bélarusse / russe / français(e) / américain(e). Choisis le format de ta présentation: blog, poster, exposé, la carte d'identité...

17. Travail en classe. Imaginez une interview avec votre chanteur (chanteuse) préféré(e): Philippe Kirkorov, Dima Koldoune, Egor Crid, Klava Coca ...

18. 📖 Lis l'histoire de Maxime le Forestier. Retrouve: À quel âge s'est-il senti chanteur?

Comment êtes-vous devenu chanteur?

Maxime le Forestier: J'ai joué de la musique très jeune, puis j'ai arrêté. Mais, à 14 ans, la musique me manquait. Je me suis acheté une guitare et, par hasard, des partitions de Georges



Brassens. Tout de suite, je suis devenu célèbre dans ma classe, parce que je pouvais chanter, le soir, dans les boums.

Entre 14 et 16 ans, je me sentais dans la peau d'un chanteur, puisque mes potes¹ me regardaient comme un chanteur. Très naturellement, quand j'ai quitté le lycée, je me suis mis à chanter.

D'après OKAPI

¹ pote (*fam.*) – camarade, copain

19. Raconte la vie de Maxime le Forestier.

Maxime le Forestier raconte qu'il...

20.  Lis l'interview de Céline Dion à un journaliste. Dis: Dans quel pays est-elle née? En quelles langues chante-t-elle?

Céline Dion

Le journaliste: Bonjour. Comment tu t'appelles?

Céline: Je m'appelle Céline Dion.

Le journaliste: Tu es de quelle nationalité?

Céline: Je suis canadienne. Je viens de la province francophone, le Québec. Donc, je suis aussi québécoise.

Le journaliste: Tu as quel âge?

Céline: J'ai vingt-neuf ans.

Le journaliste: Quelle est la date de ton anniversaire?

Céline: C'est le 30 mai.

Le journaliste: Tu as des frères et des sœurs?

Céline: Oui, je viens d'une très grande famille. J'ai treize frères et sœurs.

Le journaliste: Qu'est-ce que tu fais?

Céline: Je suis chanteuse.

Le journaliste: Tu chantes en quelle langue?

Céline: Je chante en français et en anglais.

Le journaliste: Comment s'appelle ton dernier album?



Céline: Il s'appelle *Falling into you* [fɔlin]. Sur cet album, il y a des versions anglaises de quelques chansons de mon album *D'eux*.

Le journaliste: Sur l'album *D'eux* tu chantes en français.

Céline: Oui, le chanteur français Jean-Jacques Goldman a écrit l'album *D'eux* pour moi.

Le journaliste: Tu aimes les vêtements?

Céline: Oui, j'adore les vêtements. Surtout les chaussures. J'ai cinq cents paires de chaussures.

Le journaliste: Quel est ton passe-temps préféré?

Céline: J'adore la nature. Quand je suis chez moi, j'apprécie beaucoup la nature. J'ai aussi une réserve d'oiseaux en Floride, aux États-Unis.

D'après *OMNIBUS*, 1998

21. Que sais-tu de Céline Dion? Raconte sa vie à tes amis.

Dans son interview Céline Dion raconte qu'elle est née ...

22. Tu peux trouver des informations sur Céline Dion sur Internet (et en français).

23. Table ronde. Parlez de vos chanteurs (chanteuses) préféré(e)s. Qui sont-ils(elles)? Où sont-ils(elles) né(e)s? En quelles langues chantent-ils(elles)? Quels albums ont-ils déjà? Pourquoi les aimez-vous?

IV. COMPRENDRE ET ANALYSER LE TEXTE

TEXTE 1

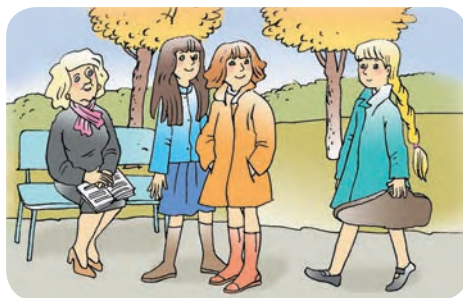
I. Compréhension globale

1. Observe l'image et fais 3–4 phrases sur les personnages que tu vois (page 236).

2. Lis le titre et observe le récit. Est-ce que le titre te renseigne sur le personnage principal? sur le sujet du récit? Qui est l'auteur?

3. Lis le début du récit. Retrouve les noms des amies de Jella.

Le violon de Jella



1. Deux jeunes filles sont sorties de classe et marchaient sur le trottoir. Soudain, l'une d'elles s'est arrêtée, les yeux brillants.

– Christine, regarde! Là, devant nous, en manteau gris, la jeune fille qui entre dans le jardin. Elle a une natte blonde.

– Mais c'est Jella Patty, la violoniste. Dépêchons-nous. Nous pouvons la rejoindre.

– Jella!

– Françoise, Christine! Que je suis heureuse de vous revoir. Je pense souvent à vous toutes, à l'école. Il y a des moments où je veux y retourner.

– Toi aussi, tu nous manques beaucoup, Jella! Qu'est-ce qu'il y a?

– Ça va très mal. Le concours a justement lieu dans huit jours. Mais je veux tout abandonner.

Christine et Françoise ont été très étonnées d'entendre de telles paroles. Elles se souvenaient de la joie de la petite Hongroise, si douée, un an plus tôt, lorsque ses parents lui avaient permis de se consacrer à la musique. Que s'est-il passé?

– Tu n'as pas travaillé suffisamment? ont demandé ses amies.

Jella a hoché la tête. Les jeunes filles ont cherché un banc libre pour parler tranquillement. Elles en ont trouvé un, mais il était occupé par une dame âgée, vêtue de noir. La dame lisait attentivement un livre, elle ne les gênerait pas. Les trois amies ont pris place à côté de la dame.

Jella a raconté.

– Si vous saviez combien j’ai travaillé! Plus de six heures par jour, et avec quel enthousiasme! Mon professeur était très content. J’avais terminé le programme. Je savais mes morceaux par cœur...

– Alors?

– Alors, voilà! Maintenant, je suis sûre de rater mon examen¹. Adieu le Conservatoire, les concerts, les tournées, tout mon rêve.

– Mais pourquoi?

– La cause de mon malheur, c’est mon violon.

– S’est-il brisé?

– Il ne s’est pas brisé mais son son est horrible. Je l’ai compris quand j’ai entendu jouer les autres concurrents. Ils avaient tous de si bons violons!

Jella a raconté à ses amies que son père était interprète dans une administration et la mère faisait des travaux de couture. Ses parents ne gagnaient pas beaucoup et les études de Jella étaient un grand sacrifice pour eux. Ils ont dit à leur fille qu’ils lui permettraient de suivre la carrière musicale à condition qu’elle obtienne une des trois premières places. Autrement ils ne seraient pas sûrs de son avenir. Quant à acheter un nouveau violon, la famille n’était pas assez riche pour cela. Un beau violon coûtait une fortune.

2. Jella a raconté à sa mère la rencontre avec ses amies. On a sonné. Elle est allée ouvrir la porte et a vu la dame en noir.

– Est-ce que j’ai oublié quelque chose? a-t-elle balbutié stupéfaite.

Mais la dame a demandé la permission de parler à la mère de Jella.

– Je suis madame Kessler, a dit la visiteuse.

La mère et la fille ont échangé un coup d’œil étonné ... Kessler, c’est le nom du violoniste célèbre, connu dans le monde entier.

Probablement la dame a deviné leurs pensées, car elle a expliqué:

– Alfred Kessler était mon mari. Depuis sa mort, ses violons dorment dans une armoire. De temps en temps, je les regarde. Cela me chagrine beaucoup de penser qu’ils ne vibreront

plus. Bien sûr, je peux vendre ces violons, mais je ne peux pas m'habituer à cette pensée. Tout à l'heure – et elle s'est retournée vers Jella qui a rougi, j'ai entendu votre conversation dans le jardin. Ce serait vraiment dommage² de rater votre examen à cause d'un violon, alors que les violons de mon mari ne servent à rien. Je peux vous prêter un Guarnerius³.

– Un Guarnerius! s'est écriée Jella, stupéfaite. Je n'oserais jamais jouer sur un Guarnerius!

– Allons, allons! a dit Mme Kessler et a posé la main sur l'épaule de la jeune fille. Faites-le pour moi, voulez-vous?⁴ Demain vous pourrez prendre le violon. Mais je vous préviens que le jour de l'examen je viendrai vous écouter.

Jella a remercié la dame chaleureusement.

3. Le violon s'est mis à chanter. Jella posait l'oreille contre le bois et l'écoutait avec admiration. Alors, heureuse, elle s'est remise à travailler avec enthousiasme. La confiance était revenue. Le soir, ses parents écoutaient silencieux. Maintenant ils se rendaient compte que la musique faisait partie de la vie de leur fille⁵.

Jella a reçu le premier prix à l'examen. Depuis elle a fait son chemin⁶.

Elle est entrée au Conservatoire où un an plus tard elle a obtenu le premier prix de violon à l'unanimité⁷. Elle avait beaucoup travaillé et a reçu beaucoup de récompenses. Mais on peut dire que la plus grande joie de Jella a été de jouer un jour, en soliste, avec l'un des plus célèbres orchestres parisiens.

Au premier rang des fauteuils d'orchestre⁸, il y avait une vieille dame en noir. Une expression de bonheur était sur son visage pendant qu'elle écoutait la jeune violoniste. Ce jour-là Jella a reçu sa plus grande récompense.

D'après D. Lamy

¹ je suis sûre de rater mon examen – я уверена, что провалюсь на экзамене / я ўпэўнена, што правалюся на экзамене

² Ce serait vraiment dommage – Будет очень жаль / Будзе вельмі шкада

³ un Guarnerius – скрипка работы Гварнери (Гварнери – семья итальянских скрипичных мастеров XVII–XVIII вв.) / скрипка работы Гварнеры (Гварнеры – сям'я італьянскіх скрыпічных майстроў XVII–XVIII ст. ст.)

- ⁴ **Faites-le pour moi, voulez-vous?** – Пожалуйста, сделайте это для меня. / Калі ласка, зрабіце гэта для мяне.
- ⁵ **ils se rendaient compte que la musique faisait partie de la vie de leur fille.** – они понимали, что музыка неотделима от жизни их дочери / яны разумелі, што музыка неаддзельна ад жыцця іх дачкі
- ⁶ **Depuis elle a fait son chemin.** – С тех пор она добилась успеха. / С таго часу яна дасягнула поспеху.
- ⁷ **elle a obtenu le premier prix de violon à l'unanimité** – ей единогласно была присуждена первая премия по классу скрипки / ёй аднагалосна была прысуджана першая прэмія па класу скрыпкі
- ⁸ **au premier rang des fauteuils d'orchestre** – в первом ряду партера / у першым радзе партэра

II. Exercices de lexique et de grammaire

1. a. Pour exprimer la joie.

Que je suis heureuse (de vous revoir)!

b. Fais des phrases. Utilise:

- a. triste • fatigué • malheureux • content
- b. rester seul à la maison • faire les devoirs • nettoyer l'appartement

2. a. Pour exprimer la quantité (количество / колькасць).

travailler suffisamment / assez
beaucoup / trop / peu / plus

b. À deux, répondez **Oui / Non.**

- 1. Est-ce que vous travaillez suffisamment en classe cette année?
- 2. Est-ce que vous mangez assez à la cantine scolaire?
- 3. Est-ce que vous fumez trop?
- 4. Est-ce que vous avez peu de devoirs?
- 5. Est-ce que vous sortez beaucoup avec vos amis?
- 6. Est-ce que vous aimez le cinéma plus que le théâtre?

3. a. Pour exprimer le regret.

Si vous saviez! – Если бы Вы знали! / Калі б Вы ведалі!

b. Lis les phrases. Attention à l'intonation!

1. Si j'étais musicien!
2. Si vous étiez plus gentil!
3. Si tu arrêtais de fumer!
4. Si je savais parler chinois!
5. Si nous étions plus obéissants!
6. Si mes parents étaient plus compréhensifs!
7. Si tu suivais mes conseils!

c. Mets les expressions entre parenthèses à la forme qu'il faut.

1. Si je ... ! (*pouvoir aller en France*)
2. Si tu ... ! (*travailler plus*)
3. Si tu ... ! (*suivre les conseils*)
4. Si vous ... ! (*arrêter de fumer*)
5. Si tu ne ... pas! (*manquer les cours*)
6. S'il ... ! (*être plus obéissant*)
7. Si je ... ! (*savoir jouer de la guitare*)
8. Si tu ... ! (*pouvoir m'aider*)

4. a. Pour exprimer la satisfaction.

avec quel enthousiasme / quel plaisir
avec quelle joie / quelle gratitude

b. Lis les phrases. Attention à l'intonation!

1. Avec quel enthousiasme il parle de son métier!
2. Avec quelle joie il accueille ses amis!
3. Avec quelle gratitude il se souvient de ses parents!
4. Avec quel plaisir il raconte son voyage au Canada!
5. Avec quelle joie elle parle de ses cours à l'école!
6. Avec quel plaisir elle aide sa maman à ranger l'appartement!
7. Avec quel intérêt il prend part aux débats.

III. Compréhension finale

1. Lis le texte paragraphe par paragraphe. Après chaque paragraphe, réponds aux questions.

1^{er} paragraphe

1. Où se sont rencontrées les trois amies?
2. Quand aura lieu le concours?
3. Qui était assis sur un banc dans le jardin?
4. Pourquoi Jella voulait-elle abandonner les études de musique?
5. Que faisait le père de Jella? Où travaillait-il?
6. Quels travaux faisait la mère de Jella? Quel était son métier?
7. Qu'est-ce que les parents de Jella ont promis à leur fille?
8. Est-ce que la famille pouvait acheter un bon violon pour Jella?

2. Imagine la suite de cette partie du texte. De quoi l'auteur va-t-il parler ensuite? Selon toi, Jella

- a. va raconter à sa mère la rencontre avec ses amies;
- b. les parents de Jella vont trouver de l'argent pour acheter un bon violon;
- c. Jella ne va pas continuer ses cours de musique.

2^e paragraphe

9. Qu'est-ce que Jella a raconté à sa mère?
10. Qui a sonné à la porte?
11. Qui était M. Kessler? et Mme Kessler?
12. Comment a-t-elle appris que Jella avait besoin d'un bon violon?
13. Quelle proposition lui a-t-elle faite?

3. Imagine la suite de cette partie du texte. De quoi l'auteur va-t-il parler ensuite? À ton avis

- a. le violon de M. Kessler fera un grand plaisir à Jella;
- b. Jella travaillera avec enthousiasme;
- c. Jella passera très bien son examen.

3^e paragraphe

14. Est-ce que le violon prêté par Mme Kessler était vraiment bon?
15. Est-ce Jella a beaucoup travaillé pour se préparer à l'examen?
16. Est-ce que ses parents ont compris que la musique faisait partie de la vie de leur fille?
17. Quel prix Jella a-t-elle reçu à l'examen?
18. Quel était la plus grande joie de Jella?
19. Quel jour a été la plus grande récompense pour Jella?

IV. Expression orale

1. Choisis un sujet pour le présentez devant la classe.

- a. Imagine que tu es Catherine, une amie de Jella. Raconte la première partie du récit.
- b. Imagine que tu es Jella. Raconte la deuxième partie du récit.
- c. Imagine que tu es Mme Kessler. Raconte la troisième partie du récit.

TEXTE 2

I. Compréhension globale

1.  Lis le début du récit puis retrouve: Comment s'appelle le personnage principal? Et son professeur? Quel métier voulait choisir le garçon? Sa mère approuvait-elle la passion de son fils?

2. Lis la fin du récit. Réponds: Qu'est-ce que monsieur Poirson a dit à Charles Gounod?

Tu seras musicien

Charles Gounod faisait ses études au lycée. Depuis la classe de sixième, il voulait absolument être artiste. Il a hésité un moment entre la peinture et la musique, mais il se passionnait de plus en plus pour la musique.

Sa mère en était mécontente. Le père de Gounod était peintre et elle connaissait la vie dure des artistes. Elle a raconté tout au proviseur M. Poirson.

– Ne craignez rien, lui a dit le proviseur, votre fils ne sera pas musicien. C'est un bon élève; il travaille bien; ses professeurs sont contents de lui; il entrera à l'École Normale; soyez tranquille, madame Gounod, votre fils ne sera pas musicien!

Le proviseur a fait appeler¹ Gounod dans son cabinet.

– Eh bien, lui a-t-il dit, tu veux être musicien?

– Oui, monsieur.

– Ah ça! mais tu n'y penses pas! Être musicien, ce n'est pas un état!²

– Comment, monsieur? Ce n'est pas un état de s'appeler Mozart? Rossini? lui a répondu Gounod.

Le visage de M. Poirson a changé d'expression³.

– Eh bien, c'est bon; nous allons voir si tu es capable de devenir musicien.

Aussitôt il a pris une feuille de papier et c'est mis à écrire des vers. Puis il lui a dit:

– Emporte cela et mets-le-moi en musique.

Gounod l'a quitté et est revenu à l'étude⁴; il a parcouru vite les vers que le proviseur venait de lui donner. C'était une romance.

À la récréation suivante cette romance était faite.

Gounod a couru chez le proviseur et lui a chanté sa romance. Le regard de M. Poirson s'est attendri et il lui a dit: Allons, viens au piano!

Gounod a recommencé son petit exercice, et à la fin ce pauvre M. Poirson, vaincu, les larmes aux yeux⁵, l'a embrassé en lui disant:

– Va, mon enfant, fais de la musique, tu seras musicien.

D'après Ch. Gounod

¹ **a fait appeler** – вызвал / викликаў

² **Être musicien, ce n'est pas un état!** – Музыкант – это не профессия! / Музыкант – гэта не прафесія!

³ **Le visage de M. Poirson a changé d'expression.** – Месье Пуарсон изменился в лице. / Месье Пуарсон змяніўся ў твары.

⁴ **l'étude:** la salle de classe

⁵ **les larmes aux yeux** – со слезами на глазах / з слязьмі на вачах

II. Compréhension finale

1. Choisis la bonne suite de la phrase.

1. Charles Gounod faisait ses études
 - a. au lycée;
 - b. à l'École Normale;
 - c. au Conservatoire.
2. Il se passionnait de plus en plus pour
 - a. la peinture;
 - b. le théâtre;
 - c. la musique.
3. Sa mère, mécontente, a raconté tout
 - a. à son mari;
 - b. aux professeurs de Charles;
 - c. au proviseur.
4. Pour voir si Charles était capable de devenir musicien M. Poirson lui a dit
 - a. de jouer du piano;
 - b. de chanter;
 - c. de mettre ses vers en musique.
5. Charles a composé pour M. Poirson
 - a. une belle romance;
 - b. une sonate;
 - c. un menuet.

2. Continue les phrases.

1. Depuis la classe de sixième Charles ...
2. Le père de Gounod ...
3. Charles a hésité un moment ...
4. Le proviseur M. Poirson était sûr ...
5. M. Poirson a changé d'avis parce que ...

3. Vrai ou faux? Retrouve les phrases qui correspondent au contenu du récit.

1. Depuis la classe de sixième Charles Gounod voulait être absolument artiste.
2. Il se passionnait de plus en plus pour la peinture.

3. Sa mère en était contente.
4. Le proviseur M. Poirson a dit à la mère de Charles qu'il ne serait pas musicien.
5. Les vers que M. Poirson a donnés à Charles étaient une chanson populaire.

4. Réponds aux questions.

1. De quelle profession rêvait Charles Gounod?
2. Pourquoi sa mère était-elle mécontente?
3. Comment Charles faisait-il ses études?
4. À quelle carrière Mme Gounod destinait-elle son fils?
5. Pourquoi M. Poirson a-t-il embrassé Charles?

V. POUR EN SAVOIR PLUS

1. 🎧 Lis les informations sur Paul Éluard et sa carrière littéraire. Écoute et apprends son joli poème plein d'optimisme. Prépare-toi à le lire à haute voix devant la classe. Travaille la prononciation, l'intonation, les rythmes ...

Paul Éluard (1895–1952)

Paul Éluard est né le 14 décembre 1895 à Saint-Denis. Il a commencé sa carrière littéraire en 1917. Pendant longtemps il a subi l'influence de la poésie décadente. Sous l'influence des poètes progressistes et surtout grâce à sa participation au mouvement de la Résistance contre le fascisme et la guerre ont paru ses recueils *Poésie et Vérité*, *Au rendez-vous allemand*.



Parmi les derniers recueils de poésies d'Éluard sont *Les poèmes poétiques*, *la Leçon de Morale*. Poète de la Résistance Paul Éluard est mort en 1952, à l'âge de 57 ans. Un an plus tard, en 1953, on lui a décerné le Prix international de la Paix, à titre posthume.

Malgré ses peines, avec toutes les joies qu'elle nous offre, la vie n'est-elle pas, par elle-même, le don le plus beau? Paul Éluard nous dit que malgré toutes les peines il ne faut jamais perdre espoir.

Et un sourire

La nuit n'est jamais complète
Il y a toujours puisque je le dis
Puisque je l'affirme
Au bout du chagrin une fenêtre ouverte
Une fenêtre éclairée
Il y a toujours un rêve qui veille
Désir à combler faim à satisfaire
Un cœur généreux
Une main tenue une main ouverte
Des yeux attentifs
Une vie la vie à se partager.

2.  Lis les informations sur les festivals en France. Retrouve les noms de villes où les festivals ont lieu. De quels festivals s'agit-il?

Festivals en France



Un festival, qu'est-ce que c'est? Un festival est une série de spectacles, de rencontres autour d'un art ou d'un artiste, organisé une fois par an. Il existe des festivals de cinéma, de musique, de danse, de théâtre ...

Le calendrier des régions françaises est rempli de festivals, culturels ou populaires, nationaux ou internationaux, très célèbres.

Ces festivals attirent beaucoup de visiteurs et d'artistes, et on y découvre souvent de nouveaux talents. Ils réunissent aussi beaucoup de personnes qui ont les mêmes goûts. En juillet, c'est le festival de théâtre à Avignon; la musique populaire et la variété sont à Bourges en avril; la bande dessinée a sa fête à Angoulême en janvier ...

La plupart de ces festivals ont lieu en été et passent en plein air, comme le festival lyrique d'Orange qui a lieu dans un véritable théâtre antique romain.

Le 21 juin est le jour de la fête de la Musique, il correspond au premier jour de l'été. Ce jour-là tous les musiciens professionnels ou amateurs peuvent jouer partout: dans les rues, le

métro, les gares; on entend toutes sortes de musique: des chansons populaires aux airs d'opéra, au jazz ... La première fête a eu lieu en 1982 et c'est maintenant une fête internationale.

D'après *FORUM*, Hachette

3. Lis les informations sur le Bélarus musical. Retrouve les étapes de la formation de la culture musicale du pays.

Visitez le Bélarus musical!

La culture musicale bélarusse remonte à la nuit des temps. Les premiers porteurs de la tradition musicale professionnelle étaient des socomochs. Vers le XVI^e siècle s'est formé le chant «long». Les œuvres musicales (recueils *Cahier de Polotsk* et *Carillons*) du XVII^e siècle, témoignent de la culture musicale quotidienne du baroque national.



Au XVIII^e siècle les théâtres et les chapelles privés des Radziwil, des Sapéga, des Oguinski deviennent des centres de culture musicale. Au début du XX^e siècle les premiers compositeurs bélarusses commencent à travailler: N. Aladov, A. Bogatyrev, V. Zolotarev, G. Poukst, E. Tikotsky, N. Tchourkine et d'autres.

En 1932 le Conservatoire du Bélarus a ouvert ses portes, en 1933 – le Théâtre d'opéra et de ballet, en 1937 – la Philharmonie d'État bélarusse.

Les années 1970–1990 sont remarquables pour la culture musicale bélarusse. Les œuvres musicales de compositeurs bélarusses sont exécutées à l'étranger. Le ballet de la République du Bélarus, dont le metteur en scène V. Élisariev, est connu dans le monde entier.

Depuis 1999, au Bélarus, plusieurs chorales, groupes musicaux, chambres d'orchestre, groupes de danse fonctionnent bien. Il suffit de mentionner l'Orchestre d'État académique populaire, l'Orchestre d'État académique symphonique, la Chorale d'État académique de G. Chirma, le Choral d'État académique populaire de G. Titovitch.

L'Ensemble d'État de danse de la République du Bélarus, les ensembles d'instruments *Classique-Avant-garde*, de l'ancienne musique *Cantabilé*, le groupe vocalique *Camérata*, les groupes folkloriques *Koupalinka*, *Sviata*, *Lytviny* sont très aimés et populaires au Bélarus et à l'étranger.

Aujourd'hui à Minsk il y a plusieurs salles de concerts dont les plus réputées sont la Grande salle de la Philharmonie d'État bélarusse, le Théâtre d'État de comédie musicale, le Théâtre d'estrade. On donne aussi des concerts dans l'église catholique Saint-Roche.

Au Bélarus, les festivals ont lieu:

à Minsk: *Le printemps musical*;

à Molodechno: *Festival de la chanson moderne bélarusse*;

à Vitebsk: Festival international de la musique pop *Bazar slave*;

à Moghilev: Festival international de l'ancienne musique pop *Tubes d'or*.

4. Raconte à tes correspondants français quels festivals de musique il y a au Bélarus. Lequel conseillerais-tu de visiter? Donne tes raisons.

5. ✳ Cherche sur Internet des photos qui illustrent un des festivals de musique au Bélarus. Pour les photos, rédige 8–12 phrases d'explications: le nom, la date, les lieux du festival, le programme du festival, les artistes et les groupes qui sont présentés sur les photos, les styles de leur musique, les activités pour le public ... et présente ta réalisation devant la classe.

5. Voici les citations des hommes célèbres sur la musique. Qu'en penses-tu? Es-tu du même avis? Sais-tu d'autres citations, proverbes sur la musique, les chansons?

«La musique est une révélation plus haute que toute sagesse et toute philosophie.»

Ludwig van Beethoven

«De tous les beaux-arts, la musique est celui qui agit immédiatement sur l'âme.»

Mme de Staël

«Si la musique nous est si chère, c'est qu'elle est la parole la plus profonde de l'âme.»

Romain Rolland

L'ESSENTIEL DU LEXIQUE

une batterie ударные инструменты / ударныя інструменты

le blues [bluz] блюз / блюз

une boum [bum] вечеринка / вечарынка

chanter петь, воспевать / спяваць, усхваляць

des claviers клавишные / клавишныя

une contrebasse контрабас / кантрабас

un coup de cœur вдохновение / натхненне

se défouler испытать чувство удовлетворения / адчуць пачуццё
задавальнення

détendre расслаблять / расслабляць

faire de la musique заниматься музыкой / займацца музыкай

une flûte флейта / флейта

le hard rock тяжёлый рок / цяжкі рок

incarner воплощать / увасабляць

s'inspirer вдохновляться / натхняцца

mettre en musique сочинять музыку к стихам / складаць
музыку да вершаў

une place d'orchestre [ɔrkɛstr] место в партере / месца ў партэры

polyphonique многозвучный, -ая / шматгучны, -ая

raffiné, -e изысканный, -ая / вытанчаны, -ая

une récompense награда / узнагарода

une représentation представление / прадстаўленне

un saxo (saxophone) саксофон / саксафон

suivre des cours de musique брать уроки музыки / браць урокі
музыкі

un synthétiseur синтезатор / сінтэзатар

tenir занимать (место) / займаць (месца)

une trompette труба / труба

un tube шлягер / шлягер

un violon скрипка / скрыпка

la vocation призвание / прызвание

Vocabulaire

A

abandonner оставлять / пакідаць
un abécédaire букварь / буквар
accrocher прикреплять, вешать / прымацоўваць, вешаць
accuser обвинять / абвінавачваць
acquérir приобретать / набываць
les activités extrascolaires внешкольные мероприятия / паза-
класныя мерапрыемствы
actuellement в настоящее время / у цяперашні час
(s')adonner (à) посвящать себя / прысвячаць сябе
un adulte взрослый, -ая / дарослы, -ая
affreux, -euse ужасный, -ая / жахлівы, -ая
affronter выступать против / выступаць супраць
s'agiter суетиться / мітусіцца
un agneau ягнёнок / ягня
un aliment продукт / прадукт
aîné, -e старший, -ая / старэйшы, -ая
ajouter добавлять / дабаўляць
alterner чередовать / чаргаваць
un amateur, -trice любитель, -ніца / аматар, -ка
une annonce объявление / аб'ява
annoncer объявлять / аб'яўляць
l'(une)antiquité древность / старажытнасць
apaiser успокаивать / успакойваць
apparaître появляться / з'яўляцца
appeler (à) призывать (к) / заклікаць (да)
apprécier оценивать / ацэньваць
s'approcher (de) приближаться (к) / набліжацца (да)
ardent, -e страстный, -ая / заўзяты -ая
l'(le)argent de poche карманные деньги / кішэнныя грошы
un arrangement аранжировка / аранжыроўка
aspirer (à) стремиться (к) / імкнуцца (да)
asservi, -e порабощённый, -ая / заняволены, -ая
une assiette creuse глубокая тарелка / глыбокая талерка
~ **plate** мелкая тарелка / мелкая талерка
l'(le)atelier de couture кружок кройки и шитья / гурток кройкі і
шыцця
attacher привязывать / прывязаць
s'attendrir умиляться / замілоўвацца

attendrissant, -e трогательный, -ая / чуллівы, -ая
attirer привлекать / прыцягваць
un aurochs [ʁɔks] зубр / зубр
l'(la) autogestion самоуправление / самакіраванне
avalier глотать / глынаць
une aventure приключение / прыгода
avoir besoin (de) нуждаться (в) / мець патрэбу (у)
 ~ **lieu** иметь место, происходить / мець месца, адбывацца

B

balbutier запинаясь / запінацца
une bataille битва / бітва
le bien добро / дабро
bizarre странный, -ая / дзіўны, -ая
le blanc белок (яйца) / бялок (яйка)
bouger шевелиться / шавяліцца
boutonner застёгивать / зашпільваць
se briser разбиваться / разбівацца
broder вышивать / вышываць
la broderie вышивание / вышыванне
brûler гореть / гарэць
un buveur пьяница / п'яніца

C

le cahier d'appel классный журнал / класны журнал
casser разбивать / разбіваць
une cause причина / прычына
causer беседовать / гутарыць
le chagrin горе / гора
une chalet домик в горах / домік у гарах
la chaleur жара / жара
chaleureusement горячо / горяча
chalumeau свирель / жалейка
le chant пение / спевы
la charcuterie колбасные изделия / каўбасныя вырабы
charger (de) поручать / даручаць
chasser охотиться / паляваць
un château de sable домик из песка / домік з пяску
le châtement наказание / пакаранне
châtier наказывать / караць
un chemin дорога / дарога

la choucroute блюдо на основе квашеной капусты / страва на
 аснове квашанай капусты
le chou fermenté квашеная капуста / квашаная капуста
le cinéma muet немое кино / нямое кіно
le cinéma parlant звуковое кино / гукавое кіно
un citoyen, -enne гражданин, -ка / грамадзянін, -ка
une coiffe головной убор / галаўны ўбор
un coiffeur, -euse парикмахер / цырульнік
la collation лёгкая еда / лёгкая ежа
une collectivité agricole сельскохозяйственный кооператив /
 сельскагаспадарчы кааператыў
le combat битва / бітва
le commencement начало / пачатак
compenser компенсировать / кампенсіраваць
une compétition соревнование / спаборніцтва
le compte счёт / рахунак
un concert de gala праздничный концерт / святочны канцэрт
confectionner шить / шыць
la confiance доверие / давер
la confiture варенье / варэнне
la connaissance знание / веды
conquérir покорять / заваёўваць
se consacrer (à) посвящать себя / прысвячаць сябе
consentir (à) соглашаться / пагаджацца
consommer потреблять / спажываць
la consommation потребление / спажыванне
copieux, -euse сытный, -ая / сытны, -ая
une corbeille à pain корзинка для хлеба / кошык для хлеба
correctement правильно / правільна
correspondre соответствовать / адпавядаць
le coucher отход ко сну / адыход да сну
le courrier корреспонденция / карэспандэнцыя
la couture шитьё / шыццё
le cours de poterie кружок лепки гончарных изделий / гурток
 лепкі ганчарных вырабаў
créer создавать / ствараць
une croûte корочка / скарыначка
une culotte короткие штаны / кароткія штаны
une cymbale цимбалы / цымбалы

D

dangereux, -euse опасный, -ая / небяспечны, -ая
d'avance заранее / загадзя

de même также / таксама
de nouveau снова / зноў
le début начало / пачатак
la déception разочарование / расчараванне
déchirer разрывать / разрываць
décompresser расслаблять / расслабляць
découper вырезать / выразаць
découvrir открывать / адкрываць
décrocher получать / атрымліваць
une décoration награда / узнагарода
défendre защищать / абараняць
la défense оборона; запрет / абарона; забарона
un défilé парад / парад
~ de mode показ моды / паказ моды
défiler проходить / праходзіць
la définition определение / вызначэнне
délivrer освобождать / вызваляць
le départ отъезд / ад'езд
la dépense расходы / расходы, выдаткі
déposer возлагать / ускладаць
depuis с; с тех пор / з; з той пары
le déroulement развитие, ход (событий) / развіццё, ход (падзей)
se dérouler происходить, развиваться / адбывацца, развівацца
dès que когда, как только / калі, як толькі
descendre спускаться / спускацца
se détendre расслабляться; отдыхать / расслабляцца; адпачываць
la détente расслабление; отдых / расслабленне; адпачынак
déterminer определять / вызначаць
développer развивать / развіваць
diminuer сокращать / скарачаць
disposer иметь; раскладывать / мець; раскладваць
se disputer ссориться / сварыцца
se divertir развлекаться / забаўляцца
le divertissement развлечение / забава
diviser разделять / раздзяляць
divorcer разводиться / разводзіцца
doucement спокойно / спакойна
la douleur боль / боль
drôle смешной, -ая / смешны, -ая

E

écailler le poisson чистить рыбу / чысціць рыбу
échanger (de) обмениваться / абменьвацца

un éclair молния / маланка
édifier возводить, создавать / узводзіць, ствараць
éditer издавать / выдаваць
s'efforcer (de) пытаться / намагацца
également также / таксама
égayer веселить, оживлять / весяліць, ажыўляць
égrener обрывать ягоды / абрываць ягады
élargir расширять / пашыраць
élégamment элегантно / элегантна
émerveiller очаровывать / зачароўваць
une émission передача (телевизионная) / перадача (тэлевізійная)
émouvant, -е волнительный, -ая / хвалюючы, -ая
emporter уносить / адносіць
emprunter брать взаймы / пазычаць, браць у пазыку
un endroit место / месца
s'enfoncer уходит вглубь / адыходзіць углыб
s'enfuir убежать / уцякаць
un enseignant, -е преподаватель, -ніца / выкладчык, -ца
l'(le) enseignement secondaire среднее образование / сярэдняя адукацыя
enseigner преподавать / выкладаць
ensoleillé, -е солнечный, -ая / сонечны, -ая
envelopper заворачивать / заварочваць
équilibré, -е уравновешенный, -ая / ураўнаважаны, -ая
un esclave раб / раб
un espace пространство / прастора
un espoir надежда / надзея
un esprit ум; дух / розум; дух
essayer (de) пытаться / спрабаваць
essentiellement в основном / у асноўным
établir устанавливать / устанаўліваць
éternel, -le вечный, -ая / вечны, -ая
étrange странный, -ая / дзіўны, -ая
étudier учиться; изучать / вучыцца; вывучаць
s'évader убежать / уцякаць
éveiller пробуждать / будзіць
une évolution развитие / развіццё
évoquer вспоминать / узгадваць
exagérer преувеличивать / перабольшваць
excellent, -е превосходный, -ая / цудоўны, -ая
exercer осуществлять / ажыццяўляць
explorer исследовать / даследаваць

F

une fable басня / байка
un facteur почтальон / паштальён
la faculté de droit факультет права / факультэт права
faire de la figuration участвовать в массовке / удзельнічаць у масоўцы
 ~ **la queue** стоять в очереди / стаяць у чарзе
 ~ **cuire** варить / варыць
 ~ **frire** жарить / смажыць
se familiariser (avec) знакомиться (с) / знаёміцца (з)
une farce шутка / жарт
la farine мукá / мукá
une femme de service уборщица / прыбіральшчыца
le feu огонь; пожар / агонь; пажар
 finalement в конечном счёте / у канчатковым выніку
la fleur de fougère цветок папоротника / кветка папараці
fleurir украшать цветами / упрыгожваць кветкамі
le fonctionnement действие; деятельность / дзеянне; дзейнасць
fou, folle сумасшедший, -ая / звар'яцелы, -ая
un four плита / пліта
une fourchette вилка / відэлец
franchement искренне / шчыра
se froter тереться / церціся

G

gagner зарабатывать / зарабляць
gêner смущать / бянтэжыць
généreux, -euse благородный, -ая / высокародны, -ая
le génie гений / геній
un genou колено / калена
le genre humain человеческий род / чалавечы род
gentiment любезно / ветліва
un globe земной шар / зямны шар
la gloire слава / слава
grâce (à) благодаря / дзякуючы
la graisse жир / тлушч
une grappe гроздь / гронка
gras, -se жирный, -ая / тлусты, -ая
la gravité серьёзность / сур'ёзнасць

Н

un habit de fête праздничная одежда / святочное адзенне
la hauteur высота / вышыня
un Hongrois, -е венгерка / венгерка
honorer почитать / паважаць
un hôte хозяин; гость / гаспадар; госць
l'(la)humanité человечество / чалавечтва

I

identifier отождествлять / атаясамліваць
un imperméable плащ / плашч
imprévu, -е непредвиденный, -ая / непрадбачны, -ая
incapable неспособный, -ая / няздолны, -ая
indiquer указывать / указваць
indispensable необходимый, -ая / неабходны, -ая
influencer влиять / уплываць
l'(la)injustice несправедливость / несправядлівасць
s'inquiéter (de) беспокоиться / турбавацца
s'inscrire записываться / запісвацца
insister (sur) настаивать / настойваць
une inspiration вдохновение / натхненне
installer устанавливать / устанаўліваць
s'installer устраиваться / уладкоўвацца
un instituteur, -trice учитель, -ница / настаўнік, -ніца
une interdiction запрет / забарона
une interrogation контрольная работа / кантрольная работа
inventer придумывать, изобретать / прыдумліваць, вынаходзіць
un invité, -е приглашённый, -ая / запрашаны, -ая

J

le jambon ветчина / вяндрліна
le jaune желток (яйца) / жаўток (яйка)
jouir (de) пользоваться / карыстацца
journal mural стенгазета / насценная газета

L

lâcher отпускать, оставлять / адпускаць, пакідаць
laid, -е уродливый, -ая / брыдкі, -ая
un laitier, -ère продавец молока / прадавец малака
se lancer бросаться / кідацца

la lentille чечевица / чачавіца
un lardon ломтик сала / лустачка сала
le lever du soleil восход солнца / усход сонца
la liberté свобода / свабода
une liste список / спіс
une loi закон / закон
lorsque когда / калі
une louche черпак / чарпак
une lyre лира / ліра
~ **à roue** колёсная лира / калёсная ліра

M

mâcher жевать / жаваць
la magie магия / магія
magnifique великолепный, -ая / цудоўны, -ая
un maître хозяин; учитель / гаспадар; настаўнік
la majorité большинство / большасць
le mal зло / зло
malgré несмотря (на) / нягледзячы (на)
malicieux, -euse лукавый, -ая / хітры, -ая
malin, maligne насмешливый, -ая / насмешлівы, -ая
manquer не хватать / не хапаць
la matière fondamentale основной предмет / асноўны прадмет
les médias средства информации / сродкі інфармацыі
médiéval, -e средневековый, -ая / сярэднявекавы, -ая
mémorable памятный, -ая / памятны, -ая
un miting [mitiŋ] митинг / мітынг
le miel мёд / мёд
moins меньше / менш
le monde мир, вселенная / свет, сусвет
le monde entier весь мир / увесь свет
se montrer показываться / паказвацца
la mort смерть / смерць
la moyenne des notes средний балл / сярэдні бал
multicolore разноцветный, -ая / рознакаляровы, -ая
multiple многочисленный, -ая / шматлікі, -ая
un mythe миф / міф

N

une natte кося / кося
un navigateur мореплаватель / мараплавец

négligeable ничтожный, -ая / мізэрны, -ая
neuf, neuve новый, -ая / новы, -ая
nombreux, -euse многочисленный, -ая / шматлікі, -ая
le nôtre наш / наш
la nourriture пища / ежа
la nuit blanche бессонная ночь / бяссонная ноч
un œuf à la coq яйцо всмятку / яйка ўсмятку
~ dur / ~ вкрутую / яйка ўкрутую

O

obliger обязывать / абавязваць
obtenir получать / атрымліваць
une odeur запах / пах
oriental, -e восточный, -ая / усходні, -ая
oser осмеливаться / асмельвацца
ôter снимать / здымаць

P

le Palais des enfants et des jeunes Дворец детей и молодёжи / Палац дзяцей і моладзі
parfait, -e совершенный, -ая / бездакорны, -ая
partager разделять / раздзяляць
partout всюду / усюды
se passer (de) обходиться (без) / абыходзіцца (без)
une passoire дуршлаг / друшляк
la pâte тесто / цеста
pétrir ~ месить тесто / мясіць цеста
le pâté паштет / паштэт
patiemment терпеливо / цярпліва
une pêche персик / персік
péniblement тяжело / цяжка
la perception восприятие / успрыманне
permettre (de) разрешать / дазваляць
la perte потеря; смерть / страта; смерць
un phare маяк / маяк
piller грабить, разрушать / рабаваць, разбураць
un pilote de ligne лётчик гражданской авиации / лётчык грамадзянскай авіяцыі
~ d'essai лётчик-испытатель / лётчык-выпрабавальнік
pionnier, -ère первопроходец / першапраходзец
un pipeau дудка / дудка

plaintif, -ve жалобный, -ая / жаласлівы, -ая
planant, -e парящий, -ая / лунаючы, -ая
planter сажать / саджаць
une plaque доска / дошка
un plat de charcuterie колбасная нарезка / каўбасная нарезка
plus больше / больш
une poêle [rual] сковорода / патэлья
le poivre перец / перац
un poivron перец (сладкий) / перац (салодкі)
poliment вежливо / ветліва
pollué, -e загрязнённый, -ая / забруджаны, -ая
un porc свинья, боров / свіння, парсюк
porter sur l'écran экранизировать / экранізаваць
un portier швейцар / швейцар
poser ставить, класть / ставіць, класці
posséder иметь, владеть / мець, валодаць
poudreux, -euse пыльный, -ая / пыльны, -ая
le poulet мясо цыплёнка / мяса кураняці
le pouvoir власть / улада
la pratique практика; занятие / практыка; занятак
précis, -e точный, -ая / дакладны, -ая
précisément точно; именно / дакладна; менавіта
prendre à cœur принимать близко к сердцу / прымаць блізка да сэрца
prendre part (à) принимать участие / прымаць удзел
prêter давать взаймы / пазычаць, даваць у пазыку
une preuve доказательство / доказ
prévu, -e предусмотренный, -ая / прадугледжаны, -ая
un prisonnier, -ère заключённый, -ая / зняволены, -ая
se procurer добывать / дабываць
promettre (de) обещать / абяцаць
la publicité реклама / рэклама
puiser черпать, брать / чэрпаць, браць
punir наказывать / караць

Q

quand même всё-таки / усё-такі
le quotidien повседневная жизнь / штодзённае жыццё

R

la racine корень; происхождение / карань; паходжанне
le raisin виноград / вінаград

un rang ряд / рад
rapide быстрый, -ая / хуткі, -ая
rapidement быстро / хутка
le rapport отношение / адносіны
rassuré, -e успокоенный, -ая / супакоены, -ая
se rattacher (à) прикрепляться; привязываться / прымацоўвацца;
 привязвацца
récemment недавно / нядаўна
une recherche scientifique научное исследование / навуковае
 даследаванне
une réception приём / прыём
récolter убирать урожай / збіраць ураджай
recommencer возобновлять / узнáўляць
recommander рекомендовать / раіць
un recueil сборник / зборнік
recueillir собирать / збіраць
redevenir вновь становится / зноў становіцца
redoubler оставаться на второй год / заставацца на другі год
refléter отражать / адлюстроўваць
réfléchir рассуждать / разважаць
une réflexion рассуждение / разважанне
rejoindre присоединяться / далучацца
se réjouir радоваться / радавацца
remettre вручать / уручаць
remonter (à) восходить (к) / узыходзіць (да)
remporter завоёвываць; получать / заваёўваць; атрымліваць
remuer помешивать / памешваць
rendre compte (de) отдавать себе отчёт (в) / усвядоміць, зразумець
renifler принюхиваться / прынюхвацца
la renommée известность / знакамітасць
répliquer отвечать / адказваць
reprendre взять ещё / узяць яшчэ
la représentation представление / прадстаўленне
le respect уважение; соблюдение / павага; выконванне
respirer дышаць / дыхаць
le retour возвращение / вяртанне
retourner оборачиваться / паварочвацца
la retraite пенсия / пенсія
réunir объединять / аб'ядноўваць
réussir удаваться / удавацца
le réveil подъём / пад'ём
rêver (de) мечтать (о) / марыць (пра)
rieux, -euse смеющийся, -аяся / які (якая) смяецца

un rite ритуал / ритуал
rituel, -le ритуальний, -ая / ритуальны, -ая
rivaliser соперничать / супернічаць
une ronde хоровод / карагод
rôtir жарить / смажыць

S

sacré, -e священный, -ая / свяшчэнны, -ая
un sacrifice жертва / ахвяра
la sagesse мудрость / мудрасць
scientifique научный, -ая / навуковы, -ая
se mettre садиться; начинать / садзіцца; пачынаць
se produire выступать / выступаць
se sécher сушиться / сушыцца
une selle седло / сядло
semblable похожий, -ая / падобны, -ая
une serviette салфетка / сурвэтка
servir служить; подавать / служыць; падаваць
une signature подпись / подпіс
signifier значить, обозначать / значыць, абазначаць
simple простой, -ая / просты, -ая
solitaire одинокий, -ая / адзінокі, -ая
le solstice d'été летнее солнцестояние / летняе сонцастаянне
le sorbet шербет / шарбет
le souci забота; желание / клопат; жаданне
une soucoupe блюдце / сподак
soudain внезапно / нечакана
une source источник / крыніца
soutenir поддерживать / падтрымліваць
spirituel, -le духовный, -ая / духоўны, -ая
stupéfait, -e удивлённый, -ая / здзіўлены, -ая
sublime возвышенный, -ая / узвышаны, -ая
succéder следовать друг за другом / ісці адзін за адным
suffisamment достаточно / дастаткова
sûrement наверно, конечно / напэўна, вядома
le surveillant дежурный учитель / дзяжурны настаўнік
survoler пролетать (над) / пралятаць (над)
le suspense фильм с неожиданным концом / фільм з нечаканым канцом

T

tandis que в то время как / у той час калі
un temple храм / храм

tendre протягивать / працягваць
tenir compagnie сопровождать / суправаджаць
tenir держать / трымаць
se tenir вести себя / паводзіць сябе
une tente палатка / палатка
tenter пытаться / спрабаваць
terminer (par) заканчивать / заканчваць
terrestre земной, -ая / зямны, -ая
un terrier нора / нара
une tombe могила / магіла
toucher касаться / дакранацца
tourner поворачивать / паварочваць
une tranche ломоть, кусок / лустка, кавалак
tranquillement спокойно / спакойна
(à) travers через / праз
le trésor сокровище / скарб
le trimestre четверть / чвэрць
tripler утраивать / утройваць
tristement грустно / сумна
tuer убивать / забіваць

V

vachement очень, потрясающе / вельмі, надзвычайна
un veau телёнок / цяля
la veille канун / пярэдадзень
venger мстить / помсціць
véritable истинный, -ая / праўдзівы, -ая
la viande de porc свинина / свініна
le vinaigre уксус / воцат
la violence жестокость / бязлітаснасць
vivre жить; переживать / жыць; перажываць
une voix голос / голас
un vol полёт / палёт
la volaille домашняя птица / хатняя птушка
voler летать / лятаць
vraiment действительно / сапраўды

W

un western фильм о ковбоях / фільм пра каўбояў

TABLE DES MATIÈRES

UNITÉ I. L'ÉCOLE ET SES TRADITIONS	3
UNITÉ II. À TABLE, S'IL VOUS PLAÎT!	47
UNITÉ III. FÊTES ET TRADITIONS	87
UNITÉ IV. RIEN DE MIEUX QU'UN BON LIVRE	132
UNITÉ V. LE CINÉMA, ÇA M'INTÉRESSE!	172
UNITÉ VI. LA MUSIQUE, ÇA RAPPROCHE!	205
VOCABULAIRE	250

(Название учреждения образования)

Учебный год	Имя и фамилия учащегося	Состояние учебного пособия при получении	Оценка учащегося за пользование учебным пособием
20 /			
20 /			
20 /			
20 /			
20 /			

Учебное пособие издано за счет средств государственного бюджета для фондов библиотек по заказу Министерства образования Республики Беларусь.

Учебное издание

Вадюшина Дина Сергеевна

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК / ФРАНЦУЗСКАЯ МОВА

Учебное пособие для 8 класса учреждений общего среднего образования с белорусским и русским языками обучения

С электронным приложением

3-е издание, переработанное и дополненное

Редактор *Л.С. Мельник*

Художественный редактор *Е.Э. Агунович*

Компьютерная верстка *Ю.Н. Трусевич*

Корректоры *Л.С. Мельник, Т.К. Хваль*

Подписано в печать 10.08.2021. Формат 60×90/16. Бумага офсетная.

Гарнитура «SchoolBook». Офсетная печать. Усл. печ. л. 16,5.

Уч.-изд. л. 13,86 + 0,14 (форз.) + 6,0 (эл. прил.). Тираж 2939 экз. Заказ 1274.

Республиканское унитарное предприятие «Издательство “Вышэйшая школа”»

Свидетельство о государственной регистрации издателя, изготовителя, распространителя печатных изданий № 1/3 от 08.07.2013. Пр. Победителей, 11, 220004, Минск. e-mail: market@vshph.com <http://vshph.com>

Республиканское унитарное предприятие «Издательство “Белорусский Дом печати”».

Свидетельство о государственной регистрации издателя, изготовителя, распространителя печатных изданий № 2/102 от 01.04.2014.

Пр. Независимости, 79/1, 220013, Минск.

Правообладатель Вышэйшая школа